الهديّة الشرقيّة

لطلبة

اللغة الانكليزية

وهي

كتابٌ يتضمن مبادئ للفظ حروف الهجاء ومثائل في القراءة ومفردات وجملاً مع قواعد صرفيّة ونحويّة ومكاتبات وعبارات اصطلاحية وامثالاً في اللغتين العربية والانكليزية

تأليف

قسطنطين الياس خوري الدمشقي

ترجمان قنسلاتو دولة اميريكا

في بيروت

طبعة ثالثة

محسّنة ومضاف اليها عدّة زيادات تتميماً للفائدة

١٨٨٥

ARABIC MANUAL,

CONTAINING PRACTICAL RULES FOR LEARNING THE

ENGLISH LANGUAGE; WITH VOCABULARY,

DIALOGUES, LETTERS, IDIOMS AND PROVERBS,

IN ARABIC AND ENGLISH

BY

CONSTANTINE E. KHOURI,

OF DAMASCUS

Interpreter to the Consulate of the U. S. of America

at Beirut.

THIRD EDITION,

Revised and enlarged with additional improvements

1885.

PREFACE.

It is a fact that the commercial relations which have been greatly extended within the last few years between Egypt, Syria and England, have given rise to an eager desire among Syrians and Egyptians to learn English.

The difficulties, however, of acquiring that language, spoken now by more than 120 millions of people scattered all over the globe, have hitherto been very great, owing to the scarcity of Anglo-Arabic books suited for the purpose.

Having been repeatedly requested by friends to prepare a book containing all that would be necessary to give a fair elementary knowledge of English, I have thought it my duty to comply with their request, hoping that I might thereby perform a real service to my countrymen.

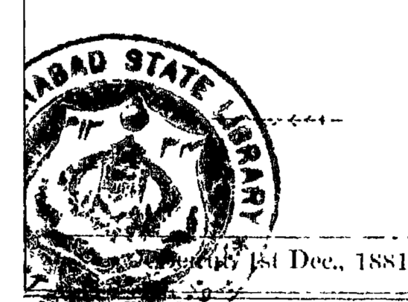
I have, therefore, collected in this book the following items: Essentials of English pronunciation, a progressive series of reading lessons, a full vocabulary,

practical rules of English grammar, dialogues on various subjects, idioms, commercial letters and proverbs.

The method of this Manual is one of which I proved the advantage whilst engaged for years in teaching English at the "British Syrian School," and the "Patriarchal" and "Maronite" Colleges.

One of the characteristic features of this book, viz., the simplicity of its Arabic dialect, renders it specially fitted for the use of schools, as well as of young persons who study English privately.

I trust, therefore, that this work will meet the approval of my friends, of the directors of Foreign Educational Establishments, where English forms a main part of instruction, and of all those who take interest in the spread of knowledge throughout the East



Beyrout, 1st Dec., 1881

تنبيه

لايخفى ان اللغة الانكليزية هي (كما قال احد الكتبة الفرنساويين) لغة سمع وليست لغة نظر ولذا كانت القواعد النظرية لاتقان اللفظ فيها غير وافية بالمطلوب بل يحتاج فيها الى سمع التلفظ بحروفها الهجائية وكلماتها من استاذ انكليزي او اميريكاني الاصل او ممن يحسن النطق بما ذكر. مع هذا رايت ان اضع في هذا الباب بعض قواعد اولية تسهيلاً للمبتدئ ومع ان هذه القواعد ليست مطردة اذ لا يمكن حصر لفظ الحروف الصوتية الانكليزية بقوانين عمومية لاتخلو من فائدة عظمى في مساعدة طلبة هذه اللغة على اتقان اللفظ والقراءة فيها

ملاحظات مهمة

حرف الثاء ذو الثلاث نقط (ٮ) الموجود في رسم لفظ بعض الكلمات الانكليزية فيما ياتي من الامثلة ينبغي ان يلفظ بصوت الباء الفارسية اي كالباء بتشديد الشفتين

حرف الفاء الذي يعلوهُ ثلاث نقط (ڤ) يُلفظ كالواو التركية اي ان صوتهُ يشبه صوت الفاء اذ تُلفظ من الاسنان العليا فيما تكون مطبوقة على الشفة السفلى

حرف الكاف المرسوم فوقهُ هذه العلامة (گ) يُلفظ معها كالجيم بلغة اهل مصر. اي كما يُلفظ حرف الكاف في كلمة كمرك

القسم الاول

في الحروف الهجائية واحكامها

الحروف الهجائية الكبيرة

A B C D E F G H I J K L M N O P Q R S
T U V W X Y Z.

الحروف الهجائية الصغيرة

a b c d e f g h i j k l m n o p q r s t u v
w x y z.

حروف الكتابة الكبيرة

A B C D E F G H
I J K L M N O P
Q R S T U V W X
Y Z

حروف الكتابة الصغيرة

a b c d e f g h i j k l m n o
p q r s t u v w x y z.

حروف الهجاء في اللغة الانكليزية تُقسَم الى قسمين

اولاً. صوتية . وهي a e i o u وبعض الاحيان w y

ثانيًا . ساكنة او صامتة . وهي

b c d f g h j k l m n p q r s t v w x y z

(تنبيه) ان w و y يكونان حرفين ساكنين عندما يقعان في ابتداء الكلم او التهجئة (اي المقطع الواحد من الكلمة) مثاله water ماء forward الامام year سنة vineyard كَرْم ويُعتَبران حرفين صوتيين حينما يقعان في اواخرها نحو new جديد lady سيدة

في لفظ الحروف الهجائية واصواتها

a (اِ)

ان صوت هذا الحرف يشبه الالف الممالة عند النحويين.(او صوت الياء في كلمة "بين" عندما تُلفظ حسب الطريقة الدارجة*) وذلك حينما يكون منفردًا بذاته او متبوعًا بحرف ساكن و e ختامية نحو a (اِ) † tale (تِل) قصة make (مِك) اعمل fate (فِت) نصيب. وقد شذَّ من ذلك كلمة have املك او ليكن عندك فان الحرف a الموجود فيها يُلفَظ مفتوحًا فنقول (هَاف) عوضًا عن (هِف) فاذا لحقهُ حرف ساكن فقط لُفِظ كالالف مفتوحة

---

* اي بدون فتح فوق الباء

† ان الالف المرسومة هكذا (اِ) فيما ياتي من الامثلة تُلفَظ مما لة

مثاله hat (هَاتْ) برنيطة far (فَارْ) بعيد fat (فَاتْ) دهن

وان وقع قبل ll او ld او lt او lse كان صوته مفتوحًا مفخمًا (اي مشرَّبًا شيئًا من صوت الضمة نحو tall (طُلْ) طويل salt (صُلْتْ) ملح الَّا في كلمة shall (شَلْ) علامة الاستقبال (بمعنى السين وسوفَ) وفي الكلمات المركَّبة في الاصل من اكثر من مقطع واحد فان حرف a الموجود فيها يُلفَظ مفتوحًا كما رايت فتقول swallow (سُوَالُّو) خطاف ثم ان هذا الحرف في ابتداء الكلم واخرها يُلفَظ غالبًا بصوت الالف نحو America (اميركا) اميريكا

AI

مجموع هذين الحرفين يُلفَظ بصوت الالف الممالة ممدودةً مثاله fair (فير) حسن. pain (پين) ألم

AU

لفظ هذين الحرفين يكون مفتوحًا اذا لحقهما حرف n مثال ذلك haunch (هَنْش) ورك. اما في المواقع الاخرى فانهُ يُلفَظ بصوت الواو مفخمة اي مشرَّبة صوت o نحو laurel (لورِلْ) غار

B بي

ان هذا الحرف يكون صامتًا اي لا صوت لهُ في اللفظ حينما يقع بعد m في ذات الهجاء نحو lamb (لاَم) حمل. ولا يُنطَق بهِ ايضًا قبل t مثاله debt (دِتْ) دَين

C سي

ان الحرف c له صوت الكاف قبل a. o. u. l. r. نحو cat (كات) هرّ cord (كورد) حبل cubit. (كوبيتْ) ذراع class. (كلاَسْ) صف cross. (كروسْ) صليب . وله ايضاً ذات هذا الصوت بعد a. e. i. o. u. نحو act (اكْتْ) عمَل sect. (سِكْت) شيعة public. (پبلك) عمومي . على انهُ يُلفَظ كالشين قبل ia. ie. io. ea. eous. مثالهُ ocean (أوشِنْ) اوقيانوس official. (اوفيشيَل) رسمي ويُكتَب هذا الحرف ولا يُقرأ في كلمة Czar (زار) قيصر وفيما خلا ذلك يكون صوتهُ كصوت السين نحو centre (سِنتَرْ) مركز city (سِتي) مدينة

CH

مجموع هذين الحرفين يُلفَظ بصوت الشين قبلها تاء نحو cheap (تشيب) رخيص الاَّ في الكلمات المشتقة من الفرنساوي فانهُ يُلفَظ بصوت الشين فقط نحو machine (ماشين) آلة. اما في الكلمات الماخوذة عن اليوناني فيُلفَظ بصوت الكاف نحو architect (اركيتكتْ) مهندس. هذا وانهُ اذا أُتبع بحرف صوتي في الهجاء arch نُطِق بهِ كالكاف نحو archangel (اركيندجِل) رئيس ملائكة وان اتى بعدهُ حرف ساكن لُفِظ بصوت الشين قبلها تاء نحو archbishop (ارتشبيشوپ) رئيس اساقفة

D دي

اذا سُبق d بحرف e في اواخر الازمنة الماضية من الافعال القانونية ووقعا كلاهما بعد احد الحروف التالية .b. d. g. l. m n. r. t. v. w. y. z. نُطِق بهِ كالدال مثالهُ he believed (هي بليڤدْ) آمن فان وقعا بعد احد الحروف الساكنة الباقية لُفظ كالتاء نحو she stopped (شي ستوپتْ) وقفتْ .we mixed (وي ميكستْ) مزجنا وفي ما خلا ذلك يُلفَظ بصوتهِ الاصلي كالدال نحو dinner (دينَر) غذآء

E إي

ان هذا الحرف يحفظ صوتهُ الاصلي الذي هو كالياء الساكنة بعد كسرةٍ (كما في تِيْن) اذا لحقهُ حرفٌ ساكن وe ختامية مثالهُ sincere (سِنْسِير) مُخلص واذا أُتبع بحرف ساكن لا غير لُفظ بصوت a منفردةً اوكنصف كسرة نحو red (رِدْ) احمر .pet (پِتْ) مدلَّل . وكلما وقع في اواخر الكلمات الانكليزية المحضة حُذِف لفظًا نحو more (مور) اكثر

EA

هذان الحرفان يُلفظان كالالف قبلها فتحة في الثلاث كلمات التالية وهي heart (هَارْت) قلب .hearken (هَارْكِن) اصغَ .hearth (هَارْث) وجاق . ويُلفظان بصوت الياء الممدودة مع

الكسرة في كلمات عديدة جدًّا مثل speak (سپيك) تكلم .hear (هير) اسمع .peace (پيس) سلام الخ

وكثيرا ما يكون صوتها كصوت الكسرة المختلسة اي الملفوظة بخفةٍ وسرعة مثال ذلك .head (هِدْ) راس .lead (لِدْ) رصاص .wealth (وِلْثْ) ثروة .heaven (هِڤْنْ) سماء

في الكلمات التالية هذان الحرفان يُلفَظ كُلٌّ منهما على حدتهِ اي منفصلان .to create (توكري-يت) خلقة .creator (كريِيتَرْ) خالق .creation (كريشِنْ) خليقة .beatitude (بِيَتِيُود) غبطة .theatre (ثِيَتَر) مرسح .genealogy (دجينِيَلوجي) نسب

EAU

هذه الحروف الثلاثة تُلفَظ بصوت الواو قبلها ياء مضمومة نحو beautiful (بيوتيفُول) جميل

EI

هذين الحرفين صوت يشبه صوت الياء قبلها كسرة مثال ذلك deceive (ديسيڤ) إخدع .receive (ريسيڤ) إقبل اما في كلمتي either أمّا و neither ولا فيجوز لفظهما بصوت الهمزة المكسورة او بصوت الالف الممدودة بعدها ياء ساكنة فتقول إيذِرْ او آيذِر ونيذر او نايذر. وقد يُلفظان بنوعٍ مختلَس (اي سريع) كالكسرة المحضة مثالهُ foreign (فورِنْ) اجنبي .sovereign (سوڤِرِنْ) ملك

EO

لمجموع هذين الحرفين صوت يشبه صوت الياء الممدودة قبلها كسرة نحو people (پيپل) شعب وقد يكون النطق به مختلساً كما في leopard (لِپارد) فهد او مفتوحاً نحو dungeon (داندجَنْ) سجن

EU

هذان الحرفان يلفظان مثل "يو" على الاطراد نحو feud (فيود) مخاصمة

EY

اذا وقع هذان الحرفان في مقطعٍ من الكلمة واقع عليه الاكسنت اي نبرة الصوت لفظا مثل حرف a ما لاً ممدوداً نحو convey (كونڤي) انقل وشذَّ كلمة key مفتاح فانها تلفظ (كِي) وان لم تقع عليها الاكسنت أُهمل حرف y لفظاً ونُطق بالحرف e بصوت الياء الخفيفة لاغير مثاله donkey (دونكي) حمار. valley (ڤَلِي) وادٍ

F ايفْ

حيثما وقع هذا الحرف لُفظ كالفاء نحو fly (فلاي) ذبابة الاَّ في كلمة of حرف جرّ بمعنى الاضافة فانهُ يُلفَظ بصوت v او كالواو التركية فتقول (ov—اوڤ)

G دجي

كلما جاء هذا الحرف قبل احد الحروف التالية وهي a.o.u

l. r كان لفظهُ مفخمًا كالجيم بلغة اهل مصر. مثالهُ go (گو) اذهب. glory (گلوري) مجد. grief (گريف) حزن وكذلك اذا وقع في اواخر الكلم نحو bag (باگ) كيس فان وليهُ e او i او y لُفظ مرققًا اي كالدال المخففة بجيم نحو manger (مِيندجِرْ) معلف Egypt (ايدْجِيبتْ) مصر وشذَّ عن ذلك anger (أَنگِرْ) غيظ finger (فينگِرْ) اصبع. eager (إيگِرْ) متلهف. geese (گِيس) وَزّ get (گِتْ) أجلب. linger (لِينگِرْ) اتمهل. meager (ميگِرْ) نحيف. tiger (تايگِرْ) نمر فان g في هذه الكلمات يُلفظ كالجيم بلغة اهل مصر اي مفخمًا وان وُجِدَ بعدهُ e. على ان هذا الحرف يُحذَف لفظًا اذا وقع قبل n في ابتداء الكلم او في ذات الهجاء نحو gnaw (نَاو) أَنخُرْ. sign (سَاين) علامة الا انك تقول pregnant (پريگنانت) حُبلى لافظًا حرف g وذلك لان g واقع في آخر المقطع الاول وحرف n في ابتداء المقطع الثاني من الكلمة كما رايت

GH

يكون لهذين الحرفين صوت كالجيم المصرية حينما يقعان في ابتداء الكلم قبل a او o او u مثالهُ ghost (گوسْتْ) روح ويُهملان لفظًا حينما يقعان في اواسطها او في اواخرها وذلك يكون غالبًا قبل حرف t نحو high (هاي) عالٍ. right (رَيتْ) يمين bright (برَيتْ) لامع الا في الكلمات الآتية فانهما يُلفظان بصوت

الفاء فتقول laugh (لاف) اضحك. cough (كَفْ) سعلة. tough
(تَفْ) لزج. rough (رَفْ) خشن. enough (إينَفْ) كفاية
trough (ترَفْ) معلف. draught (درافت) جرعة

H إيتْشْ

صوت هذا الحرف يشبه الهاء مثاله hat (هَات) برنيطة.
horse (هورْس) حصان. لكنهُ لا يُنطَق بهِ بل يُهمَل لفظًا في
الكلمات التالية وهي heir (إرْ) وريث. herb (إرْب) حشيش
honest (أونِسْت) مهذب. honor (أونور) شرف. hour
(أوَر) ساعة. وما يشتق منها نحو heiress (إيرِسْ) وريثة

I آي

ان صوت هذا الحرف يشبه احيانًا صوت الياء الساكنة قبلها
فتحة مثاله child (تشَيْلْدْ) ولد. sight (صَيْتْ) منظر فان لحقهُ
حرف ساكن و e ختامية لُفظ مفتوحًا نحو pine (پَاين) صوبر.
wine (وَاين) خمر. وان لم يلحق الحرف الذي يليهِ e ختامية
لُفظ منصورًا بصوت الكسرة الخفيفة نحو tin (تِنْ) تنك. sit
(سِتْ) اجلس. وقد يشذ احيانًا عن القاعدة الاولى اي انهُ يُلفظ
مقصورًا ولو جاء بعدهُ حرف ساكن و e ختامية نحو give (گِفْ)
اعطِ. conservative (كونسِرفَتِفْ) محافظ. live (لِفْ)

عِشٌ .machine (ماشين) آلة واذا وقع قبل حرف r لُفظ مختلساً (بسرعةٍ) حتى لا يكاد يُلفظ نحو .bird (بِرْد) طير .shirt (شِرْت) قميص

IA

يُنطَق بها كالياء عليها فتحة نحو filial (فيليَل) بنوي poniard (پونيَرْد) خنجر. وقد يُلفظ i كالياء الساكنة و a كالالف المالة في كلمة carriage (كارِيْدج) كروسة .marriage (مارِيْدج) زيجة ويُلفظان كلاهما بصوت الياء الساكنة كما في كلمة parliament مجلس النواب فانك تلفظها (پارليْمنت)

IE

يُلفظ هذا المجموع بصوت الياء الساكنة قبلها الفٌ ممدودة الصوت حينما يقع في اواخر الكلم نحو lie (لاي) كذبة .tie (طاي) رَبْطة فان لحقهُ في الاسماء حرف s نظير علامةٍ للجمع وكان هو مقلوباً عن y مفتوحة الصوت بقي لفظهُ مفتوحاً بالمد كما في كلمة flies (فلايز) ذباب التي اصلها في المفرد fly (فلاي) ذبابة وان كان مقلوباً عن y مكسورة الصوت نُطِق بهِ كالكسرة كما في كلمة ladies (ليدِز) سيدات فان مفردها lady (ليدِي) سيدة. وهذه القاعدة ذاتها تطلَق على هذا المجموع حينما يقع في اواخر الافعال سواءٌ كان متبوعاً بحرف s او بحرف d فانك تقول he supplies (هي سَپْلايز) يجهز .we supplied (وي سپْلايدْ) جهّزنا . وذلك

لان هاتين الكلمتين مشتقتان من to supply (تُوسَپّلاي) تجهيز.
الأَلك تقول he carries (هي كارِزْ) يحمل نظرًا لان هذه الكلمة
مشتقة من to carry (تُو كاري) حَمْل

J دجي

ان هذا الحرف له دائمًا صوت الجيم مسبوقة بدال نحو
journey (دجورني) سفر

K كي

كلما وقع هذا الحرف قبل n أُلغي لفظًا . مثاله knot (نُطْ)
عقدة .knife (نَايْف) سكين .I know (آي نو) اعرفُ . اما
صوته الاصلي فيشبه الكاف نحو I kept (آي كِبْتْ) حفظتُ

L إِيلْ

ان هذا الحرف له صوت واحد كاللام نحو please (پليز)
تفضّل امّا ما يلحقه من الشذوذ فكما ياتي . اولاً انه يُحذف لفظًا اذا
وقع بين a-k او o-k او a-m نحو talk (طُكْ) حديث .yolk
(يوكْ) صفار البيض .balm (بام) طِيب . وشذَّ عن ذلك كلمة
realm مملكة فان l يُلفظ فيها فتقول (ريلم) . ثانيًا يُهمل لفظًا في
كلمة could (كُودّ) بمعنى القدرة في الماضي و would (وُودّ)
بمعنى الارادة و should (شُودّ) بمعنى الوجوب . ثالثًا يسقط لفظًا
في اواخر الكلم المنتهية بالحروف التالية وهي alf او alves . مثاله
calf (كاف) عجل .calves (كافْز) عجول) وفي ما خلا ذلك

يُلفَظ على الاطراد. نحو silk (سِلْكْ) حرير. delf (دِلْفْ) مقلع wolf (وَولْفْ) ذئب

M ايْم

ان صوت هذا الحرف يشبه الميم مثالهُ moment (مومِنْتْ) برهة. ولا يعتريهِ ادنى تغيُّر حيثما وقع في اجزاء الكلمة سوى في كلمة comptrol وما يشتق منها فان صوتهُ يقلَب نونًا فتقول (كونترول)

N اِنْ

ان الصوت الاصلي الذي لهذا الحرف يشبه النون الخفيفة نحو man (مَانْ) رجُل. nose (نوز) انف. على ان له صوتًا اخر ذا غنَّة (اي انهُ يلفظ من الانف) يُنطق بهِ حينما يكون متبوعًا بحرف k او g او q او x نحو to think (تو ثِينك) افتكار. banquet (بانكوِتْ) وليمة. writing (رايْتِنْ) كاتب. king (كِنْ) ملك ثم انهُ يسقط لفظًا كلما وقع بعد m مثال ذلك solemn (سولِمْ) سام

O او

ان هذا الحرف يُلفظ تارةً بصوتٍ ممدود ومفخم نحو order (اورْدِرْ) ترتيب. اوكالفتحة المفخمة نحو love (لَفْ) حبٌ. come (كَمْ) تعال. موطورًا كالواو قبلها ضمة. مثالهُ prove (پرُوف) برهِنْ. woman (وُومِنْ) امرأة واحيانًا كالواو ممدودةً اذا لم يكن قبلها ضمة نحو for (فور) لاجل. او كالواو مخففة نحو lot (لوتْ) قُرعة

pŏt (پوتْ) وعاء. وقد يُكتَب هذا الحرف ولا يُلفظ حينما يقع قبل n مثال ذلك lesson(ليسِنْ) أُمثولة. pardon (پاردِنْ) عفو. action(اكْشِنْ) عمل وقد يُلفَظ بصوت الياء الساكنة بعد كسرة في كلمة واحدة لا غير وهي women (وِيْنْ) نساء

تنبيه ان هذا الحرف في الكلمات المركبة من حرفين لا غير يُلفظ فقط كالواو قبلها ضمة في كلمتي to (تُو) الى و do (دُو) افعل . وفي ما خلا ذلك يكون صوتهُ كالواو بدون ضمة نحو so (سو) هكذا. no (نو) لا

OA

ان الحرف o اذا وقع قبل a يُلفَظ كالواو المفخمة نحو coat (كوتْ) ثوب. boat (بوتْ) فلوكة. اما في كلمتي broad عريض و abroad في الخارج او في الغربة فان الحرف o يُلفظ بدون تفخيم

OE

اذا صَحِبَ الحرفُ o الحرفَ e كان صوتهُ كالياء الطويلة نحو fœtus (فِيفَسْ) جنين . على انهُ يُلفظ كالواو قبلها ضمة في كلمتي shoe (شُو) حذاء و canoe (كانُو) قارب . اما في كلمة he does يعمل فالحرف o يُلفظ كالفتحة الخفيفة فتقول (هي دَز)

OO

ان مجموع هذين الحرفين لهُ ثلاثة اصوات الاول كالواو الممدودة قبلها ضمة نحو moon (مُونْ) قمر. poor (پُورْ) فقير.

الثاني كالفتحة المخمة وذلك في الكلمتين التاليتين لا غير وهما blood (بْلَدْ) دم. flood (فْلَدّ) طوفان . الثالث مثل o ممدودة ولا يلفظ هكذا الاَّ في كلمتيَ door (دور) باب و floor (فلور) ارض البيت

OU

ان لفظ هذا المجموع كثير الشذوذ كما سترى فانهُ يُلفظ اولاً كالواو الساكنة قبلها فتحة نحو sound (سَوْنْدْ) رنّة. house (هَوْسْ) بيت . ثانيًا كحرف o مخففًا وقصيرًا مثالهُ couple (كوپل) زوج ثالثًا كالواو الساكنة قبلها ضمة كما في group (گرُوْبْ) كومة جوْق. soup (سُوْبْ) شوربة . رابعًا مثل o طويلة النغم نحو shoulder (شولدر) كتف .court (كورت) مجلس . خامسًا مثل o مشبعة فتحًا وذلك حينما يليه ght مثال ذلك thought (ثوط) فكر وله ذات هذا الصوت في courage (كُوْرِدْج) شجاعة .couch (كَوْتش) عجلة الخ

OW

ان صوت مجموع هذين الحرفين الاوَّل يشبهُ الواو الساكنة قبلها فتحة نحو now (نَاوْ) الآن .town (تَاوْن) مدينة . والثاني يشبهُ الحرف o ممدودًا مثالهُ low (لو) واطي. thrown (ثرون) مطروح

P بي

ان صوت هذا الحرف حينما يكون مفردًا يشبهُ الباء الفارسية

(اي بتشديد الشفتين) ومن احكام هذا الحرف انهُ يُكتب ولا يُلفظ كلما لحقهُ احد الحروف التالية وهي n او s او t مثال ذلك psalm (سام) مزمور . فان الحرف p لا يُقرأ لوقوع s بعدهُ وكذلك l لانهُ متبوع بحرف m كما علمت قبلاً ويسقط p ايضاً في اللفظ عندما يقع بين m-t نحو empty (امتي) فارغ .contempt (كونتمْتْ) احتقار كما انهُ يهمل في كلمة receipt (ريسيْتْ) وَصْل

PH

يُلفظ مجموع هذين الحرفين كالفاء حينما يقعان في ذات الهجاء الواحد نحو philosophy (فيلوزوفي) فلسفة . اما اذا وقع p في آخر الهجاء الاول من الكلمة و h في ابتداء الهجاء الثاني لُفظ حينئذٍ p على حدتهِ بصوتهِ الاصلي نحو shepherd (شيپرْد) راعٍ . اما في كلمة nephew (نِڤيو) ابن اخ او ابن اخت . و Stephen (ستيڤِن) استفانوس فمجموع الحرفين يُلفظ كحرف v اي كالواو التركية

Q كيُو

من شأن هذا الحرف ان يكون دائمًا متبوعًا بحرف u واذ ذاك يُلفظ مجموعهما بصوت "كُو" مثالهُ queen (كُوين) ملكة وشذَّ liquor (ليكرْ) شراب و coquette (كوكِتْ) مغنجة و conquer (كونكِرْ) افتتح والكلمات المنتهية بحروف que مثل antique (أنْتِكْ) قديم . فان الحرف u في جميع هذه المواقع يهمل لفظًا كما رايت

R آر

صوت هذا الحرف اما انهُ يكون مُشبعًا كما في rice (رَايْس) رز او غير مشبعٍ كما في hard (هارْد) قاسٍ .word (وِيرْدْ) كلمة

s إِسْ

ان صوت هذا الحرف يكون كالسين في اوائل الكلم نحو sister (سِيسْتِر) اخت واحيانًا كالصاد نحو soul (صولْ) نفس so (صو) هكذا الاّ في كلمتَي sugar (شُوگَر) سكّر و sure (شُوْر) اكيد وما اشتق منها فانهُ يُلفظ كالشين

على ان صوتهُ يكون كالجيم قبل ion و ure حينما يجيء قبلهُ حرفٌ صوتي نحو division (دِيجِنْ) قسمة .treasure (تريجِرْ) كنز . فان اتي قبلهُ حرفٌ ساكن لُفظ بصوت الشين مثالهُ expulsion (اِكسپَلْشِنْ) طَرْد .pressure (پريشُورْ) الحاح وقد يُلفظ بصوت الزاي بين حرفين صوتيين نحو wise (وايز) عاقل . الاّ انهُ كثيرًا ما يشذّ عن هذه القاعدة مثالهُ precise (پريسَايْسْ) مُوجَز . على ان صوتهُ يكون دائمًا كالزاي اذا وقع بعد احد الحروف التالية وهي .b. d. e. g. l. m. n. r. w. y مثالهُ sobs (سوبز) عويل .boys (بويز) صبيان وخارجًا عن ذالك يكون كالسين نحو books (بُوكْسْ) كُتب .roofs (رُوفْسْ) سقوف . ويُكتَب حرف s ولا يُقرأ في island (آيلاند) جزيرة

SH

مجموع هذين الحرفين يُلفظ حيثما وقع بصوت الشين نحو ship (شِپْ) سفينة

T تي

ان صوت هذا الحرف شبيهٌ بالتاء العربية نحو tomb (تُوم) قبر. tin (تِنْ) تنك وقد يُلفظ مشدَّدًا (في بعض الاحيان) قبل i حينما يُقرأ هذا بصوتهِ الاصلي فيشابه حينئذٍ صوت الطاء مثالهُ time (طَيْمْ) وقت. ثم ان صوتهُ يكون كالشين حينما يلحقهُ ial او iary او iate او ient او ion او ious. مثال ذلك partial (پارْشِيَل) مُغرض. mention (مينْشِن) اذكر. ويُلفظ بصوت الشين قبلها تاء اذا وقع بعدهُ ure نحو nature (نينْشِرْ) طبيعة creature (كريتْشِرْ) خليقة. ويُهمل لفظًا في ten و tle اذا سبقهُ حرف f او حرف s نحو often (اوفِنْ) غالبًا. castle (كَسِلْ) قلعة الاَّ في كلمة pestle (پِيسْتِلْ) مدقَّة حيثما الحرف t يُلفظ بصوتهِ رغمًا عن وقوعهِ بين s و le

TH

بما ان حسن النطق في اللغة الانكليزية يتوقف كثيرًا على اتقان لفظ مجموع هذين الحرفين لزم ان ننبه على وجوب بذل الجهد في حفظ القواعد والملاحظات التالية المتعلقة بهِ

اولاً ان صوت هذين الحرفين معًا في ابتداء الكلم هو كالثاء

نحو thank you (ثانْك يُوْ) شكرٌ لك. thimble (ثِمْبِل)
كشان الاّ في الكلمات الآتية فانها يُلفظان كالذال فتقول
then. them. their. the. (ذات) that. (ذان) than
thither. this. thine. they. thēse. there. thence
thy. thus. though. thou. those

ثانيًا. ان صوت هذا المجموع يكون ايضًا كالثاء في اواخر الكلم
نحو path (پاث) سبيل. breath (بريثْ) نَفَس. الاّ في فعل
to wreath (توريذ) برم. و to seethe (توسِيْذْ) غلي.
و to smooth (توسمُوذ) تمهيد و to mouth (تُوماوذْ) خطف
وفي كلمتَي booth (بُوذ) خُصّ. و with (ويذ) مع. فان th
يلفظان بصوت الذال كما رايت

ثالثًا. صوت مجموع هذين الحرفين في اواسط الكلم يكون
تارةً كالثاء وطورًا كالذال نحو orthography (اورثوگرافي)
صحة الكتابة. fathom (فاذوم) قامة. انما قبل er لا يُلفظ الاّ
كالذال نحو father (فاذِر) أب. mother (مَذَر) أُمّ

رابعاً. اذا سبق هذا المجموع او لحقهُ في الحال حرفٌ ساكن
لُفظ بصوت الثاء نحو to inthral (تُواينثْرول) اخضاع

خامسًا. حيثما يقع الحرف y بعد th يُلفظان كالثاء نحو healthy
(هِلْثي) صحيح الجسم. wealthy (وِلْثي) صاحب ثروة. الاّ في
worthy (وِرذي) مستحق و wreathy (ريذي) معقّد و stithy

(سْتيذي) سندان فانها يُلفظان بصوت الذال كما رايت

سادساً. يكون صوت مجموع هذين الحرفين كالتاء في الكلمات التالية فقط وهي Thames (تِمْس) نهر التيمس. thyme (طَايْم) صعتر. Thomas (توماس) توما. Anthony (انطوني) انطون asthma (استْما) ضِيْقُ النَّفَس

U يو

ان لهذا الحرف ثلاثة اصوات الاول كالواو قبلها ياء مضمومة مثالهُ pupil (پيُوپِلْ) تلميذ. human (هيُومَن) بشري. الثاني كالفتحة نحو sun (صَنْ) شمس. hut (هَطْ) كوخ. ويغلب وقوع هذا الصوت في حرف u في الكلمات ذات الهجاء الواحد وشذَّ كلمة put (پوت) ضع. فان الحرف u يلفظ فيها كالواو قبلها ضمة. الثالث كالضمة المشبعة مثالهُ full (فولّ) ملآن. على انهُ يَلفظ بصوت الياء قبلها كسرة في كلمة busy (بِزي) مشغول وما يشتق منها كما انهُ يُنطق بو كالالف المالة في كلمة bury (بِري) ادفن وما يشتق منها. غير انهُ يُلفظ بصوت الحرف v او الواو التركية في كلمة واحدة فقط وهي Lieutenant (ليڤتِنانت) قائمقام او ملازم

UA

هذان الحرفان يُلفظان اولاً بصوت الواو عليها فتحة مخففة

نحو quarter (كوارتر) ربع . ثانيًا كالالف نحو guarantee (گارانتي) كفالة

UE

في اواخر الكلم يكون لهذين الحرفين صوت كالواو قبلها ياء مضمومة نحو hue (هيو) لون. pursue (پارسيو) اتبع . فان وقعا بعد r كان صوتهما كالواو مضمومة نحو true (ترو) حقيقي اما في كلمتي guess احزر و guest ضيف . فان u يحذف فيهما لفظًا فنقول (گس . گست) هذا ويسقطان لفظًا في اواخر الكلم بعد g او q مثاله antique (انتك) قديم .catalogue (كاتالوگ) قائمة كتب

UI

صوت مجموع هذين الحرفين يلفظ مثل "واي" في الاواخر quite و quire نحو require (ريكواير) اطلب .requite (ريكوايت) كافئ . ويلفظان احيانًا كالواو المكسورة نحو distinguish (ديستينگويش) ميز . وكالياء المضمومة نحو suit (سيوت) دعوى وقد يحذف حرف u لفظًا في بعض الاحيان ويلفظ حرف i فقط كالياء الساكنة مثاله guilt (گيلت) ذنب build (بيلد) ابنِ او بصوت "اي" كما في كلمة guide (گايد) مرشد

UY

ان لهذين الحرفين صوتًا كالواو المضمومة بعدها ياء ساكنة

مثالهُ obloquy (اوبلوكُوي) ملامة او انتقاد . وشذَّ عن ذلك كلمة buy (باي) اشترِ فان uy فيها يُلفظان مثل "اي"

v في

ان صوت هذا الحرف يشبه الواو في اللغة التركية اينما وقع نحو vine (ڤاين) كرمة

w دَبْلُو

ان لهذا الحرف صوتًا يشبه الواو نحو wine (واين) خمر wet (وِتْ) مُبَلّل على انهُ يُهمل دائمًا في اللفظ قبل حرف r نحو write (رايْتْ) اكتب .wrong (رونگ) خطاء كما انهُ يسقط لفظًا ايضًا في كلمة sword (سورد) سيف و answer (أنْسِرْ) جاوب وما يشتق منها

ثم انهُ اذا وقع قبل حرف h لُفظ بعدهُ نحو when (هوِنْ) لمَّا

x اِكْسْ

ان x يُلفظ كالكاف متبوعة بسين نحو expert (ايكسپيرْت) حاذق . فان لحقهُ هجاءٌ مبدوءٌ بحرف صوتي واقع عليهِ نبرة الصوت كان لفظهُ اذ ذاك كالجيم المصرية بعدها الزاي نحو example (ايگزامپل) مثل . اما في اوائل الكلم فصوتهُ يكون كالزاي فقط نحو Xerxes (زيركسيس) وهو اسمٌ لملك من ملوك العجم Xenophon (زينوفون) اسم احد مشاهير قواد اليونان وكتبتهم هذا وقد يُلفظ بصوت الكاف متبوعة بشين في كلمات قليلة اخصها

anxious (انكشيس) مشغول البال. noxious (نوكشيس) مضرّ luxury (لكشري) شهوة. complexion (كومبلكشن) لون

Y واي

اذا وقع هذا الحرف في اواخر الكلم كان صوتهُ مثل الياء قبلها الفٌ ممدودةٌ الصوت نحو sky (سكاي) جلد. reply (ريبلاي) جواب. او كالياء قبلها كسرة مثالهُ fury (فيوري) هيجان اما في ابتداء الكلم فصوتهُ كالياء نحو yarn (يارْن) غزل youth. (يوث) حداثة. شبيبة

Z زِدْ او زِي

ان صوت هذا الحرف يشبه الزاي نحو frozen (فروزِن) مجلد. فان تبعهُ ie او ure لفظ كالجيم مثالهُ seizure (سيجِرْ) قبض. glazier (گليجِر) صانع زجاج

القسم الثاني

مثائل في القراءة

المثالة الاولى

كلمات مركبة من حرفين

am	if	of	be
at	in	on	he
an	is	or	me
as	it	ox	we
go	up	my	do
so	us	by	to

تمرين اول

I am to go up to it. He is to do as we do. He is to go to us. Do we go in? We go by it. It is in. Am I to do so? My ox is to go to it as I go. If it be an ox I am to go to it. He is to do it. Do it so. Is he in or up? I am at it.

المثالة الثانية

كلمات مؤلفة من ثلاثة احرف

cat	fan	bin	box	ten
sat	man	din	fox	men

hat	van	sin	fit	rub
fat	can	fin	lit	cup
mat	ran	tin	hit	sup
rat	pan	pin	sit	tub
why	ham	put	his	cap
key	jam	but	has	lap
buy	ram	cut	she	get
fly	dam	hut	the	met
		you		

تمرين ثان

My hat is on the box Sit by me on the mat. The cat has a rat She has a fan We can sup off the ham The tin cup has jam [illegible] I can hit the fat fox He has my ram The man has no hat; he has a cap. She can sit up. Is it my cup? Pin up my cap. He ran to the ox Put the pan in the tub.

المقالة الثالثة

كلمات ذات اربعة احرف

band	cage	find	face
hand	page	hind	lace
sand	rage	wind	race
fall	fate	pink	dine
hall	gate	link	tire
tall	rate	sink	time

hook	give	down	dray
rook	live	gown	pray
took	hive	town	tray
fair	blow	lamb	calm
hair	know	dumb	palm
pair	show	numb	balm
silk	calf	load	ruly
milk	half	road	duty
herb	them	high	sure
hard	thin	sigh	some
four	gout	door	fear
hour	pout	moor	pear
folk	thaw	bush	come
yolk	gnaw	hush	home
have	chip	quit	wrap
nave	ship	suit	snap
when	rose	gird	king
then	hose	bird	ring
talk	lily	wick	more
walk	baby	week	sore

تمرين ثالث

May I put the bird in the cage? When you come to town bring me some jam with you This rose is not so fine as that lily Will you take a cup of milk? Pray, give us four cups. That boy has a good face. May the poor man eat the pear? The key of the door is on the iron box Do not put your hand on the fire. He took my pen from the desk. The baby can eat rice, but he cannot walk. I know that the

donkey	hungry	rabbit	liquor
nation	father	mother	sister
spindle	flavour	nervous	concord
wedlock	journal	mustard	wedding
compass	fiction	lecture	weather
cunning	chamber	comrade	chapter

handsome	pleasure	patience
fortress	precious	mountain
luncheon	midnight	powerful
birthday	beautiful	lightning
colleague	breakfast	afternoon
influence	reduction	vengeance
government	foundation	missionary
brilliancy	importance	scripture
bridegroom	protestant	protection
association	illustrated	supervision
astonishment	proscription	emphatically
consideration	understanding	philosophical
accomplishment	confidentially	disdainfulness
internationally	disgracefulness	philanthropical

تمرين خامس فى اجمال ما تقدم

الصلاة الربانية

The Lord's Prayer.

Our Father which art in heaven, hallowed be Thy name. Thy kingdom come. Thy will be done

in earth, as it is in heaven Give us this day our daily bread. And forgive us our debts, as we forgive our debtors. And lead us not into temptation, but deliver us from evil For Thine is the kingdom, and the power, and the glory, for ever —Amen

---

Psalm XXIII.

The Lord is my shepherd ; I shall not want. He maketh me to lie down in green pastures. he leadeth me beside the still waters. He restoreth my soul: he leadeth me in the paths of righteousness for his name's sake. Yea, though I walk through the valley of the shadow of death, I will fear no evil. for thou art with me; thy rod and thy staff they comfort me. Thou preparest a table before me in the presence of mine enemies: thou anointest my head with oil; my cup runneth over. Surely goodness and mercy shall follow me all the days of my life: and I will dwell in the house of the Lord for ever

---

The Crow and the Pitcher.

On a hot summer day a thirsty crow flew for hours without finding a spring of water. At last his piercing eyes discovered a pitcher that some reapers had placed among the corn sheaves spread on the thrashing-floor. The black-feathered bird darted down, hoping to find some water in the pitcher Water there was, but so little that with all his efforts the poor crow could not so much as wet the tip of his bill.

"Never despair," said the crow, "where there's a will there's a way!"

A clever thought came then into his little black head. As he could not get down to the water, he thought he might make the water rise up to him. So the clever crow picked up a lot of pebbles to drop them into the pitcher. He dropped first one, then another, and another. As the pebbles sank, the water began to rise.

Before the crow had dropped in many pebbles, his labour was rewarded, and he was able to drink at his ease of the water that was in the pitcher

The reapers who witnessed that interesting scene, could not help clapping their hands for joy and delight.

The crow, on hearing their noisy cheering, flew away happy and satisfied at his remarkable success.

Give to the Lord of lords renown,
  The King of kings with glory crown:
His mercies ever will endure,
  When lords and kings are known no more.

He fills the sun with morning light:
  He bids the moon direct the night:
His mercies ever will endure,
  When suns and moons shall shine no more

القسم الثالث

مفردات عربية وانكليزية

ARABIC AND ENGLISH VOCABULARY.

١ * في الله وما يتعلق بالديانة

Of God and things relating to Religion.

English	Arabic
God.	الله
The Father.	الآب
The Son.	الابن
The Holy [Ghost,	الروح القدس
The Trinity.	الثالوث
Jesus Christ.	يسوع المسيح
Saviour.	مُخلّص
Redeemer.	فادٍ
The Virgin [Mary,	مريم العذراء
Saint.	قديس
Prophet.	نبي
Apostle.	رسول
Martyr.	شهيد
Angel.	ملاك
The Bible.	التوراة
The Holy Scriptures,	الكتاب المقدس
The Gospel.	الانجيل
The Epistles.	الرسائل
The Psalms.	المزامير
Chapter.	اصحاح
Verse.	عدد
Text.	آية
Hymn.	ترنيمة
The Lord's [Prayer,	الصلاة الربّانيّة

The Gentiles.	الأمم
Satan.	شيطان
Devil.	ابليس
Confession.	اعتراف
Confessor.	معلم اعتراف
Congregation.	اخوية. شركة
Communion.	مناولة. اشتراك
The Lord's Supper.	العشاء الربّاني
Circumcision.	ختان. طهور
Baptism.	معمودية
Ablution.	وضوء. توضي
Law.	شريعة . ناموس
Faith.	ايمان
Hope.	رجاء
Charity; Love.	محبة
Heaven.	سماء
Paradise.	فردوس
Purgatory.	مطهر
Hell.	جهنم
Repentance.	توبة

The Commandments	الوصايا
The Creed.	دستور الايمان
The Catechism.	كتاب اصول الايمان
Mass.	قدّاس
The divine service.	الخدمة الالهية
Pope.	بابا . الحبر الاعظم
Patriarch.	بطريرك
Arch-bishop.	رئيس اساقفة
Bishop.	اسقف . مطران
Clergyman.	قسيس
Priest.	كاهن . خوري
Deacon.	شماس
Friar; Monk.	راهب
Nun.	راهبة
The believers.	المؤمنون
Christian.	مسيحي
Moslem or Mohammedan	مُسلم
Jew.	يهودي
Heathen.	وثني

Pulpit.	منبر	Salvation.	خلاص
Sermon.	موعظة	Immortality.	خلود
Preacher.	واعظ . خطيب	Feast-day.	عيد
Missionary.	مبشر	Carnival / Shrovetide.	مرفع
Convent.	دير	Lent.	الصوم الكبير او الاربعيني
Monastery.	صومعة	Palm Sunday	احد الشعانين
Picture.	ايقونة . صورة	The Passion [Week.	اسبوع الآلام
Bell.	جرس		
Steeple; Belfry.	قبة جرس	Easter.	الفصح . العيد الكبير
Cross.	صليب	Christmas.	عيد الميلاد
Rosary.	مسبحة	Epiphany.	الغطاس
Censer.	مجمرة	Resurrection.	قيامة
Incense.	بخور . لبان	Ascension.	صعود
Chalice.	كأس	Whitsuntide.	العنصرة
Sexton.	قندلفت	The judgment day	يوم الدينونة
Rite.	طقس	Church.	كنيسة . بيعة
Sect.	شيعة	Temple.	هيكل
Community.	طائفة	Altar.	مذبح
Heresy.	هرطقة	Organ.	ارغن
Synagogue.	كنيس . مجمع	Seats; Pews.	مقاعد

Moonlight.	ضوء قمر	Mosque.	جامع
Eclipse.	كسوف او خسوف	Minaret.	مأذنة
Star.	كوكب . نجم . نجمة	Alms.	صدقة . احسان
Planet.	كوكب سيّار	Prayer.	صلاة
Comet.	نجم ذو ذَنَب	Fasting.	صيام
Beam; Ray.	شعاع	Vow.	نذر
Air.	هواء	Dotation; Wakoof	وَقف
Wind.	ريح		

٢* في المسكونة والعناصر وما اشبه ذلك

II. Of the Universe, Elements, etc.

Zephyr.	نسيم (الغرب)	Atmosphere.	جوّ
Gentle breeze.	ريح لطيف	Sky.	جَلَد . فَلَك
Whirl- [wind.	ريح عاصف . عجاجة	Sun.	شمس
Water.	ماء	Sun-rise.	شروق الشمس
Drop.	نقطة . قطرة	Sun-set.	غروب الشمس
Sea.	بحر	Moon.	قمر
Waves; Surges.	امواج	New moon.	هلال
Foam.	زَبَد	Full moon.	بدر
Scum.	رغوة		
Tide; Flow.	مدّ البحر		
Ebb.	جزْر		
Gulf.	جون		

Rain.	مطر . غيث	Bay.	ثغر
Shower.	مزنة . زخة مطر	Isthmus.	برزخ
Snow.	ثلج	Strait.	بوغاز
Hail.	بَرَد	Harbour; Port.	مينا
Ice.	جليد . (بوز)	Landing-place.	مرفاء
Frost.	صقيع	Shore.	شاطئ
Lightning.	برق	Sea-side.	ساحل
Thunder.	رعد	Lake.	بُحيرة
Thunderbolt.	صاعقة	Fountain.	عين . نوفرة
Rainbow.	قوس قزح	Spring.	نبع
Tempest; Storm.	زوبعة . نوء	River.	نهر
Fire.	نار	Torrent.	غدير
Flame.	لهيب . سعير	Stream.	سيل . مجرى
Spark.	شرارة	Rivulet; Brook.	ساقية
Smoke.	دخان	Cascade; Waterfall.	شلال . انحدار ماء
Ashes.	رماد	Flood.	طوفان . فيضان
Coal; Pitcoal.	فحم حجر	Vapour.	بخار
Charcoal; Woodcoal.	فحم حطب	Cloud	غيمة . سحابة
Fuel; Wood.	وقيد . حطب	Fog; Mist.	ضباب
Earth.	الارض	Dew.	ندى . طل

Weather.	طقس . هواء	Ground.	الثرى
The cold.	البرْد	Dust.	تراب . غبار
The heat.	الحرّ	Sand.	رمل
Cool air.	هواء رطب	Mud.	طين . وحل
Dampness.	رطوبة	Clay.	تراب الفخار . دلغان
Humidity.	نداوة	Pebble.	حصاة
Dryness.	نشوفة . يبوسة	Stone.	حجر
Light.	نور . ضوء	Flint.	صوّانة
Darkness.	ظلمة . ظلام	Cavern.	مغارة
Shade.	فيْ . ظل	Den.	كهف
North.	شمال	Plain.	سهل
South.	جنوب . قبلة	Mountain; Mount.	جبل
East.	شرق	Volcano.	بركان . جبل نار
West.	غرب	Hill.	تلّة . اكمة
		Rock.	صخر

٣ * أقسام الزمان

III. Division of Time.

		Valley.	وادي . غور
		Island.	جزيرة
Age.	جيل	Cape.	رأس
Century.	عصر . قرن	Earthquake.	زلزلة . هزّة
Year.	سنة . عام	Climate.	مناخ

Evening.	مساء
Late.	متاخرًا (التّيس)
Beginning.	ابتداء
Middle.	وسط . منتصف
End.	آخر . نهاية

ايام الاسبوع

The Days of the Week.

Sunday.	الاحد
Monday.	الاثنين
Tuesday.	الثلاثا
Wednesday.	الاربعا
Thursday.	الخميس
Friday.	الجمعة
Saturday.	السبت

الشهور

The Months.

January.	كانون الثاني
February.	شباط

Month.	شهر
Week.	اسبوع
Day.	يوم . نهار
Night.	ليل . ليلة
Hour.	ساعة
Minute.	دقيقة
Moment.	برهة
Second.	ثانية
Midnight.	نصف الليل
Half an hour.	نصف ساعة
Quarter of an hour.	ربع ساعة
To-day.	اليوم
Yesterday.	البارح . امس
To-morrow.	غدًا
The day after to-morrow.	بعد الغد
Dawn.	فجر
Break of day.	صبح
Morning.	صباح
Early.	باكرًا
Noon; Noonday.	الظهر

٤ * في ما يتعلق بالمدرسة

IV. The Things of the School.

School.	مدرسة
College.	مدرسة (دائمة)
University.	مدرسة كلّية
Director.	مدير
Directress.	مديرة
Superintendent.	ناظر . وكيل
Committee.	عمدة
Professor.	استاذ
Teacher; Master.	معلم
Class.	صف
Pupil; Scholar.	تلميذ
School fellow.	رفيق بالمدرسة
Table.	طاولة
Chair.	كرسي
Desk.	طبقة . قراية
Drawer.	جرّار
Bench.	مقعد . (بنك)

March.	آذار
April.	نيسان
May.	أيار
June.	حزيران
July.	تموز
August.	آب
September.	أيلول
October.	تشرين الأوّل
November.	تشرين الثاني
December.	كانون الأوّل

فصول السنة

The Seasons of the Year.

Spring.	ربيع
Summer.	صيف
Autumn.	خريف
Winter.	شتاء

English	Arabic
Quire.	كف
Ream.	ماعون
Pen.	قلم
Quill; Steel-pen.	ريشة
Pen holder.	مسكة ريشة
Lead-pencil.	قلم رصاص
Ink.	حبر . مداد
Inkstand; Inkhorn.	دواة
Slate.	لوح حجر
Slate pencil.	قلم حجر
Chalk.	طباشير
Letter.	مكتوب . تحرير
Note.	تذكرة
Date.	تاريخ
Envelope, Wrapper.	مغلف
Wafer.	برشان
Address	عنوان
Signature.	امضاء
Seal.	مهر . ختم
Sealing-wax.	شمع أحمر
Board.	لوح
Book.	كتاب
Copybook.	دفتر
Reader.	كتاب قراءة
Dialogues.	كتاب مخاطبات
Dictionary.	كتاب متن لغة . قاموس
Vocabulary.	كتاب مفردات لغة
Grammar.	كتاب قواعد لغة . غراماطيق
Volume.	مجلد
Tome.	جزء
Preface.	فاتحة . مقدمة
Introduction.	ديباجة
Index.	فهرس . فهرسة
Catalogue.	قائمة كتب
Programme.	لائحة
Paper.	ورق
Sheet.	طلحية

Leave.	رخصة	Page.	صفحة . وجه
Permission.	اذن	Line.	سطر
Holidays.	ايام بطالة . فسحة	Word.	كلمة
Playtime.	وقت اللعب	Phrase.	جملة . عبارة
Style.	نص . انشاء	Study.	درس
Prize.	جائزة	Recitation.	تسميع
Decoration.	نيشان	Translation.	ترجمة
Punishment.	قصاص	Explanation.	تفسير
Portfolio.	محفظة	Dictation.	إملاء
Penknife.	مبراة . عويسية	Orthography	ضبط الكتابة
Eraser.	مقشطة . محكّة	Parsing, Analysis.	اعراب
India rubber	(محّاية . مغيط)	Writing; Hand.	كتابة
Mark.	علامة	Model	قاعدة
Examination.	فحص . امتحان	Lesson.	امثولة . درس
		Reading	قراءة
٥ * اجزاء الجسد		By heart	عن ظهر القلب . غيباً
V Parts of the Body.		Task.	فرض
Head.	راس	Repetition.	مراجعة
Hair.	شعر	Mistake	غلطة
Curl.	جعدة	Copy.	نسخة . صورة

Molars.	اضراس	Tress.	جديلة . ضفيرة
Canine teeth.	انياب	Face.	وجه
Incisors.	الاسنان القواطع	Forehead.	جبهة . جبين
Tongue.	لسان	Temples.	اصداغ
Palate.	سقف الحلق	Eye.	عين
Throat.	حلق . جيد	Eyebrow.	حاجب
Chin.	ذقن	Eyelid.	جفن
Beard; Whiskers.	لحية	Eyelash.	هُدب
Neck.	رقبة	Eyeball.	حدَقة . مُقلة
Shoulder.	كتف	Ear.	إذن
Arm-pit.	إبط . باط	Cheek.	خدّ . وجنة
Arm.	ذراع	Dimple.	غمّازة
Hand.	يد	Jaw.	فك
Right hand.	يد يُمنى	Nose.	انف
Left hand.	يد يُسرى	Mustaches.	شوارب
Elbow.	مرفق . كوع	Mouth.	فم
Finger.	اصبع	Lip.	شفة
Thumb.	ابهام . باهم	Gum.	لثة
Forefinger	سبابة . شاهدة	Tooth.	سن
Middle-finger.	اصبع وسطى	Teeth.	اسنان

Entrails.	امعاء . احشاء	Fourth-finger.	بنصر
Pluck.	معلاق . علاقة	Little-finger.	خنصر
Liver.	كَبِد	Nail.	ظفر
Gall.	مرارة	Wrist.	معصم
Spleen.	طحال	Fist.	اليد المطبقة
Kidney.	كلية	Handful.	قبضة . حفنة
Film.	غشاء	Pulse.	نبض
Fat.	دهن	Pulsation.	دَق النبض
Suet.	شحم	Breast.	ثدي . بز
Lean.	هبر	Nipple.	حلمة الثدي
Groin.	حالب	Bosom.	صدر
Haunch.	ورك	Back.	ظهر . صُلب
Thigh.	فخذ	Stomach.	معدة
Knee.	ركبة	Heart.	قلب
Leg.	ساق	Rib.	ضلع
Foot.	رِجل	Side.	جنب . خاصرة
Feet.	ارجل	Abdomen; Belly.	بطن
Ankle.	كعب . كاحل	Navel.	سرّة
Heel.	عقب	Paunch.	كرش
Toe.	ابهام الرِجل	Bowels; Tripes.	مصارين

Melancholy.	سوداء

وظائف الجسد

Functions of the Body.

Breath.	نَفَس
Breathing; Respiration.	تنفُّس
Voice.	صوت
Speech.	كلام
Utterance.	نطق
Groan.	أَنين
Sigh.	تنهُّد
Cry, Scream.	صراخ
Sneezing.	عطس . عطاس
Gape; Yawn.	تثاؤُب
Numbness.	خَدَر
Drowsiness.	نَعَس
Sleep.	نوم
Snoring.	شخير . غطيط
Step.	قدم . خطوة
Skin.	جِلْد
Flesh.	لحم
Artery.	شرْيان
Nerve.	عصب
Vein.	عِرْق . وريد
Bone.	عَظم
Marrow.	نخاع
Brain.	مخ . دماغ

الاخلاط

The Humours.

Blood.	دم
Phlegm.	بلغم
Bile.	صفراء
Saliva.	ريق . رضاب
Spittle.	بصاق
Snot.	مخاط
Tears.	دموع
Perspiration; Sweat.	عرَق

Dream. حلم . منام

Watching. سهر

خاصيات الجسد

Attributes of the Body.

Phisiognomy. فراسة . صورة

Features. لوائح . تقاطيع الوجه

Wrinkles. غضون

Countenance. هيئة

Gesture. حركة

Stature. قامة . قدّ

Beauty. جمال . حُسن

Charmes. محاسن

Ugliness. بشاعة

Complexion. لون

Health. صحة . عافية

Plumpness. سِمَن

Leanness. نحافة . هزال

Gait. مشية

الحواس الخمس

The Five Senses.

The Sight. النظر

„ Hearing. السمع

„ Smell. الشمّ

„ Taste. الذوق

„ Feeling. اللمس

---

٦ * في الجنس البشري والقرابة ودرجات الحيوة

VI. Mankind, Kindred, and Phases of Life.

Ancestors. أسلاف

Grandfather. جدّ

Grandmother. جدّة . ستّ

Father. أب

Mother. أمّ

The parents. الوالدان

English	Arabic
Girl.	ابنة
Man.	رجُل
Men.	رجال
Woman.	امرأة
Women.	نساء
Celibacy,	عزوبة
Bachelor.	عزَب (اعزب)
Betrothal.	خطبة
Marriage.	زيجة . اقتران
Wedding.	عرس
Bridegroom.	عريس . ختن
Bride.	عروس
Husband.	زوج
Wife.	زوجة
Pregnancy.	حَبَل
Delivery.	ولادة . وضْع
Midwife.	قابلة . داية
Birth.	ميلاد
Birthday.	يوم المولد
Baby; Babe.	طفل

English	Arabic
Relatives.	اقارب . اهل
Brother.	اخ . شقيق
Sister.	اخت . شقيقة
Nephew.	ابن اخ . ابن اخت
Niece.	بنت اخ . بنت اخت
Uncle.	عم . خال
Aunt.	عمّة . خالة
Cousin.	ابن عم . ابن خال
Son in-law.	صهر . زوج البنت
Brother-in-law	صهر . زوج الاخت
Father-in-law.	حمو
Mother-in-law.	حماة
Sister-in-law.	سلفة
Daughter-in-law.	كنّة
God-father.	عرّاب . شبين
God-mother.	عرّابة . شبينة
Child.	ولد
Son.	ابن
Daughter.	ابنة . بنت
Boy.	صبي

Foster-child, Nursing.	رضيع
Wet-nurse.	مرضعة
Twin.	توأم . (توم)
First-born.	بكر
The eldest son.	الابن الاكبر
The youngest son.	الابن الاصغر
Divorce	طلاق
Family.	عائلة
Heir.	وريث
Minor.	قاصر
Guardian.	وصيّ . وليّ
Widower.	ارمل
Widow.	ارملة
Orphan.	يتيم . يتيمة
Life.	حيوة
Childhood.	طفولية . حداثة
Youth.	صبوة . شبيبة
Manhood.	رجولية . كهولة
Old-age.	شيخوخة
Death.	الموت

٧* في الملبوسات وادوات التزين

VII. Wearing Apparel and Toilet.

Clothes; Dress.	ثياب
Cap; Fez.	طربوش
Tassel.	شرابة
Tuft.	طرّة
Hat; Bonnet.	بريطة
Hood.	قبعة . قبوعة
Turban.	عمامة . لفّة
Head-dress.	عصبة . قمطة الراس
Collar.	قبّة . ياقة
Cravat, Neck-tie.	ربطة رقبة
Neckerchief.	عصابة العنق
Scarf.	وشاح للرقبة او للاكتاف
Shirt; Chemise.	قميص
Sleeves; Cuffs.	اكمام
Flannel.	قميص صوف . فانلاً

English	Arabic
Coat.	ثوب
Mourning-coat	ثوب حداد
Overcoat, Frockcoat.	ستري
Jacket.	كبران . سلطة
Lining.	بطانة
Cockade.	وردة من شريط
Gown; Dress; Robe.	فسطان . قنباز . قفطان
Petticoat.	تنورة
Drawers.	لباس
Trousers.	سروال
Pantaloons.	بانطلون
Cloak, Mantle.	برنس . عباة
Dressing-gown.	تحيبة . ثوب الاوضة
Suit of clothes.	بدلة ثياب
Girdle; Belt.	زنار
Shawl.	شالة
Waist-coat; Vest.	صدرية
Button.	زر
Button-hole.	عروة
Clasp.	بكلة
Pockets.	جيوب . جياب
Stays; Bodice.	صدرية للنساء . مشدّ
Apron.	مريول . محزم
Stockings.	كلسات
Hose.	جورب
Socks.	جوارب قصيرة
Garters.	رُبط الساق
Slippers.	بابوج . قلشين
A pair of shoes.	زوج احذية . صرامي
Varnished.	لمّيع
Boots.	جزمة او لستيك
Spurs.	مهاز . مناخس
Latchets.	سيور
Clog.	قبقاب
Costume.	كسم
Fashion.	زيّ . (مودة)
Toilet.	زينة
Ear-ring.	حلقة . قرط

Fan.	مروحة	Necklace.	عقد . طوق
Parasol.	شمسية	Watch.	ساعة
Umbrella.	مظلّة	Chain.	سلسلة . كستك
Fur.	فرو	Crinoline, Hoops.	ملاكوف
قنينة ماء معطّر		Jewels.	حَلْي . مصاغ
Bottle of scented water		Bracelets.	اسورة
Cloth.	جوخ	Ring.	خاتم
Stuff.	قماش	Locket.	ذخيرة
Velvet.	مخمل	Gloves.	كفوف
Purple.	ارجوان . برفير	Handkerchief.	محرمة
Calico.	خام	Net.	شبكة
Printed calico.	شيت	Looking-glass.	مرآة
Bleached [calico	ماضام . مقصور	Comb.	مشط
Linen.	كتان	Brush.	برشية . فرشاة
Cotton.	قطن	Pin.	دبوس
Wool.	صوف	Pin-cushion.	مدسة
Yarn.	غزل	Wig.	شعر مستعار . عيارة
Silk.	حرير	Pomatum.	دهون شعر
Watered- [silk.	كرمسوت . مواريه	Soap.	صابون
Tulle.	تُول	Wash-ball.	صابونة مطيّبة

Razor.	موسى (الحلاقة)	Crape.	كريشة
Razor-strop.	قايش	Gauze.	برنجق . كاز
Glasses ; Spectacles	عويات	Muslin.	شاش
Cane.	خيزرانة	Canvas.	خيش . جنفيص
Thimble.	كشتبان	Felt.	لبّاد
Needle.	ابرة	Leather.	جلد
Needle-case.	مثبرة	Morocco.	سختيان
Crochet, Hook.	صنارة . كروشه	Veil.	إزار . برقع
Pattern ; Sample	مسطرة . نقش	Oil-cloth.	قماش مطلي بالشمع
Skein.	شلّة	Water-proof.	ثوب مشمّع
Scissors	مقصّ	Body.	بدن الثوب
Loom.	نول	Lap; Flap.	ذيل
Frame.	برواز	Right-side.	وجه
Distaff; Spindle.	مغزل	Wrong-side.	قفا
Bobbin.	مكب	Ribbon.	شريط
Ball.	كبّة . كبكوب	String.	قيطان . سلك . بريم
Windle.	كوفية	Trousseau.	جهاز
Reel; Spool.	بكرة خيطان	Purse.	كيس . مصرّ
Thread.	خيط	Tobacco-pouch.	كيس دخان
Flax ; Pack thread.	خيط مصيص	Snuff-box.	علبة عطوس

Passage. ممرّ

Entrance. مدخل

Gallery. رواق

Hall. دار

Yard. حوش

Staircase. درَج

Stairs; Steps. درجات

Balustrade, Hand-rail. درابزون

Story. (Storey.) طَبَقة

Room. اوضة

Reception-[room. محل الاستقبال

Parlour. ليوان . اوضة . مقعد

Drawing-room صالة.قاعة

Dining-room. اوضة الاكل

Bed-room. اوضة النوم

Library. مكتبة

Study. اوضة القراءة والكتابة

Apartment; Closet. مخدع

Kitchen. مطبخ

Side-board. خزانة للاواني

Plait; Fold. طيّة . ثنية

Lace. كشكش

Trimming. خرج . تخريج

Sewing-[machine. آلة خياطة

Stitch. قطبة

---

٨ * اجزاء البيت

VIII. Parts of the House.

House. بيت

Door. باب

Gate. بوابة

Threshold. عتبة

Lock. غال

Padlock. قفل

Key. مفتاح

Knocker. حلقة الباب

Bolt. دقر

Latch. سقاطة

Corridor, Vestibule. دهليز

English	Arabic	English	Arabic
Beam.	جسر	Table service.	اواني المائدة
Gutter.	مزراب	Balcony.	شُرفة . كشك
Pavement.	بلاط	Window.	شبّاك . طاقة
Oven.	فرن	Shutters.	درفات
Chimney.	مدخنة	Panes of glass.	الواح زجاج
Stove.	وجاق	Venetian-blind Window-blind.	شباك قاجور
Hearth.	كانون	Lattice.	شعرية
Stable.	اسطبل	Window-sash.	برواز شباك
Manger.	معلف	Wall.	حائط
Shelf. Etagère.	رفّ	Facade; Front.	واجهة
Foundation.	اساس	Corner.	قرنة
Cistern.	صهريج	Nook.	زاوية
Reservoir.	حوض (حاووز)	Terrace; Top.	سطح
Fountain.	نافورة	Roof.	سقف
Basin; Pool.	بركة	Tiles.	قرميد
Spout; Stop-cock.	حنفية	Bricks.	آجُرّ
Well.	بير . جب	Dome.	قُبّة
Pulley.	بكرة	Column; Pillar.	عامود
Rope.	حبل	Arch.	قوس
Bucket.	دلو	Vault.	عقد . قبو

English	Arabic
Pump.	طلمبة . مضخة
Garden.	جنينة
Arbour.	مظلة من عريش
Hedge.	سياج
Pantry.	بيت المونة
Cellar.	قبو
Privy.	مستراح
Sewer.	سياق . قناة
Sink; Drain.	بالوعة
Dunghill.	مزبلة
Hen-coop.	مرقد للدجاج . قن

٩ * في اثاث البيت وامتعته

IX. Furniture and Household-things.

English	Arabic
Carpet; Rag.	سجادة
Mat.	حصير . حصيرة
Divan; Sofa.	ديوان
Chair.	كرسي
Rocking-chair.	كرسي هزاز
Elbow-chair.	كرسي ذو سنادات
Seat.	مقعد . كرسي
Bed.	فرشة
Bedstead.	تخت
Mosquito-net, Tester-net.	ناموسية
Mattress.	فراش
Sheets.	شراشف
Counterpane.	لحاف
Blanket.	حرام . جودلي
Pillow.	مخدة
Cushion.	وسادة
Curtains.	ستائر
Cradle.	سرير . مهد
Clock.	ساعة كبيرة
Dial.	مينا
Sundial.	ساعة شمسية
Hands.	عقارب
Bureau.	خزانة للكتابة او للثياب . بيرو
Console.	رف للاواني (كونصول)

Towel.	منشفة	Commode ; Chest of drawers.	خزانة بجرارات
Plate.	صحن	Candlestick.	شمعدان
Dish.	طبق . جاط	Crystal lustre.	ثريا بلور
Spoon.	ملعقة	Wax-candle.	شمعة
Knife.	سكين	Lamp.	قنديل
Blade.	نصلة	Lantern.	فانوس
Handle. Hilt.	مقبض . نصاب	Wick.	فتيلة
Fork.	فرنيكة . شوكة	Matches	كبريت . عيدان نفط
Glass.	قدح . كاس . كباية	Steel.	قداحة . بولاد
Bottle.	مسودة	German-tinder.	صوفان
Cork.	فلينة	Box;Trunk;Case	صندوق
Cork-screw.	بريمة . برغي	Portmanteau: [Wallet,	هميان . خرج
Salt-cellar.	مملحة	Valise.	جراب
Pepper-box.	مبهرة	Satchel.	شنتة
Crnet	ابريق للزيت او الخل الخ	Wardrobe.	خزانة ثياب
Coffee- [pot,	ابريق القهوة . دولة	Table.	مائدة . طاولة
Tea-kettle.	غلاية شاي	Stool.	اسكملة
Milk-jug.	ابريق حليب	Table-cloth, Linen.	غطاء مائدة
Cup.	فنجان	Napkin.	فوطة
Saucer.	صحن الفنجان . ظرف		

Fender.	مجمرة	Tray.	صينيّة
Kitchen [utensils.	طاقم مطبخ	Sugar-basin.	سكّرية
Copper.	حلّة	Decanter; Phial.	قنينة
Boiler.	ماعون . دست	Flagon.	قمقم
Kettle.	غلّاية	Pitcher; Jar.	جرّة
Stew-pan.	طنجرة . قِدر	A little pitcher.	دويك
Frying-pan.	مقلى	Ewer.	ابريق
Lid.	غطاء طنجرة وما اشبه	Water-jug.	شربة
Porringer.	طاسة	Vessel.	وعاء
Shovel.	مجرود	Vase.	اناء
Pail.	علبة	Cigar; Cigarette.	سيكارة
Tongs.	ملقط	Cigar-paper.	ورق سيكارة
Trivet.	منصب	Tobacco.	تبغ
Spit.	شيش . سيخ	Tombac.	تنبك
Skimmer.	قشاشة	Snuff.	عطوس
Funnel.	قمع	Pipe.	قصبة . غليون
Cullender; Strainer.	مصفاية	Mouth.	فم . بز
Sieve.	منخل . غربال	اركيلة Hookah; Narguileh: Hubble-bubble.	
Hoop.	طارة		
Kneading-trough.	معجن	Ash-pan.	منفضة

Roller.	شوبك
Torch.	مشعل
Dish-cloth.	خرقة
Rag.	شرطوطة

---

١٠ * في الاكل والشرب
X. Eating and Drinking.

Bread.	خبز . عيش
Loaf.	رغيف
New-bread.	خبز طري
Stale-bread.	خبز جاف
Household bread	خبز بيتي
Crumbs.	فتات . كِسَر
Biscuits.	بقسماط
Cake.	كعكة
Flour; Meal.	طحين
Fine flour.	كاجة
Bran.	نخالة
Paste او Dough.	عجين

Flat-iron; Smoothing-iron.	مكواة
Tub.	قصعة
Vat.	خابية
Demijohn.	دمجانة
Cask.	بتية
Barrel.	برميل
Bushel.	مُدّ
Basin.	طشت
Broom.	مكنسة . مقشّة
Bellows.	منفخ
Basket.	سلة . زنبيل
Scraper.	ممسحة للاحذية
Pestle.	مسحقة . مدقّة
Mortar.	هاون
Sponge.	اسفنجة
Cage.	قفص
Mouse او Rat-trap.	مصيدة فار او جرذان
Spit-toon.	مبصقة
Chamber [pot.	ارضية . مُستَعمَلَة

Soft-eggs.	بيض برشت	Leaven; Yeast.	خمير
Boiled eggs.	بيض مسلوق	Unleavened bread.	فطير
Omelet.	عجة	Vermicelli.	شعيرية
Pastry.	فطائر . معجنات	Macaroni.	معكرون
Pie.	فطيرة . قرص	Starch.	نشاء
Sweet-meat.	حلوى . بقلاوة	Water.	ماء
Fruit.	ثمر	Milk.	حليب
Dessert.	فاكهة	Tea.	شاي
Sugar.	سكّر	Coffee.	قهوة . بنّ
Jam, Preserves.	مربّى	Curd, Sour-milk.	لبن
Sugar-plums, Bon-bons.	ملبّس	Whey.	مصل حليب
Sugar-candy.	سكّرنات	Runnet.	منفحة
Honey.	عسل	Cheese.	جبن
Honeycomb.	شهد العسل	Fresh-butter.	زبدة
Molasses, Treacle.	دبس	Salt-butter.	سمن
Jelly.	خبيصة	Cream.	قشطة
Meat.	لحم	Egg.	بيضة
Roast-meat.	لحم مشوي	Yolk.	صفار البيض
Beefsteak.	كفتا	Albumen.	بياض البيض
Cutlet.	ضلع	Poached-eggs.	بيض مقلي

Stuffed-[chicken.	فروج محشي	Chop.	ضلع . كستلاتة
Stewed-rice.	ارزّ مفلفل	Minced meat.	لحم مفروم
Salad.	سلاطة	Fricassee.	لحم محمص . قاورمة
Pickles.	مخلّل	Scotch-collops.	لحم محمّر
Juice.	عصير	Mutton.	لحم ضاني
Lemon-juice	حمض الليمون	Beef.	لحم بقر
Oil.	زيت	Veal.	لحم عجل
Olive.	زيتون	Pork.	لحم خنزير
Spices.	بهارات	Bacon.	شحم خنزير
Salt.	ملح	Ham.	فخذ خنزير مملّح . جنبون
Pepper.	فلفل	Poultry.	لحم دجاج
Cinnamon.	قرفة	Game.	لحم صيد
Clove.	كبش قرنفل	Fowl.	لحم طير
Mustard.	خردل	Sausages.	مقانق . بسطرمه
Wine.	خمر . نبيذ	Slice; Bit; Piece.	قطعة . شقفة
Vinegar.	خل	Fish.	سمك
Brandy.	عرق	Broth.	مرقة
Beer.	بيرة . جعة	Gravy.	زوم
Cider.	خمر التفاح	Soup.	شوربة
Lemonade.	ليمونادة	Stew; Ragout.	يخنة

Orgeat.	شراب اللوز او البزور
Liquors.	مشروبات
Ices; Ice-creams.	بوزة
Breakfast.	ترويقة
Lunch; Luncheon.	فطور
Dinner.	غذاء
Supper.	عشاء
Banquet.	وليمة . مأدبة

—

١١ * في الحبوب والخُضَر

XI. Grains and Vegetables.

Corn.	قمح
Wheat.	حنطة
Brused-wheat. / Crushed-wheat	برغل
Ears of corn.	سنابل قمح
Barley.	شعير
Maize; Indian corn.	ذراه
Tares.	زوان
Oats.	دُخن
Pease.	حمّص
Grey-pease, / Broiled-pease.	قضامة
Kidney-beans.	لوبية
Broad-beans.	فول
Lentil.	عدس
Potatoe.	بطاطة
Tomatoe.	بندورة . طماطم
Beetroot.	شمندور
Turnip.	لفت
Turnip-cabbage.	كرنب
Carrot.	جزر
Spinage.	سبانخ
Cabbage.	ملفوف . كرنبة
Cauliflower.	قرنبيط
Egg-plant.	باذنجان
Artichokes.	ارضي شوكي
Lettuce.	خس
Okra.	بامياء
Dock; Beet.	سلق
Radish.	فجل

Fennel.	شمر
Sumach.	سماق
Anise.	يانسون
Sesame; Sesamum.	سمسم
Sorrel.	حميض

۱۲ * في الاشجار والاثمار والازهار

XII. Trees, Fruits, and Flowers.

۱ * في الاشجار وما شاكل ذلك

1. Trees, &c.

Shrub.	شجيرة
Spray; Twig.	عرق
Branch; Bough.	غصن
Trunk; Stem.	جذع
Blade; Stalk.	ساق
Root.	شلش

Onion.	بصل
Garlic.	ثوم
Pumpkin.	قرع
Gourd.	يقطين
Vegetable-marrow Squash.	كوسى
Cucumber.	خيار
Asparagus.	هليون
Endive.	هندباء
Mallow.	خبيزة
Marshmallow, Hollyhock	خطمية
Coriander.	كزبرة
Parsley.	بقدونس
Watercress.	قرة
Purslain.	بقلة
Mushrooms.	فطر
Truffles.	كمء
Leeks.	كرات
Mint.	نعنع
Thyme.	صعتر
Cumin.	كمون

Wood.	غاب	Germ.	نبتة
Park.	حاكورة	Shoot.	فرخ
Garden.	جنينة	Leaf.	ورقة
Grove; Thicket.	غيضة	Leaves.	اوراق
Field.	حقل	Pod; Shell, Husk.	قشر الحبوب
Orchard.	بستان	Peel; Rind.	قشر الاثمار
Oasis.	غوطة	Bark.	قشر الاشجار
Laurel.	غار	Sap.	ماء النبات . عصير
Cedar.	ارز	Gum-arabic.	صمغ عربي
Cypress.	سرو	Mastic.	مصطكاء
Cypress-tree.	سروة	Verdure.	خضرة . اخضرار
Pine.	صنوبر	Moss.	حشيش ناعم . طحلب
Pine-tree.	صنوبرة	Herb.	عشب
Sycamore.	جميز	Grass.	حشيش
Elm.	دردار	Hay.	قش
Beech.	زان	Straw.	تبن
Oak.	بلوط	Prairie; Turf.	مرج
Ilex; (evergreen)	سنديان	Meadow.	روضة
Plane.	دلب	Pasture.	مرعى
Poplar; Alder.	حور	Forest.	حرش

English	Arabic
Tamarind.	تمر هندي
Trefoil.	ربّة . فصّة
Fern ; Maiden hair.	كزبرة البئر
Bushes.	عوسج
Thorns.	شوك
Wood.	حطب
Log.	قرمة
Fagot.	حزمة حطب
Load.	حمل
Heap.	كومة
Cane.	خيزران
Reed.	قصب
Hemp.	قنّب
Hempseed.	قنبس

---

٢ * في الاثمار

2. Fruits.

English	Arabic
Apple	تفاح
Apple-tree	شجرة تفاح
Pear.	اجاص . كمثري

English	Arabic
Willow.	صفصاف
Pride of India.	ازدرخت
Lotus.	سدر . حندقوق
Lote.	ميس
Fir.	راتينج . شوح
Cassia.	خيار شنبر
Licorice-root	عرق السوس
Aloe.	صبر . عود الند
Larch.	عرعار
Camphor Camphire	كافور
Hemlock	شوكران
Elder.	بيلسان
Madder.	فوّة
Gall-nut.	عفص
Nutmeg.	جوز الطيب
Opium.	افيون
Mistletoe.	قساس
Lupine.	ترمس
Saffron.	زعفران
Rhubarb.	راوند

Mulberries.	توت
Strawberries.	توت افرنجي
Raspberries	كوش عليق
Morels	وشنة
Carob	خرنوب
Turpentine-tree.	بطمة
Prickly-pear.	صبير
Hawthorn.	زعرور
Date.	بلح . تمر
Palm-tree.	نخلة
Banana	موز
Pine-apple.	قشطة
Melon	بطيخ اصفر
Water-melon.	بطيخ احمر
Sugar-cane.	قصب السكر
Myrtle-berries	حب الآس

---

٣ * في الازهار

3. Flowers.

Rose.	وردة

Plum.	خوخ
Peach	دراقن
Apricot	مشمش
Quince	سفرجل
Orange.	نارنج . (ابو صفير)
Sweet orange	برتقال
Lemon / Citron.	ليمون حامض
Pomegranate	رمان
Grapes	عنب
Raisins	زبيب
Sour-grapes	حصرم
Bunch	عنقود
Cluster	خصلة
Stalk	عرموش
Fig	تين
Almond	لوز
Walnut.	جوز
Hazel-nut.	بندق
Chestnut.	كستنا
Pistachio.	فستق

Henna. زهر حنّاء

Arabian jasmine. فل

Morning-glory. زهر القناديل

Amaranth سالف العروس

Marigold. اقحوان

Forget-me-not. زهر لا تنسني

Balm. ريحان . بلسان

Camomile. بابونج

Geranium عَطرة

Bud. زر . برعم

Nosegay. Bouquet باقة

Odour: Scent. رائحة

Perfume. طيب

Fragrance اريج . شذاء

---

١٢ * في المدينة والبرّية وما يُشاهَد فيها

XIII. Town, Country, and objects met with therein.

Capital. عاصمة

Jessamine ياسمين

Violet. بنفسج

Lily. زنبق

Pink قرنفل

Gilly-flower منثور

Sweet-basil. حبق

Daisy. زهر اللؤلؤ

Cyclamen. بخور مريم

Lily of the valley. ضعف

Dahlia. اضاليا

Anemonies شقائق النعمان

Primrose زهر الربيع

Corn-poppy. شقيق

Tulip. خزامى . سوسن

Daffodil. Narcissus. نرجس

Pansy. زهرة الثالوث

Sun-flower. دوّار الشمس

Honey-suckle. زهر العسل

Linden-tree زيزفون

Poppy خشخاش

City.	بلد كبرى
Town.	مدينة
Village.	ضيعة . قرية
Hamlet	مزرعة
Home	وطن
House.	بيت
Quarter	حيّ . ناحية
Square	ساحة
Road	طريق . سكة
Street	شارع
High-way.	سكة سلطانية
Rail-way. Rail-road.	سكة حديدية
Cross-way	مفرق طريق
Property	مُلك
Market : Bazaar	سوق
Palace.	قصر ملوكي
Museum	محلّ تحف
Public-fountain	سبيل ماء
Bank	محل صرافة (بنك)
Custom-house	دائرة الرسومات

Steamer-office.	بيت فابور
Post-office.	بيت بوسطة
Theatre.	مرسح
Press. Printing-house.	مطبعة
Hospital.	مُستَشفَى
Pharmacy.	صيدلية
Mad-house	بيمارستان
Hotel.	منزل . لوكاندة
Inn	خان
Coffee-house.	قهوة
Public-house Tavern.	خمارة
Magazine	مخزن
Shop	دكان
Soap-house	مصبنة
Factory. Manufacture.	كرخانة
Bath	حمّام
Wind-mill	طاحون هواء
Water-mill	طاحون ماء
Ford	مخاضة
Bridge.	جسر

Empress.	امبراطورة	Vine-press.	معصرة
Sultan.	سلطان	Pottery.	واخورة
Sultana.	سلطانة	Quarantine	معتزل . كارنتينة
King.	ملك	Prison.	سجن
Queen.	ملكة	Exile.	منفى
President of a Republic.	رئيس جمهورية	Tannery.	دباغة
Viceroy.	نائب سلطان . خديوي	Cottage } Hut	كوخ . خص
Prince.	امير	Timber-yard.	مخزن حطب
Princess.	اميرة	Sheepfold.	حظيرة
Prime-minister	كبير الوزراء	Slaughter-house.	مسلخ
Grand-Viz'er	صدر اعظم	Cemetery.	مقبرة
Minister for foreign affairs	وزير خارجية	Tomb.	لحد
		Grave.	قبر
Minister of the interior.	وزير داخلية	Coffin.	تابوت
Minister of war.	وزير حرب	Shroud ; Pall.	كفن
Minister of finance	وزير مالية		
The Minister of Public Works	وزير الامور النافعة		

١٤ * اصحاب المناصب العليا والصنائع والحرف

XIV. Dignities, Professions, and Handicrafts.

Minister of instruction	وزير معارف	Emperor.	قيصر . امبراطور
Minister of justice	وزير عادلية		

Zaptiehs. ضابطة

Attorney general. مدّعي عمومي

Collector of customs. ناظر الرسومات

Custom-house officer. كمركجي

Clerk. كاتب

عالم . علاّمة

Learned-man ; Erudite.

Artist. استاد في صنعة

Physician;Doctor. طبيب

Surgeon. جرّاح

Dentist. حكيم اسنان

Apothecary. صيدلي

Author. مؤلف

Writer. كاتب . مصنف

Poet. شاعر

Historian. مؤرّخ

Orator. خطيب

Singer. مغنّي . مغنية

Painter. مصور

Photographer. مصوّر شمسي

Minister plenipotentiary وزير مفوّض

مدير البوسطات العمومية Post-Master General

Ambassador. سفير . ايلجي

Deputy. نائب

Consul. قنصل

Vice Consul. نائب قنصل

Consular Agent وكيل قنصلي

Secretary. كاتم اسرار

Chancellor. كنشلير

Interpreter Dragoman ترجمان

Governor General. Valy والي

Governor Mutassarif متصرّف

Acting Governor. وكيل متصرف

Comptroller. محاسبجي

Judge. قاضي

Jurisconsult. مفتي

Member. عضو

Chief of the police. رئيس الضابطة

Guard;Cawas يسقجي . قواص

Retail-dealer. بائع بالمفرّق	Goldsmith. صائغ
Jeweller. جوهرجي	Carpenter; Joiner. نجّار
Stone-cutter. نحّات	Copper-smith. نحّاس
Blacksmith. حدّاد	Tinman. سنكري
Watch-maker. ساعاتي	Druggist. عطّار
Green-grocer. خضري	Saddler. سروجي
Mattress-maker. منجّد	Tailor. خيّاط
Seamstress. خيّاطة	امرأة تعمل الازياء . مودستة Milliner.
Weaver. حيّاك	Dyer. صبّاغ
Lock-smith. غالاتي	

Musician. موسيقي	Actor. مشخّص
Actress. مشخّصة	Barrister. محامٍ
Lawyer. وكيل دعاوي	Engineer. مهندس
Editor. مدير جريدة .	Merchant. تاجر
Tradesman. بائع	صرّاف Banker; Money-changer.
كاتب . ماسك دفتر Book-keeper.	Cashier. امين صندوق
Commissioner. عميل	Broker. سمسار
Bookseller. بائع كتب	Book-binder. مجلّد كتب
Printer. طبّاع	Wholesale-dealer. بائع بالجملة

Farrier.	بيطار	Glazier.	صانع زجاج
Coachman.	عربجي	Gun-smith.	قردحجي
Groom; Footman.	سائس	Hardware-man.	خردجيّ
Mason.	بنّاء	Barber.	حلاّق
Workman.	فاعل	Hair-dresser.	مزيّن
Porter.	عتّال . بوّاب	Laundress. Washerwoman.	غسّالة
Muleteer.	مكاري	Miller.	طحّان
Cameldriver.	جمّال	Baker.	خبّاز
Shepherd.	راعٍ	Butcher.	لحّام
Guardian.	حارس . ناطور	Cook.	طبّاخ
Ploughman.	حرّاث	Scullion.	غسّال صحون
Vine dresser.	كرّام	Pastry-cook.	معجّناتي
Tiller.	زرّاع	Confectioner.	حلواني
Gardener.	بستاني	Coal-man.	فحّام
Reaper.	حصّاد	Wood-man.	حطّاب
Hunter. Sportsman.	صيّاد	Tanner.	دبّاغ
Fisherman.	صيّاد (سمك)	Shoemaker	صانع احذية (كندرجي)
Inn-keeper.	صاحب فندق	Cobbler.	إسكاف
Pedler Hawker	بائع دوّار	Shoeblack.	مسّاح احذية
House steward	وكيل خرج		

Executioner.	جلّاد	Proprietor.	صاحب مُلك
Cleanser of wells	بيّار	Tenant.	مستأجر . مزارع
Nightman.	معزّل	Farmer.	شريك . ملتزم
Gipsy.	نوري	Host.	مضيف
		Guest.	ضيف

١٥ * في الادوات والآلات وغيرها

XV. Tools, Instruments, &c.

		Visitor.	زائر
		Citizen.	وطنيّ
		Colleague.	رفيق . زميل
		Stranger.	غريب
Compasses.	بيكار	Neighbour.	جار
Blade.	نصلة	Servant.	خادم
Graver.	منقاش	Maid.	صانعة
Lancet.	نشتر	Governess.	مربية
Loom.	نول	Peasant.	فلّاح
Shuttle.	مكوك	Beggar.	شحّاذ
Bodkin.	مخرز	Soothsayer.	ساحر
Awl.	برزية . مثقب	Pilgrim.	زائر . حجّي
Sleek-stone.	مصقلة	Tumbler.	بهلوان
Piston; Sucker.	مكباس	Wrestler.	مصارع
Screw.	برغي	Jailor.	سجّان

Hoe.	مجرفة	Nail.	مسمار
Scythe.	منجل	Hammer.	مطرقة
Sickle.	منصال	Hatchet.	قدوم
Watering-pan.	مرشة	Mattock.	شاكوش
Mould.	قالب	Axe.	فأس
Spring.	زنبرك	Saw.	منشار
Pendulum.	رقّاص ساعة	Plane.	فارة
Hook.	صنّارة	File.	مبرد
Spy-glass.	نظّارة	Pincers.	كمّاشة
نظّارة قصيرة مُزدوجة		Cutter.	مقطع
Binocular-glass.		Anvil.	سندان
Telescope.	نظّارة مقرّبة	Club.	دبوس
Microscope.	نظّارة مكبّرة	Stake; Pivot.	وتد
Alembic.	كركة . انبيق	Harpoon.	خطّاف
Organ.	ارغن	Grapple.	كلاّب
Piano.	پيانو	Balance: Scale.	ميزان
Violin.	كمنجة	Steel-yard.	قبّان
Guitar.	قيثارة	Plough.	محراث . سكة
Tambourine.	دف . دائرة	Spade.	معول
Lute.	طنبورة	Van.	رفش

Buffalo.	جاموس	Harp.	قانون
Camel.	جمل	Lyre.	عود
Dromedary.	هجين	Flute.	ناي
Camelopard.	زرافة	Bagpipe.	مزمار
Lamb.	حَمَل	Cymbal.	صنج
Sheep.	خروف		
Ram.	كبش	١٦ * في الحيوانات XVI. Animals.	
Ewe.	نعجة	Domestic [animal.	حيوان أليف
He-goat.	تيس	Horse.	حصان
She-goat.	عنزة	Steed.	جواد
Kid.	جدي	Mare.	فرس
Flock.	قطيع	Colt; Pony.	مهر
Cattle.	ماشية	Donkey; Ass.	حمار
Herd.	طرش	She-ass.	اتان . حمارة
Dog.	كلب	Mule.	بغل
Bitch.	كلبة	Load-beast.	دابة حمل
Hound.	كلب صيد	Bull; Ox.	ثور
Cat.	هرّ . بسينة	Cow.	بقرة
Hog; Pig.	خنزير	Calf.	عجل
Fleece.	جزّة	Heifer.	عجلة

Hind.	اروية . أيلة	Horn.	قرن
Deer.	ظبي	Mane.	عُرْف
Antelope.	غزالة	Tail.	ذَنَب . ألية
Sable.	سمور	Hoof.	حافر
Beaver.	كلب ماء	Wild-beasts.	حيوانات برّية
Porcupine.	قنفذ	Lion.	أسد
Hedgehog.	كباية الشوك	Elephant.	فيل
Squirrel.	قرقذون. سنجابة	Leopard.	فهد
Mole.	خُلد	Tiger.	نمر
Weasel.	عرسة . ابن عرس	Tigress.	نمرة
Ichneumon.	نمس	Bear.	دب
Hare; Rabbit.	ارنب اوارنبة	Hyena.	ضبع
Rat.	حرذون . جُرَذ	Dragon.	تنين
Mouse.	فارة	Boar.	خنزير برّي
Snout.	بوز حيوان	Wolf.	ذئب
Paw.	يد حيوان . قائمة	Fox.	ثعلب
Tusk.	ناب	Jackal.	ابن آوى . واوي
Trunk.	خرطوم	Monkey.	سعدان . قرد
Dung.	بعر . زبل	Ape.	نسناس
Manure.	دُمان . سواد	Stag.	أيل . وعل

١٧ * في الاطيار

XVII. Birds.

Cock.	ديك
Hen.	دجاجة
Chicken.	صوص . فرّوج
Sitting-hen. Brooder.	رنقاء (قرقة)
Brood; Covey.	صيصان
Pigeon.	طير حمام
Dove.	حمامة
Duck.	بط
Drake.	بطة
Goose.	إوَزّة
Geese.	إوَزّ
Turkey-cock.	ديك حبش
Turkey-hen.	دجاجة حبش
Swan.	بجع
Peacock.	طاووس
Partridge.	حجل
Ring-dove.	يمام . ترغلّة
Turtle-dove.	قُمريّ . كريم
Thrush.	فرّة . سلوى
Quail.	سمّنة
Wood-cock. Snipe.	دجاج ارض
Moor-hen.	دجاجة ماء
Swallow.	خطّاف . سنونو
Jay.	ابو الغول
Parrot.	بغال . درّة
Sparrow.	عصفور دوري
Nightingale.	بلبل
Blackbird.	شحرور
Goldfinch.	حسّون
Robin.	ابو الحنّ
Siskin.	نعّار
Canary-bird.	كنار
Wag-tail.	ام صفيدة . عصفور هزّاز ذنبه
Lark.	ابو قنبرة
Starling.	زرزور
Bee-eater.	وروار
Yellow-hammer.	صفراية

Bill.	منقار
Nest.	عشّ
Feather.	ريش
Down.	زَغَب

---

١٨ * في الاسماك

XVIII. Fishes.

Whale.	حوت
Shark.	كلب بحر
Dolphin.	دلفين
Crocodile.	تمساح
Roach.	سمك سلطان ابرهيم
Mullet.	فرّيدي
Tunny.	انباس
Caviare. Sturgeon	خبياري
Codfish.	قديد
Codfish oil.	زيت السمك
Herring.	فسيخ
Pilchards	سردين
Anchovy.	سامورة

Linnet.	زقيقة
Pewit; Hoopoe.	هُدهُد
Wren.	بومانة
Bat.	خفّاش . وطواط
Birds of prey.	طيور جارحة
Eagle.	نسر
Falcon.	صقر
Hawk; Hobby.	باشق
Kite.	باز
Vulture.	شوحة
Owl.	بومة
Magpie.	عقعق
Raven.	غراب (ناقى)
Crow.	زاغ
Heron.	دبكة . رخم
Sea-gull.	حمكة
Stork.	لقلق . كركيّ
Ostrich.	نعامة
Wing.	جناح
Crest; Cock-comb.	عُرف الديك

Tortoise.	سلحفاء . زلحفة	Eel.	حنكليس
Crab.	ساطعون . سرطان	Cuttle-fish.	صيّدج
Snail.	حلزون	Shrimps.	قريدس
Slug.	بزّاقة	Polypus.	اخطبوط
Frog.	ضفدعة	Lobster. Craw-fish.	سرطان
Leeches.	علَق	Oysters.	محارة . استرديا
Scales.	فلوس . حراشف	Sea-urchin.	توتية البحر
Gills.	غلاصم	Mackerel.	اسقمري
Fins.	زعانف	Smelt.	لؤلوئي
Shell.	صدفة	Whiting.	بوري
Volutes.	ودَع	Sole.	مشط
Mother of pearl.	عرق لؤلؤ	Turbot.	باطي
Sealaria.	بوق بحر	Dab; Brill.	سرغوس
		Skate; Thornback.	ترس
١٩ * الهوام والدبابات		Torpedo. Cramp-fish	كهربائي
XIX. Insects and Reptiles.		Carp.	بي
		Barbel.	لبيس
Silk-worm.	دودة قز	Pike.	كراكي
Chrysalis.	دودة . زيز	Salmon.	حوت سليمان
Cocoons.	شرانق	Mussel.	ام حلول

Bug.	بقّة	Caterpillar.	دودة الشجر
Flea.	برغوث	Butterfly.	فراشة
Louse.	قملة	Bee.	نحلة
Lice.	قمل	Swarm.	خشرم نحل . طردة
Spider.	عنكبوت . رُتيلاء	Hive.	قفير
Cobweb.	نسج العنكبوت	Hornet; Drone.	زنبور. دبّور
Lizard.	سقّاية . حرذون	Wasp.	رابطة
Chameleon.	حرباء	Ant.	نملة
Scolo-[pendra	ام اربعة واربعين	Fly.	ذبابة (ذبانة)
Scorpion.	عقرب	Gnats.	برغش
Serpent; Snake.	حيّة	Mosquito.	ناموسة
Viper.	أفعى	Beetle.	خنفسة
		Glow-worm.	سراج الليل . حُباحب

٢٠ * في المعادن والاحجار الثمينة وما اشبه ذلك

XX. Metals, Precious Stones, &c.

		Moth.	عث
		Weevil.	سوس القمح
		Cricket.	صرصر
		Grasshopper.	جنز
Gold.	ذهب	Cochineals.	دود القرمز
Silver.	فضة	Locusts.	جراد
Platina.	ذهب ابيض	Vermins.	قمّل

Coral.	مرجان	Copper. Bronze	نحاس احمر
Pearl.	لؤلؤ	Brass.	نحاس اصفر
Jasper.	يشب	Iron.	حديد
Crystal.	بلور	Lead.	رصاص
Crysolyte.	زبرجد	Magnet.	مغنطيس
Yellow-amber.	كهرباء	Steel.	فولاذ . بولاد
Granite.	حجر صوّان	Tin.	تنك
Gritstone.	حجر مِسَنّ	Pewter.	قصدير
حجر هش . سنباذج Pumicestone.		Zinc.	توتيا
		Quick-silver. Mercury.	زئبق
Marble.	رخام	Arsenic.	زرنيخ
Porphyry.	رخام سمّاقي	Diamond.	ألماس
Sulphur.	كبريت	Emerald.	زمرّد
Asphalt; Bitumen.	حُمَر	Ruby.	ياقوت
Nitre;Saltpetre.	ملح بارود	Sapphire.	ياقوت أزرق
Alum.	شبّ	Topaz.	ياقوت اصفر
Plaster.	جصّ . جفصين	Turquoise.	فيروز
Borax.	بورق	Garnet.	سيلان
Tuf; Gravel stone.	حوّارة	Agate.	عقيق
Loam.	لاقونة	Carnelian.	عقيق أحمر

Tartar. طرطير

Pitch. زفت

Tar. قطران

Naphtha. نفط

Petroleum. زيت كاز. غاز

Castor-oil. زيت خروع

Vitriol. زاج

Collyrium. كحل

Blacking. بويا

Varnish. طلاء. ڤرنيش

Isinglass. غراء سمك

Rust. صداء

---

٢١ * في الالوان

XXI. Colours.

White. ابيض

Whitish. مائل للبياض

Black. اسود

Blackish. ضارب للسواد

Yellow. اصفر

Red. احمر

Blue. ازرق

Azure. ازرق سماوي

Green. اخضر

Brown. اسمر

Violet. بنفسجي

Rose. } Pink. } وردي. زهر

Crimson. قرمزي

Scarlet; Purple. ارجواني

Auburn. كستنائي صافي

Grey. سنجابي

Ash-coloured. رمادي

Flaxen-coloured. اشقر

Carmine. لعل

Verdigris. زنجاري

Speckled. ارقط

Striped. مخطط

Indigo. نيل

A light colour. لون فاتح

A deep colour. لون غامق

Exchange. مبادلة (كمبيو)

Guarantee. Caution. كفيل

Security; Bailing. كفالة

Procuracy. توكّل

Power of attorney. وكالة

Attorney; Proxy. وكيل

Partnership. شراكة

Company; Society. شركة

Partner. شريك

Commerce; Trade. تجارة

Gain. مكسب

Benefit. ربح

Loss. خسارة

Customer. زبون

Advance. Rise. ارتفاع (سعر)

Fall. نزول (سعر)

Depression. وقوف حال

Crisis ضيقة حال

Good demand. رواج

Contract. حجة . شرطية

A dark colour. لون معتم

لون قابل البوخ

A fading colour.

---

٢٢ * الفاظ متجرية

XXII. Terms of Commerce.

كتاب قانون التجارة

Code of commerce.

Purchase. شراء . مسواق

Buyer. مشتري

Sale. بيع

Seller. Dealer. بائع

Auction. مزاد . حراج

Outbidding. مزايدة

Outbidder. مغالٍ

Broker. سمسار

Brokerage. سمسرة

Commission. عمولة

Commissioner. عميل

Credit. Trust.	صيت . كريديتو	Circular.	تذكرة عمومية
On trust.	بالدين	Capital. Fund.	راس مال
Creditor.	داين	Engagement; Bond.	سند
Debt.	دَين	Obligation. Promise.	تعهد
Debtor.	مديون	Income. Revenue.	مدخول
Before hand.	سلفًا	Expense.	مصروف
Installment.	تقسيط	Payment.	دفع
Loan.	قرْض . عارية	Receipt.	وَصْل
Bill.	حوالة	Goods.	بضائع
Draft.	بوليصة	Merchandise.	بضاعة. رزق
Bill of Exchange.	كمبيالة	Article.	صنف . قلم
Cheque.	ورقة تحويل	Specie; Cash.	عملة حجر. نقدية
Bank-note.	ورقة بنك	Value.	قيمة
واجب الدفع عند الاطلاع		Inventory.	قائمة موجودات
Payable at sight.		Firm ; House.	محَلّ
بعد خمسة اشهر من تاريخه		Style.	عنوان محَلّ
At five months' date.		Account.	حساب
Endorsement	تظهير. تحويل	Current.	جار
بوليصة مقبولة		Discount. Reduction.	إسقاط
An accepted draft.		Ready money.	نقدًا

Account-bill. قائمة حساب	بوليصة مرفوضة A dishonored draft.
Liquidation. تصفية حساب	Maturity. Falling due. } إستحقاق
Acquittance. صك خلاصة	Protest. حجة . پروتستو
Dissolution. فسخ	Complaint. تشكي
Correspondence. مراسلة	Law-suit. دعوى
Dispatch. رسالة	Trial. مرافعة . محاكمة
Letter. مكتوب	Sentence. مضبطة
Address. عنوان	Judgment. Decision. } حكم
Pre-paid. خالص الاجرة	Execution. اجراء
Registered مكفول . مسوكر	Appeal. استئناف
Stamp. طابع	Bankrupt. مفلس
ملزمة لطبع المكاتيب Copying-press.	Failure افلاس
Safe. صندوق حديد	Trustees. وكلاء طابق افلاس
Bale. بالة	Repartition. تقسيم
Box. Case. صندوق . علبة	Ten per cent. عشرة بالمئة
Package. فردة	Journal. Diary. } دفتر يومية
Packet. رزمة	Ledger. استاذ
Mark. نيشان . ماركة	Cash-book. دفتر الصندوق
Freight; Hire اجرة شحن بضاعة	Balance-sheet. قائمة ميزانية حساب

Free of duty. معفى من الرسم

Earnest; Pledge. عربون

Bet. رهن

Lease; Rent. ايجار

Mortgage. تأمين.رهنية بيت

Deposit. وديعة

Voyage سفر في البحر

Journey. سفر في البر

Risk; Peril. خطر

Seizure. Sequestration. } حجز

Usury; Interest. فائظ

Delay; Usance. مهلة

وفاء دين

Discharge of a debt.

Damage تلف

Average. عوارية

Recommendation توصية

Advertisement. تنبيه

Notice. اعلان

Report; Statement. تقرير

اجرة سفر انسان . ناولون

Fare; Passage.

Porterage. عتالة

Lighterage. جرمية

Baling; Packing. حزم

Storage. مخزنية . ارضية

Fair موسم . سوق

Exportation تصدير بضاعة

اجلاب بضاعة

Importation.

Consignment. ارسالية

Sample. Pattern. } مسطرة قماش

Insurance. ضمان (سوكارتا)

Bill of lading. بوليصة شحن

Manifesto. قائمة شحن

Invoice. تعريفة . فاتورة

Tariff. قائمة اسعار

تهريب بضاعة

Smuggling

Duty. رسم . جمرك

Agency. وكالة
Amount; Sum. مبلغ
Total. مجموع
Gross. قائم
Tare. عيار . فراغ
Net. صافٍ
Price. ثمن
Rate. سعر

تخلّي عن الاشغال
Retirement.

---

٣٣ * في المسكوكات والنقود
XXIII Money and Coins.

Change. قُطَع . فرط
Farthing. فلس
Para بارة
Piaster. غرش
Medjidi. مجيدي

Turkish pound. ليرة عثمانية
بنس واحد (وعلامته d.)
Penny.
Pence. بنسات
Shilling. شلين (وعلامته s.)
ليرة انكليزية (وعلامتها £)
Pound sterling.
Franc. فرنك
Napoleon. ليرة فرنساوية
Cent. $\frac{1}{100}$ من الريال
ريال عمود اواميركاني
Dollar. (وعلامته $)
ليرة مسكوبية
Russian pound.

---

٣٤ * في العيارات والقياسات
XXIV. Weights and Measures.

Dram. درهم

English	Arabic
Foot.	قدم
League.	فرسخ
Acre.	فدان
Gramme.	كرام
Kilogramme.	الف كرام
Height.	علو
Depth.	عمق
Breadth; Width.	عرض
Length.	طول
Thickness.	سُمك
Extent.	امتداد
Bulk.	حجم
Size.	قدر
Largeness.	ثُخن
Thinness.	رُفع
Surface.	سطح
Dimension.	مقدار
Diameter.	قطر
Circumference.	دائرة

English	Arabic
Ounce.	اوقية
Oke.	اقة
Rotle. 2 Okes.	رطل
Cantar 200 Okes.	قنطار
Ounce.	اوقية انكليزية (٢/٣ ١١ درهماً)
Pound.	ليبرة (١٤٠ درهماً)
Quintal.	قنطار انكليزي ٣٩ اقة و٨٠ درهماً
Ton.	تونولاتو (٧٨٤ اقة)
Cubit.	ذراع
Inch.	قيراط
Armful.	غمر
Fathom.	باع
Yard.	برد
Metre.	متر
Kilometre.	الف متر
Span.	شبر او فتر

٣٥ * في الحكومة وما يتعلق بالحوادث السياسية

XXV. The Government and things relating to political events.

Empire.	سلطنة
Kingdom.	مملكة
Power.	دولة
Principality.	اميرية
The United States.	الولايات المتحدة
The Sublime Porte.	الباب العالي
Congress.	جمعية دولية
Conference.	مؤتمر
Senate.	ديوان اعيان مملكة
Parliament.	مجلس نواب الامة
House of Lords.	مجلس الاشراف
House of Commons.	مجلس العموم
Department.	دائرة. مناطة
Province.	ايالة
Vilayet.	ولاية
District.	قضاء. لواء
Serai; Seraglio.	سرايا
Treasury.	خزينة
Tribunal.	محكمة. مجلس
Court of First Instance.	مجلس البداءة
Commercial court.	مجلس التجارة
Criminal court.	مجلس الجنايات
Judicial court.	مجلس تمييز الحقوق
Court of Appeal.	مجلس الاستئناف

English	Arabic
Court of Cassation	المجلس العالي المعصوم
Municipality.	ديوان البلدية
Embassy; Legation.	سفارة
Consulate.	قنصلاتو
Chancery.	كنشلارية
Colony.	مستعمرة
Nation.	امة
People.	شعب
Nobility.	الاشراف
Despotism.	حكم مطلق
Aristocracy	حكم الاعيان
Republic.	مشيخة
Democracy	حكم جمهوري
Constitution	حكم شوري
Administration	ادارة
Independence.	استقلال
Policy.	سياسة
Statesman.	رجل سياسي

English	Arabic
Council.	ديوان
The King's accession.	جلوس الملك
Crown.	اكليل
Diadem.	تاج
Scepter.	صولجان
Coronation.	تكليل
Throne.	عرش
Reign.	مُلك
Election.	انتخاب
Function.	وظيفة
Post.	منصب . مقام
Residence.	مركز . مقرّ
Nomination.	تسمية
Sanction.	تثبيت . مصادقة
Management.	ادارة . تدبير
Appointment	تعيين . توظيف
Resignation	استعفاء . استقالة
Abdication.	تنازل
Dismissal.	عزل

Civil law. شريعة مدنية

Investigation فحص. تفتيش

براهين استئناسية

Circumstantial proofs.

شاهد عياني

Ocular witness.

Interrogatory. استنطاق

استنطاق الشهود

Cross-examination.

Evidence دليل . برهان

Testimony. Witness. } شهادة

Oath. قسم

Perjury. يمين زور

Crime. ذنب

Criminal. Guilty. مذنب

Innocent. بريء

Condemnation } شجب . قصاء

شريك بالذنب

Accomplice

Arrestation Arrest. } توقيف

Insurrection. فتنة

Revolution. ثورة

Riot; Uproar. شغب

Tax. خراج. مال اميري

Contribution. اعانة

Tribute. جزية

Petition. عريضة

Accusation. Action } اشتكاء

Agressor. متعدٍ

Adversary Opponent. } خصم

Citation. بوصلة احضار

Summons. تذكرة جلب

Plaintiff. مدّعي

Defendant. مدّعى عليه

Audience: Sitting. جلسة

Opposition. اعتراض

Fine. غرامة (جزاء نقدي)

Indemnity Amends. } تعويضات

Plot; Conspiracy. مؤامرة

Intrigue. دسيسة

Regulations.	نظامات
Penal code.	قانون الجزاء
Competency	صلاحية
Right.	حق

——

٢٦*فيما يتعلق بالعسكرية والادوات الحربية

XXVI. The Army and Warlike Apparels.

Troops.	جيوش
Review.	عرض الجيوش
Drill.	تمرين
Artillery.	عسكر المدافع
Infantry.	المشاة
Cavalry.	الخيالة
Commander in chief.	قائد اوّل
General.	جنرال
Colonel.	امير الاي
Sergeant-major	باش جاويش

Imprisonment.	حبس
Confinement.	سجن . تسبيق
Extortion.	سلب . إختلاس
Forger	مزوّر
Fiction.	تصنيعة . مخاتلة
Libel.	هجو
Satire Censure.	طعن . انتقاد
Succession.	ميراث
Patrimony.	تركة الوالدين
Bribery.	برطيل . رشوة
Murder.	قتل
Suicide.	قتل الانسان نفسه
Will	وصية
Legacy.	هبة بموجب وصية
Duel.	مبارزة
Firman.	فرمان
Beraet.	براة
Census	احصاء عدد النفوس
Abolition.	ابطال
Slave-trade.	تجارة الرقيق

Corporal. جاويش

Officer. ضابط

Lieutenant. فريق . ملازم

روساء العساكر (معيّة)

Staff.

Soldier. جندي . عسكري

Camp. معسكر

War. حرب

Battle. معركة

Assault; Attack. هجوم

Battallion. طابور

Brigade
Company } فرقة

Regiment. الاي

Arms. اسلحة

Gun; Rifle. بارودة

Bayonet. حربة البندقية

جفت

Double-barrelled-gun.

Butt-end. قنداق البارودة

Cock. ديك البارودة

Pan. مذخّر البارودة

Nipple. داخون البارودة

Trigger. زناد البارودة

Copper-cap. كبسولة

Small shots. خردق

Powder. بارود

Cannon; Gun. مدفع

Bomb. گلة . قنبرة

Bullet; Ball. رصاصة

Cartridge. فشكة

Arrow. سهم

Bow. قوس

Sword. سيف

Sabre. حسام

Scabbard. قراب

Sheath. غمد

Lance; Spear. رمح

Poniard; Dagger. خنجر

Cutlas. يطقان

Pistol. طبنجة

Fortress	حصن	Carbine.	قربينة
Castle.	قلعة	فرد ذو طلقات متعددة Revolver.	
Tower.	برج		
Rampart.	سور	Helmet.	خوذة
Fortifications.	تحصينات	Cuiras.	درع
Trenches.	خنادق	Shield.	ترس
Siege.	حصار	Cavalier; Knight.	خيّال
Surrender.	تسليم	Saddle.	سرج
Capitulations	شروط التسليم	Pack-saddle.	جلال
Victory.	ظفر. نصر	Bit: Halter.	عنان. رسن
Defeat.	انهزام. انكسار	Bridle.	لجام
Armistice; Truce.	هدنة	Wallet Saddle-bag	خرج
Peace.	صلح. سلم	Whip	قمشة
Deserter.	هارب من الخدمة	Stirrups.	ركابات
Standard-bearer.	سنجقدار	Spurs	مهماز
Spy.	جاسوس	Curry-comb.	محسّة
Provisions.	مؤنة	Knapsack.	جرمدينة
Escort.	خفر	Tent.	خيمة
Ammunition.	ذخيرة. مؤنة	Barracks	قشلة
Ambulance.	خدمة الجارح	Arsenal	محل الاسلحة. ترسخانة

An invalid. عسكري معوّه
Conscription. تعيين للجندية
Recruit. جمع عساكر
Reserve. مستحفظ
Volunteers. عسكر متطوع

---

٢٧ * في البحرية
XXVII. The Navy.

Admiral. رئيس عمارة. اميرال
Commodore. رئيس فرقة
Captain; Master. قبطان
Mate. تاني قبطان
Pilot. رئّاس سفينة
Sailor. نوتي . ملّاح
Sea-man بحري
Boat-man. قابجي
Cabin-boy. ولد نوتي
Crew. بحرية . قوم المركب
Passengers. ركّاب
Fleet; Squadron. عمارة
Man-of-War. سفينة حربية

ادارة تقديم مؤنة العساكر
Commissariat.

Patrol. عسس
Guards. حرَس
Uniform. طاقم اللبس
Epaulets. رمانات
Banner. بيرق . لواء
Standard. سنجق
Ensign. راية
Trumpet. بوق
Fife. صفر
Drum. طبل
Leave. اذن . رخصة
Rank. صف
Pay. ماهية . جراية
Pillage. نهب
Plunder. سلب
Fusee. فتّيشة
Mine. لُغم
Match. فتيل

English	Arabic
Ship.	سفينة
Iron-clad vessel.	سفينة مدرّعة
Frigate.	بارجة
Steamer.	مركب بخاري
Sailing vessel	مركب ذو قلوع
Boat.	فلوكة . قايق
Canoe.	قارب
Lighter.	حَرَم . ماعونة
Pirate.	مركب قرصان
Mast.	صاري
Sail.	قلع . شراع
Rudder; Helm.	دفة
Oar.	مجذاف . (مقذاف)
Rigging: Tackle.	حبال المركب
Rope.	حبل
Hull.	جدران المركب
Deck.	سطح السفينة

English	Arabic
1st. Class cabin.	(قمرة . برئو)
Hammock	أرجوحة
Starboard.	جانب السفينة الايمن
Larboard.	جانب السفينة الايسر
Hold.	قعر السفينة . عنبر
Prow.	مقدّم
Stern.	مؤخر
Flag.	راية
Signals.	اشارات
Anchor.	مرسى
Chain.	سلسلة
Compass.	بوصلة . ابرة
Shipwreck.	انكسار مركب
Light-house. Beacon.	منارة البحر
On board.	على ظهر المركب
Lead.	مرجاس (اداة لقياس العمق)

Ballast.	(صابورة) ثقل
Navigation.	فنّ سفر البحر

٢٨* فيما يتعلق بالامراض والاسقام

XXVIII. Sickness, Diseases.

Illness.	ضعف
Indisposition.	انحراف صحة
Pain.	أَلم
Accident.	عارض
Head-ache.	وجع راس
Tooth-ache.	وجع اسنان
Belly-ache.	وجع بطن
Colic.	مغص
Sore-eyes.	رمد
Sore-throat.	وجع حلق
Cough.	سُعال
Hiccough.	حزقة
Whooping-cough.	شهقة
Diptheria.	خانوق
Hoarsness.	بحّة
Cold.	رشح
Fever.	حمّى
Neuralgia.	وجع الاعصاب
Rheumatism.	وجع المفاصل
Giddiness.	دوخة
Fainting-fit. Swoon.	غشيان
Insanity.	اختلال العقل
Madness.	جنون
Craziness.	خَرَف
Bite.	عضّة
Pinch.	قرصة
Sting.	لسعة . عقصة
Scratch.	خربشة . خدشة
Wound.	جرح
Bruise.	سحق
Chilblain.	تشبيب . تشقيق
Corn.	دمّل . مسمار
Abscess.	دملة . حبّة

Squint-eyed.	احول	Measles.	حميرة . حصبة
Deafness.	طرّش	Small-pox.	جدري
Dumbness.	خرَس	Vaccination.	تلقيح . تطعيم
Lameness.	تعوّه . كرساح	Leprosy.	برص
A hunch back.	احدب	Plague.	طاعون
Hunch; Hump.	حدبة	Cholera.	الهواء الاصفر
Nausea	لعيان	Diarrhoea.	اسهال
Scurf; Scald-head.	قرعة	Excrement / Filth	قذَر . غائط
Contagion.	عدوى	Urine.	بول
Epidemy.	وباء معدٍ	Swelling	ورم
Blood-letting.	فصادة	Inflammation.	التهاب
Cupping-glasses.	حجامات	Catarrh.	نزل . زكام
Blistering.	دربوح . حرّاقة	Indigestion.	عدم هضم . تخمة
Cautery.	كيّ	Vomiting.	قيء . استفراغ
Clyster.	حقنة	Palpitation / Beating	خفقان
Patient.	عليل	Windiness.	ريحية
Wart.	ثؤلول	A rotten tooth	سنّ مسوّس
Sty.	شحاذ العين	Blindness.	عمى
Purgative.	مسهل	Blind.	اعمى
Vomitive.	مقيّ	One-eyed.	اعور

Walk.	سَير . شم هواء
Ride.	التنزُّه على الخيل
Drive.	التنزُّه في مركبة
Row.	التنزُّه في قارب
Trip.	خطارة
Picnic.	سيران
Promenade.	تنزُّه . منتزه
Ball.	سهرية رقص
Round.	(لولح) لعب الحلقة
Dancing; Dance.	رقص
Party	رفقة . جوق
Ball	طابة
Aim	غَرَض . مجّ
Limits.	حدود
Marble.	كُلّة . كُرَة
Quoit.	دوش
Sling.	مقلاع
Kite.	طيّارة
Balloon.	طيّارة هوائية
Top.	بلبل

Potion.	شربة
Cataplasm.	لزقة . صماد
Linseed.	بزر كتان
Ungnent.	مرهم
Lint.	نسالة كتان
Diet.	احتماء
Regime.	تدبير الاكل
Pills.	حبوب
Medicine.	دواء
Remedy.	علاج
Recovery.	انجاه الصحة
Healing: Cure.	شفاء

---

٣٩ * في الالعاب والملاهي

XXIX Games and Amusements.

Play.	لَعب
Player.	لعّيب
Play-fellow.	رفيق في اللعب

Gig. فتّيلة . دوّارة

Sea-saw. أُرجوحة

Swing. (عترُوقة)

Domino. لعب الدومينو

Billiards. لعب البلياردو

Chess. لعب الشطرنج

Lottery. لعب اليانصيب

Gambling. لعب القمار

Backgammon. لعب الطاولة

Square. خانة

Dice. زهر

Pawn. جربيدق

لعب الكرات (الكِيل)

Nine-pins.

Prison-bars. لعب الحرب

لعبة الغميضة

Hide-and-seek.

Hot-cockles. لعبة الطميمة

خالتي ايش ضايع لكِ

Blind-man's-buff

شيطان اعرج

The devil upon two sticks.

Leap-frog. لعبة حُطّ المركب

ورق لعب (شدّة)

A set of cards.

A figure. مزوّقة

قص الديناري

The ace of diamonds.

ريّة الكبّا

The king of hearts.

كول البستوني

The queen of spades.

اعرج السباتي

The knave of clubs.

Horse-race. ميدان خيل

Horsemanship. خيولة

Fencing. لعب الحكم

Swimming. السباحة

Skating. التزحلق على الجليد

Fishing. صيد السمك

Natural history.	علم التاريخ الطبيعي	Net.	شبكة
Botany.	علم النبات	Line; Hook.	صنّارة
Chemistry.	علم الكيمياء	Hunting. Shooting.	صيد الطيور
Astronomy.	علم الهيئة	Bird-lime.	دبق
Astrology.	علم التنجيم	Lime-twig.	قضيب دبق
Sorcery.	السحر . الشعبذة	Charade.	لُغز
Archeology	علم الآثار القديمة	Enigma.	معمى
Cosmography	علم رسم الدنيا	Riddle.	حزورة
Geology.	علم طبقات الارض	Fun.	مزاح . هزل

Mineralogy.	علم المعادن
Architecture.	علم البناء
Geometry.	علم الهندسة
Geography.	علم رسم الارض
Atlas.	مجموع رسوم البلدان
Map.	خريطة . خارتة
Mathematics.	العلوم الرياضية
Algebra.	علم الجبر والمقابلة
Arithmetic.	علم الحساب
History. Chronology,	علم التاريخ

٣٠ * في العلوم والفنون

XXX. Sciences and Arts.

Academy.	مجمع علماء
Theology.	علم اللاهوت
Morality.	علم الآداب
Metaphisics.	علم المعقولات
Physics.	علم الطبيعيات
Natural philosophy.	علم الفلسفة الطبيعية

Lyrical ode.	نشيد غنائي	Annals.	تاريخ السنين
Tragedy.	رواية مفجعة	Calendar	حساب ايام السنة
Comedy.	رواية مجونيّة	Almanack.	رُزنامة . تقويم
Satire.	هجو . طعن	Medicine.	علم الطب
Elegy.	مرثاة	Pathology	علم تشخيص الامراض
Prose.	نثر	Hygiene.	علم حفظ الصحة
Novel. Romance.	حكاية غراميّة	Surgery.	علم الجراحة
Drawing.	فن الرسم	Anatomy.	علم التشريح
Painting.	فن التصوير	Physiology.	علم تركيب الحيوان
Sculpture.	فن النقش	Pharmacy	علم تركيب الادوية
Engraving.	فن الحفر	Philosophy.	علم الفلسفة
Photography.	فن التصوير الشمسي	Rhetoric.	علم المعاني والبيان والبديع
Portrait. Likeness.	رسم انسان	Literature	علم الانشاء . الادب
Music.	فن الموسيقى	Logic.	علم المنطق
Typography	فن الطباعة	Prosody.	العروض
Lithography	فن طباعة الحجر	Poetry.	الشعر . النظم
Calligraphy	فن حسن الخط	Rhyme.	قافية
Stenography; Short-hand.	فن الكتابة بخطوط مختصرة	Verse.	بيت شعر
		Epic poem.	قصيدة حماسيّة

٣١ * في قوى النفس وعواطفها الخ

XXXI. Faculties and Affections of the Soul, &c.

Affection. Sympathy.	وداد
Antipathy.	كراهة
Love.	حُبّ . محبة
Hatred.	بغضة
Friendship.	صداقة
Enmity.	عداوة
Virtue.	فضيلة
Vice.	رذيلة
Piety.	تقوى
Wickedness.	شرّ
Ambition.	طمع
Sobriety.	قناعة
Activity.	نشاط
Idleness.	كسل
Holiness.	قداسة
Impurity.	نجاسة
Telegraph.	سلك برقي. تلغراف
Telegram.	رسالة برقية
Telephone.	تلفون
Phonograph.	فونوغراف
Echo.	صدى
Electricity.	الكهربائية
A steam-engine	آلة بخارية
Industry.	صناعة
Agriculture.	زراعة
Commerce; Trade.	تجارة
Politics.	سياسة
Diplomacy.	مخابرة الدول
Law.	الشريعة
Jurisprudence.	الفقه
Political [economy	الاقتصاد السياسي
Domestic economy.	الاقتصاد المنزلي
Invention.	اختراع
Discovery.	اكتشاف

Affliction. كآبة

Civilisation. تمدن

Barbarity. تبربر

Bravery. جسارة

Cowardness. جبن

محبة البشرية

Philanthropy.

Misanthropy. بغض الناس

Patience. صبر

Wrath; Anger. غيظ

Concord. وفق

Discord. انشقاق

Confidence; Trust. ثقة

Mistrust. / Distrust. } عدم الثقة

Security. أمن

Danger. خطر

Belief. تصديق

Conjecture. تخمين . ظن

Boldness. جراءة

Timidity. حياء . جبانة

Purity. / Innocence. } طهارة القلب

Corruption. فساد

Quietness. راحة البال

Anxiety. قلق

Application. اجتهاد

Laziness. تقاعد . كسل

Sincerity. إخلاص

Deceit. غش . خداع

Kindness. / Amiability. } لطف

Rudeness. خشونة

Joy. فرح

Grief; Sorrow. حزن

Happiness. سعادة

Misery. شقاء

Fortune; Wealth. ثروة

Poverty. فقر

Chastity. عفاف

محبة الشهوات

Voluptuousness.

Gladness. سرور

Stupidity.	بلادة	Generosity.	كَرَم
Accuracy.	صواب	Avarice; Stinginess.	بخل
Error.	خطاء	Honor.	شرف
Opulence.	رغد	Dishonor; Shame.	عار
Famine; Dearth.	جوع	Hope.	امل . رجاء
Restfulness; Rest.	راحة	Despair.	يأس
Fatigue; Weariness.	تعب	Tenderness.	حنو
Sincerity.	إخلاص	Cruelty.	قساوة
Fraud.	غش . خداع	Pleasure.	لذّة
Blissfulness. Felicity.	غبطة	Displeasure.	كرب
Misfortune.	تعاسة	Haste; Speed.	سرعة
Humility. Meekness.	تواضع	Slowness.	بطء . تراخٍ
Pride.	كبرياء	Obedience.	طاعة
Longing.	اشتياق	Disobedience.	عصاوة
Dislike.	كراهة . نفور	Gratitude. Thankfulness.	شكر
Strength.	قوّة	Ingratitude.	نكران الجميل
Weakness.	ضُعف	Egotism.	محبة الذات
Frugality.	زُهد	Abnegation.	نكران الذات
Gluttony.	شراهة	Intelligence.	ذكاء . فهم
Steadiness.	ثبات	Elegance.	رقّة

Forgetfulness.	نسيان
Pity.	شفقة
Severity.	قساوة . صرامة
Decency.	تأدُّب
Insolence.	وقاحة
Economy.	اقتصاد
Prodigality; Waste	تبذير
Cleanliness.	نظافة
Dirtiness.	وخامة
Prudence.	فطنة
Dullness.	جمود العقل
Smile.	ابتسام
Frown.	عبوسة
Assurance.	يقين . تأكُّد
Doubt.	شك . ريب
Satisfaction.	ترضية
Offence.	تكدير
Soberness.	صحو
Drunkenness.	سكر
Forgiveness.	عفو . صفح

Inconstancy.	تقلُّب
Humanity.	انسانية
Brutality.	توحُّش
Truthfulness.	صدق
Imposture.	نفاق
Lie.	كذب
Skill.	مهارة
Awkwardness.	عدم دُربة . غشم
Justice.	عدل . انصاف
Injustice.	ظلم
Simplicity.	بساطة
Malice.	خبث
Respect.	احترام
Contempt.	احتقار
Carefulness.	اعتناء
Negligence.	اهمال
Docility.	وداعة
Obstinacy.	عناد
Recollection.	تذكُّر

Gift.	هبة	Revenge.	انتقام
Theft.	سرقة	Laughter.	ضحك
Wonder.	تعجُّب	Weeping.	بكاء
Spectre.	خيال	Wisdom.	حكمة
Phantom.	شبح	Foolishness.	جهالة
Passion.	ألم . شهوة	Knowledge	معرفة
Sin.	خطية	Ignorance.	غباوة
Remorse.	وخز الضمير	Courage.	جسارة
Treachery.	خيانة . غدر	Fear.	خوف . فزع
Desire.	رغبة . اشتهاء	Genius.	قريحة
Fate; Luck.	حظ . نصيب	Soul.	نفس
Design.	قصد	Reason; Mind.	عقل
Strictness.	دقّة	Memory.	ذاكرة
Conduct.	سلوك	Imagination.	تصوُّر
Character.	سجية . خُلق	Thought	فكر
Temper.	طبع	Sentiment.	احساس
Adultery.	زناء	Attachment.	تعلُّق
Coquetry.	غنج . دلال	Instinct.	سليقة . غريزة
Flirtation.	طيش . زيغان	Will.	ارادة
Goodness.	جودة	Conscience.	ضمير

Trouble.	اضطراب . ضيق	Repentance.	توبة
Welfare	صالح . خير	Duty.	فرض
Perfection.	كمال	Energy.	همة . عزم
Captivity.	أسر	Custom; Habit.	عادة
Freedom; Liberty.	حرّية	Hospitality.	ضيافة
Persecution.	اضطهاد	Meditation.	تأمّل
Praise.	مديح	Leisure.	فروغ . فرصة
Mystery; Secret.	سرّ	Patriotism.	محبة الوطن
Recrimination.	معاتبة	Probity.	استقامة
Blame; Reproach.	ملامة	Modesty.	حشمة
Reprimand. Scolding.	توبيخ	Suspicion.	ارتياب
Forbearance.	طول اناة	Understanding	فهم . ادراك
Reconciliation.	مصالحة	Glory.	مجد
Strife; Quarrel.	مشاجرة	Revelation.	وحي
Establishment.	تشييد	Grace.	نعمة
Progress; Success.	نجاح	Doctrine.	تعليم
Punctuality.	المحافظة على الوقت المعيّن	Tradition.	تقليد
		Righteousness.	برّ
Learning.	تعلّم	Promise.	وعد
Finishing.	تتميم . تكميل	Threat.	تهديد

القسم الرابع

في أهمّ قواعد صرف ونحو اللغة الانكليزية

الباب الاول

في الصرف . ويقال لهُ Etymology.

الصرف علمٌ قانوني يبحث فيهِ عن اصل صِيَغ الكَلِم واشتقاقها وتصريفها للحصول على معنى آخر.

اقسام الكلم في اللغة الانكليزية تسعة وهي Article. اداة التحلية او التعريف Noun. اسم Adjective. نعت Pronoun. ضمير Verb. فعل Adverb. ظرف (او ملحق بالفعل) . Preposition. حرف جرّ Conjunction. حرف عطف . Interjection. حرف نداء

١ * اداة التحلية I. Article.

للتحلية في اللغة الانكليزية اداتان وهما The وتُستعمل للتعريف بمنزلة ال و A وتُستعمل للتنكير بمعنى الواحد او ما المنكّرة اما ادات التعريف the فانها تفيد العهد . اي انها تُستعمل قبل الكلمات المعهودة او المعيّنة مثالهُ Give me the book.

اعطني الكتاب (الكتاب المعهود بين المتكلم والمخاطب) وهذه الاداة لا تتغير صيغتها سواء دخلت على كلمات مفردة او مجموعة مذكرة او مؤنثة فتقول the man الرجل .the woman الامرأة .the pens الاقلام (خلافًا لاصطلاح اللغة الفرنساوية)

واذ قد علمت ان the تستعمل فقط قبل الكلمات المعينة فلا تقل اذًا : The books are useful الكتب مفيدة بل قل .Books are useful وذلك لان كلمة books في هذه الجملة مستعملة في معنى غير محدود. على انه يصح ان يقال The books that I bought are useful. الكتب التي اشتريتها مفيدة وذلك لان كلمة books في هذه الجملة الاخيرة معرّفة او محدّدة بالعبارة التي تتلوها وهي (that I bought)

اما اداة التحلية a فانها تدخل على الكلمات المفردة التي لم يُقصد بها العهدية او التعيين . مثاله .Give me a book اعطني كتابًا (او كتابًا ما) على ان هذه الاداة تُستعمل فقط قبل الكلمة المبدوءة بحرف ساكن او h حلقيّ (اي الذي يلفظ بصوت الهاء) نحو a boy صبي .a house بيت . اما اذا كانت الكلمة الواقعة بعدها مبدوءة بحرف صوتي او h صامت وجب حينئذٍ اضافة حرف n الى a فتصير اداة التحلية الغير المحدودة an نحو an order امر an hour ساعة . وشذ عن ذلك كلمة one واحد . فانهُ وان كان الحرف o الموجود فيها حرفًا صوتيًا مع ذلك ينبغي استعمال اداة التحلية a

قبلها. كقولك .I never saw such a one لم انظر قط احدًا كهذا . ومثلهُ الكلمات المبدوّة بحرف u اذا كان صوتهُ كصوت الواو قبلها ياء مضمومة. نحو .a union (اي يُونيون) اتحاد . فان لم يصح لفظ الحرف u كما ذُكر وجب وضع اداة التحلية an قبلهُ. مثال ذلك .an unjust man (أَن أَنْدجَسْت مان) رجلٌ ظالمٌ. وكذلك الكلمات المصدَّرة بالهجاء eu او ew فانها تستلزم دخول a عليها عوضًا عن an . تقول .a eunuch خصي . a ewe نعجة

II. Noun. ٢ * الاسم

الاسم كلمة تدل على ذاتٍ او صفة(١) نحو Paul بولس. son ابن. horse حصان. bath حمَّام. table مائدة. virtue فضيلة. science علم.

الاسماء في اللغة الانكليزية نوعان اما Proper علم . او Common نكرة. فاسماء العلم Proper nouns هي التي تدل على الأفراد نحو God الله. Moses موسى. Damascus دمشق. The Nile نهر النيل . واسماء النكرة Common nouns هي ما يُعنَى بها اسماء الاشخاص والاشياء ذات الأفراد المتعددة من نوعٍ واحد. مثالهُ uncle عمٌّ او خال tree شجرة. ويدخل تحت هذا

(١) ان المقصود هنا بكلمة صفة ما يُعرَف عند نحاة العرب باسم المعنى

القسم نوع آخر من الاسماء يُدعى عند النحاة الانكليز Collective noun اسم جمع . وهو ما دلّ على كثرةٍ نحوَ crowd جمهور . people شعب

ثم لا بدّ للاسماء من تغيير صيَغها الاصلية لايضاح ثلاثة امور مهمة وهي الجنس والعدد والحالة (او النسبة)

في الجنس Gender.

الجنس في اللغة الانكليزية على ثلاثة انواع Masculine مذكّر . Feminine موّنث . Neuter مستوٍ

فالمذكر ما وُضع الذكر نحو boy صبي .ox ثور . والمؤنث ما وُضع لأنثي نحو girl بنت .cow بقرة . أما المستوي فهو ما خُصّ بغير الحيوان نحو stone حجر .rose وردة

وقد شذّ عن هذه القاعدة كلمة sun شمس . و death موت . فانهما ذُكرا اصطلاحًا . وكلمة moon قمر . و ship سفينة. فانهما أنِثا . فتقول عن الشمس .He rose up (هو اشرق) وعن القمر .She is full to-night (هي بدرٌ في هذه الليلة)

في اللغة الانكليزية ثلاث طرُقٍ للفرق بين الاسماء المذكّرة والموّنثة

اولاً . استعمال كلمات مخصوصة تختلف بعضها عن بعض في المذكر والموّنث كما ترى في الكلمات التالية

	مؤنث		مذكّر
Maid.	عزبة	Bachelor.	عزب
Girl	بنت	Boy.	صبي
Sister.	اخت	Brother.	اخ
Cow.	بقرة	Bull.	ثور
Hen.	دجاجة	Cock.	ديك
Bitch.	كلبة	Dog.	كلب
Mother.	أمّ	Father.	أب
Nun.	راهبة	Friar.	راهب
Mare.	فرس	Horse.	حصان
Wife.	زوجة	Husband.	زوج
Queen.	ملكة	King.	ملك
Lady.	سيدة	Lord.	سيّد
Woman.	امرأة	Man.	رَجُل
Niece.	بنت اخ	Nephew.	ابن اخ
Ewe.	نعجة	Ram.	كبش
Daughter.	ابنة	Son.	ابن
Aunt.	عمة	Uncle.	عمّ

ثانيًا . جعلُ تغيير في اواخر بعض الاسماء نحو

مؤنّث		مذكّر	
Abbess.	رئيسة دير	Abbot.	رئيس دير
Actress.	مشخّصة رواية	Actor.	مشخّص رواية
Bride.	عروس	Bridegroom.	عريس
Deaconess.	شماسة	Deacon.	شماس
Heiress.	وارثة	Heir.	وارث
Heroine.	بطلة	Hero.	بطل
Hostess.	مضيفة	Host.	مضيف
Jewess.	يهودية	Jew.	يهودي
Lioness.	لبوة	Lion.	أسد
Princess.	اميرة	Prince.	امير
Shepherdess.	راعية	Shepherd.	راعٍ
Sultana.	سلطانة	Sultan.	سلطان
Widow.	ارملة	Widower.	ارمل

ثالثًا . اضافة كلمة man او male الى اسماء الاشخاص التي يقصد بها الدلالة على مذكّرٍ . وكلمة woman او maid او female الى التي يقصد جعلها مؤنثة نحو خادم a man servant . خادمة a maid servant . عشّي a man cook . عشّية a woman cook . فان كانت الاسماء موضوعة لحيوانات أُستعمل معها كلمة

he للمذكّر و she للمؤنث نحو تيس he-goot. عنزة she-goat
واذا كانت اسماء اطيار وجب تصديرها بكلمة cock في المذكّر
و hen في المؤنث نحو عصفور دوري. a cock-sparrow
عصفورة دورية a hen-sparrow

Number. العدد

العدد نوعان امّا Singular ،فرد او Plural جمع فالمفرد
ما دلّ على شخص واحد او شيء واحد نحو a teacher معلم .
a pen قلم . والجمع ما دلّ على اكثر من شخص واحد او شيء
واحد نحو teachers معلمون. pens اقلام

(تنبيه) التثنية في اللغة الانكليزية تدخل ضمن الجمع
هذا وقد ورد بعض كلمات لم تُستعمل الاّ في صيغة المفرد وهي
business مصلحة . news خبر. hair شعر. ومن جملة الكلمات
التي هذا شأنها اسماء المعادن والحبوب والحشائش والمشروبات
والعلوم والفنون نحو .gold ذهب .wheat قمح .parsley
بقدونس .wine خمر. logic منطق. painting تصوير. وغيرها
لم تأتِ الاّ في صيغة الجمع نحو bellows منفخ .breeches
سروال .compasses بيكار. pantaloons بنطلون. scissors
مقص .tongs ملقط. واُخرى وردت في صيغة المفرد الاّ انهُ يسوغ
اعتبارها مفردة او مجموعة وهي deer غزال او غزلان .sheep
خروف او خُرفان .swine خنزير او خنازير

في صيغة جمع الاسماء

الجمع في الاسماء يُصاغ بزيادة حرف s على المفرد نحو a ring خاتم. rings خواتم. a hand يد. hands ايادٍ . وقد شذّ عن ذلك

اولاً . الاسماء المنتهية في المفرد بحرف s او x او بحرفي ch او sh او ss. فان جمعها يُصاغ بزيادة es نحو a church كنيسة. churches كنائس a kiss قبلة (بوسة) kisses قبلات. a box صندوق boxes صناديق

ثانيًا . الاسماء المختتمة بحرفي lf . فان الجمع يُصاغ فيها بحذف حرف f ووضع ves عوضًا عنه نحو a calf عجل calves عجول . واذا وقع حرف f بعد غير حرف l فلا يُبدل ves الاّ في الثمان كلمات الآتية وهي leaf ورقة. sheaf حزمة. thief لصّ . knife سكين. life حياة. wife زوجة. loaf رغيف. staff عصا . فتقول بالابدال The leaves of the trees are green اوراق الاشجار خضراء . الاّ انك تقول بغير ابدال The hoofs of the horse are hard حوافر الحصان صلبة

ثالثًا . الاسماء المنتهية بحرف y وقبله ساكنٌ. فان y يُقلب فيها ies نحو a baby طفل. babies اطفال. a lady سيدة . ladies سيدات

انما اذا سُبق الحرفُ y بحرفٍ صوتيّ بقي الاول على حالهِ والجمع يُصاغ اذ ذاك بزيادة s فقط حسب القاعدة العمومية نحو a boy صبي. boys صبيان. a day يوم. days ايام

رابعًا . الاسماء المنتهية بحرف o . فهذه ان كان الحرف o مسبوقًا فيها بحرفٍ ساكنٍ زِيدَ عليهِ es في صيغة الجمع نحو a cargo وسقة (مركب) cargoes. اوساق . وان وقع بعد حرفٍ صوتيّ زِيدَ عليهِ s لا غير . مثالهُ a folio مجلّد كبير. folios مجلّدات كبيرة

خامسًا واخيرًا . اسماء قليلة يُصاغ جمعها على غير القياس وهي التالية

جمع		مفرد	
Children.	اولاد	Child.	ولد
Feet.	ارجل	Foot.	رِجْل
Geese.	وَزّ	Goose.	وزّة
Lice.	قمل	Louse.	قملة
Men.	رجال	Man.	رَجُل
Mice.	فيران	Mouse.	فارة
Oxen.	ثيران	Ox.	ثور
Pence.	بنسات	Penny.	بنس
Women.	نساء	Woman.	امرأة

The Case. في الحالة او النسبة

ان الاسم من حيثية نسبتهِ الى غيرهِ يكون على ثلاث حالات وهي The nominative الإسناد (او الفاعلية) The possessive الاضافة .The objective المفعولية

فحيثما يكون الاسم فاعلاً او مبتدأً او مفعولاً بهِ لا يتغير عن صورتهِ الاصلية نحو .Your brother loves me اخوك يحبني .I love your brother احبُّ اخاكَ

اما الاضافة فتصاغ في اللغة الانكليزية على وجهين اولاً بواسطة حرف الجرّ of الذي يوضع بين المضاف والمضاف اليهِ نحو .The house of my sister بيت اختي . ثانيًا بعكس الترتيب المشار اليهِ اي بجعل المضاف اليهِ اولاً والمضاف ثانيًا. ثم توضع هذه العلامة (') المسماة Apostrophe متبوعة بحرف s بعد المضاف اليهِ . وبما ان العلامة المذكورة مع الحرف الذي يليها يقومان مقام كلمتي of و the فيغنيان عن استعمالها . (واذ علمتَ ذلك قل مترجمًا جملة بيت اختي حسب الطريقة الثانية هكذا .My sister's house) . ثم اذا كان المضاف اليهِ منتهيًا بحرف s اصلي في الكلمة او كان ذاك الحرف علامةً للجمع اكتُفي حينئذٍ بزيادة العلامة (') عليهِ لا غير . نحو Charles' book كتاب كارلوس .The pupils' inkstands دوايات التلاميذ

وقد يُستعمل الحرف s' مع العلامة المذكورة آنفًا بمعنى عند في اواخر بعض العبارات نحو .I am going to my uncle's انا ذاهب الى عند عمي

٣ * النعت III. Adjective.

النعت كلمة تصاحب المنعوت لتدل على صفة من صفاته . والنعوت عند النحاة الانكليز نوعان Attributive adjectives نعوت وصفية و Numeral adjectives نعوت عددية

في النعوت الوصفية Attributive adjectives'

النعوت الوصفية هي التي توضح صفة الاسم . وهذه النعوت لا يلحقها ادنى تغيّر وهي في صيغتها الوضعية سواء وصفت كلمة مفردة او مجموعة مذكرة او مؤنثة . فتقول an honest man رجل اديب . honest men رجال أدباء .an honest woman امرأة اديبة honest women نساء اديبات . ثم ان النعوت الوصفية تتصرف لكيما توضح ما يقال له في اللغة الانكليزية Degrees of comparison مراتب المقابلة

اما هذه المراتب في اللغة الانكليزية فثلاث وهي
.The positive الوضعية .The comparative التفضيل
.The superlative المقابلة تفضيل المبالغة

فالمرتبة الوضعية هي ما تدل على ذات معنى النعت بدون

زيادةٍ ولا نقصان . ومرتبة تفضيل المقابلة هي ما تدل على زيادةٍ او نقصانٍ في معناهُ . ومرتبة تفضيل المبالغة هي ما تدل على زيادةٍ او نقصانٍ في معناهُ وذلك الى اعلى اوادنى درجة

ففي المرتبة الوضعية يكون النعت على حالتهِ الاصلية نحو long طويل .large واسع

اما في مرتبة تفضيل المقابلة فيُضاف er الى آخر النعت ذي الهجاء الواحد نحو long طويل .A longer way طريق أطول. او r فقط اذا كان آخرهُ حرف e نحو large واسع .A larger room اوضة اوسع. واذا كان النعت مركبًا من اكثر من هجاء واحد وجب وضع كلمة more قبلهُ . فتقول diligent مجتهد A more diligent boy. صبيٌّ اكثر اجتهادًا

اما مرتبة تفضيل المبالغة فتُصاغ بزيادة est على آخر النعت ذي الهجاء الواحد نحو The longest way الطريق الأطول . او st فقط اذا كان النعت منتهيًا بحرف e نحو The largest room الاوضة الاوسع . وان كان في النعت اكثرُ من هجاء واحد وجب وضع كلمتي the most قبلهُ نحو The most diligent boy الصبي الاكثر اجتهادًا . الّا انهُ اذا كان المقصود بتفضيل المقابلة اظهار نقصان في معنى الصفة فضع كلمة less قبل النعت كيفما كان عدد مقاطعهِ نحو A less long way طريق أقلُّ طولًا A less diligent boy صبيٌّ اقل اجتهادًا . وان

قُصِد بتفضيل المبالغة اظهار نقصانٍ كلّيٍ في معنى النعت فاستعمل
كلمتَي the least قبل النعت كيفما كان حالهُ. فتقول The least
long way الطريق الاقل طولاً. The least diligent boy.
الصبي الأقل اجتهاداً

(استدراكات) اذا كانت النعوت ذات الهجائين منتهية
بحرف y قبلهُ ساكنٌ اوكان آخرها ble صحّ ان تُصاغ فيها
مراتب تفضيل المقابلة والمبالغة بالزيادة كما في النعوت ذات الهجاء
الواحد. غير ان الحرف y يُقلَب فيها i قبل زيادة er او est .
مثال ذلك happy سعيد happier. اسعد the happiest.
الاسعد. able أهل abler. اكثر اهلية the ablest. الاكثر اهلية

ان صيغ تفضيل المقابلة والمبالغة تُبنى على غير قياس في
النعوت التالية

The worst	Worse	Bad
الاردأ	اردأ	ردي
The farthest	Farther	Far
الأبعد	أبعد	بعيد
The best	Better	Good
الأجود	أجود	جيّد
The least	Less	Little
الأصغر	أصغر	صغير

The most	More	Much
الاكثر	اكثر	كثير
The next	Nearer	Near
الأقرب	أقرب	قريب

اخيرًا ان من النعوت ما لا يُستَعمل مطلقًا في تفضيل المقابلة او في تفضيل المبالغة وهي هذه

Square	Infinite	Boundless
مربّع	غير متناهٍ	بلا حدّ
Straight	Perfect	Chief
مستقيم	كامل	اوّلي
Supreme	Perpendicular	Extreme
عظيم	عمودي	مُفرط
Universal	Round	Full
عمومي	مستدير	ملآن

وبعض نعوت اخرى تضارعها في معنى كمال الصفة

نعوت مجرّدة

Positive Adjectives.

Good.	جيّد
Bad.	ردي
Generous.	كريم
Stingy.	بخيل
Straight.	مستقيم
Crooked.	أعوج
Beautiful.	جميل
Nice; Pretty.	ظريف
Ugly.	بشع
Kind.	لطيف
Rude.	خشن
Brave.	جسور
Coward; Timid.	جبان
Sincere.	مخلص
Deceitful.	غشّاش
Diligent.	مجتهد
Lazy; Idle.	كسلان
Clean.	نظيف
Dirty; Nasty.	وسخ
Near.	قريب
Far.	بعيد
New.	جديد
Old.	قديم . عتيق
Glad.	مسرور
Angry.	مغتاظ
Happy.	سعيد
Miserable; Wretched.	تعيس
Big; Great.	كبير
Little; Small.	صغير
High.	عالٍ
Low.	واطٍ
Long; Tall.	طويل
Short.	قصير
Large.	واسع
Wide.	عريض
Narrow.	ضيّق

Hungry.	جائع	Thin.	رفيع . رقيق
Thirsty.	عطشان	Thick.	سميك . كثيف
Satisfied; Full.	شبعان	Light.	خفيف
Tender.	حنون . رخص	Heavy.	ثقيل
Cruel.	قاسٍ	Strong.	قوي
Soft.	ليّن . ناعم	Feeble; Weak.	ضعيف
Hard.	صلب	Fat	سمين
Fresh.	طري	Slender.	أهيف . نحيف
Dry.	يابس	Wise.	عاقل . حكيم
Healthy; Sound.	معافى	Ignorant.	غبي
Sick; Ill.	مريض	Sweet.	حلو
Easy.	سهل	Bitter.	مرّ
Difficult. Hard.	عسر . صعب	Sour	حامض
Rich.	غني	Salt.	مالح
Poor.	فقير	Hot.	سخن . حارّ
Cheap.	رخيص	Warm.	دافئ
Dear; Expensive.	غالٍ	Lukewarm.	فاتر
Dressed.	مكتسٍ	Cold.	بارد
Naked.	عريان	Full.	ملآن
Deep.	عميق	Empty.	فارغ

Harmful.	مضرّ	Shallow.	فاتش
Present.	حاضر	Honest.	اديب
Absent.	غائب	Rascal.	لص . وبش
Quick; Fast; Swift.	سريع	Ripe.	ناضج
Slow.	بطيٌ	Raw.	فجّ
Correct.	صحيح	Round.	مستدير
Defective.	مغلوط	Square.	مربّع
Right.	محقّ . مستقيم	Oval.	في شكل بيضة . بيضيّ
Wrong.	مخطئ	Intelligent.	فهيم
Mistaken.	غلطان	Silly; Stupid.	أبله . بليد
Alive.	حيّ	Trustworthy.	صادق
Late. Deceased.	متوفّى . مرحوم	Liar.	كذّاب
Sharp.	حادّ	Smooth.	أملس
Blunt; Dull.	منثلم	Plain.	ممهّد
Inhabited.	معمور . مسكون	Steepy.	موعر
Desert.	مقفر	Necessary.	ضروري
Docile.	وديع	Unnecessary.	غير ضروري
Stubborn.	عنيد	Possible.	ممكن
Queer.	مضحك	Impossible.	غير ممكن . مستحيل
Funny.	مسخن	Useful.	نافع . مفيد

Beardless.	اجرودي	Doleful.	محزون
Certain.	اكيد	Equal.	مساوٍ
Doubtful.	مُرِيب	Unequal.	غير مساوٍ
Liberal.	سخي	Pregnant.	حُبلى
Mean.	خسيس	Barren.	عاقر عقيم
Complaisant.	مُساير . مُلاطف	Eloquent.	فصيح
		Stammerer.	مُلعثم
Unkind.	عديم المعروف	Free.	حرّ
Complete.	كامل	Enslaved.	مُستعبد
Lacking; Wanting; Missing.	ناقص	Citizen.	وطني
Convenient.	مناسب	Foreigner.	اجنبي
Troublesome.	مُرْبِك	True.	حقيقي
Heavenly.	سماوي	False.	كاذب
Earthly.	ارضي	Fertile.	مخصب
Spiritual.	روحي	Sterile.	ماحل
Corporal.	جسدي	Frequent.	غزير
Safe.	امين	Rare.	نادر
Dangerous.	مخطر	General.	عمومي
Delicious.	لذيذ	Particular.	خصوصي
Insipid.	مزّ . تفه عفص	Long-haired.	طويل الشعر

English	Arabic
Immaterial, Trifling.	فاقد الاهمية
Just.	عادل
Unjust.	ظالم
Visible.	منظور
Invisible.	غير منظور
Ancient.	قديم
Middle.	متوسط
Modern.	حديث
Mortal.	مائت
Immortal.	خالد
Natural.	طبيعي
Artificial.	اصطناعي
Free; Idle.	(فاض)بطّال
Busy.	مشغول
Public.	عامّ
Private.	خاص، سرّي
Simple.	بسيط
Compound.	مركّب
Primary.	أوّلي
Final.	نهائي

English	Arabic
Single.	مفرد، بسيط
Double.	مضاعف
Collected.	مجموع
Scattered.	مفرّق
Exterior.	خارجي
Interior.	داخلي
Smiling.	متبسّم
Cross.	معبّس عبوس
Clever.	ماهر
Unskilful.	عادم الحذاقة
	اشقر
Fair; Flaxen-coloured.	
Swarthy Tawny.	اسمر اللون
Humble.	متواضع
Proud.	متكبر
Frank.	سليم الطوية او القلب
Hypocrite.	مراءٍ
Lawful; Legal.	حلال
Illegal.	حرام خلاف شرع
Important.	مهمّ

Numeral Adjectives. في النعوت العددية

النعوت العددية كلمات استُعملت للدّلالة على العدد او الكمية . وهي في اللغة الانكليزية نوعان .Cardinal numbers عددية اصلية و .Ordinal numbers عددية ترتيبيّة

فالنعوت العددية الاصلية هي ما دلّت على العدد.وهي الآتية

ارقام رومانيّة	ارقام هنديّة	Numbers.	اعداد	ارقام عربيّة
I	1	One.	واحد	١
II	2	Two	اثنان	٢
III	3	Three.	ثلاثة	٣
IV	4	Four.	اربعة	٤
V	5	Five.	خمسة	٥
VI	6	Six.	ستة	٦
VII	7	Seven.	سبعة	٧
VIII	8	Eight.	ثمانية	٨
IX	9	Nine.	تسعة	٩
X	10	Ten.	عشرة	١٠
XI	11	Eleven.	احد عشر	١١
XII	12	Twelve.	اثنا عشر	١٢
XIII	13	Thirteen.	ثلاثة عشر	١٣

ارقام رومانية	ارقام هندية	Numbers.	اعداد	ارقام عربية
XIV	14	Fourteen.	اربعة عشر	١٤
XV	15	Fifteen.	خمسة عشر	١٥
XVI	16	Sixteen.	ستة عشر	١٦
XVII	17	Seventeen.	سبعة عشر	١٧
XVIII	18	Eighteen.	ثمانية عشر	١٨
XIX	19	Nineteen.	تسعة عشر	١٩
XX	20	Twenty.	عشرون	٢٠
XXX	30	Thirty.	ثلاثون	٣٠
XL	40	Forty.	اربعون	٤٠
L	50	Fifty.	خمسون	٥٠
LX	60	Sixty.	ستون	٦٠
LXX	70	Seventy.	سبعون	٧٠
LXXX	80	Eighty.	ثمانون	٨٠
XC	90	Ninety.	تسعون	٩٠
C	100	A hundred.	ماية	١٠٠
M	1000	A thousand.	الف	١٠٠٠
	—1,000,000	A million.	مليون	١٠٠٠٠٠٠

(تنبيه) ان طريقة العدّ من عشرين وصاعدًا ثم تكرار

اعداد الاحاد بعد اعداد العشرات . نحو قولك

Twenty one.	واحد وعشرون
Twenty two.	اثنان وعشرون
Thirty three.	ثلاثة وثلاثون
Thirty four.	اربعة وثلاثون
Forty five.	خمسة واربعون
Ninety six.	ستة وتسعون

وهلمّ جرًّا

اما النعوت العددية الترتيبية فهي ما دلّت على الترتيب او الصف وهي هذه

First اوّل .Second ثانٍ .Third ثالث . ومن ثلاثة فصاعدًا يُضاف حرفا th الى الاعداد الاصلية فتتركب منها الاعداد الترتيبية نحو fourth رابع . انما يجب حذف e من كلمة five وابدال الحرف v الذي فيها بحرف f فتقول fifth خامس كما يجب ايضًا حذف e من nine و twelve وتحويل الحرف y الموجود في اعداد العشرات الى ie ذلك كلهُ قبل اضافة th اليها نحو ninth تاسع .twelvth ثاني عشر .twentieth العشرون وهلمّ جرًّا وحينما يُراد سرد الاعداد الترتيبية من العشرين فصاعدًا تذكر اعداد العشرات كما هي في صيغتها الاصلية واضعًا بعدها اعداد الاحاد في هيئتها الترتيبية. فتقول twenty first حادي

وعشرون .thirty second ثانٍ وثلاثون .forty fourth رابع واربعون

٤ * الضمير IV. Pronoun.

الضمير كلمة تقوم مقام الاسم لإفادة كونه معهودًا وللاستغناء عن تكراره. نحو .This man is rich but he is stingy هذا الرجل غني لكنه بخيل . فكلمة he نائبة في هذه الجملة عن كلمة man كما رايت

والضمائر على خمسة اقسام . الاوّل Personal pronouns ضمائر شخصية . الثاني Relative موصولة . الثالث Possessive ملكية او اضافية . الرابع Demonstrative إشارية . الخامس Indefinite مُبهمة او غير محدودة

الضمائر الشخصيّة The Personal Pronouns·

الضمير الشخصي هو ما يُكنى بهِ عن ذاتٍ

اما الضمائر الشخصية فنوعان. منها ما يُستَعمل في حالة الاسناد (اي كمبتدإٍ او كفاعلٍ) وهي هذه

I انا .Thou انتَ .He هو .She هي .It هو او هي (لِمَا لا يعقل) .We نحن .You انتم او انتنّ .They هم او هنّ نحو

I saw your friend before he went to Paris.

رايتُ صديقك قبلما توجّه الى باريز

This book is useful, but it is expensive.

هذا الكتاب مفيد لكنهُ غالٍ

ومنها ما يُستَعمل في حالة المفعوليَّة وهي التالية

Me نِي — لِي thee. كَ — لَكَ him. هُ — لَهُ her. ها — لها

it. هُ لَهُ — ها لها us. نا — لنا you. كُم — كُنَّ — لكم — لكُنَّ.

them هُم — هنَّ — لهم — لهنَّ. مثال ذلك

When I was in school the teacher asked me about them. لما كنتُ في المدرسة سالني المعلم عنهم

Tell her the Truth. قل لها الحق

The Relative Pronouns الضمائر الموصولة

الضمائر الموصولة هي التي تعود الى كلمةٍ او جملةٍ تقدَّمتها تُدعى

The antecedent السابق نحو The girl who was with us is very intelligent. الابنة التي كانت معنا فهيمةٌ جدًّا

وهذه الضمائر تنقسم الى ثلاثة اقسام. الاول ما يُستَعمل لما يَعقِل وهي هذه

ضمير المفعولية	ضمير المضاف اليهِ	ضمير الفاعلية
whom	whose	who
الذي او التي	الذي لهُ او لها / التي لهُ او لها	الذي او التي

الثاني . ما يختص بما لا يعقِل وهي

ضمير المفعولية	ضمير المضاف اليه	ضمير الفاعلية
which	of which	which
الذي او التي	الذي له او لها التي له او لها	الذي او التي

ومن جملة هذه الضمائر كلمة what بمعنى ما الموصولة

الثالث . ما يسوغ استعماله للاشخاص والاشياء معًا وذلك في

حالتَي الفاعلية والمعولية وهو كلمة that بمعنى الذي او التي

مثال ما وُضع لما يَعقل (اي للاشخاص)

It is your physician who came yesterday.

طبيبك هو الذي أتى امس

I know the boy whose book was lost.

اعرف الصبي الذي ضاع كتابهُ

The girl whom you saw is my niece.

الابنة التي رأيتَها هي ابنة اختي

مثال ما وُضع لما لا يَعقُل (اي للاشياء)

The pen which is on the table belongs to me.

الريشة التي على الطاولة تخصني

Show me the flower of which the leaves are red.

ارني الزهرة التي اوراقها حمراء

May I take back the newspaper which I lent you yesterday.

هل يمكني استرجع الجريدة التي اعرتك اياها البارح

I can not understand what you say. } لااقدر افهم ما تقوله

مثال ما وُضع للاشخاص والاشياء معاً

This is the man that speaks many languages.

هذا هو الرجل الذي يتكلم لغات كثيرة

I could not read the letter that you wrote.

ما قدرتُ اقرأ التحرير الذي كتبتَهُ

(تنبيه) قد يلحق الضمائر الموصولة who و whom و whose و which و what كلمة ever او soever فتفيد اذ ذاك معنى الشمول نحو Whoever (او whosoever) studies will learn

كلٌّ من يدرس يتعلّم

Whomsoever you will meet send him to me. } ايّ من تصادفهُ ارسلهُ اليّ

The Possessive Pronouns. الضمائر الملكيّة او الاضافية

الضمائر الملكيّة (ويُقال لها النعوت الملكيّة) هي ما افادت الكلمة المنتسبة اليها معنى التملك

ضمائر الجمع		ضمائر المفرد	
Our	نا	My	ي
Your	كم . كنّ	Thy	كَ . كِ
		His	هُ
Their	هم . هنّ	Her	ها
		Its	هُ — ها . (لما لا يعقل)

مثال ذلك

اوضتي. My room; لتكن .شيئتك."Thy will be done"

معلمة. His teacher; ابرتها .Her needle; صوتة (عن حيوان او شيء) .Its voice; بيتنا .Our house; مكتوبكَ او مكتوبكِ او مكتوبكم او مكتوبكنّ Your letter حياتهم او حياتهنّ Their life

وهذه الضمائر لا تتغير عند دخولها على كلمة مجموعة فتقول كتبي .My books . مسائلهم .Their lessons

(تنبيه) ان الضمير الملكي thy نادر الاستعمال جدًا في ما خلا لغة الكتاب المقدس واصطلاح اصحاب شيعةٍ انكليزيّةٍ يُدعَون اصدقاء Friends . ولذلك كثيرًا ما يقوم ضمير جمع المخاطب your مقام ضمير المخاطب المفرد thy (كما رأيت في المثال المذكور آنفًا)

ثم انهُ اجتنابًا لتكرار الاسم المملوك الواقع بعد ضميرٍ ملكيّ يجب ابدال الضمائر الملكيّة بالضمائر التالية التي يُستغنى بها عن اعادة ذكر الاسم السابق فتقول

لي او خاصتي	Mine	لنا	Ours
لكَ	Thine	لكم او لكنّ	Yours
لهُ	His		
لها	Hers	لهم او لهنّ	Theirs

مثال ذلك

Is this your book? Yes, it is mine.

هل هذا كتابك . نعم هو كتابي (او خاصتي)

My hat is new, but yours is an old one.

برنيطتي جديدة لكن برنيطتك (او التي لك) عتيقة

His house is not so pretty as ours or hers.

بيتهُ ليس ظريفاً كبيتنا او كبيتها

The Demonstrative Pronouns. الضمائر الاشاريّة

الضمائر الاشاريّة هي ما استُعمِلَت للإيماء الى مُشارٍ اليهِ . وهي اربعة . اثنان منها للقريب وهما this هذا او هذه و these هولاء واثنان منها للبعيد وهما that ذاك او تلك و those اولئك نحو

Will you buy this garden or that house?

أتريد تشتري هذه الجنينة ام ذاك البيت

These boys were playing with those girls.

هولاء الصبيان كانوا يلعبون مع اولئك البنات

The Indefinite Pronouns. الضمائر غير المحدودة

الضمائر غير المحدودة (ويدخل تحتها الضمائر المسمّاة ترزيعية (Distributive pronouns) هي التي تدلُّ على الاشخاص والاشياء بنوعٍ غير محدود . وهذه الضمائر هي

Other.	آخر	One.	الواحد
Either.	إمّا الواحد او الآخر	Every.	كلّ أحدٍ
Neither.	لا الواحد ولا الآخر	Each.	كلّ على حدتهِ
Both.	كلا . كلتا	Some.	بعض
All.	جميع . كل	Any.	ايّ كان

Such. كهذا . نظير

ان كلمة One تُستعمل بمعنى الانسان او نحن او الواحد . مثالهُ

One should respect one's parents.

يجب على الانسان ان يكرم والديهِ . او يجب علينا ان نكرم والدينا

اما كلمتا each و every فتُستعملان للدلالة على كل فردٍ على حِدَتهِ من عددٍ قد ذُكِر او من اشخاص متكلمين او مخاطبين . مثالهُ

Each of them received a reward. كلٌّ منهم اخذ جائزة

Every one of you (of us) must speak English.

يجب على كل احدٍ منكم (منا) ان يتكلم بالانكليزي

ثم ان كلمة some تُستعمل بمعنى بعض او جزء من كلّ في الجمل الايجابيّة حال كون كلمة any تُستعمل بذات المعنى المذكور في الجمل السلبيّة او الاستفهاميّة نحو

I have some friends.	عندي بعض اصحاب
He has some bread.	عندهُ خبز
I could not find any apple.	لم اقدر اجد تفاحًا

Have you any news? هل عندك بعض اخبار

على ان ما بقي من الضمائر غير المحدودة والتوزيعية يُستعمل كما سترى في الامثلة التالية

Other persons may come to-day.

ربما ياتي اليوم اشخاصٌ آخرون

Either you or his brother. إما انتِ او اخوهُ

Neither the teacher nor the pupils. لا المعلم ولا التلاميذ

I borrowed both his horse and carriage.

استعرتُ حصانهُ وعربتهُ كليهما

She lost all her money. خسرَت كلَّ دراهمها

Such books are rather useful.

كتبٌ كهذه لا تخلو من فائدة

تنبيه قد يضاف الى كلمتي some و any كلمة body او one او time او times او thing او what او where فيفيدان معنى القلة او التنكير مثال ذلك

Some one knocks at the door. } شخصٌ ما يقرع الباب
Some body knocks at the door.

Will you eat any thing? أتريد تاكل شيئًا

He sometimes calls on me يمرُّ عليَّ احيانًا

The weather is somewhat cold. الطقس بارد قليلاً

Put your baggage somewhere. ضع عفشك في محلٍ ما

V. Verb. ٥ * في الفعل

الفعل ما دلّ على كيان الفاعل او على عملٍ حادثٍ منهُ او عليهِ وهو على نوعين. Transitive متعدٍّ . و Intransitive. او Neuter لازم . مثال المتعدّي I wrote a letter: كتبتُ مكتوبًا . وسُمّي متعديًا لان عمل الفعل يتعدّى او ينتقل فيهِ من فاعلٍ الى مفعولٍ بهِ . ومثال اللازم He walks fast. يمشي بسرعةٍ . وانما دُعي لازمًا لان عمل الفعل يلازم فيهِ نفس الفاعل

تنبيه ان الافعال المتعدية توضح الحدث على وجهين. الاول ما يقال لهُ في اللغة الانكليزية Active voice. الصيغة المعلومة. نحو He stole the book. سرَق الكتاب. وتُدعى هذه الصيغة معلومةً لان فاعل الفعل يكون فيها معروفًا والثاني Passive voice الصيغة المجهولة . نحو The book was stolen. سُرِق الكتاب. وتُسمّى هذه الصيغة مجهولةً حيث ان فاعل الفعل يكون فيها غير معروف

ان الافعال تُقسم من حيثيّة تصريفها واشتقاقها الى ثلاثة اقسام . اولاً . افعال مساعدة Auxiliary verbs ويقال لها افعال ناقصة Defective verbs . وهي تُستعمَل امّا منفردة بذاتها او مركبة مع غيرها من الافعال للدلالة على الزمان وعلى كيفية الحدث

ثانيًا . افعال قياسية Regular verbs . وهي ما خُتم فيها الماضي الناقص واسم المفعول بحرفي ed (او d فقط اذا كان الفعل منتهيًا بحرف e)

ثالثًا . افعال غير قياسية او شاذّة Irregular verbs. وهي التي يتعذّر دخول ed او d على آخرها في الماضي النّاقص واسم المفعول كما سترى في تصريف الافعال

الافعال تتصرّف لكيما توضح العدد والزمان والشخص والنوع فللافعال عددان. The singular المفرد. The plural الجمع

نحو I speak أتكلم. We speak نتكلم

وفي كلٍّ منها ثلاثة اشخاص وهي

	المفرد		الجمع	
المتكلم	أحبُّ	I love.	نحبُّ	We love.
المخاطب	تحب	Thou lovest.	تحبون	You love.
الغائب	يحب	He loves.	يحبون	They love.

الزمان Tense.

في حقيقة الامر لا يوجد الاّ ثلاثة ازمنة وهي The present الحاضر. The past الماضي. The future المستقبل . انما لزيادة تحديد ظروف الوقت قسمهٔ اهل اللغة الى ستة اقسام الاول The present. الحاضر او الحال وهو ما دل على

حدث صائر في حال التكلم نحو .I hear أسمع

الثاني .The Imperfect الماضي غير التام وسُمّي هكذا لانهُ يدل على ان عمل فعلهِ كان حادثًا ولم يكمل في الوقت الماضي الذي تكلم عنهُ نحو .It rained this morning كانت تمطر في هذا الصباح

الثالث .The Perfect الماضي التام.وهو ما افاد ان عمل الفعل قد تمّ في زمنٍ اصبح ماضيًا . نحو I have learned my lesson. تعلمتُ امثولتي

الرابع .The Pluperfect الماضي الأتمّ. وهو ما دلّ على ان عمل الفعل قد تمّ قبل غيرهِ في زمنٍ ماضٍ . مثالهُ I had finished before you came. كنت خلصتُ قبلما جئتَ

الخامس .The Future المستقبل.وهو ما دلّ على حدثٍ مزمع وقوعهُ في زمنٍ آتٍ نحو .I shall see you tomorrow سانظرك غدًا

السادس .The Future Perfect المستقبل التامّ وهو ما دلّ على حدثٍ يتم قبل غيرهِ في زمنٍ آتٍ مثال ذلك

I shall have written my letter before sunset.

اكون كتبتُ تحريري قبل غياب الشمس

النوع Mood

انواع الفعل هي الحالات التي تُستعمل لايضاح كيفية عمل

الفعل او الحدَث . وهي خمسة

الاول .The Infinitive المصدر . وهو ما دلَّ على معنى الفعل بوجهٍ عام اي بدون تعيين عدد او شخص او زمان نحو To write. الكتابة

الثاني .The Indicative الاخباري او الدليل . وهو ما دلَّ على مُجرَّد الحدَث نحو .I love أُحبُّ

الثالث .The Imperative الامر. وهو ما استُعمل للدلالة على امر او طلب او التماس او رغبة او اباحة الشخص المتكلم . مثالهُ Go اذهب. Forgive me. سامحني. Let him come. دعهُ يأتي

الرابع .The Potential التمني. وهو ما افاد امكانًا او قدرةً او ارادةً او لزومًا نحو .She may get well يمكن انها تعافى . I can speak English. اقدر اتكلم انكليزي I would go with him. اردت اذهب معهُ .You must stay here يلزم ان تبقى هنا . الخ

الخامس .The Subjunctive الشرط . وهو ما دلَّ على حدثٍ مقترن بشرطٍ او ريبٍ او رغبةٍ او افتراضٍ او املٍ او خوفٍ ولا بدَّ لهُ من ان يكون مسبوقًا باداة شرط ظاهرة او مقدَّرة ويلازمهُ فعل آخر جوابًا لهُ ومن خصائصهِ ان يُحذَف من آخرهِ حرف s الموجود دائمًا في آخر الشخص الثالث المفرد من الاخباري الحاضر . مثالهُ

Unless he ask my pardon, I shall not forgive him. ان لم يطلب مني العفوَ لا اسامحهُ

If he be in need, you may give him some money.

اذا كان محتاجًا يمكنك ان تعطيهُ قليلاً من الدراهم

The Participle. الاسم المُشترَك

الاسم المُشترَك صيغة تُشارك الفعل والنعت في خاصيتهما وهي على ثلاثة انواع الاوّل .Present Participle الاسم المُشترَك الحاضر (وهو اسم الفاعل). وينتهي دائمًا بحروف ing نحو loving مُحِبٌّ الثاني .Past Participle الاسم المُشترَك الماضي (وهو اسم المفعول) . وهذا النوع من الاسم المُشترَك تختلف فيهِ اواخرهُ كثيرًا نحو loved محبوب .shaken مهزوز .cast مطروح الثالث .Perfect Participle الاسم المُشترَك التام . ويتركب هذا النوع بزيادة اسم المفعول من الفعل الاصلي على اسم الفاعل من فعل المُلك To have نحو Having learned اذ او بعد ان تعلّم

Conjugation of Verbs. تصريف الافعال

تصريف الفعل هو تلاوةُ او كتابةُ انواعهِ وازمنتهِ واعدادهِ وضمائرهِ على اسلوبٍ قياسيّ . فجميع الافعال الانكليزية تتصرّف في ازمنتها المركّبة المسمّاة (Compound tenses) بواسطة الافعال المساعدة او الناقصة . وانما قيل لتلك الازمنة مركّبة لتميَّز عن بقية ازمنة الفعل البسيطة المدعوّة (Simple tenses) وهي التي تتصرّف

بدون مساعدة غيرها كما سترى

اما الكلمات المساعدة التي تدخل في سياق تصريف كلّ فعلٍ انكليزي فضلاً عن فعلَي To have المُلك و To be الكون فهي هذه can وcould و may و might و must و do و did و let و shall و should و will و would وفي بعض الاحيان ought

ان كلمة can التي تصير في الماضي could تدل على القدرة الجسدية او العقلية نحو .I can swim اقدر اسبح I could not understand. ما قدرت افهم

وكلمة may مع ماضيها might تدلان على الامكان او الاذن نحو. Your brother may depart يمكن ان اخاك يسافر

كان مأذون لك تلعب في هذا الصباح { You might play [this morning.

اما كلمة must التي تكون في الماضي must have فانها تفيد اللزوم او الضرورة او الوجوب . مثال ذلك

يلزم ان تدرس	You must study.
كان يجب ان يخبرني	He must have told me.

وكلمة do وماضيها did تُستعملان كآلةٍ لتركيب النفي والاستفهام. مثاله .I do not love him لا احبهُ Did you eat? هل أكلتَ

وكلمة let تُستعمل ايضاً كآلةٍ لتركيب الامر مع ضمير المتكلم والغائب مفردًا وجمعًا بمعنى دعني او لام الامر نحو .Let me see

دعني انظر Let them come. ليأتوا

ثم ان كلمة shall تُستعمل في زمانيّ المستقبل مع ضمير المتكلم والمتكلمين. وكلمة will مع ضمير المخاطب والغائب مفردًا وجمعًا حينما يكون الإخبار بحدوث الفعل في المستقبل إخبارًا بسيطًا اي غير موكَّد. مثاله I shall see. سأنظر He will come. سيأتي. You will learn. نتعلّم

واذا اردتَ توكّد بان الحدَث الذي تخبر عنهُ بالوقت الحاضر سيتمّ في زمنٍ مستقبلٍ فاعكس الترتيب المشار اليهِ انفًا. اي استعمل كلمة will مع ضمير المتكلم والمتكلمين وكلمة shall مع ضمير المخاطب والغائب مفردًا وجمعًا مثال ذلك I will give you ساعطيك (اي اريد ان اعطيك) Thou shalt love the Lord thy God. ستحب الرب الملك. (اي من الواجب ان تحب الرب الملك) He shall be punished. سيُقاصَص (اي لا بدّ ان يُقاصَص)

اما كلمة should فانها تُستعمل تارةً بمعنى اذا وجوابها وطورًا بمعنى الوجوب نحو اذا ذهبتَ الى هناك قدّم لهُ تحياتي Should you go there, give him my compliments.

اذا ذهبتَ أزعلُ	I should be sorry if you go.
يجب ان تنهض باكرًا	You should rise early.

وكلمة would تدل على الارادة في زمنٍ ماضٍ نحو

ما اراد ان يرجع	He would not return.

وتُستعمل احياناً بمعنى لام الجواب نحو

Had you invited him, he would have come.	لو دعوته لكان أتى

اخيرًا ان كلمة ought تفيد شدة الوجوب نحو You ought to tell the truth. كان يجب ضرورةً ان تقول الصحيح

تصريف الفعل المساعد TO HAVE. المُلك

Indicative Mood. النوع الاخباري

Present Tense. زمان الحاضر

I have *	املكُ او عندي
Thou hast *	تملك او تملكين
He (او she او it) has.	يملك (او تملك)
We have *	نملك
You have *	تملكونَ او تملكنَ
They have *	يملكونَ او يملكنَ

(تنبيه) النجم المرسوم اعلاهُ بازاء ضمائر الاخباري الحاضر ما خلا الغائب المفرد يدل على انهُ يصحّ استعمال كلٍّ منها للمذكر والمؤنث على حدٍّ سواء في جميع ازمنة الفعل كما ترى من الترجمة التي امامها . وبناء عليهِ نستغني فيما ياتي من التصاريف عن تكرار ترجمة ضمائر الجنسين . اما it فتُستعمل لمذكر ومؤنث ما لا يعقل

Imperfect Tense. زمان الماضي غير التام

I had.	كنتُ املك اوكان عندي
Thou hadst.	كنتَ تملك
He had. (She had. كانت تملك)	كان يملك
We had.	كنا نملك
You had.	كنتم تملكون
They had.	كانوا يملكون

Perfect Tense. زمان الماضي التام

I have had.	ملكتُ او صار عندي
Thou hast had.	ملكتَ
He has had.	ملَك
We have had.	ملكنا
You have had.	ملكتم
They have had.	ملكوا

Pluperfect Tense. زمان الماضي الاتمّ

I had had.	كنتُ ملكتُ اوكان صار عندي
Thou hadst had.	كنتَ ملكتَ
He had had.	كان ملك
We had had.	كنا ملكنا

You had had.	كنتم ملكتم
They had had.	كانوا ملكوا

Future Tense. زمان المستقبل

I shall or will have.	سأملك او سيصير عندي
Thou shalt or wilt have.	ستملك
He shall or will have.	سيملك
We shall or will have.	سنملك
You shall or will have.	ستملكون
They shall or will have.	سيملكون

Future Perfect Tense. زمان المستقبل التام

I shall or will have had.	اكون ملكت او يكون صار عندي
Thou shalt or wilt have had.	تكون ملكت
He shall or will have had.	يكون ملك
We shall or will have had.	نكون ملكنا
You shall or will have had.	تكونون ملكتم
They shall or will have had.	يكونون ملكوا

Imperative Mood. نوع الامر

Let me have.	لأملك او ليكن عندي
Have thou.	أملك
Let him (او her او it) have.	ليملك (او لتملك)

Let us have. لنملك

Have you. املكوا

Let them have. ليملكوا

Potential Mood نوع الامني

Present Tense. زمان الحاضر

I may, can, or must have. يمكني او اقدر او يلزم املك

Thou mayest, canst, or must have. يمكنك تملك الخ

He may, can, or must have. يمكنه يملك

We may, can, or must have. يمكنّا نملك

You may, can, or must have. يمكنكم تملكون

They may, can, or must have. يمكنهم يملكون

Imperfect Tense. زمان الماضي غير التام

I might, could, would, or should have.

كان يمكني او كنت اقدر او كنت اريد او كان يجب املك

Thou mightest, couldst, wouldst, or shouldst have كان يمكنك تملك الخ

He might, could, would or should have.

كان يمكنه يملك

We might, could, would or should have.

كان يمكنا نملك

You might, could, would or should have.

كان يمكنكم تملكون

They might, could, would or should have.

كان يمكنهم يملكون

Perfect Tense. زمان الماضي التام

I may, can or [must have had. } امكني او قدرت او لزم املك (او ملكت)

Thou mayest, canst [or must have had. } امكنك تملك الخ

He may, can or must have had. امكنه يملك

We may, can or must have had. امكننا نملك

You may, can or must have had. امكنكم تملكون

They may, can or must have had. امكنهم يملكون

Pluperfect Tense. زمان الماضي الاتم

I might, could, would or should have had.

كان امكني او كنتُ قدرت او لكنتُ اردتُ او كان وجب ان املك

Thou mightest, couldst, wouldst or shouldst have had. كان امكنك تملك الخ

He might, could, would, or should have had.

كان امكنه يملك

We might, could, would, or should have had.

كان امكنا نملك

You might, could, would, or should have had.

كان امكنكم تملكون

They might, could, would, or should have had.

كان امكنهم يملكون

Subjunctive Mood. نوع الشرط

Present Tense. زمان الحاضر

If I have إن املك (اولو يكن عندي)

If thou have. إن تملك

If he have. إن يملك

If we have. إن نملك

If you have. إن تملكوا

If they have. إن يملكوا

Imperfect Tense. زمان الماضي غير التامّ

If I had. إن كنتُ املك (اولو كان عندي)

If thou had. إن كنتَ تملك

If he had. إن كان يملك

If we had. إن كنا نملك

If you had. إن كنتم تملكون

If they had. إن كانوا يملكون

Infinitive Mood. نوع المصدر

Present. الحاضر

To have. أَمْلُك

Past. الماضي

To have had. ان يكون ملّك

Participles. الاسماء المشتركة

Present. الحاضر (وهو اسم الفاعل)

Having. مالك

Past. الماضي (وهو اسم المفعول)

Had. مملوك

Compound Perfest. المركّب التام

Having had. اذ ملّك

—

امثلة تمرينية على فعل المُلك

I have a book. املكُ كتاباً

He has a horse. عندهُ حصان

They have three piasters. عندهم (او يملكون) ثلاثة غروش

I had a picture. كان عندي صورة

We had a feast. كان عندنا عيد

She has had many children. صار عندها اولاد كثيرون

You had had a few pens.

كان صار عندكَ (او عندكم او عندكنّ) اقلام قليلة

I shall have a prize. سأملك (او سيصير لي) جائزة

He will have had his letters before 5 o'clock.

يكون حصل على مكاتيبه قبل الساعة الخامسة

Let them have paper and ink. ليكن عندهم ورق وحبر

I may have a decoration. يمكن (او ربما) احصل على نيشان

They can have their breakfast now.

يقدرون ان يتناولوا ترويقتهم الآن

You must have a dictionary.

يلزم ان يكون عندك قاموس

She would have some work.

كانت تريد (او ارادت) ان يكون عندها شغلٌ ما

We may have had more. امكنا ان نملك اكثر

He could have had it. كان قدر حصل عليه

I should have a box. كان يلزم ان املك صندوقًا

If I had money, I would have given you.

لو كان عندي دراهم لكنتُ اعطيتك

تصريف الفعل المساعد TO BE الكون

Indicative Mood. النوع الاخباري

Present Tense. زمان الحاضر

I am.	انا او اكونُ
Thou art.	انتَ
He (she او it) is.	هو (هي)
We are.	نحن
You are.	انتم . انتنّ
They are.	هم . هنّ

Imperfect Tense. زمان الماضي غير التام

I was.	كنتُ
Thou wast.	كنتَ
He was. (She was, كانت)	كان
We were.	كنا
You were.	كنتم
They were.	كانوا

Perfect Tense. زمان الماضي التامّ

I have been.	صرتُ
Thou hast been.	صرتَ

He has been.	صار
We have been.	صرنا
You have been.	صرتم
They have been.	صاروا
Pluperfect Tense.	**زمان الماضي الاتمّ**
I had been.	كنتُ صرتُ
Thou hadst been.	كنتَ صرتَ
He had been.	كان صار
We had been.	كنا صرنا
You had been.	كنتم صرتم
They had been.	كانوا صاروا
Future Tense.	**زمان المستقبل**
I shall or will be.	ساكون او ساصير
Thou shalt or wilt be.	ستكون
He shall or will be.	سيكون
We shall or will be.	سنكون
You shall or will be.	ستكونون
They shall or will be.	سيكونون
Future Perfect Tense.	**زمان المستقبل التامّ**
I shall or will have been.	اكونُ صرتُ

Thou shalt or wilt have been.	تكون صرتَ
He shall or will have been.	يكون صار
We shall or will have been.	نكون صرنا
You shall or will have been.	تكونون صرتم
They shall or will have been.	يكونون صاروا

Imperative Mood. نوع الامر

Let me be.	لأكن
Be thou.	كُن
Let him (او her او it) be.	ليكن او لتكن
Let us be.	لنكن
Be you.	كونوا
Let them be.	ليكونوا

Potential Mood. نوع التمني

Present Tense. زمان الحاضر

I may, can or must be.	يمكني او اقدر او يلزم اكون
Thou mayest, canst or [must be.	يمكنك او تقدر او يلزم تكون
He may, can or must be.	يمكنهُ يكون الخ
We may, can or must be.	يمكنا نكون
You may, can or must be.	يمكنكم تكونون
The may, can or must be.	يمكنهم يكونون

Imperfect Tense. زمان الماضي غير التام

I might, could, would or should be.

كان يمكني او كنت اقدر او كنت اريد او كان يجب ان اكون

Thou mightest, couldst, wouldst or shouldst be.

كان يمكنك ان تكون الخ

He might, could, would or should be.

كان يمكنهُ ان يكون

We might, could, would or should be.

كان يمكنا ان نكون

You might, could, would or should be.

كان يمكنكم ان تكونوا

They might, could, would or should be.

كان يمكنهم ان يكونوا

Perfect Tense. زمان الماضي التام

I may, can or must have been.

امكني او قدرت او لزم ان اكون

Thou mayest, canst or must have been.

امكنك ان تكون الخ

He may, can or must have been. امكنهُ ان يكون

We may, can or must have been. امكنّا ان نكون

You may, can or must have been. امكنكم ان تكونوا

They may, can or must have been. امكنهم ان يكونوا

Pluperfect Tense. زمان الماضي الاتمّ

I might, could, would or should have been.

كان امكني اوكنتُ قدرتُ اوكنتُ اردتُ اولكان لزم ان اكون

Thou mightest, couldst, wouldst or shouldst have been. كان امكنك ان تكون الخ

He might, could, would or should have been.

كان امكنهُ ان يكون

We might, could, would or should have been.

كان امكنا ان نكون

You might, could, would or should have been.

كان امكنكم ان تكونوا

They might, could, would or should have been.

كان امكنهم ان يكونوا

Subjunctive Mood. نوع الشرط

Present Tense. زمان الحاضر

If I be. إن اكن (اولو اكن)

If thou be. إن تكن

If he be. إن يكن

If we be.	إن نكن
If you be.	إن تكونوا
If they be.	إن يكونوا

Imperfect Tense. زمان الماضي غير التام

If I were.	إن كنتُ (اولو كنتُ)
If thou wert.	إن كنتَ
If he were.	إن كان
If we were.	إن كنا
If you were.	إن كنتم
If they were.	إن كانوا

Infinitive Mood. نوع المصدر

Present. الحاضر

To be.	الكون

Past. الماضي

To have been.	ان يكون صار

Participles. الاسماء المشتركة

Present. الحاضر (وهو اسم الفاعل)

Being.	كائن

Past. الماضي (وهو اسم المعمول)

Been.	مكون

Compound Perfect. المركّب التام

Having been.	اذ كان

"TO BE" امثلة تمرينية على فعل "TO BE"

I am glad.	انا مسرور
He is rich.	هو غني
We are strangers.	نحن غرباء
They are tired.	هم متعبون
She was there.	كانت هناك
You were absent.	كنتم غائبين
I have been a teacher before.	صرتُ قبلاً معلمًا
He has been Governor-General three times.	صار واليًا ثلاث مرات

We had been at Paris by that time.

كنا صرنا في باريز بذاك الوقت

I shall be present.	ساكون حاضرًا
You will be a learned man.	ستصير (او ستكون) عالمًا
We shall have been in England.	نكون صرنا في انكلترا

Let me be in your service.

لأكن (او دعني اكن) في خدمتك

Be quiet.	كن هادئًا

Let them be diligent. فليكونوا مجتهدين

He may be in his room. يمكن يكون في اوضتهِ

My brother can not be ready. اخي لا يقدر يكون مستعدًّا

You must be with us. يلزم ان تكون معنا

I could not be a painter. ما قدرت اكون مصوّرًا

This man might be a thief.

(كان) يمكن ان يكون هذا الرجل لصًّا

She would have been ill. لكانت مرضت

You should have been obedient.

كان لزم ان تكون طائعًا

If he be rich or not. ان يكن غنيًّا او لا

If they were brave. لو كانوا جسورين

Having been ill, he retired from business.

اذ كان مريضًا تنحّى عن الاشغال

Regular Verbs. في الافعال القياسيّة

الافعال القياسية هي التي يُختَم فيها الماضي غير التام واسم المفعول بحرفَي ed (او d فقط اذا كان الفعل منتهيًا بحرف e اصلي) كما سترى في تصريف فعل To love التالي الذي هو وزن تتصرّف عليهِ جميع الافعال القياسية

(تنبيه) اسم المفعول هو الكلمة التي تصاغ منها جميع ازمنة الفعل التي يدخل في تصريفها احد ازمنة فعل المُلك او الكون

ملاحظات متعلقة بضبط كتابة الافعال*

اولاً . لا بُدَّ لكلِّ فعلٍ ان ينتهي في ضمير المخاطب المفرد من الاخباري الحاضر بحروف est او st اذا كان الفعل منتهيًا بحرف e نحو .Thou speakest تتكلم . من .To speak و Thou lovest. تحب . من .To love . كما انهُ يجب زيادة st على صيغة الفعل في زمان الماضي غير التام وذلك مع ضمير المخاطب المفرد لا غير نحو .Thou lovedst كنت تحب

ثانيًا يُصاغ فعل ضمير الغائب المفرد او الغائبة في الاخباري الحاضر بزيادة s على المصدر نحو .He talks يتكلم . من .To talk. واذا كان المصدر منتهيًا بحرف s او x او z او o قبلهُ ساكنٌ او بحرفي ch او sh فيزاد عليهِ es . نحو .He goes يذهب . من .To go. He teaches. يعلم . من .To teach الخ

ثالثًا يُصاغ اسم الفاعل من المصدر بزيادة ing . فان كان المصدر ذا هجاء واحد ومنتهيًا بحرفٍ ساكنٍ قبلهُ حرفٌ صوتيٌ واحد

---

* قدَّمنا هذا الفصل الى هنا تسهيلاً للدارس على معرفة ضبط كتابة الافعال في حال ابتدائهِ بتعلمها

لاغير وجب تضعيف الساكن الاخير قبل زيادة ing نحو To run. ركض. running راكض. كذلك يجب تضعيف الحرف الساكن الاخير قبل زيادة ing اذا كان المصدر مركبًا من هجائين او اكثر وكانت نبرة الصوت واقعة على ذاك الساكن نحو To permit. سمح. Permitting سامحٌ. كما يجب ايضًا حذف e قبل زيادة ing من كل فعل مختوم بهذا الحرف نحو To love أحبَّ. loving محبٌّ

رابعًا اذا كان الفعل منتهيًا بحرف y قبله ساكنٌ لا بدَّ من ابدالهِ بحرف i قبل زيادة est او es وذلك في ضميرَي المخاطب والغائب المفردين من الاخباري الحاضر. ويجري عليهِ هذا التغيير ايضًا قبل زيادة ed في الماضي غير التام واسم المفعول نحو To fly. طار Thou fliest. تطير He flies. يطير To try. جرَّب I tried. كنت اجرِّب Tried. مجرَّب

خامسًا ان الفعل في جميع الازمنة التي يتصرَّف فيها بواسطة مساعدٍ لا يتغير عن الصورة التي يكون فيها مع ضمير المتكلم بل يبقى على شكلٍ واحد مع جميع الضمائر نحو I have taken. اخذتُ. Thou hast taken. اخذتَ He has taken. اخذ الخ. I shall take. ساخذ Thou wilt take. ستاخذ He will take. سياخذ الخ

سادسًا. تتغير الافعال الناقصة في الشخص الثاني فقط اي

في المخاطب المفرد . فالافعال الناقصة can و could و do و did و should و would يلحقها st. و may و might و ought يلحقها est . اما shall و will فيصيران shalt و wilt غير ان الفعل do يصير does مع ضمير الغائب المفرد من الاخباري الحاضر نحو. He does his business. هو يعمل شغلهُ

تصريف فعل الحُبّ

Conjugation of the verb "TO LOVE"

Indicative Mood. النوع الاخباري

Present Tense. زمان الحاضر

I love	أُحبُّ
Thou lovest.	تحب
He (او she او it) loves.	يحب او تحب
We love.	نحب
You love.	تحبون
They love.	يحبون

Imperfect Tense. زمان الماضي غير التام

I loved.	كنتُ احب (او احببتُ)
Thou lovedst.	كنتَ تحب

He loved.	كان يحب
We loved.	كنا نحب
You loved.	كنتم تحبون
They loved. (1)	كانوا يحبون

Perfect Tense. زمان الماضي التام

I have loved.	احببتُ
Thou hast loved.	احببتَ
He has loved.	احب
We have loved.	احببنا
You have loved.	احببتم
They have loved.	احبوا

Pluperfect Tense. زمان الماضي الاتمّ

I had loved.	كنتُ احببتُ
Thou hadst loved.	كنتَ احببتَ
He had loved.	كان احب الخ
We - You - They had loved.	

(١) ان هذا الزمان مألوف الاستعمال جدًّا في الحديث وكثيرًا ما ينوب عن الماضي التام كما يتضح لك ذلك من الترجمة

Future Tense. زمان المستقبل

I shall or will love. ساحب

Thou shalt or wilt love. ستحب

He shall or will love. سيحب الخ

We - You - They shall or will love.

Future Perfect Tense. زمان المستقبل التام

I shall or will have loved. اكون احببتُ

Thou shalt or wilt have loved. تكون احببتَ

He shall or will have loved. يكون احب الخ

We - You - They shall or will have loved.

Imperative Mood. نوع الامر

Let me love. لأُحب

Love thou. حب

Let him love. ليحب

Let us love. لنحب

Love you. حبّوا

Let them love. ليحبوا

Potential Mood. نوع التمني

Present Tense. زمان الحاضر

I may, can or must love. يمكني او اقدر او يلزم ان احب

Thou mayest, canst or must love. يمكنك ان تحب

He may, can or must love. يمكنه ان يحب الخ

We - You - They may, can or must love.

Imperfect Tense. زمان الماضي غير التام

I might, could, would or should love.

كان يمكني او كنت اقدر او كنت اريد او كان يلزم ان احب

Thou mightest, couldst, wouldst or shouldst love. كان يمكنك ان تحب الخ

He - We - You - They might, could, would or should love.

Perfect Tense. زمان الماضي التام

I may, can or must have loved.

امكني او قدرت او لزم ان احب (او احببت)

Thou mayest, canst or [must have loved امكنك تحب الخ

He-We-You-They may, can or must have loved.

Pluperfect Tense. زمان الماضي الاتم

I might, could, would or should have loved.

كان امكني او كنتُ قدرت او لكنتُ اردتَ او كان لزم ان احب

Thou mightest, couldst, wouldst or shouldst have loved. كان امكنك ان تحب الخ

He - We - You - They might, could, would or should have loved.

Subjunctive Mood. نوع الشرطي

Present Tense. زمان الحاضر

If I love.	إن احب
If thou love.	إن تحب
If he love.	إن يحب
If we love.	إن نحب
If you love.	إن تحبوا
If they love.	إن يحبوا

Imperfect Tense. زمان الماضي غير التامّ

If I loved.	إن كنتُ احب (او إن احببتُ)
If thou loved.	إن كنتَ تحب
If he loved.	إن كان يحب
If we loved.	إن كنا نحب
If you loved.	إن كنتم تحبون
If they loved.	إن كانوا يحبون

Infinitive Mood. نوع المصدر

Present Tense. زمان الحاضر

To love.	الحبُّ

Past Tense. زمان الماضي

To have loved. ان يكون أحب

Participles. الاسماء المشتركة

Present. الحاضر (وهو اسم الفاعل)

Loving. مُحِبّ

Past. الماضي (وهو اسم المفعول)

Loved. محبوب

Compound Perfect. المركّب التامّ

Having loved. إذ أحب

TO LOVE. امثلة تمرينية على فعل

I love my parents. احبُّ والديَّ

She loves her son. تحب ابنها

He loved that person. كان يحب ذاك الشخص

They have loved us much. احبونا كثيرًا

We had loved him before you knew him.

كنا احببناهُ قبلما عرفتهُ

I shall love him if he prove himself worthy.

ساحبهُ اذا اظهر ذاتهُ اهلاً لذلك

He will have loved them before long.

يكون احبهم قبل مضي زمان طويل

Love freedom. احبب او احبوا الحرية

Let us love God. فلنحب الله

She may love that child.

يمكن انها (او ربما) تحب ذاك الولد

I could not love him. ما قدرت احبهُ

To love God is our first duty.. محبة الله هي اول واجباتنا

وعلى هذا الوزن تتصرف جميع الافعال القياسية التالية *

To accuse.	اشتكى على	To abandon.	أَهمَل
— Accustom.	عوّد على	— Abolish.	أَبطل.
— Add.	اضاف	— Abound.	غزُرَ
— Admire.	تعجب . انذهل	— Abuse.	اساء الاستعمال
— Admit.	سلّم بِ . قَبِلَ	— Accept.	رضي . قَبِل
— Adore.	عبد . سجد لِ	— Accomplish.	أَنجز . تمَّ

* قد استحسنّا ترجمة المصادر الانكليزية التالية بصيغة الماضي اتّباعًا لنسق القواميس ونظرًا لسهولة ادراك معاني تلك الصيغة عند المبتدئين

To bathe.	استحمّ . غسّل	To affect.	تصنّع
— Bedaub.	وسّخ (خبّص)	— Afflict.	احزن
— Behave.	تصرّف . سلك	— Agree.	اتّفق . وافق
— Believe.	صدّق . آمن	—Allow —Permit }	سمح . اذن
— Belong.	خصّ	— Annoy.	ضجّر
— Besiege.	حاصر	— Announce.	اخبر . بشّر
— Betray.	خان	— Annul.	ألغى
— Betroth; Engage.	خطب	— Answer.	اجاب . جاوب
— Blame.	لام	— Apologize.	استعذر
— Bleat.	ثغا (ماعى)	— Appear.	ظهر
— Bless.	بارك	— Approve.	استحسن
— Blush	استحى . احمرّ خجلاً	— Arrive.	وصل
— Boast.	افتخر	— Associate.	شارك
— Borrow.	استعار	— Assure.	أكّد
— Bray.	نهق . شهنق	— Attack.	هاجم
— Bruise; Crush.	سحق	— Attribute.	نسب
— Bury.	دفن	— Authorize.	فوّض
— Call.	دعا	— Avoid.	اجتنب
— Capture.	أسر	— Babble	هذر
— Care.	اعتنى	— Baste.	سرّج الثوب

To cause.	سبّب
— Celebrate.	احتفل
— Certify.	شهد بـ . حقق
— Change.	غيّر
— Cheat.	خدع . غش
— Chew	مضغ . علك
— Claim.	طالب
— Cleanse. / Clean.	نظّف . طهّر
— Coax; Caress.	لاطف
— Comfort.	عزّى
— Commit.	ارتكب
— Compare.	قابل . شابه
— Complete; Finish	اكمل
— Complain.	تشكى
— Conclude.	استنتج
— Condemn.	حكم على
— Confiscate.	ضبط المال
— Congratulate.	هنّأ
— Conjure.	استحلف
— Consent.	ارتضى
To consider.	اعتبر
— Consist.	تركّب من
— Consult.	استشار
— Consume.	أفنى . اتلف
— Contain.	احتوى
— Continue.	استمر
— Contradict.	خالف
— Convert.	هدى . حوّل
— Cook.	طبخ
— Copy.	نسخ
— Correct.	صحّح . أصلح
— Corrupt.	افسد
— Count.	عدّ
— Cover.	غطّى
— Create.	خلق
— Criticise.	ندّد . هجا
— Cross; Traverse.	اجتاز
— Cure; Heal.	اشفى
— Dance.	رقص
— Date.	أرّخ

To differ.	اختلف	To Dazzle.	بهر النظر
— Digest.	هضم	— Deceive.	غش . خدع
— Direct.	ارشد . وجّه	— Decide.	صمّم
— Discover.	اكتشف	— Declare.	ابان . اوضح
— Disgust.	كرّه النفس	— Decline.	أبي
— Dismiss; Depose.	عزل	— Decrease.	نقص
— Dispense.	أعفى	— Defeat.	كسر . هزم
— Dissipate.	شتّت	— Delay.	تأخر
— Distinguish.	ميّز	— Deliver.	خلّص . نجّي
— Distribute.	وزّع	— Demand.	طلب . سأل
— Divide.	قسم	— Depart.	سافر . رحل
— Double.	ضاعف	— Deposit.	ودع
— Doubt.	شك . ارتاب	— Deprive.	احرم
— Drag.	جرّ . سحب	— Derive.	اشتقّ
— Drown.	غرّق . غرق	— Desire.	اشتهى
— Dye.	صبغ	— Despise.	احتقر
— Earn.	حصّل . كسب	— Detest.	كره . بغض
— Economise.	وفّر . اقتصد	— Develope.	نشر . شرح
— Efface. Blot out.	محي	— Dictate.	أملي . لقّن
— Embroider.	طرّز	— Die.	مات

To fill.	ملأ	To employ.	استعمل
— Fix.	حدّد . شخص	— Empty; Evacuate.	فرّغ
— Flow.	سال . جري	— Encourage.	شجّع
— Fold.	طوى	— Endure.	احتمل
— Follow.	تبع	— Enjoy.	تمتّع
— Force; Compell.	ألزم	— Enter.	دخل
— Free.	حرّر . عتق	— Envy.	حسد
— Freight.	وسق . شحن	— Estimate.	اعتبر . ثمّن
— Frighten.	خوّف	— Exaggerate.	بالغ . اطنب
— Gollop.	طارد	— Examine.	فحص
— Gamble.	لعب بالقمار	— Excite.	هيّج
— Gather.	جمع . لمّ	— Excuse.	عذر
— Gossip; Slander.	نمّ . وشى	— Exist.	وُجد . عاش
— Graft.	طعّم	— Expend.	صرف
— Grant; Bestow.	منح . وهب	— Express.	اوضح . بيّن
— Grieve.	احزن	Extinguish; Quench	أطفأ
— Guess.	حزر	— Facilitate.	سهّل
— Hand.	ناول . سلّم	— Fade.	ذَبل . باخ
— Hasten.	استعجل	— Fail.	زلّ . انكسر
— Hate.	بغض	— Fear.	خاف

To invent.	اخترع	To heap.	كوّم
— Invite.	دعا . عزم	— Help; Aid.	ساعد
— Iron.	كوى	— Hem.	لفّق . كفّ
— Jest; Joke.	مزح	— Hesitate.	تدقّر
— Join.	أتحد	— Hire.	استأجر
— Jump; Skip.	نط	— Hunt.	صاد . اصطاد
— Kick.	لبط	— Hurt.	أضرّ
— Kill.	قتل	— Ill-treat.	اهان.(بهدل)
— Kindle.	أشعل . أوقد	— Illumine.	زيّن . انار
— Kiss.	قبّل (باس)	— Imitate.	قلّد
— Knit.	حيك . حدل	— Improve.	حسّن
— Lament.	ناح	— Imprison.	حبس . سجن
— Laugh.	ضحك	— Increase.	زاد
— Lean.	توكّأ	— Inform.	اخبر
— Learn.	تعلّم	— Inherit.	ورث
— Lift.	رفع . علّى	— Inquire.	استخبر
— Limit.	حدّ . تخّم	— Insist.	ألحّ على
— Live.	عاش	— Insult.	اهان . شتم
— Load.	حمّل	— Insure.	(سوكر)
— Look.	تطلّع	— Intend.	قصد . نوى

English	Arabic
To lower.	وطأ . نزّل
— Manage.	ساس . دارى
— Manifest.	اظهر . بيّن
— Marry.	زوّج . تزوّج
— Measure.	كال . قاس
— Meddle.	تداخل . تحرّش
— Melt.	ذوّب . ذاب
— Mend.	برى . صلّح
— Miss.	اضاع . فقد
— Mix.	مزج . خلط
— Mould.	قولب
— Move.	حرّك
— Multiply	ضرب . ضاعف
— Murmur	تذمّر
— Nail.	سمّر
— Name.	دعى . سمّى
— Neglect.	اهمل
— Notify.	أعلم . أبلغ
— Nourish.	قات
— Obey.	طاع . أطاع
To object.	اعترض . خالف
— Oblige.	الزم . عمل معروفاً
— Occupy.	اشغل
— Offend.	كدّر . اغاظ
— Offer.	قدّم
— Open.	فتح
— Oppose.	عارض
— Oppress.	جار . ظلم
— Order.	رتّب . أمر
— Paint.	صوّر
— Parse.	اعرب
— Patch.	رقّع
— Percieve.	لاحظ
— Perish.	هالك
— Persist.	أصرّ
— Perspire.	عرق
— Persuade.	اقنع
— Pinch.	قرص
— Place.	وضع . نصب
— Play.	لعب

To Protest.	اقام حجّة	To please.	اعجب . أرضى
— Prove.	ثبّت . برهن	— Pluck.	قطف
— Provide.	جهّز . أمدّ بـ	— Poison.	سمّ
— Provoke.	أغاظ . حرك	— Polish.	بردخ . صقل
— Publish.	نشر . أعلن	— Possess.	ملك . اقتنى
— Punish.	قاصص	— Pour.	سكب . صب
— Puzzle.	حيّر . ربك	— Practice.	تمرّن
— Quarrel.	تنازع	— Pray.	صلّى . ترجّى
— Quilt(الثوب)	نبّت . ضرّب	— Preach.	وعظ . بشّر
— Reap.	حصد	— Prefer.	فضّل
— Receive;	قبل	— Prepare.	هيّأ
— Recite.	سمّع	— Present.	احضر . قدّم
— Reconcile.	وفق . صالح	— Pretend.	ادّعى
— Refer.	احال . اشار الى	— Prevent.	منع
— Refuse; Decline.	رفض	— Print.	طبع
— Reform.	اصلح	— Procrastinate.	ماطل
— Regret.	تأسف	— Profit.	استفاد . نفع
— Reign.	ملك . تسلّط	— Produce.	انتج
— Remark; Observe	لاحظ	— Promise.	وعد
— Remit.	سلّم . أدّى الى	— Protect.	حمى

To Render.	ردّ	To satisfy.	اقنع . ارضى
— Repare.	اصلح	— Save.	خلّص . وفّر
— Repeat.	كرّر	— Scold.	وبّخ . انتهر
— Rep y	جاوب	— Scribble.	خربش في الكتابة
— Represent.	شخّص . اظهر	— Separate.	وصل
— Resemble.	شابه . ماثل	— Seal.	ختم . مهر
— Resign.	استعفى . استقال	— Serve.	خدم
— Resolve.	قصد . نوى	— Shelter	حامى . ظلّل
— Respect.	احترم . اعتبر	— Shiver.	ارتجف
— Rest; Repose.	ارتاح	— Smell.	شمّ
— Result.	نتج	— Soil.	وسّخ
— Retain.	امسك . ضبط	— Spell.	تهجّأ
— Return.	رجع . عاد	— Splash.	لطخ . طرطش
— Revenge.	انتقم	— State.	قرّر
— Reward.	كافأ . جازى	— Stay	اقام . بقي
— Ripen.	نضج . استوى	— Stir.	هيّج
— Roam.	جال . ساح	— Stitch.	اخاط . درز
— Roll.	دحرج . طوى	— Stop.	اوقف . هدّأ
— Rub.	فرك . دلك	— Study.	درس
— Sail.	اقلع	Substract.	طرح . أسقط

To turn.	ادار . التفت
— Uncover.	كشف
— Unite.	أتّحد
— Use.	استعمل
— Usurp.	اختلس
— Vaccinate.	طعّم
— Value; Estimate.	ثمّن
— Vanquish.	غلَب
— Vary.	اختلف
— Veil.	غطّي . ستَر
— Verify.	حقّق
— Visit.	زار
— Vow.	نذَر
— Walk.	مشى
— Wander.	جال
— Want.	احتاج . اراد
— Warm.	دفّأ
— Warn.	حذّر . نبّه
— Wash.	غسل
— Watch	سهر . راقب

To succeed.	خلف . عقب
— Suckle.	ارضع
— Suffer.	احتمل
— Suffice.	كفى
— Suit.	وافق . ناسب
— Suspect.	اشتبه في . اتهم
— Taste.	ذاق
— Testify.	شهد
— Threaten.	تهدّد
— Tickle.	دغدغ (كركر)
— Tie.	ربط . عقد
— Tighten.	شدّ
— Tire.	اتعب
— Torment.	عذّب
— Translate.	ترجم
— Treat.	عالج . طبّب
— Trust.	استأمن
— Try.	جرّب . حاول
— Tuck.	غبن
— Tumble.	وقع (عثر)

To whet.	سنّ	To water.	رش . سقى
— Whisper.	وشوش	— Wean.	فطم
— Wish.	تمنّى	— Weigh.	وزن
— Wound.	جرح	— Welcome.	ترحّب
— Wrap.	لف . صرّ	— Wet.	بلّ

To Yield. سلم نفسهُ . خضع *

Passive Verbs. في الافعال المجهولة

الافعال المجهولة نوعان منها ما هو قياسي ومنها ما هو شاذ او غير قياسي. فطريقة تصريف هذه الافعال هي ان تضع اسم المفعول من اي فعلٍ اردتَ تصريفهُ بعد ضمائر كلٍّ من ازمنة فعل الكون To be. بدون ادنى تغيير . وبناءٌ على ذلك تصرّف فعل To love. مجهولاً هكذا

Present Indicative. الاخباري الحاضر

I am loved. أُحَبُّ الخ

Imperfect.

I was loved. كنت أُحَبُّ

* (تنبيه) بناءٌ على وفرة الاحتياج للافعال في تركيب العبارات وايجابًا لرغبة البعض من طلبة اللغة الانكليزية اضفنا الان افعالاً عديدة الى ما هو مذكورٌ في الطبعة الاولى حيث لم يُطبَع بعدُ كتابٌ خلا القواميس يسدُّ لديهم هذا الاحتياج الجوهري

Perfect.

I have been loved. أُحببتُ

Pluperfect.

I had been loved. كنت أُحببتُ

Future.

I shall be loved. سأُحَبُّ

Future Perfect.

I shall have been loved. اكون أُحببتُ

Imperative.

Let me be loved. لِأُحَبَّ

Present Potential.

I may be loved. يمكن ان أُحَبَّ

Imperfect.

I might be loved. كان يمكن ان أُحَبَّ

Perfect.

I may have been loved. امكي اكون محبوبًا (او أُحَبَّ)

Pluperfect.

I might have been loved. كان امكي اكون محبوبًا

Present Subjunctive.

If I be loved. إن اكن أُحَبَّ (او محبوبًا)

Imperfect.

If I were loved.	إن كنت أُحَبُّ (او محبوباً)

Present Infinitive.

To be loved.	أن يُحبَّ

Past.

To have been loved.	أن كان محبوباً

Present Participle.

Being loved.	حال كون الانسان محبوباً

Past.

Been loved.	كونهُ محبوباً

Perfect.

Having been loved.	إذ كان محبوباً

Irregular Verbs. في الافعال غير القياسية

الافعال غير القياسية هي التي يُصاغ فيها الماضي غير التام واسم المفعول بغير زيادة ed او d . وهي على انواعٍ . منها ما تشابهت فيهِ الازمنة الاصلية اعني بها المصدر والماضي غير التام واسم المفعول . ومنها ما تماثل فيهِ الماضي غير التام واسم المفعول فقط . ومنها ما اختلف فيهِ كلٌّ من الازمنة الاصلية عن الآخر كما سترى

فجميع الافعال الشاذة تُقسَم من جهة تركيب بعضها من بعض الى قسمين وهي ازمنةٌ اصلية وازمنةٌ مشتقة

اما الازمنة الاصلية فهي التي تُستعَل لتركيب الازمنة الاخرى وهي ثلاثة . الاول .The Infinitive المصدر . الثاني The Imperfect. الماضي غير التام. الثالث The Past Participle الاسم المشترك الماضي . (وهو اسم المفعول)

والازمنة المشتقة هي التي تُصاغ من الازمنة الاصلية فالمصدر يصيغ الاخباري الحاضر .Present Indicative والمستقبل .Future . والامر .Imperative . والتمني الحاضر .Present Potential . والتمني غير التام Imperfect .Potential . والشرط الحاضر .Present Subjunctive والمشتق الحاضر .Present Participle بعد حذف To منهُ

والماضي غير التام يشتق منهُ فقط الماضي غير التام من نوع الشرط وهو .Imperfect Subjunctive

اما اسم المفعول فتشتق منهُ جميع الازمنة المركبة التي تتصرَّف بمساعدة كلمة have او had وهي هذه . ماضي الاخباري التام .Perfect Indicative وماضيهِ الاتم .Pluperfect والمستقبل التام .Future Perfect . والتمني التام .Perfect Potential والتمني الاتم .Pluperfect Potential . والمصدر الماضي Past .Infinitive . والمركَّب التام من الاسم المشتق وهو Perfect .Participle

وهذا جدول يتضمن الافعال غير القياسية . وقد وُضعت

بحسب ترتيب حروف المعجم تسهيلاً للحفظ. فعلى الدارس ان يبذل كل جهده لتعلمها جيدًا نظرًا لوفرة اهميتها وكثرة دخولها في الحديث

Infinitive. المصدر	Imperfect. الماضي غير التام	Past Participle. اسم المفعول	المعنى
To Abide.	Abode.	Abode.	أقام
— Arise.	Arose.	Arisen.	نهض
— Awake.	Awoke.	Awoke*	استيقظ . ايقظ
— Bake.	Baked.	Baken*	خبز
— Be.	Was.	Been.	كان
— Bear.	Bore.	Borne, Born.	حمل . ولد
— Beat.	Beat.	Beaten.	ضرب
— Begin.	Began.	Begun.	ابتدأ
— Bend.	Bent.	Bent.	حنى . لوى
— Bereave	Bereft*	Bereft*	احرم
— Beseech.	Besought.	Besought.	التمس
— Bid.	Bade.	Bid, bidden.	أمر . اوعز
— Bind.	Bound.	Bound.	ربط . جلّد
— Bite.	Bit.	Bitten, bit.	عض
— Bleed.	Bled.	Bled.	فصد

(تنبية) الافعال المرسوم بازائها نجم يصلح ايضًا ان تتصرّف حسب القياس

المصدر	الماضي غير التام	اسم المفعول	المعنى
To Blow.	Blew.	Blown.	نفخ
— Break.	Broke.	Broken.	كسر
— Breed.	Bred.	Bred.	ربّى
— Bring.	Brought.	Brought.	جلب . احضر
— Build.	Built*	Built*	بنى . عمّر
— Burn.	Burnt*	Burnt*	حرق . اوقد
— Burst.	Burst.	Burst.	فقع . فزر
— Buy.	Bought.	Bought.	اشترى
— Cast.	Cast.	Cast.	طرح
— Catch.	Caught.	Caught.	قبض . لقط
— Choose.	Chose.	Chosen.	انتخب
— Cleave.	Clave.	Cleaved.	التصق
— Cleave.	Cleft.	Cleft.	شق
— Cling.	Clung.	Clung.	تشبّث
— Cloth.	Clad*	Clad*	كسا
— Come.	Came.	Come.	جاء
— Cost.	Cost.	Cost.	كلّف . ساوى
— Creep.	Crept.	Crept.	زحف
— Crow.	Crew*	Crowed.	صاح

المصدر	الماضي غير التام	اسم المفعول	المعنى
To Cut.	Cut.	Cut.	قطع
— Dare.	Durst.	Dared.	تجاسر
— Deal.	Dealt.	Dealt.	عامل
— Dig.	Dug*	Dug*	حفر
— Do.	Did.	Done	فعل
— Draw.	Drew.	Drawn.	جرّ . رسم
— Drink.	Drank.	Drunk.	شرب
— Drive.	Drove.	Driven.	ساق . طرد
— Dwell.	Dwelt*	Dwelt*	سكن
— Eat.	Ate.	Eaten.	أكل
— Fall.	Fell.	Fallen.	سقط . وقع
— Feed	Fed.	Fed.	أطعَم
— Feel.	Felt.	Felt.	حس . شعر
— Fight.	Fought.	Fought.	حارب
— Find.	Found.	Found.	وجد
— Flee.	Fled.	Fled.	هرب
— Fling.	Flung	Flung.	رمى
— Fly.	Flew.	Flown.	طار
— Forget.	Forgot.	Forgotten.	نسي

المصدر	الماضي غير التام	اسم المفعول	المعنى
To Forgive.	Forgave.	Forgiven.	سامح
— Forsake.	Forsook.	Forsaken.	هجر
— Freeze.	Froze.	Frozen.	تجلد . جمد
— Get§	Got.	Got.	نال . حصل على . بلغ
— Gild.	Gilt *	Gilt *	ذهّب
— Give.	Gave.	Given.	اعطى
— Go.	Went.	Gone.	ذَهب
— Grind.	Ground.	Ground.	طحن
— Grow.	Grew.	Grown.	نما
— Hang.	Hung *	Hung *	علّق . شنق
— Have.	Had.	Had.	ملك
— Hear.	Heard.	Heard.	سمع
— Hide.	Hid.	Hidden, hid.	خبّأ
— Hit.	Hit.	Hit.	خبط
— Hold.	Held.	Held.	مسك
— Hurt.	Hurt.	Hurt.	أضر

§ ان الفعل To get يستعمل غالبًا مع النعوت فيفيد اذ ذاك معنى الصفة التي يدل عليها النعت الذي يصحبة نحو rich. غني To get rich. استغنى

المصدر	الماضي غير التام	اسم المفعول	المعنى
To Keep.	Kept.	Kept.	حفظ
— Kneel.	Knelt.	Knelt.	ركع . سجد
— Know.	Knew.	Known.	عرف
— Lade.	Laded.	Laden.	حمّل
— Lay.	Laid.	Laid.	ألقى
— Lead.	Led.	Led	اقتاد
— Leave.	Left.	Left.	ترك
— Lend.	Lent.	Lent.	أعار
— Let.	Let.	Let.	خلّى
— Lie.	Lay.	Lain.	اضطجع
— Lose.	Lost.	Lost.	فقد . خسر
— Make.	Made.	Made.	عمل
— Mean.	Meant.	Meant.	عنى بـ
— Meet.	Met.	Met.	لاقى
— Pass.	Past*	Past.	مرّ
— Pay.	Paid.	Paid.	دفع
— Put.	Put.	Put.	وضع
— Read. (رِيدْ)	Read. (رِدْ)	Read. (رِدْ)	قرأ
— Rend.	Rent.	Rent.	مزّق

المصدر	الماضي غير التام	اسم المفعول	المعنى
To Ride.	Rode.	Ridden, rid.	ركب
— Ring.	Rang.	Rung.	دق . قرّع
— Rise.	Rose.	Risen.	قام
— Run.	Ran.	Run.	ركض
— Saw.	Sawed.	Sawn *	نشر (بمنشار)
— Say	Said.	Said.	قال
— See.	Saw.	Seen.	نظر
— Seek.	Sought.	Sought.	طلب
— Sell.	Sold.	Sold.	باع
— Send.	Sent.	Sent.	ارسل
— Set.	Set.	Set.	نصب . وضع
— Shake.	Shook.	Shaken.	هزّ . نفض
— Shave.	Shaved.	Shaven *	حلق
— Shear.	Shore *	Shorn.	جزّ
— Shed.	Shed.	Shed.	سكب
— Shine.	Shone.	Shone.	لمع
— Shoe.	Shod.	Shod.	يطر
— Shoot.	Shot.	Shot.	قوّس
— Show.	Showed.	Shown.	أرى . أظهر

المصدر	الماضي غير التام	اسم المفعول	المعنى
To Shut.	Shut.	Shut.	أغلق . سكّر
— Sing.	Sang.	Sung.	غنّى . رتّل
— Sink.	Sank.	Sunk.	غرق . غطس
— Sit.	Sat.	Sat.	قعد
— Slay.	Slew.	Slain.	ذبح
— Sleep.	Slept.	Slept.	نام
— Slide.	Slid.	Slidden.	تزحلق . زلق
— Smite.	Smote.	Smitten	ضرب
— Sow.	Sowed.	Sown.	زرع
— Speak.	Spoke.	Spoken.	تكلم
— Speed.	Sped.	Sped.	عجّل
— Spend.	Spent.	Spent.	صرف
— Spill.	Spilt*	Spilt *	كبّ
— Spin.	Span.	Spun.	غزل
— Spread.	Spread.	Spread.	نشر . فرّد
— Spring.	Sprang.	Sprung.	وثب . تدفّق
— Stand.	Stood.	Stood.	وقف
- Steal.	Stole.	Stolen.	سرق
— Stick.	Stuck.	Stuck.	لصق

المصدر	الماضي غير التام	اسم المفعول	المعنى
To Sting.	Stung.	Stung.	لسع . عقص
— Stink.	Stunk.	Stunk.	انتن
— Strike	Struck.	Stricken.	ضرب
— String.	Strung.	Strung.	شلك في الخيط
— Strive.	Strove	Striven.	اجتهد
— Swear.	Swore.	Sworn.	حلف
— Sweep.	Swept.	Swept.	كنّس
— Swell.	Swelled.	Swollen.	ورم
— Swim.	Swam.	Swum.	سبح
— Swing.	Swung.	Swung.	ترجح
— Take.	Took.	Taken.	اخذ
— Teach.	Taught.	Taught.	علّم
— Tear.	Tore.	Torn.	شقّ
— Tell.	Told.	Told.	قال
— Think.	Thought.	Thought.	افتكر . ظنّ
— Throw.	Threw.	Thrown.	طرح
— Tread.	Trod.	Trodden.	داس
— Wear.	Wore.	Worn.	لبس
— Weave.	Wove.	Woven.	حبّك . نسج

المصدر	الماضي غير التام	اسم المفعول	المعنى
To Weep.	Wept.	Wept.	بكى
— Win.	Won.	Won.	كسب
— Wind.	Wound.	Wound.	برم . دوّر ساعة
— Work.	Wrought.	Wrought.	اشتغل
— Write.	Wrote.	Written	كتب

هذا ما رأينا لازمًا ان نجمعهُ من الافعال غير القياسية ولم نذكر بعض افعال اخرى شاذة قليلة العدد جدًّا نظرًا لندور استعمالها وقلّة اهميتها مع ذلك رغبةً في زيادة الايضاح سنورد تصريف فعلٍ شاذٍ في كل ازمنتهِ المشتقة ليكون ميزانًا لتصريف بقية الافعال غير القياسية

تصريف الفعل الشاذ "To Speak."

Indicative, Present Tense.

I speak etc. — اتكلم الخ

Imperfect

I spoke. — كنت اتكلم (او تكلمتُ)

Perfect.

I have spoken. — تكلمتُ

Pluperfect.

I had spoken.	كنتُ تكلمتُ

Future.

I shall or will speak.	سأتكلم

Future Perfect.

I shall or will have spoken.	اكون تكلمتُ

Imperative.

Let me speak.	لأتكلم (دعني اتكلم)

Present Potential.

I can .... speak. etc.	اقدر اتكلم الخ

Imperfect.

I could .... speak.	كنت اقدر اتكلم

Perfect.

I may .... have spoken.	امكني اتكلم

Pluperfect.

I might .... have spoken.	كان امكني اتكلم

Subjunctive, Present Tense.

If I speak.	إن (اولو) اتكلم

Imperfect.

If I spoke.	إن كنت اتكلم (اولو تكلمت)

Infinitive, Present Tense.

To speak. التكلُّم

Past.

To have spoken. ان يكون تكلم

Participle, Present Tense.

Speaking. متكلِّم

Past.

Spoken. متكلَّم

Perfect.

Having spoken. إذ تكلَّم

امثلة تمرينية على الافعال الشاذة

يُطلَب من التلميذ حفظها غيبًا كما انهُ يُرجَى من المعلم ان يُعطيهُ جُمَلاً كثيرة مثل هذه لكيما يترجمها اما شفاهًا او خطًّا الى ان يتصلع في الافعال المذكورة التي يكاد حُسن التكلم يتوقف على اتقان تعلمها

He abides with us. هو مقيم عندنا

I arose early. كنت انهض باكرًا

Awake me at 5 o'clock. ايقظني الساعة الخامسة

We have baken the bread. خبزنا الخبز

They had beaten us. كانوا ضربونا

I shall soon begin my work.	سابتدئ شغلي عن قريب
I began او I have begun to learn.	ابتدأت اتعلّم
She will have bound her books.	تكون جلّدت كتبها
Who broke this glass?	من كسر هذا القدح
I have not broken it.	ما كسرتهُ
Bring your pen.	احضر قلمك

My brother brought it from the desk.

اخي احضرهُ من الطبقة

I burnt wood.	كنت اوقد حطبًا
Will you buy this ring?	أتريد تشتري هذا الخاتم
The goldsmith may buy it.	يمكن ان الصائغ يشتريه
I bought a broach yesterday.	اشتريت بروشًا البارح
Can you catch that bird?	أتقدر تلقط ذاك العصفور
I had chosen a picture.	كنت انتخبت صورة
They could not come.	ما قدروا ان ياتوا
You may have drunk.	كان امكنك تشرب

This would have cost you much.

لكان هذا كلّفك كثيرًا

He would not dwell in this house.

ما اراد يسكن في هذا البيت

Come and eat with us. تعال وكُلْ معنا

I ate before I came. اكلتُ قبلما جئتُ

The boy had fallen before I arrived.

الصبي كان وقع قبلما وصلتُ

On what do you feed your goldfinch?

ماذا تطعم حسونك

Go home if you feel unwell.

اذهب لبيتك اذا كنت تشعر بانحراف صحة

If I found it. لو وجدتُهُ

You should have fought. كان يجب ان تحارب

The thief may flee [from prison. يمكن ان اللص يهرب من السجن

The butterfly flew away. طارت الفراشة

Forget me not. او Do not forget me. لاتنسني

I shall have forgotten him. اكون نسيتهُ

The river was frozen. كان النهر مجمدًا

Get your book. هات كتابك

I got 10 francs. حصلتُ على عشرة فرنكات

Give me some money. اعطني دراهمًا

I gave him two piasters a day.

كنت اعطيهِ غرشين كل يوم

Who gave you this bouquet?	من اعطاك هذه الشكيلة
I can go just now.	اقدر اذهب الآن
They went to the sea-side.	ذهبوا الى شاطئ البحر
He had gone at six.	كان قد ذهب لما صارت الساعة ٦
You must hear his advice.	يلزم ان تسمع نصيحته
I have not heard your voice.	ما سمعتُ صوتك
The money was hidden.	كانت الدراهم مخبأة
Do you know your lesson?	أتعرف امثولتك
I once knew this tune.	كنت اعرف هذا النغم قبلاً (مرةً ما)
Don't leave me alone.	لا تتركني وحدي
He left his umbrella at home.	ترك شمسيته في البيت
I lost my ruler.	اضعتُ مسطرتي
Who made this table?	من عمل هذه المائدة
Let me ride on that pony.	دعني اركب على ذاك المهر
We rode for two hours.	ركبنا مدّة ساعتين
Ring the bell.	دُق الجرس
The teacher has rung it.	المعلم دقهُ
She would read my letter.	ارادت تقرأ مكتوبي
Who said so?	من قال هكذا
I will sell my penknife.	سابيع مبراتي (اريد ان)

I sold mine yesterday. بعتَ التي لي أمس

They sent the mail last week.

أرسَلوا البوسطة في الاسبوع الماضي

She shed many tears. سكبَتْ دموعًا كثيرة

Have you shod your horse? هل بيطرتَ حصانك

I shot two bee-eaters. قوّستُ ورواريين

Show me your portrait. (likeness). أرِني صورتك

He showed me a comet. أراني نجمة ذات ذنب

Shut the door. اغلق الباب

She sang two hymns. رتَّلَتْ ترتيلتين

I can not sit down. لا اقدر اقعد

We found the sheep slain. وجدنا الخروف مذبوحًا

Will you sleep? أتريد تنام

I slept well last night. نمتُ جيدًا الليلة البارحة

Can you speak English? أتقدر تتكلم انكليزي

He spoke with me sometimes. كان يتكلم معي احيانًا

I shall have spoken with him. اكون تكلمت معهُ

You may spend a thousand piasters. ربما تصرف الف غرش

The servant spilt some ink on the carpet.

الخادم كبَّ حبرًا على السجادة

Stand up.	قفْ (انتصب)
A soldier stood by me.	وقفَ عسكريٌّ بجانبي
That man will steal you.	ذاك الرجل سيسرقك
He took the stolen spy-glass.	أخذ النظارة المسروقة
Take me with you.	خذني معك

I could have taken the draft.

لكنت قدرت ان آخذ الكمبيالة

Do not swear by your faith.	لا تحلف بذمتك
Who taught you French?	من علّمك فرنساوي

My cousin teaches me every day.

ابن عمي يعلمني كل يوم

She tore her veil.	شقّت إزارها
Will you tell me?	أتريد تقول لي
I have already told you.	قد قلتُ لك قبل الآن
I'll think of it	سافتكر بذلك
We thought otherwise.	ظننّا خلاف ذلك
Do not tread on it with your feet.	لا تطاهُ باقدامك
She wore a velvet dress.	لبست ثوباً من مخمل

My stockings are woven with wool.

كلساتي منسوجة من صوف

Have you wound up your watch? هل دوّرتَ ساعتك

I have no key to wind it up.

ليس عندي مفتاحٌ لادوّرها

You must write a letter. يلزم ان تكتب مكتوبًا

I wrote two this morning. كتبتُ اثنين في هذا الصباح

VI. Adverbs. ٦ * في الملحقات بالفعل (او الظروف)

الملحقات بالفعل (او الظروف) كلمات تبيّن كيفية الفعل والنعت واحيانًا تصف ملحقًا بالفعل آخر . مثال ما يوضح كيفية الفعل He pronounces well. يلفظ حسنًا . ومثال ما لحق بالنعت This is a very clever man. هذا رجل ماهر جدًّا . ومثال ما وصف ملحقًا بالفعل آخر She speaks very freely تتكلم بكل طلاقة

(ان الملحقات بالفعل متعدّدة جدًّا فهربًا من التطويل نذكر اخصها وهو ما ياتي)

اولاً . ما دلّ على الكيفية او النوع وهذه تتركب من النعوت بزيادة ly او y فقط بعد حذف حرف e اذا كان النعت منتهيًا بحرفي le نحو Wise حكيم . wisely بحكمةٍ . honorable شريف honorably. بنوعٍ شريف

ثانيًا . ما دلّ على الايجاب نحو .yes نعم .truly حقًا .
آكيدًا او من كل بُدّ certainly.

ثالثًا . ما دلّ على النفي نحو .No لا .not ما او لم .

رابعًا . ما دلّ على الزمان نحو .Now الآن .today اليوم
then. ابدًا never. غدًا to-morrow. أمس yesterday.
حينئذٍ .when لمّا .since منذ .yet بعدُ

خامسًا . ما دلّ على المكان نحو .Here هنا .there هناك
where. حيث .out خارجًا

سادسًا . ما دلّ على العدد نحو .Once مرّة .twice مرتين
thrice. ثلاث مرات

سابعًا . ما دلّ على الترتيب نحو .Firstly اولاً .secondly
ثانيًا .thirdly ثالثًا

ثامنًا . ما دلّ على الصفة نحو .Well حسن .ill رديء

تاسعًا . ما دلّ على الكمية نحو .Much كثير .little قليل .
enough. كفاية .many كثيرون .so بهذا المقدار .too بزيادة

عاشرًا . ما دلّ على الشك نحو .Perhaps ربما .probably
من الممكن .likely من المحتمل . او حسب الباين

حادي عشر . ما دلّ على الاستفهام نحو .How كيف .why
لماذا .whence من اين

ثاني عشر . ما دلّ على المقابلة نحو .More اكثر .less اقل

as. مثل thus. هكذا

ثالث عشر. ما دلّ على الختام او النتيجة نحو Therefore. لذلك consequently. بالنتيجة wherefore. لاجل ذلك

VII. Prepositions. ٧ * المقدمات بالوضع

المقدمات بالوضع (ويقال لها حروف الجرّ) كلمات توضع غالبًا قبل الاسماء والضمائر لكيما تدل على العلاقة الموجودة بين الاشخاص او الاشياء المذكورة في ذات الجملة. ومن خاصية هذه الحروف انها تستلزم بان يكون الضمير الذي يليها في حالة المفعولية والفعل الذي ياتي بعدها في صيغة اسم الفاعل الّا كلمة to فان الفعل الذي يتبعها يجب ان يكون في صيغة المصدر مثال ذلك I heard this news from him. سمعتُ هذا الخبر منهُ She is tired with walking. تعبتْ من المشي I want to see you. اريد انظرك

جدول أشهر المقدمات بالوضع

Amid .. st.	في وسط	About.	نحو. بخصوص. حول
Among .. st.	بين	Above.	فوق
Around.	حول	After.	بعد
At.	عند	Against.	ضد

Before.	قبل . قدّام
Behind.	خلف . وراء
Below.	اسفل
Beside.	بجانب
Between.	بين (اثنين)
Beyond.	وراء . عبر
By.	بواسطة . بجانب
Down.	تحت . اسفل
During.	بمدة
For.	لاجل
From.	من
In.	في . داخل
Into.	الى داخل
Near; Nigh.	قريب
Of.	من الاضافية او عن
Off.	بعيدًا
On.	على
Over.	على . فوق
Round.	حول
Through.	في وسط
Till. Until.	حتى . لحدّ
To.	الى او لِ
Toward.. s.	نحو . صوب
Under.	تحت . دون
Up.	فوق
Upon.	على
With.	مع
Within.	ضمن
Without.	بدون

٨ * حروف العطف VIII. Conjunctions.

ان اسم هذه الحروف يشير الى كيفيتها وفائدتها فانها في الواقع تُستَعمل لتعطف الكلمات او الجمل على بعضها نحو انت وهو You

Will you eat or drink? أتريد تاكل ام تشرب . and he.

Disjunctive. وهذه الحروف نوعان Copulative. واصلة و فاصلة

فحروف العطف الواصلة هي

Likewise.	كذلك	Also.	ايضًا
Since.	بما ان	And.	وَ
That.	أن . لكي	As.	كما . مثل
Then.	اذًا	Because.	حيث
Therefore	لذلك	Both.	معًا . كلا الاثنين
Whereas.	حال كون	For.	لأن
		If.	اذا . لو

وحروف العطف الفاصلة هي

Now.	أمّا	Although.	ولو أن
Still.	حتى الان . مع ذلك	But.	لكن
Save.	ما خلا	Either, or.	إمّا . أو
Though.	وان . ولو	Except.	ما عدا . غيران
Than.	من (واستعمالها يكون بعد	However.	مع ذلك
Unless.	كلمة مقابلة) ما لم	Lest.	لئلاّ
Whether.	ان كان	Nevertheless.	مع أن
Yet.	مع هذا	Neither, Nor.	لا ولا

IX. Interjections. ٩ * حروف النداء

حروف النداء كلمات تصدر بغتةً عن تاثيرٍ يحدث في النفس في حين الفرح او الحزن او الوجع او الانذهال وما شاكل ذلك

ان أشهر حروف النداء هي الآتية

Ah! للفرح . آه	Hark! لطلب الاصغاء . انصت
Alas! للحزن . اواه	Hurrah! هتاف الفرح او الانتصار
Beware! للتحذير . احترس	Hush! للتسكيت . صه
Bravo! للاستحسان . عافاه	Lo! للدلالة . هوذا
Fie! للاحتقار . تبًّا	O; Oh! للألم . اواه
Hail! للتحية . سلامٌ	Pshaw! لعدم التصديق . أفٍّ
Halloo! للمناداة . يا	Take-care! للتحذير . احرص

Welcome! للترحاب . اهلاً وسهلاً

الباب الثاني

في نحو اللغة الانكليزيّة . ويُقال لهُ SYNTAX.

النحو علمٌ يبحث فيهِ عن تركيب الجمل من افراد الكلم للحصول على معنى تام . والجملة تتركب من ثلاثة اركان اوّلية وهي The Subject. الفاعل او المبتدا. The Predicate. المحمول او الخبر (وهو الفعل) The Object. المفعول

فالفاعل (او المبتداء) هو الشخص او الشيء المُسنَد اليهِ الخبر والمحمول هو الحال او العمل المُخبَر بهِ عن الفاعل (او المبتدا) اما ايجابًا او سلبًا . والمفعول هو الشخص او الشيء الواقع عليهِ عمل الفاعل مثال ذلك

الله خلق الدنيا | God created the universe.

فكلمة God في هذا المثال هي الفاعل (او المبتدا) والفعل created هو المحمول (او الخبر) وكلمة the universe هي المفعول . اما الاجزاء الأُخر التي توجد في الجملة فتسمّى ملحقات .Adjuncts

---

١ * في اداة التحلية I. Article.

القاعدة الاولى

اداة التعريف The لا تدخل مطلقًا على اسماء العلوم والفنون

فتقول .I learned French, music, and painting تعلّمتُ الفرنساوي والموسيقى والتصوير

القاعدة الثانية

اذا استُعمِل اسمٌ مفرد للدلالة على كل نوعهِ وجب ان يتصدَّر باداة التعريف The مثال ذالك . الحصان نافع The horse is useful. (اي ان كل نوع الخيل نافع) ولم يشذ عن ذالك الاَّ كلمتَي .Man الانسان او الرجل و .Woman الامرأَة فان اداة التعريف لا تتقدمها حينما يدلان على النوع نحو

Man is a reasonable being. الانسان كائنٌ عاقل

Woman is the helpmate of man. الامرأَة معينةُ الرجل

القاعدة الثالثة

اداة التعريف The توضع قبل الاسم الذي تعرّفهُ فاذا اتى قبلهُ نعتٌ وجب وضعها قبل ذالك النعت فقط نحو .The room الاوضة .The large room الاوضة الكبيرة

القاعدة الرابعة

اذا وُجِدَ اسماء متعدّدة في جملةٍ واحدة فلا يقتضي تكرار اداة التعريف The قبل كلٍّ منها مثالهُ

The houses, shops and streets were all decorated.

البيوت والدكاكين والشوارع كانت جميعها مزينة

القاعدة الخامسة

اذا التقى وجها مقابلةٍ في جملةٍ واحدة وكان حدوث احدهما نظير نتيجةٍ للآخر وجب تكرار اداة التعريف The قبل كلٍّ منهما فتقول The more you study, the more you learn.

بقدر ما تدرس بقدر ذلك تتعلم

القاعدة السادسة

اداة التخلية a او an تُستعمل قبل الكلمات المفردة فقط سواءٌ كان مدلولها واحدًا او متعددًا نحو A piaster. غرش A hundred. مائة A few friends. اصدقاء قليلون

القاعدة السابعة

تُترجَم اداة التعريف العربية ال باداة التخلية a او an (حسب الحال) حينما تقع قبل اسماء الاوزان والمكاييل والكميات غير المحدودة مثال ذلك

I bought the Chinese silk at 200 piasters an oke.

اشتريت اقة الحرير الصيني بمائتي غرش

Two francs a yard. اليرد بفرنكين

These handkerchiefs cost me ten piasters a dozen

دزينة هذه المحارم كلفتني عشرة غروش

القاعدة الثامنة

تُستعمل اداة التحلية a او an بمعنى كل او في نحو I learn English twice a week. أتعلّم انكليزي مرتين كل اسبوع We spend two thousand piasters a month. نصرف الفي غرش في الشهر

القاعدة التاسعة

ان اداة التحلية a او an تُستعمل دائمًا قبل اسماء الالقاب والمِهَن والصفات الشخصية حينما تكون في صيغة المفرد نحو انا خياط I am a tailor. هي ملكة She is a queen. هل انت مسيحي Are you a Christian?

II. Noun. ٢ * الاسم

القاعدة الاولى

اذا كان الاسم او الضمير في حالة الاسناد فلا بدَّ لهُ في اللغة

الانكليزية ان يسبق فعلهُ او مجهولهُ مثال ذلك

اشترى يوسف مظلةً Joseph bought an umbrella.

على انهُ يسوغ احيانًا ذكر الفاعل بعد فعلهِ في الجُمَل التفسيرية

وذلك في الافعال التالية. وهي To exclaim. هتفَ To think.

افتكر. To say. قال To answer. جاوب. To continue. داوم

وما اشبهها في المعنى نحو

Is this, said my friend, all that you want?

فقال صديقي أَهذا كلما تعوزهُ

القاعدة الثانية

في الجُمَل الاستفهامية يوضع الاسم (او الضمير) المُسنَد اليهِ بعد الفعل المساعد وقبل الفعل الاصلي. نحو Do you love me? أتحبني Will George come? هل سيأتي جرجي

واذا لحق الفعل المساعد اداة نفي وجب ذكر الفاعل بعد تلك الاداة مثالهُ . أما رأيتهُ Did not you see him?

القاعدة الثالثة

اذا التقى معًا اسمان من اسماء الاشياء وكان احدهما يدل على المادَّة المركب منها الآخر او على الغاية التي جُعل لاجلها او على المكان الذي يشغلهُ فلا بدَّ من قلب ترتيبهما العربي اي انهُ يجب وضع

الاسم المضاف اليه قبل المضاف نحو. I have a gold watch.
عندي ساعة ذهب. Get the wine bottle. هات مسوّدة الخمر
He took the reception-room chairs.
اخذ كراسي اوضة الاستقبال

—⨯⨯—

القاعدة الرابعة

اصطلح اهل اللغة الانكليزية على اضافة حرفي ed الى اواخر اكثر الاسماء حينما تُستعمل نعوتاً فعلية اي اذا قُصِد بها الوصف. وطريقة التركيب هذه تجعل لغتهم ذات اختصار ودقة مثال ذلك. هو قصير النظر. He is short-sighted. هي ابنة ذات شعرٍ اسود وعيونٍ كستنائية
She is a black-haired and hazel-eyed girl.

—⨯⨯—

القاعدة الخامسة

كلُّ فعلٍ وقع بعد اسمين مفردين (او اكثر) معطوفٌ احدهما على الآخر باداة عطفٍ واصلة ينبغي ان يكون بصيغة الجمع نحو. اخي واختي هما في دمشق My brother and sister are at Damascus. ولكن اذا دخلَتْ كلمة every (كل) على الاسماء المفردة الواقعة فاعلاً للفعل وجب حينئذٍ استعمال هذا الاخير في صيغة المفرد نحو. كل صبي وكل ابنة ينال جائزة
Every boy and every girl receives a prize.

القاعدة السادسة

اذا فُصل اسمان مفردان او اكثر بواسطة حرف عطف فاصل فالفعل يُذكر اذ ذاك بصيغة المفرد . نحو

Either William or Edward comes here every day

اما غليوم او ادوارد ياتي لهنا كل يوم

III. Adjective. ٣* النعت

القاعدة الاولى

يُوضع النعت غالبًا قبل الاسم . نحو An idle scholar.

تلميذ كسلان . فان وقع خبرًا وكان مبتداه الجملة اسمًا والفعل ظاهرًا او مقدرًا وجب وضعهُ حينئذٍ بعد الفعل نحو That scholar is idle.

ذاك التلميذُ كسلانٌ A child obedient to his parents.

ولدٌ طائعٌ لوالديهِ اي A child *who is* obedient [to his parents.

القاعدة الثانية

اذا تعدَّدت النعوت وكان المنعوت واحدًا جاز وضعها قبلهُ او بعدهُ . على انهُ اذا ذُكِرَت بعدهُ اقتضى وضع كلمة and قبل النعت الاخير نحو

I came in a small, dirty, slow vessel.
I came in a vessel small, dirty and slow.

جئتُ في سفينةٍ صغيرة قَذِرة و بطيئة

القاعدة الثالثة

لا يصح وضع النعوت التي تفيد معنى المساحة او القياس او امتداد الزمان الّا بعد الاسماء . مثال ذلك

This mountain is 500 feet high.

هذا الجبل عالٍ خمس مئة قدمًا

I saw a hall 30 feet long by 20 wide.

نظرت دارًا طولها ثلاثون قدمًا وعرضها عشرون

The snow was knee-deep. عمق الثلج كان يبلغ الركبة

He is ten years old. عمرهُ عشر سنين

القاعدة الرابعة

اذا استُعمل النعت في مقام اسمٍ لا يصحُّ دخول علامة الجمع (اي s) عليهِ ولو دلَّ اذ ذاك على كثرةٍ نحو . الفقراء. The poor. العميان. The blind . فان أُريد بهِ الافراد وجب زيادة اسمٍ مفرد عليهِ نحو . فقيرٌ. A poor man.

IV Pronoun ٤ * في الضمير

القاعدة الاولى

لا بُدَّ لكل ضميرٍ ان يتحد بالجنس والعدد والشخص مع الاسم

القائم هو مقامه. نحو صادفتُ ابنتك فسلمتني تحريرك I met your daughter and she handed your letter to me.

القاعدة الثانية

حينما يلتقي ضميران مفردان او ثلاثة مختلفة الاشخاص في جملة واحدة ينبغي وضع ضمير الشخص الثاني (اي المخاطب) قبل الثالث (الغائب) والاول (المتكلم) نحو انا وانت وهو نقدر نفعل ذلك You, he and I can do that. كما يجب ذكر الثالث قبل الاول اذا لم يكن غير ضمير الغائب والمتكلم في ذات الجملة. نحو انا وهو سنتبعك He and I shall follow you.

القاعدة الثالثة

اذا عاد الضمير الملكي الى فاعلين مختلفي الاشخاص فُضّل استعماله في الشخص الاول الجمع (اي بصيغة المتكلمين) ان كان احدهما متكلمًا وفي الشخص الثاني الجمع (اعني به ضمير المخاطبين) ان كان احدهما مخاطبًا مثال ذلك. انا واخوهُ ذهبنا لشغلنا His brother and I went to our work. ربما انت وانا نزور بلادنا You and I may visit our country. انت وهم ستنالون ماهيتكم

You and they will receive your salary.

القاعدة الرابعة

اذا كانت الضمائر التي تاتي معًا في ذات الجملة الواحدة مُستَعملة بصيغة الجمع يقتضي اذ ذاك ذكر ضمير المتكلمين قبل ضمير المخاطبين والغائبين كما يجب ذكر ضمير المخاطبين قبل ضمير الغائبين ان لم يكن سواها في الجملة. نحو هم وانتم ونحن نسافر سويةً We, you and they shall set off together. يجب ان تاتوا انتم وهم You and they must come.

—xox—

القاعدة الخامسة

اذا وُجد فاعلان او مبتدآن في جملة واحدة احدها مذكَّر والآخر مؤنث لابدَّ لكلٍّ منهما ان يُذكَر بعدهُ ضميرٌ يضارعهُ في الجنس نحو Every man and every woman was rewarded according to his or her merit.

كل رجل وامرأة تكافأ حسب اهليتهِ

—xox—

القاعدة السادسة

ان الضمير المفرد That (الذي يصير في الجمع Those) كثيرًا ما يُستعمل في اللغة الانكليزية لاجتناب تكرار الاسم مرتين في ذات الجملة الواحدة مثالهُ

My book and that of my brother. كتابي وكتاب اخي

Your letters and those of his friend.

مكاتيبكم ومكاتيب صديقهِ

V. Verb. ٥ * في الفعل

القاعدة الاولى

لا بدَّ لكلِّ فعلٍ ان يطابق فاعلهُ في العدد والشخص

نحو .I write اكتب .She speaks تتكلم .We were كنا

القاعدة الثانية

يصحُّ ان يقع المصدر او اسم الفاعل فاعلاً لفعلٍ آخر . مثالهُ

To read by moon-light injures the eyes

Reading by moon-light injures the eyes.

القراءة في ضوء القمر تؤذي العيون

القاعدة الثالثة

جميع الافعال المتعدية تستلزم ان يكون مفعولها في حالة

المفعولية سواء كان المفعول ضميرًا ام اسمًا نحو احبهُ .I love him

نظر اخاك .He saw your brother

القاعدة الرابعة

يوضع الفعل دائمًا في الجمل بين فاعلهِ ومفعولهِ نحو اشتريت

I bought a vineyard. كرمًا

Peter sold his library. باع بطرس مكتبتهُ

القاعدة الخامسة

اذا فُصلت الاسماء او الضمائر الواقعة فاعلًا لفعلٍ ما باحد حروف العطف الفاصلة مثل either او or او neither او nor وجب حينئذٍ ان يطابق الفعلُ الفاعلَ الاخير بالعدد والشخص سواءٌ كانت الاسماء او الضمائر من اشخاص مختلفة او متماثلة (اي ان كلها متكلمة او مخاطبة او غائبة) نحو . لا انت ولا انا ملتزمون بالذهاب .Neither you nor I am obliged to go . إما هو او رفيقهُ سرقوا البستان Either he or his companion has robbed the orchard. وإن كان احد الاسماء او الضمائر المختلفة ام المتماثلة في الشخص مجموعًا وجب ذكر الفعل بصيغة الجمع ولو كان الفاعل الاخير مفردًا مثالهُ هم او هذا الرجل كسروا المرآة They or this man have broken the looking-glass. نحن او هو مُلامون We or he are to blame . غير انهُ يُفضَّل وضع الفاعل المجموع قريبًا من الفعل الذي يجب ان يتحد معهُ في العدد فتقول الجملة الاخيرة هكذا He or we are to blame.

ثم اذا كانت الاسماء او الضمائر من اشخاص مختلفة معطوف

احدها على الاخر بحرف عطفٍ واصل مثل and فينبغي وضع الفعل بصيغة الجمع . اما اتحادهُ بالشخص فيكون اذ ذاك مع الضمير الذي له التقدم وكما لا يخفى ان المتكلم له التقدم على المخاطب والمخاطب على الغائب* نحو انت وهو تتكلمان انكليزي حسنًا .
You and he speak English well.

اخيرًا اذا رُبطت الاسماء او الضمائر المتماثلة باداة عطفٍ واصلة فلا بُدَّ للفعل من ان يُذكر بصيغة الجمع ولو كان كلما قبلهُ مفردًا (كما علمت قبلًا) نحو . ابي وامي ذهبا الى مصر My father and mother are gone to Egypt.

القاعدة السادسة

عوضًا عن الاخباري الحاضر Present Indicative.

يُستعمل فعل الكون To be في الزمان المذكور مع اسم الفاعل من الفعل الموضح الحدث وذلك للدلالة على ان العمل الذي تكلم عنهُ صائر في حال تكلمك . نحو اقرأ كل يوم. I read every day. انا (عمّال) اقرا I am reading. يقرأ جليًا He reads plainly. هو (عمّال) يقرا He is readiny.

---

* (تنبيه) ان معرفة هذا الاتحاد هي ضرورية فقط في حين الاعراب لان الفعل كما هو معلوم يُكتب على شكل واحد مع كلٍّ من ضمائر الجمع

القاعدة السابعة

اذا استُعمِل الماضي غير التام (Imperfect) للدلالة على حدثٍ تكرَّر وقوعهُ في زمنٍ ماضٍ صحَّ استعمال فعل To use في الزمان المشار اليهِ قبل الفعل الدال على الحدث . مثالهُ

I bathed every day.
I used to bathe every day. } كنتُ اغتسل كل يومٍ

القاعدة الثامنة

كلُّ فعلٍ اتى بعد فعلٍ آخر سابق لهُ وجب ان يكون في صيغة المصدر مثالهُ يحب ان يسيح He likes to travel. ما لم يقع بعد احد الافعال التالية وهي To cease. To avoid. To finish. To continue. To give up (بمعنى العدول عن) To help. (بمعنى منع الذات) To prefer. To risk. وما اشبهها في المعنى . فيُذكر بصيغة اسم الفاعل نحو انهيتُ الكتابة I finished writing. لااقدر امنع ذاتي عن الضحك I can not help laughing.

القاعدة التاسعة

حينما يقع فعلٌ ما بعد احد الافعال التالية اعني بها To teach. To show. To know. يجب ان يعبَّر عنهُ بالمصدر مسبوقًا بكلمة how كيف نحو Teach me how to read. علمني

اقرأ .Do you know how to swim أتعرف تسبح

القاعدة العاشرة

ان الاداة To الدالّة على المصدر تُحذَف غالبًا من المصادر
الواقعة بعد احد الافعال الآتية وهي .To dare. To bid
To see. To need. To make. To hear. To feel.
مثالهٔ . مُرهُ ان يبقى هنا .Bid him stay here عوضًا عن
.Bid him to stay here. جعلني اذهب .He made me go
عوضًا عن .He made me to go

القاعدة الحادية عشرة

ان كلمات "صار لي او صار لك او صار لهُ" الخ التي تستعمل في
التكلم عن مدّة ماضية من الزمان تُترجَم بكلمتي It is متبوعتين
بذكر المدّة. ولفظة منذ العربية التي تأتي غالبًا بعد تلك الكلمات
يُعبَّر عنها بكلمة .since التي يجب وضعها قبل الفعل الدالّ على
الحدث نحو .It is six months since I saw him صار لي
ستة اشهر منذ رايتهُ

فائدة. ولو وُجِدَ نفيٌ في الجُمَل التي تشبه هذه الجملة الاخيرة في المعنى
لا يصحّ ان يترجَم في الانكليزي نحو صار لهُ زمان طويل ما رآك
It is a long time since he saw you.

القاعدة الثانية عشرة

اذا اردتَ ان تخبر عن حدث صار منذ مدّةٍ معيَّنةٍ فاستعمل الماضي غير التام من الفعل الدالّ على الحدث وترجم لفظة منذ العربية بكلمة ago (مضى) التي يجب وضعها بعد ذكر مدة الزمان نحو سافر منذ خمسة ايام. He departed five days ago.

القاعدة الثالثة عشرة

اذا قُصِد استدعاء الالتفات الى مدة الزمان التي مضت منذ وقوع الحدث اكثر مما الى الحدث نفسهِ يجب استعمال الماضي التام من الفعل الدالّ على الحدث وكلمة منذ تُترجم بضمير اشارة القريب الذي يقتضي وضعهُ قبل ذكر مدة الزمان . نحو

I have learned French these three years.

تعلمتُ فرنساوي منذ ثلاث سنين .

I have been in Beirut these 20 years.

صار لي عشرون سنة منذ جئتُ الى بيروت

القاعدة الرابعة عشرة

في الاستفهام

يُصاغ الاستفهام في اللغة الانكليزية بواسطة احد الافعال المساعدة can, might, may, would, should, will, shall

To be, او To have, وأحد ازمنة ought, must, could, وذلك بوضع الفعل المساعد اولاً والفاعل ثانياً والفعل الدال على الحدث ثالثاً نحو أتريد تشرب Will you drink? أتقدر تكتب معروضاً Can you write a petition? هل اختهُ مخطوبة Is his sister engaged? هل عند المعلم قاموس Has the teacher a dictionary? واذا كان زمان الفعل مركّباً (اي ان فيهِ فعل مساعد متبوع بكلمة have مع فعلٍ دالّ على حدث) فضع اولاً المساعد ثم الفاعل ثم have وبعد ذلك تذكر الفعل الاصلي نحو أتكون كتبتَ تحريرك Will you have written your letter? فان لم يكن في الجملة احد الافعال المساعدة المذكورة انفاً وجب استعمال كلمة do للحاضر و did الماضي فتقول جملة محبة You love him. في صيغة الاستفهام هكذا Do you love him? أتحبهُ. وجملة اشتريتَ شيئاً You bought something. هكذا هل اشتريتَ شيئاً Did you buy anything?

(فائدة) ان الفعل الذي يأتي بعد did يجب ان يكون في صيغة المصدر الحاضر بدون to ولو دلّ على زمنٍ ماضٍ . انما اذا استفهمتَ عن حدثٍ ماضٍ بواسطة كلمة have فلا بُدَّ اذ ذاك من استعمال الفعل الدالّ على الحدث في صيغة اسم المفعول فتقول هل اخذتَ النيشان Have you taken the decoration? او Did you take the decoration?

القاعدة الخامسة عشرة

عندما يلتقي نفيٌ مع استفهام يجب وضع اداة النفي بعد الفعل المساعد ومن ثمَّ يؤتى بالفاعل والفعل الذي يدل على الحدث نحو هلاَّ نقدر تعيرني ليرة Can not you lend me a pound?

القاعدة السادسة عشرة

ان عبارة (موش هيك) المُصطلَح عليها عند عامة اهل برّ الشام او (موش كدا) عند عامة القطر المصري بمعنى أليس هكذا او هلاَّ والتي كثيرًا ما تُستعمَل في سياق الكلام لزيادة الاستفهام عن أمرٍ ذُكر قد تترجم بطرُقٍ متنوعة

اولاً. اذا كان في الجملة احد ازمنة فعل To have او To be البسيطة فانها تُترجَم بتكرار الزمان عينهِ في صيغة الاستفهام ملحقًا باداة النفي not مثالهُ كان عندك حصان.You had a horse. (موش هيك) ?Had you not كنتَ في باريز You were at Paris. (موش هيك) ?Were you not

ثانيًا. اذا كان زمان الفعل مركبًا تكرّر فقط الفعل المساعد ملحقًا بالضمير الفاعل واداة النفي (اي بدون ذكر الفعل الدالّ على الحدث) مثالهُ نظرتَهُ.You have seen him (موش هيك) ?Have you not ستلعب على البيانو She will play on the piano. (موش هيك) ?Will she not

ثالثًا. اذا لم يكن في الجملة فعل To have او فعل To be او احد الافعال الاخرى المساعدة وجب استعمال كلمة do للحاضر و did للماضي ملحقة بالفاعل واداة النفي نحو انتَ تشتغل كثيرًا (موش هيك) You work very much. Do you not? ساح في اوروپا He travelled in Europe. (موش هيك) Did he not?

فائدة مهمّة

اذا وُجد في الجملة الاولى اداة نفي استُغني عنها في الثانية مثالهُ هو لم يكن هناك He was not there? (موش هيك) Was he?
واذا كان الفاعل في الجملة الاولى اسمًا وجب ذكر ضمير ذاك الاسم في الجملة الثانية عوضًا عن الاسم نفسهِ نحو صديقهُ ليس لهُ اولاد His friend has no children. (موش هيك) Has he? تلك الابنة ليست نبيهة That girl is not intelligent. (موش هيك) Is she?

القاعدة السابعة عشرة

في النفي

النفي يُصاغ بواسطة Do not في زمان الاخباري الحاضر و did not في ماضيهِ غير التام (اذا لم يكن في الجملة احد الافعال المساعدة التي ذُكرت فىلاً في قاعدة الاستفهام) نحو اكتب I write لا اكتب I do not write. كتبتُ او كنت اكتب I wrote. ما،

كتبتُ او ما كنت اكتب .I did not write ثم ان do تدخل
ايضًا في تركيب نفي امر المخاطب مفردًا وجمعًا نحو إذهب .Go لا
تذهب .Do not go خذوا Take لا تاخذوا .Do not take
اما في بقية اشخاص الامر فاداة النفي تاتي بعد الضمير مثالهُ
لا تدعها تمشي .Let her not walk وفي المستقبل يجب وضعها
بعد shall او will نحو لا يريد يدرس .He will not study

القاعدة الثامنة عشرة

ان اداة النفي تاتي في ازمنة الاخباري الماضية الأُخرى بعد كلمة
have او had ثم يتلوها الفعل الاصلي (اي الدالّ على الحدث)
نحو ما تكلمت I have not spoken ما كنت قلت لهُ I had
.not told him اما في بقية ازمنة الفعل المركّبة فان not تُذكر بعد
المساعد الفعليّ وقبل كلمة have التي تُصاحب دائمًا الفعل الاصلي
في الازمنة المركّبة مثالهُ. لا اكون اتيت .I shall not have come
لم يكن واجبًا ان تحضرهُ معك You should not have
brought it with you.

القاعدة التاسعة عشرة

اداة النفي الواقعة قبل اسم مجرَّد او قبل اسم مسبوق بنعت
تُترجم بلفظة no عوضًا عن not نحو ليس عندي خبزٌ I have

They have no good ليس عندهم ريش جيدة no bread.
فان وُضِعَت كلمة any قبل النعت وجب حينئذٍ استعمال pens.
ثم They have not any good pens. نحو no وليس not
اذا لم يَصحَبُ النعتَ اسمٌ آخر او فُصِل الاسم عن علامة النفي
باداة التحلية او بضميرٍ وجب استعمال not . مثاله. ليس هو غنيا
Grapes are ليس العنب جيدًا هذه السنة He is not rich.
I have ليس عندي ولا غرش واحد not good this year.
not a piaster.

القاعدة العشرون

اداة النفي التي تأتي قبل نعتٍ واسمٍ واقعين بعد فعل
الكون To be تُترجَم بلفظة not نحو ليست هذه قهوة جيدة This
is not a good coffee.

القاعدة الحادية والعشرون

اذا وقعت علامة النفي في آخر جملةٍ ما وكانت تعود الى فعلٍ
مذكور قبلها يجب ان تُترجم بلفظة not نحو أتريد تفعل ذلك ام
لا؟ Will you do it or not?

القاعدة الثانية والعشرون

نفيان في جملةٍ واحدة يساويان اثبات. فلا تستعمل نفيين معًا

في ذات العبارة ائلاّ تفيد عكس ما تريد . فلا تقل ما نظرتُ شيئًا. I have not seen nothing بل قل I have seen nothing او I have not seen any thing.

٦ *في الملحقات بالفعل (اوالظروف) VI. Adverbs

القاعدة الاولى

ينبغي وضع الملحقات بالفعل اقرب ما يمكن من الكلمات التي تصفها. ولذا توضع غالبًا بعد الفعل نحو يركض بسرعة He runs fast واذا كان الفعل متبوعًا بمفعول بهِ وجب وضع الملحق بالفعل بعدهُ (اي بعد المفعول) نحو I love him very much. احبهُ كثيرًا جدًّا . اما ظروف الزمان always دائمًا و never ابدًا و often غالبًا و seldom نادرًا الخ فانها تأتي بعد فعل الكون To be في الازمنة البسيطة نحو انا مشغول دائمًا I am always busy. وفي الازمنة المركَّبة بين المساعد واسم مفعوله نحو سُجِن مرارًا (او غالبًا) He has often been imprisoned. فاذا صحِبت احد الافعال التي تدل على حدث وجب وضعها قبل الفعل في الازمنة البسيطة نحو هي قلما تزورني She seldom visits me. وبين المساعد والفعل الاصلي في الازمنة المركَّبة نحو ما علَّمتهُ ابدًا I have never taught him.

القاعدة الثانية

ان كلمة enough (كفاية) توضع دائمًا بعد الفعل والنعت والظرف نحو اكلتُ كفاية. I have eaten enough. هذا الحبر اسود كفاية. This ink is black enough. كان يتكلم بنوع لطيف كفاية. He spoke kindly enough. فان صحبت اسمًا صحَّ وضعها بعدهُ او قبلهُ نحو

هل عندك دراهم كفاية { Have you money enough ? / Have you enough money ? }

(تنبيه) ان كلمة كفاية تترجم احيانًا بلفظة pretty اذا أُريد بها معنى التقليل نحو هذا الجوخ جيد كفاية This cloth is pretty good.

القاعدة الثالثة

كلمة (بمقدار) تُترجم بكلمتَي as much. مع اسمٍ مفردٍ و as many مع اسمٍ مجموع نحو عندهُ ثروة بمقدار اخيهِ He has as much wealth as his brother. عندهُ كتب بمقدار معلمهِ He has as many books as his teacher. فان كان في الجملة نفيٌ عُوِّض عن كلمة as الاولى بلفظة so نحو ليس عندنا تلاميذ بمقدار ما عندكم { We have not so many [pupils as you have. }

القاعدة الرابعة

ان كلمتَي (بهذا المقدار) تُترجمان بلفظة so قبل much

و many سواءٌ كان في الجملة نفيٌ ام لا نحو اكلتُ بهذا المقدار
I have eaten so much. هم لم يعطونا غروشًا بهذا المقدار
They have not given us so many piasters. فان
سبقها نعتٌ عُبِّر عنها بلفظة so فقط نحو فرضُنا صعبٌ بهذا
المقدار .Our task is so difficult

القاعدة الخامسة

ان دلّت كلمة (كم) على كمية وجب ترجمتها بكلمتي How
much مع اسم مفرد و how many مع اسم مجموع. او على مسافة
فبكلمتي how far او على مدةٍ من الزمان فبكلمتي how long. مثال
ذلك كم تريد من الخبز ?How much bread do you want
كم ريال مجيدي عندك ?How many Medjidies have you
كم (هي المسافة) من بيروت للشام How far is it from
Beirut to Damascus? كم (من الزمان) اقمتَ في طرابلس
How long did you stay at Tripoli?

القاعدة السادسة

اذا دلّت كلمة (الآن) على الوقت الحاضر تُرجمت بلفظة
Now نحو أتريد تاخذهُ الآن ?Will you take it now واذا
استُعملت مع فعلٍ ماضٍ تمَّ حدوثهُ من برهةٍ وجيزة وجب ترجمتها

بكلمة just نحو هو الآن خرج .He has just gone out

٧ * في المقدمات بالوضع او حروف الجر

VII Prepositions.

القاعدة الاولى

اذا وقع حرف الجرّ (الى او اللام) بعد فعل يدل على حركةٍ او اتجاهٍ لجهةٍ ما وجب التعبير عنه بكلمة To نحو ذهب ابي الى المدينة .My father went to town فان لم يدل الفعل على حركةٍ تُرجم حرف الجرّ (الى) بلفظة At .مثاله وصلنا الى الضيعة قبل الظهر بقليل We arrived at the village a little before noon. وان دلّ على معنى الدخول والحركة معًا وجب ترجمة (الى) بلفظة Into نحو انحدِر قبلي الى القارب (الفلوكة) Step before me into the boat.

القاعدة الثانية

حرف الجر (من) يُترجم على عدة اشكال . اولاً بكلمة from وذلك حينما يدل على انفصال نحو هو آتٍ من المخاضة He is coming from the ford. ثانيًا بكلمة with وذلك عندما يأتي بعد كلمة pleased مبسوط او angry زعلان او filled ملآن او satisfied مكتفٍ او intoxicated سكران نحو انا زعلان منه .I am angry with him

ثالثًا بكلمة of اذا وقع بعد كلمة full ملآن او glad مسرور او ashamed مخجول نحو جزّاري ملآن من الكتب My drawer is full of books.

رابعًا بكلمة at وذلك حينما يقع بعد كلمة vexed متكدّر او offended مغتاظ نحو هي اغتاظت من كلامهِ

She was offended at his speech.

خامسًا بكلمة than وذلك بعد نعتٍ يدل على مقابلة زيادةٍ او نقصانٍ نحو هو اغنى من صرّاف He is richer than a banker. هي اقل شجاعة من اخيها She is less courageous than her brother.

(فائدة) اذا اردت ان تترجم كلمتي (من هنا) قل This way و(من هناك) That way و(من اين) Which way?

——

القاعدة الثالثة

ان حرف الجرّ (على) يُترجم على اشكال مختلفة حسب ظروف استعماله بالنسبة الى كثرة او قلة ارتفاع الاشخاص او الاشياء المذكورة في الجملة

اولاً يُترجم بكلمة over . وذلك حينما يدل على السيادة او السطوة او عُظم الارتفاع نحو أيّ سلطة لك عليّ What authority have you over me? الغيوم كانت على راس الجبل

The clouds were over the top of the mountain.

ثانيًا بكلمة upon وذلك اذا كانت درجة الارتفاع متوسطة نحو انظر الى الطيور على الاشجار Look at the birds upon the trees.

ثالثًا بكلمة on حينما يوجد في الجملة معنى ملامسة او اتصالية وتكون درجة العلو اعتيادية نحو ضع كتابك على الطاولة Put your book on the table. انشر السجادة على الارض

Spread the carpet on the floor.

القاعدة الرابعة

ان حرف الجرّ (عند) يُترجم بكلمة house اذا افاد معنى المكان نحو انا ذاهب الى عندكم .I am going to your house وكثيرًا ما يُعبَّر عنهُ بحرف s مسبوقًا بالعلامة المدعوة apostrophe ('s) نحو هل ذهبتَ لعند الخواجا يوسف .Did you go to Mr. Joseph's? ويُترجَم بكلمة among اذا اشبهُ كلمة بين في المعنى نحو لبس الكفوف دارج عند الاوربيين

Wearing gloves is fashionable among Europeans

ويُعبَّر عنهُ احيانًا بكلمة with عند ما يُستعمل فيما اشبه معنى الجملة الآتية كقولك: التزيُّن امرٌ مهمٌ عند السيدات

Toilet is an important affair with the ladies.

٨ * حروف العطف .VIII. Conjunctions

القاعدة الاولى

تُترجَم (اذا) بلفظة If حينما تفيد معنىً شرطيًّا نحو اذا اسرعتَ تصل باكرًا .If you hurry you will arrive early وبكلمة whether عند ما تدل على الشك او الارتياب نحو لا اعرف اذا كنت اسافر او ابقى هنا I don't know whether I shall leave or stay here.

القاعدة الثانية

حرف العطف lest (لئلاَّ) يستلزم ذكر كلمة should قبل الفعل الذي يليهِ نحو امسكهُ بيدهِ لئلاَّ يقع

Hold him by his hand lest he should fall.

القاعدة الثالثة

ان حرف العطف That (أن) يُحذَف غالبًا من الجملة طلبًا للاختصار نحو أَتظن انهُ مستعد ?Do you think he is ready عوضًا عن ?Do you think that he is ready

وكذلك الضمير الوصلي That (الذي او التي) يُحذَف لذات هذه الغاية . نحو التحرير الذي ارسلته لي فُقد The letter you sent me was lost. عوضًا عن The letter that you sent me was lost.

كما تحذَف ايضًا اداة التعريف The قبل كلمة Church و School و Town نحو ذهب الى الكنيسة He

He went to the church. عوضًا عن went to church.

IX. Interjections. ٩ * حروف النداء

(لقد يعسُر وضع قواعد وضوابط قياسية للكلمات التي لا تصدر الاّ عن انفعالات او تأثيرات تتولّد بغتةً في النفس . مع ذلك نورد الآن بعض امثلة لزيادة الايضاح)

Ah! how glad I am to see you! آه كم انا سعيد برؤياك

Oh! you have hurt my hand اوّاه لقد آلمتَ يدي

Hush! some one may hear you. صه. ربما ان احدًا يسمعك

Hark! whose voice is that? مهْ . صوتُ مَن هذا

Alas! I have lost every thing. ياويلاه انني خسرت كل شيء

Hold your tongue! الزم الصمت . (إخرس)

What a pity! يا للاسف . ياحسارة (ياضيعانه)

Good heaven! يا الهي

Liberty for ever! دامت الحرّية

Woe to him! ويلٌ لهُ Plague on it! ويحٌ لهُ

Fie! Fie! you must not talk so. أفٍّ أفٍّ لا يلزم ان تتكلم هكذا

How nasty it is! ما اوسخهُ

Nonsense! علاك. هذر Stuff! كلام جنون

Long live the Sultan! فلتعش الذات الشاهانيّة

القسم الخامس

في الجُمَل والمكالمات

FAMILIAR PHRASES. جُمَلٌ مألوفة

Do you speak English?	هل تتكلم انكليزي
Very little, Sir.	قليلاً جدًّا ياسيدي
Who taught you?	مَن علّمك
A friend of mine.	صديقٌ لي
Do you like that language?	أتحب تلك اللغة
Very much indeed.	كثيرًا جدًّا بالحقيقة
I pray you.	ارجوك
Give me.	اعطي
Take this book.	خذ هذا الكتاب
Bring it to me.	احضرهُ لي
Come here.	تعال الى هنا
Go there.	اذهب الى هناك
Get your pen.	هات قلمك

Make haste. Be quick.	استعجل
Don't be in a hurry. Take your time.	لاتعجل
I am busy.	انا مشغول
Stop a little.	قف قليلاً
I'll soon come back.	سارجع عن قريب
Wait for me.	انتظرني
Do not laugh.	لاتضحك
Listen to me.	اصغَ اليَّ
Be quiet.	اهدأ
Where is your teacher?	اين معلمك
I don't know.	لااعلم
He went home.	ذهب الى بيتهِ
He went to our house.*	ذهب الى بيتنا
Will you accept this present?	أتريد تقبل هذه الهدية
Thank you, Sir	شكراً لك ياسيدي (كثّر خيرك)
Not at all.	(العفو)
Without compliments.	بدون تكاليف
Are you ready?	أأنت مستعد

---

* اذا كان البيت ملك فاعل الفعل يقال له home والاّ house.

Yes, Madam,	نعم ياسيدتي
No. Not yet.	لا . بعد
Why? Because.	لماذا . حيث
Did you finish?	هل خلصت
I am about finishing. I have nearly finished.	اوشكتُ ان انتهي
Don't be late.	لا تتلفّس
All right.	حسنًا . طيّب
I wish to see you.	اشتهي ان انظرك
I want to go.	اريد اذهب
I should like to stay.	ارغب بان ابقى
Come (go) up.	اطلع . اصعد
Come (go) down.	انزل
Come (go) in.	ادخل
Come (go) out.	اخرج
Sit down.	اقعد
Stand up.	قف . انتصب
I am comfortable here.	انا مرتاح هنا
I am tired.	انا تعبان
Please take a chair.	تفضّل خذ كرسيًّا
Much obliged.	ممنون جدًّا

I am going away.	انا منصرف
Open the door.	افتح الباب
Shut the window.	اغلق الشباك
The shutter is broken.	الدرفة مكسورة
Have you the key?	هل المفتاح معك
I left it on the table.	تركته على الطاولة
Can you read English?	هل تقدر تقرأ انكليزي
I know a few words.	اعرف كلمات قليلة
Answer me.	جاوبني
What did you say?	ماذا قلت
Speak loud.	تكلم بصوت عالٍ
My voice is too low.	صوتي واطٍ جدًّا
How?	كيف
Don't you hear?	هلاَّ تسمع
Yo are sleepy.	انت نعسان
Not a bit.	لا . مطلقًا
Begin.	ابتدئ
Go on; Continue.	تقدم
Finish; Make an end.	أنهِ . كمّل
Come back quickly.	ارجع حالاً

Lend me your penknife.	أعرني مبراتك
I have none.	ليس معي مبراة (ولا واحدة)
I will borrow one fiom.	ساستعير واحدة من
my friend.	صديقي
Call upon him.	مُرَّ عليه
He is absent.	هو غائب
Who told you so?	مَن قال لك هكذا
Some body.	شخصٌ ما
When will you remove to	متى تنتقل الى
the new house?	البيت الجديد
In about a fortnight.	في نحو خمسة عشر يومًا
Show me your portrait.	أرني صورتك
I lost it.	اضعتها
Fill up the glass.	املأ الكباية
Your brother broke it.	اخوك كسرها
He is very naughty.	هو خبيث جدًّا
What did you say?	ماذا قلتَ
I said nothing.	لم اقل شيئًا
Send me the servant.	ارسل لي الخادم
What do you want Sir?	ماذا تعوز ياسيدي

Light the lamp.	اضوِ القنديل
Put out the candle.	اطفئْ الشمعة
Will you wear this ring?	أتريد تلبس هذا الخاتم
I don't want; I won't.	لست اريد
Put on your hat.	البس برنيطتك
Take off your boots.	اخلع لستيكك
Wash your face.	اغسل وجهك
Wipe your hands.	امسح (نشّف) يديك
Where are you going?	الى اين انت ذاهب
I am going nowhere.	لست ذاهبًا الى مكانٍ
Where do you come from?	من اين انتَ آتٍ
I come from town.	انا آتٍ من المدينة
Knock at the door.	اقرع الباب
Who is there?	مَن هناك (مَن يدق)
Is the lesson difficult?	هل الامثولة صعبة
No, it is very easy.	لا هي سهلة جدًّا
Ring the bell.	دق الجرس
I did not find it.	ما وجدته
Draw near to me.	اقترب اليَّ
I have something to tell you.	عندي شيءٌ اقوله لك

What do you want from me?	ماذا تريد مني
Do you understand?	أتفهم
He does nothing but play.	ما دأبهُ سوى اللعب
I have just arrived.	انا الآن وصلت
Of what use is that?	ما الفائدة من ذالك
It is of no use.	ليس منهُ فائدة
It is good for nothing.	لا يصلح لشيء
What do you mean by that?	ماذا تعني بذالك
How do you call that?	كيف تسمّي ذالك
This is called, او named.	هذا ما يسمّونهُ
For how much is that?	بكم هذا
How much do you charge for that?	كم تطلب بذالك
Twenty piasters.	عشرين غرشًا
This price is too high.	هذا الثمن عالٍ جدًّا
I want something cheap.	اريد شيئًا رخيصًا
This is very dear.	هذا عالٍ جدًّا
How much do I owe you?	بكم انا مديون لك
You owe me ten	لي عندك (انت مديون لي بـ) عشر ليرات
Napoleons.	فرنساويات
Is that all?	هل ذالك فقط

Believe me.	صدّقني
I believe so.	اظن هكذا
I believe not.	لااظن هكذا
You had better take it.	الاوفق ان تاخذهُ
Let me alone.	دعني وحدي (وشأني)
What is the matter?	ماذا صائر
Do not be long. Don't delay.	لاتعوّق
Do not be angry.	لاتزعل
Please remind me.	اعمل معروفًا وفطّني
I can not remember.	لااقدر اتذكّر
Do not lean on the table.	لاتتوكّأ على الطاولة
Sit erect; Sit upright.	اقعد منتصبًا
Did you lose anything?	هل ضيّعتَ شيئًا
There is a book missing.	كتابٌ مّا ناقصٌ
Try to find it.	اجتهد ان تجدهُ
That is enough.	هذا يكفي

الباب الثاني

جُمَلٌ

او صُوَر عبارات مُصْطلح عليها في الحديث

PHRASES,

OR

USUAL FORMS OF CONVERSATION.

1. Compliments ١ * في التحية والسلام

Good morning Sir.	أسعد الله صباحكم ياسيدي
I wish you a good day.	اتمنى لكم نهارًا سعيدًا
How do you do?	كيف حالكم
Very well, thank you.	بغاية الانشراح . شاكر لكم
Good afternoon,	اسعد (الله) اوقاتك *
my dear friend.	ياصديقي العزيز
How is your health? How are you?	كيف صحتك
I am as well as I can be.	اني في غاية ما يكون
I am happy to see you.	اني سعيد برؤياك

* ان هذه العبارة لا تُستعمل الاَّ من بعد نصف النهار لان معناها الحرفي هو (اتمنى لكم) بعد ظهرٍ جيد

You are very kind.	ما اجزل لطفك
I longed indeed to see	اني اشتقت في الحقيقة
you.	لمشاهدتك
I have been in the mountain	كنت في الجبل
for some days.	مدّة اكم يوم
I am glad to meet you again.	انا مسرور بمقابلتك ثانية
Much obliged to you.	اني ممنون لك جدًّا
How are Madam and	كيف خاطر الست
the children.	والمحروسين
Thank God, they are all	الحمد لله . هم جميعًا
well.	مبسوطين
Please give my regards	اذا حسُن عندك قدّم احتراماتي
to your wife, and my love	لقرينتك ومحبتي
to your children.	لانجالك
Say many kind things for me	بلغوا ما يليق من طرفي
to your brother.	لاخيكم
My best compliments	(أهدِ) افضل تحياتي
to all your family.	للفيف العائلة
Thanks for your kindness.	شكرٌ لك على معروفك
I beg you to be the bearer	ارجوك ان تنوب عني

of my kind respects	بتبليغ حاسيات اعتباري
to your father.	(لحضرة) والدك
Remember me very kindly	اذكر ما عندي من الشوق
to our friends.	(اذكرني بالحُسنَى) لدى اصحابنا
I shall do so with pleasure.	سافعل ذلك بسرور
Present my acknowledgements	قدّم تشكراتي
to your mother.	(لحضرة) والدتك
Many thanks Sir, I shan't	لك اوفر الشكر ياسيدي. اني لا
fail.	اتأخّر (عن ذلك)
Try to come to see us	اجتهد بان تأتي لتنظرنا
at home.	في البيت
I will seize the first opportunity	اني ساغتنم اول فرصة
to call on you.	لزيارتكم
I will do my best to have	سابذل جهدي لنوال
that pleasure as soon	هذا الحظ باسرع
as possible.	ما يمكن
Now I must take leave.	يجب عليّ الآن ان استرخص منكم
And I won't keep you	وانا لا احب ان اعيقكم
too long.	(زمنًا) طويلاً
Well, good bye, Madam.	فإذًا خاطركِ ياسيدتي

Good bye.	مع السلامة
Adieu; farewell.	استودعكم لله . (اودعاكم)
Till I see you again.	الى ان احظى برؤيتكم ايضًا
Take care of yourself.	دمتم بخير
Good evening.	اسعد الله مساءكم
Good night.	ليلتكم مباركة

II. Of Health ٢ * فيما يتعلق بالصحة

How is your health Sir?	كيف حال صحتكم ياسيدي
I am perfectly well.	اني بغاية الاعتدال
How do you feel to-day?	كيف مزاجكم اليوم
Pretty well, thank you.	بخير نوعًا . اني شاكرٌ لكم
Are you well?	هل انتم مبسوطين
How do you find yourself?	كيف تشعرون بصحتكم
Quite well.	اني بغاية الانشراح
How are you?	كيف حالكَ
As usual.	مثل العادة
You look extremely well.	هيئتك تدل على صحة جيدة الغاية
I have been unwell for some time.	لم اكن مبسوطًا مدةً ما
Do you go on well just now?	هل صحتك معتدلة الآن

Thank God, I am	الحمد لله اني
much better.	احسن جدًّا
How is your father?	كيف حال (جناب) والدك
He is not in good health.	صحتهُ ليست جيدة
He feels indisposed	هو منحرف الصحة
He is sick او he is ill.	هو مريض . ضعيف
He is suffering a great deal.	هو متألم كثيرًا
What ails him?	ماذا يوجعهُ
He has a bad cold.	معهُ رشح قوي
He has the head ache.	راسهُ يوجعهُ
Isn't he better at present?	أليس هو احسن الآن
His health is rather tottering.	صحتهُ على الغالب متقلبة
I hope he will soon get well.	ارجو بانهُ يتعافى عن قريب
Is your mother well?	هل (حضرة) والدتك مبسوطة
Her health is in a	صحتها في
very good condition.	حالة جيدة جدًّا
You look much altered.	يظهر انك مستضعف كثيرًا
I have had a bad cough.	كان معي سعال شديد
I am hoarse.	انا مبحوح
I am very sorry for	اني مغموم جدًّا نظرًا

your indisposition.	لانحراف صحتكم
I hope it will be nothing.	لي امل ان العاقبة خير
I feel greatly relieved.	اني مشعر براحة كلية
I have a slight fever.	معي حمّى خفيفة
I wish you a speedy recovery.	اتمنى لكم سرعة الشفاء
I have a pain in my heart.	معي وجع قلب
Your illness grieves me	مرضكم سبّب لي حزنًا
exceedingly.	عظيمًا
I trust it will	انا واثق بان العارض
soon pass away.	سيزول سريعًا
How is your neighbour?	كيف حال جاركم
He has consumption.	معهُ داء السلّ
I hope not. God forbid!	لااظن ذلك . لاسمح الله
He is nothing but skin	ليس فيهِ سوى الجلد
and bone.	والعظم
If he is well attended to,	اذا صحّ لهُ من يعتني بهِ
he may recover.	فلربما انهُ يتعافى
He seems to be	يظهر ان صحتهُ آخذة في
improving.	التحسّن
Let me always hear about you.	طمنوني دائمًا عن صحتكم

Thanks, I shall not fail to do so.	شكرٌ لكم . اني لا اتأخر عن ذلك

---

٣ * في الابتهال والطلب

III. To Entreat; To Ask.

I pray you.	ارجوكم
Please; If you please.	تفضلوا . اذا حسُن عندكم
I beg you.	التمس منكم
I entreat you.	اتوسل اليكم
May I request you?	أتسمحون لي بان اطلب منكم
Will you do me a favor?	أتريدون ان تعملوا معي معروفاً
I have a favor to ask of you.	لي منّة استمدّها منكم
Pray tell me.	ارجوكم قولوا لي
Have the kindness to give me.	تكرّموا بان تعطوني
Be good enough to lend me.	جُد عليّ وأعرني
You will be doing me a great favor.	ستعملون معي معروفاً جزيلاً
You will oblige me by rendering me this service.	تصيّروني ممنوناً بتقديمكم لي هذه الخدمة

Allow me to ask you.	اسمح لي بان اسالك
Deign to grant me.	تنازل بان تمنحني
Will you refuse me this trifle?	ألا تجودون عليّ بهذا الشيء الطفيف
I am sorry to trouble you, but necessity obliges me.	اني آسفٌ لازعاجي سركم الّا ان الضرورة تحوجني لذلك
Your past kindness encourages me to ask you a new boon.	افضالكم السابقة تشجعني على ان اطلب منكم منّةً جديدة
Won't you grant me my request?	ألا تهبوني طلبتي
It is the most important service you can render me.	هذا اعظم معروف (خدمة) تقدرون ان تعملوهُ معي
It is your fault if I trouble you so often.	الحق عليكم اذا كنت ازعج سركم هكذا غالبًا
Why are you so obliging?	لماذا انتم بهذا المقدار اصحاب معروف

٤ * في القبول والايهاب

IV. To Consent; To Grant.

Willingly.	على راسي . بطيب الخاطر

Yes, certainly.	نعم . من كل بدٍّ
Why not?	لماذا لا
With all my heart.	من كل قلبي
Most heartily.	بكل رضى وقبول
With pleasure.	بسرورٍ
With the greatest delight.	باعظم فرح
I consent.	انا راضٍ
I have not the least	ليس عندي ادنى
objection to it.	اعتراض على ذلك
I do not oppose it.	لامانع عندي بذلك
Just as you like.	كما تشاء
I am at your command.	انا تحت امركم
I am at your disposal.	اني رهين الاشارة . (ارادتكم)
I shall always be ready	اني ساكون على الدوام مستعدًّا
to do what you like.	لعمل ما ترغبون
It gives me pleasure to be of	لقد يسرّني ان اقدّم ما
any service to you.	يمكني من الخدم لجنابكم
All I have is at your disposal.	كلما عندي تحت ارادتكم
All I have is at your service.	كل شي عندي تحت خاطركم
It is a trifling service	ان ما تطلبونه امرٌ

you require.	زهيد
It is not worth mentioning.	لا يستحق الذكر
I am delighted to have an	اني مبتهج لحصولي على
opportunity of being useful	فرصة اقدر فيها ان
to you.	اخدمكم

٥ * في التقدمة

V. To Offer.

Do me the favor to accept	اعملوا معروفًا بان تقبلوا
this trifle.	هذا الشيء الزهيد
I offer it heartily.	اني اقدّمهُ لجنابكم بطيب الخاطر
A refusal will disoblige me.	رفضكم يكدرني
I shall be the party obliged	اكون انا الممنون لكم
if you accept it.	اذا قبلتم ذلك
You may dispose of all	يمكنكم تتصرّفون بكلما
that belongs to me.	يخصني
Allow me to offer you	اسمح لي بان اقدّم لك
this present.	هذه الهدية
Would you not accept this	هلاّ تريد تقبل هذه

apple?	التفاحة
You will not refuse a glass	لااظن انكم ترفضون كاس
of wine, I suppose.	خمر
Will you take a cup of coffee	أتريد فنجان قهوة
or tea?	ام شاي
Without ceremony, say what	بدون تكليف قُل ماذا
you want (like).	انتَ عاوز
Shall I hand you a cake?	أتريدون بان أُناولكم كعكةً
Ask what you please.	اطلبوا كلما يسرُّ خاطركم
What can I do [to serve you?]	هل من خدمةٍ اقدر اقدّمها لكم
In what can I be useful to	في اي شيء اقدر اخدمكم
you?	(ألا تكلّفوني بشيء)
I am always ready	اني على الدوام مستعد
to oblige you.	لعمل ما يسرُّكم (لكل خدمة تلزم)

٦ * في تأدية الشكر

VI. To Return Thanks.

Thank you.	شكرٌ لكم (كثّر خيرك)
Many thanks.	جزيل الشكر لجنابكم

You are welcome.*	مرحبًا بكم
Not at all; Not a bit.	ليس شيء يوجب ذلك (العفو)
I am much obliged to you.	اني ممنون لكم غاية الممنونية
That is my duty.	هذا فرض عليّ (من بعض ما يجب)
I am under great obligation	اني ممنون كثيرًا
to you.	لحضرتكم
Don't mention that.	لا تذكر ذلك
I am very grateful for	اشكركم كل الشكر على
your kindness.	الطافكم
You are too obliging.	حضرتك مُفضِل جدًّا
It is very kind of you.	ما اجزل لطفك
You make me ashamed.	لقد اخجلتموني
I am greatly indebted to you.	اني مديون لكم جدًّا
Permit me to testify	اسمح لي بان اوضح
my gratitude.	ممنونيتي
Be assured of my thankfulness.	ثق بشكراني
Accept my best thanks.	اقبل افضل تشكراتي
Deign to accept my sincere	تعطفوا بقبول خلوص

* ان هذه العبارة نظير التي بعدها تُستعمل بمقام كلمة (وخيرك) المصطلح عليها عند ابناء العرب في جواب الشكر

homage.	احترامي
I am much flattered by	اني لمبتهج جدًّا
the honor you do me.	بالشرف الذي خوّلتموني اياهُ
I shall never be able to discharge	ساكون على الدوام
my obligations to you.	عاجزًا عن ايفاء الموجب عليّ لنحوكم
I fear I shall be burdensome	اخاف لئلاّ اثقل
to you.	عليكم
You offer so kindly,	لا يتجرأ الانسان ان يرفض
one can not refuse you.	ما تقدمونهُ بلطف هذا مقدارهُ
I am very sensible	اني مشعر جدًّا بما
of your politeness.	(تبدونهُ من) المؤانسة

٧ * في الرفض والاعتذار

VII. To Refuse, or Decline.

I can not.	لا اقدر
That can not be.	لا يمكن ذالك
That is impossible for me.	هذا غير ممكن لي
I can not do it.	لا اقدر افعل ذالك
I am sorry I can not	اني متاسف لعدم امكاني
give you satisfaction.	ارضاء خاطركم

I can not consent to it.	لااقدر اصادق على ذلك
I pray you to dispense with me.	ارجوك ان تعفوني
That does not depend on me.	هذا لا يتعلق بي
That does not concern me.	هذا لا يعنيني
That is not my business.	ليس هذا شغلي
I do not meddle with such things.	اني لااتداخل بهكذا امور
Pray excuse me.	ارجوكم المعذرة
I beg your pardon.	اطلب منكم عدم المواخذة
I hope you will not owe me a grudge.	اومل بانكم لا تزعلون مني (تحقدون عليّ)
Be so good as to forgive me.	تكرّموا بان تسامحوني
Above all do not be offended with me.	وعلى الخصوص لايكن خاطركم مغتاظًا عليّ
I assure you it is not my fault.	اوكّد لكم بان ليس الحق عليّ
Excuse me to your father.	استعذر لي من (حضرة) والدك
Apologize to him for me.	قدّم له عذري
I sincerely beg his pardon.	اني بكل خلوص ارجوهُ الصفح

٨ * في التاكيد

VIII. To Affirm.

Yes, Sir.	نعم ياسيدي
Certainly; Assuredly.	من كل بدّ
That is true.	هذا صحيح
Of course.	هذا امرٌ معلوم . طبعاً
To be sure.	بلا ريب
The fact is certain.	الامر واضح
You may believe me.	يمكنك تصدقني
I can assure you of it.	اقدر اؤكد لك ذالك
I saw it with my own eyes.	رأيته بعينيّ
I heard it with my own ears.	سمعته باذنيّ
I guarantee the authenticity of it.	اني اكفل صحة ذالك
I shall not be at all surprised.	اني لا أعجب ابدًا
I give you my word for it.	اعطيك قولي على ذالك
There is no doubt about it.	لا شك في ذالك
Upon my honor.	بحق شرفي
This gentleman was witness to it.	هذا الخواجا كان شاهدًا للقضية

Nothing is more certain. — ليس فيه ادنى شبهة

By my faith.
On my conscience. — بذمتي

It is as clear as [broad day. — الامر واضح (كالشمس) كالنهار الكامل

I am as sure of it as of my own existence. — اني محقق ذلك كتحقق وجودي

٩ * في الانكار والارتياب

IX. To Deny, or Call in Doubt.

No, not at all. — لا. مطلقًا

That is not true. — هذا ليس حقيقيًا

That is false. — لااصل لذلك

It is doubtful. — ان لفي ذلك ريبًا

I will lay the contrary. — اني اراهن (على ان الامر) بخلاف ذلك

It is a fabrication. — هذه تلفيقة

That is a story. — تلك خبرية

Tell this story to somebody else. — قل هذه الحكاية لغيري

You are jesting. — انك تمزح

Is it true? — هل ذلك صحيح

Is it possible? — هل ممكن ذلك

Do you speak seriously?	هل كلامك على سبيل الجدّ
Are you in earnest?	هل انت في جدٍ
It is incredible.	هذا غير مُصدّق
You have been imposed on.	لقد انخدعتَ
I have a good reason	عندي مسوّغ قوي
to doubt it.	للارتياب في ذلك
Perhaps.	لربما
It may be.	لعلّ وعسى
Likely; Probably.	من الممكن . من المحتمل
That is not impossible.	ليس ذلك امرًا مستحيلاً

١٠ * في ما يُقال لاظهار التعجُّب والاندهال

X. To Express Admiration and Astonishment.

That is very fine.	هذا شيء حسن للغاية
It is very beautiful.	هذا شيء جميل جدًّا
It is splendid.	هذا امر فائق
It is wonderful.	هذا امر معجب
It is admirable!	يا ما ابدعهُ
It is surprising.	هذا امر محيّر

It is astonishing.	هذا امر مُدهش
I am charmed with it.	انا متهلل بذلك
I am much surprised.	اني في غاية الانذهال
I can not recover from my surprise.	لا اقدر اصحو من اندهاشي
What a wonder!	يا ما اعجبهُ
It is magic.	ان لفي ذلك سحرًا
One can not form an idea of it.	لا يقدر الانسان ان يتصوَّر ذلك
I never saw any thing finer.	ما نظرت قط شيئًا اجمل
It is above all praise.	كل مديح قاصر فيهِ
It is inexpressible.	هذا شيء لا يوصف
Could any one have guessed it.	هل كان ممكنًا لاحد ان يحزر عن ذلك

١١ * في ما يُقال بحالة الكراهة والارتعاد

XI. To Express Horror, Fright.

Great God!	يا الله العظيم
Gracious Heaven!	يا اله الرأفة (ياسماء شفوقة)

Mercy upon me!	يا اهل الرحمة (ارحموني)
What horror!	يا لهُ من امرٍ مرعبٍ
What infamy!	يا لهُ من امرٍ فاحش
It is frightful.	هذا امرٌ مفزع
It is odious.	هذا امر مكروه
That is abominable.	ذلك امر مُستَقبح
That is dreadful.	ذالك امر هائل
That makes one shudder, shiver, tremble.	ذالك من شأنهِ ان يجعل الانسان يرتجف . يرتعد . يضطرب
That makes one's hair stand on an end.	ذاك الشيء يوقف شعر (البدن)
It is horrid.	هذا امر فظيع
It is defying God and men.	هذا ما يهين الله والبشر

١٢ * في ما يقال لاظهار السرور والتمني

XII. To Express Satisfaction and Desire.

Good; All right!	مليح . طيّب
What pleasure!	يالهُ من حظ
What happiness!	يالها من سعادة

I am delighted.	اني مبتهج
I am very happy.	اني سعيد جدًا
How pleased I am!	كم انا محظوظ
I am so fortunate.	طالع سعدي عالٍ جدًّا
What a sweet satisfaction!	يالهُ من انبساطٍ عذبٍ
I am very glad of it.	اني مسرور بذلك جدًّا
Fortune is certainly	لاشك ان الحظ
in my favor.	مصاحبني
I have attained the summit	لقد ادركتُ غاية
of my desire.	أَرَبي
I see every thing smiling	ارى كلَّ شيءٍ يُبسم
on me.	اليَّ
That fills my heart	هذا الشيء يملأُ قلبي
with gladness.	حبورًا
My heart overflows with joy.	قلبي طافح فرحًا
Would to God!	ليت الله يرتضي
God grant; God send!	الله يعطي (يطعم)
God willing.	ان شاء الله
God is gracious.	الله كريم
God be praised!	الحمد لله

١٣ * في التوبيخ واللوم

XIII. To Rebuke; To Blame.

Pshaw!	أُفٍّ
What a shame!	كم هذا عيب
It is shameful for you.	هذا عارٌ عليك
That is vile.	هذا فعل قبيح
How ugly it is!	ما ابشع هذا (الشيء)
Are not you ashamed!	ألست خجلانًا
You must blush with shame.	يجب عليك ان تستحي خجلاً
You are to be blamed for it.	انت مستحق اللوم على ذلك
You are wrong.	الحق عليك . انت مخطيء
It is very rude on your part.	هذه غلاظة قوية منك
It is unkind; Unfair.	هذا غير مناسب . غير لائق
I am very angry with you.	انا زعلان جدًّا عليك
You must be moıe polite.	يلزم ان تكون متأدبًا اكثر
If I were in your place, I	لو كنت في مركزك لما
would not do any such thing.	كنت افعل شيئًا كهذا
You must have some	ينبغي ان يكون عندك شيء
decency.	من الحشمة

I warn you.	اني احذرك
Beware!	احترس
I advise you not to do it.	اشور عليك ان لاتفعل ذلك
Take care for another time.	احرص لمرّةٍ اخرى
Do not do it any more.	لاعدت تفعل ذلك
Without impertinence.	بلا قلّة ادب
Be quiet; Be still.	اقعد هادئًا . ساكنًا
Silence, hold your tongue!	اصمت . إلزم الصمت
Will you stop?	أتريد تقف (عند حدّك)
Without reasoning.	بدون مجادلة
Don't reply.	لاتجاوب
Be off!	ابتعد
Get out of my presence.	أخرج من امامي

١٤ * في الذهاب والاياب

XIV About Going and Coming.

Where are you going?	الى اين انت ذاهب
I am going home.	انا ذاهب ابيتنا

Come this way.	تعال من هنا
I was going to your house.	انا متوجه لبيتكم
Where do you come from?	من اين انت آتٍ
I come from the market.	انا آتٍ من السوق
Where have you been?	اين كنتَ
I have been in school.	كنتُ في المدرسة
Where do you want to go? Where will you go?	الى اين تريد ان تذهب
I will go for a walk.	اريد ان اذهب الى شم الهواء
Call on me this afternoon,	مُرّ عليّ اليوم بعد الظهر
and we shall go together.	وسنذهب سويةً
I shall wait for you till	اني سانتظرك لحد
six o'clock.	الساعة السادسة
Which way must I go to	من اين يجب ان اتوجّه لكي
get to the harbour.	اصل الى المينا
Go that way.	اذهب من هناك
Is this the right way?	هل هذا هو الطريق الصحيح
No, you are in the wrong	لا . انت في غير الطريق
way.	الصحيح
Shall I call on you when	أتريد بان امرّ عليك حينا
I go to visit my sister?	اذهب لازور اختي

Yes, if you please. نعم اذا حسن عندك

Is Mr. Joseph at home? هل الخواجه يوسف هنا (في منزله)

He has just gone out. الآن خرج (خرج من برهة جزئية)

Where is he gone? الى اين ذهب

I can not guess. لااقدر ان احزر

Can you tell me when أتقدر تقول لي متى

will he be back? سيرجع

I can not tell you exactly. لااقدر اقول لك بالتمام

He said nothing when he left. ما قال شيئاً لما خرج

He will most likely return سيعود على الارجح

in half an hour. بعد نصف ساعة

He has been out of doors صار له غائبًا (خارجًا) عن البيت

for many hours. عدة ساعات

When he comes back, please لما يرجع اعمل معروفًا

give him this card. وأعطه هذه الورقة (كارت)

Won't you come in, Sir, ألا تريد ان تدخل ياسيدي

and take a little rest? وتاخذ قليلاً من الراحة

No, thank you. لا. ممنون

I have an appointment عليّ اجتماع

just at seven. الساعة ٧ تمامًا

So I must not be behind	ولذلك يجب ان لا اتأخر
the time.	عن الوقت

١٥ * في الاستخبار والتخبير

XV. To Inquire after News.

Is there any news to-day?	هل يوجد اخبار اليوم
What news have you?	ماذا عندك من الاخبار
What news is there abroad?	ما هي الاخبار الشائعة
What intelligence is there?	ماذا يوجد من المسموعات
Did you hear any fresh news?	هل سمعت شيئًا جديدًا
What report is there	ماذا شائع من الاخبار
in town?	في المدينة
I heard nothing new.	ما سمعت شيئًا جديدًا
There is nothing new.	لا يوجد اخبار جديدة
What do the papers say	ماذا تروي الجرائد
about the war?	بخصوص الحرب
They only publish some	لم تنشر سوى
unfounded rumours.	اشاعات لا اصل لها
They announce the declaration	انها تعلن عن اشهار

of war.	حرب
That is a groundless report.	هذه خبرية عارية عن الصحة
It is circulating every where	هي شائعة في جميع
in town.	انحاء البلدة
Is it official?	هل هي رسمية
Yes, it was published	نعم . وانها قد نُشرت
in the "Times".	في جريدة التيمس
That news requires	هذا الخبر يقتضي له
confirmation.	تحقيق
It is to fill the paper.	ليس هو الا لتملئة الصحيفة
That news was fabricated by the	هذه الخبرية لفّقها
holders of the rail-way bonds.	اصحاب اسهم سكة الحديد
I beg your pardon, I got it	عن إذنك . اني
from a trustworthy source.	سمعتها من مصدر يُركَن اليه
Did you receive any letters	هل ورد لك تحارير
from Paris?	من باريز
I have just received a telegram.	الآن اخذتُ تلغرافًا
My father sent me	والدي ارسل لي
a telegraphic despatch.	رسالة برقية
What is the ténor او purport of it?	ما هو مآلها

It confirms the conclusion	انها تثبّت اعتقاد
of peace.	الصلح
We may receive further news	ولربما يردُ لنا اخبار اكثر
by the mail of to-morrow.	مع بوسطة نهار غدٍ
A mail arrived this morning.	في هذا الصباح وصل بريدٌ
There are still 2 mails due.	لم يزل منتظر وصول اثنين
Another one is expected	منتظر هنا قدوم بريد آخر
to be soon here.	في وقت قريب
I think there is a letter	اظن ان لك مكتوبًا
for you at the Post Office.	في بيت البوسطة
I'll send for it at once.	اني سارسل وافتّش عليهِ في الحال
I expect a letter from	اني منتظر تحريرًا من
my bı other.	اخي
How long is it since you	كم صار لك من الزمان ما
heard from him?	اخذت منهُ خبرًا
Three months ago.	منذ ثلاثة اشهر
I am very anxious	اني مشغول البال جدًّا
about him.	من جهتهِ
That letter must then be	فلا بدَّ اذًا ان يكون
from him.	ذاك التحرير منهُ

I hope so — هذا هو املي

١٦ * في احتياجات المعيشة

XVI. Of the Necessities of Life

Are you hungry? — هل انت جائع

Yes, I am very hungry. — نعم . اني جائع جدًّا

I have a good appetite. — لي قابلية للاكل جيدة

I am starving with hunger. — اني موشك اموت جوعًا

I have not eaten any thing to-day. — ما اكلتُ شيئًا اليوم

I am still fasting. — لم ازل صائمًا

What do you want to eat? — ماذا تريد ان تاكل

The first thing I can get. — اوّل شيء اقدر ان احصل عليهِ

Come and dine with us. — تعال وتغدّى معنا

Are not you thirsty? — أَلستَ عطشانًا

Yes, I am very thirsty. — بلى . اني عطشان جدًّا

I feel great thirst. — اني ظمآن (أَشعر بعطش شديد)

Give me something to drink. — اعطني شيئًا لأشرب

What will you drink? — ماذا تريد تشرب

Pour out a glass of water for me. — اسكب لي كاس ماء

Hand me, please, a glass	ناولني من فضلك قدح
of water.	ماء
Won't you take a glass of	هلاَّ تريد كباية
lemonade?	ليمونادة
I should prefer orgeats.	اني افضّل البزورات
I am satisfied.	ارتويتُ . شبعتُ
I can not drink any more.	لااقدران اشرب اكثر
I am very tired.	اني تعبان للغاية
I am much fatigued.	اني مُعيٍ من التعب
I am overcome with fatigue.	انحطّت قواي من التعب
Sit down and rest yourself.	اقعد وريّح ذاتك
I am sleepy.	انا نعسان
I feel very drowsy.	اني اشعر بميل كلّي للنوم(انا غفلان)
I should like to take	اودّ بان آخذ
a short nap.	غفوة قصيرة
I wish I were now in bed.	ياليتني كنت الآن في الفرشة
I shall sleep without rocking.	اني سانام بدون هزّ
I have not closed my eyes	ما غمضتُ عينيَّ
last night.	البارحة
At what o'clock do you	في اي ساعة

commonly go to bed?	تذهب للفرشة اعتياديًّا
I usually sleep at eleven.	انام اعتياديًّا الساعة ١١
Did you sleep well?	هل نمتَ مرتاحًا
I never slept so soundly.	ما نمتُ ابدًا نومًا عميقًا كهذا
As soon as I lay down in bed	حالما اضطجعتُ على الفراش
I fell fast asleep.	غرقتُ في النوم
I went too late to bed,	اني ذهبتُ لانام متاخرًا كثيرًا
yet I got up very early.	مع ذالك نهضتُ باكرًا جدًّا
I was up before sun-rise.	استيقظت قبل طلوع الشمس
I awoke as soon as it was daylight	افقت حالما طلع النهار
Where did you spend the evening?	اين صرفت السهرة
I was at home.	كنتُ في بيتنا
I always prefer staying	اني افضّل دائمًا الاقامة
at home.	في البيت
To spend the evening	ان صرْف السهرة
at play in a coffee house is a	باللعب في القهوة
mere loss of time.	هو خسارة وقت محضة
You are right.	الحق معك

١٧ * في الازمنة والساعات

XVII. Of Epochs and Hours.

How long have you	كم مضى من الزمان
been here?	وانت هنا
I have just arrived.	انا الآن وصلت
When did you come down to town?	متى نزلتَ للمدينة
The day before yesterday.	اوّل امس
Last week; A week ago.	الاسبوع الماضي . منذ اسبوع
When did you meet	اي متى صادفت
my partner?	شريكي
A fortnight ago,	منذ خمسة عشر يومًا
It is at least a month	صار له شهر على الاقل
since he left.	منذ سافر
Is it a long time since	هل منذ زمان طويل
you became acquainted with him?	تعرّفتَ بهِ
At most twenty days.	من عشرين يومًا بالكثير
When will he return?	اي متى يعود
He may be back	ربما يرجع يوم
next Tuesday.	الثلاثا القادم

Did you see him before?	هل رأيتهُ قبلاً
I saw him last week.	نظرتهُ في الاسبوع الماضي
He will be married this day fortnight.	سيتزوج بعد خمسة عشر يومًا من تاريخ هذا النهار
I will go to him to-morrow week.	ساتوجه لعندهُ بعد اسبوع من غدٍ
In a month or two.	بعد شهر او شهرين
One day or another.	يومًا ما
Within a week or so.	في نحو اسبوع
Towards the middle or latter part of the ensuing month.	قرب منتصف او آخر الشهر الوارد
What o'clock is it?	كم هي الساعة
It is three o'clock.	الساعة ثلاثة
It is just four.	الآن صارت الساعة اربعة
It is exactly five.	الساعة خمسة تمامًا
It is half past ten It is half after ten.	الساعة عشرة ونصف
Is it so late?	هل الوقت ضحيَ بهذا المقدار
The clock has just struck eleven.	الآن دقّت الساعة احدى عشرة
It is quarter to seven. It wants quarter to seven	الساعة سبعة الّا ربع

It is twenty minutes to eight.	الساعة ثمانية الاَّ ثُلث
It is striking twelve.	هوذا الساعة تدق اثني عشرة
It is noon (time.)	صار الظهر
It is one o'clock A.M.†	الساعة واحدة بعد نصف الليل
It is three P.M.*	الساعة ثلاثة بعد الظهر
He came home at ten	جاء لبيتهِ عند الساعة عشرة
this morning.	صباحًا
He brought the telegram	هو احضر التلغراف
at six in the evening.	الساعة ستة مساء
What o'clock is it by your	كم هي الساعة عندك
watch?	(في ساعتك)
Three and twenty minutes	الساعة خمسة وثلاث
past five.	وعشرون دقيقة
Are you right?	ألستَ غلطانًا (أأنت مُصيبٌ)
Does your watch go well?	هل ساعتك ماشية حسنًا
It goes remarkably well.	هي ماشية في غاية ما يكون
I think you are too fast.	اظن بانك مُسبق كثيرًا
On the contrary, my watch	لا . بالعكس . فان ساعتي

† A.M. اصلها في اللاتينية Ante Meridiem اي قبل الظهر

* P.M. اصلها في اللاتينية Post Meridiem اي بعد الظهر

is always five minutes	تؤخر دائمًا خمس
too slow.	دقائق
Five minutes more or less	ان خمس دقائق اكثر او اقل
make no great difference.	لا تعمل فرقًا عظيمًا
My watch goes at random.	ساعتي ماشية بدون ميزان
This is a worn out watch.	هذه الساعة عتيقة
It is good for nothing.	لا تصلح لشيء
It needs repairing.	يلزم لها تصليح
I have just repaired it.	اني صلحتها منذ مدة قصيرة
Now it is right to a minute.	الآن تضبط على الدقيقة

١٨ * في الطقس واختلافاته

XVIII. Of the weather and its changes

What kind of weather is it?	كيف حالة الطقس
It is fine weather now.	الوقت صحو الآن
The sky is clear.	الجو صافٍ
It is most delightful.	الوقت مبهج جدًا
The weather is lovely.	الطقس جميل
It is splendid weather.	الطقس بديع

I feel a cool breeze.	اني اشعر بنسيم بارد
It is a bad weather.	الطقس ردي
It is foul weather.	الطقس معكّر
The wind is blowing hard.	الريح تهب بعزم
It was not so windy	لم تكن الريح شديدة بهذا المقدار
a few minutes before.	منذ بضع دقائق
The wind is very high.	الريح قوية جدًّا
The air is cold.	الهواء بارد
What quarter is the wind in?	من اي جهة الريح آتية
The wind is west.	الريح غربية
It is blowing from the north.	الريح هابة من الشمال
There is a sirocco wind.	الريح شرقية
The vane points east.	دوارة الهواء متجهة نحو الشرق
The wind is dying out.	اخذت الريح بان تسكن
It clouds over.	غيّم الطقس
The ske is very cloudy.	الجو مغيّم جدًّا
It is foggy.	صائر ضباب
There is a thick mist.	يوجد غطيطة كثيفة
It is going to rain. It will soon rain.	ستمطر عن قريب
It rains.	المطر يهطل

It is raining fast.	(عمّال) تمطر بسرعة
It pours in torrents.	الدنيا تمطر غدرانًا
I got wet to the skin.	ابتللتُ لحد العظم
It is only a shower.	هذه انما هي زخة مطر
It will be over presently.	ستنتهي قريبًا
It lightens.	صائر برق
It thunders.	الدنيا ترعد
It hails.	نازل بَرَد
It snows.	الدنيا تثلج
I am shivering with cold.	انا ارتجف من البرد
The weather is clearing up.	الطقس آخذ في الانجلاء (فتّحت الدنيا)
The weather is getting fine again.	عاد الطقس يتحسّن
The sun bursts forth.	بزغَتْ الشمس
The sun is up.	طلعَتْ الشمس
The ice is melting.	الجليد آخذ بان يذوب
The beams of the sun are scorching.	اشعة الشمس محرقة (لذّاعة)
Let us stay in the shade.	دعنا نجلس في الظل

The sun has set.	غابت الشمس

١٩ * في العمر
XIX. Of Age.

How old are you?	كم عمرك
I am 15 years old.	عمري ١٥ سنة
I am entering on my	انا داخل في السنة الثامنة
28th year.	والعشرين (من سنّي)
You are still quite young.	لم تزل شابًّا
You are still in the prime	بعدك في شرخ
of youth.	الشبيبة
What is the age of your eldest	كم لاخيك الاكبر
brother?	من العمر
He is fully twenty.	لهُ من العمر ٢٠ سنة كاملة
He is only twenty	عمرهُ فقط عشرون سنة
and a half.	ونصف
I thought he is much older.	ظننت انهُ اكبر بكثير
He is still under age.	لم يزل غير بالغ
He will be of age the	سيدرك سن البلوغ في اليوم

9th of next July.	التاسع من شهر تموز القادم
We are of the same age.	عمري كعمرك
My niece will be twenty	سيصير عمر ابنة اختي اثنين
two on her next birthday	وعشرين سنة في يوم مولدها القادم
She is not much advanced	هي ليست متقدّمة كثيرًا
in age.	في العمر
How fast she grew!	كيف كَبَرت (نمت) بسرعة
Is she married?	هل هي متزوجة
Yes, and she has a child [at the breast.	نعم ولها طفل على البزّ
She will wean him shortly.	ستفطمهُ بعد مدّة قصيرة
My father completed his	ابي اكمل السنة الخامسة
65th year last month.	والستين من عمره في الشهر الماضي
He will have a venerable	ستكون شيخوخته
old age.	موقّرة
He has had no infirmities	لم يعتره داء على
at all.	الاطلاق
May God prolong his	ليت الله
precious life!	يطيل (بقاهُ) حياته الثمينة

الباب الثاني

مكالمات في مواضيع مختلفة

DIALOGUES ON VARIOUS SUBJECTS.

1st. Dialogue. المكالمة الاولى

في ما يقال في التهنئة

To Present One's Congratulations.

I am very happy, Sir,	انا مسرور جدًا ياسيدي
to see you begin this	بان اراكم داخلين في هذه
year in good health,	السنة بصحة جيدة
and beg you to accept	وارجوكم بان تقبلوا
my best wishes on the	اوصل تمنياتي
present occasion.	بهذا الشأن
Many thanks, I wish you	اني ممنون كثيرًا واتمنى لكم
too a very happy new	ايضًا سنة جديدة
year.	سعيدة للغاية
I wish you the same.	اني اتمنى لكم ذات ما تتمنون لي

I hope it will be for you	اومل بانها تكون لكم
and your family a year	ولعائلتكم سنة
of health, peace and prosperity.	صحة وسلام واقبال
I am much obliged to you	اني في غاية الامتنان لجنابكم
for your kind wishes.	على لطف تمنياتكم
May I offer you this	أتسمحون لي بان اقدم لكم هذه
trifling little present	الهدية الصغرى الطفيفة
as a token of my friendship?	نظير دليل على صداقتي
You offer so kindly that one	لقد يعسر عليّ رفض ما
can not disoblige you	تقدمونه برقة
by a refusal.	هذا مقدارها
I accept your present	فاقبل هديتكم
with hearty thanks.	بتشكرات قلبية
In order that you may have	لكيما يكون عندكم
a souvenir of my sincere	ما يذكّركم باخلاص
affection towards you, allow	ودادي نحوكم اسمحوا لي
me to give you this ring	ان اعطيكم هذا الخاتم
in my turn.	في دوري
It is very generous of you	ما اجزل جودك
to lavish on me such a	باتحافك إياي بشيء

valuable thing.	ثمين كهذا
Oh! it is a trifling present,	انها هدية زهيدة
not worth mentioning.	لا تستحق الذكر
I am very thankful to you	اني اشكر افضالكم جدًّا
for this mark of your	لاجل هذه العلامة الدالة
sincere friendship.	على خلوص صداقتكم
I wish you a merry	اتمنى لكم عيد ميلادٍ
Christmass.	مسرًّا
I wish you a bright Easter.	اتمنى لكم فصحًا بهجًا
I wish you a happy	ليت تذكار مولدكم هذا يكون
Birthday.	سعيدًا
I wish you many happy	يُعاد على جنابكم بالخير
returns of the same.	الى امثال امثالهِ
May God bless you	ليت الله يبارككم
and grant you a happy life.	ويمنحكم حياة هنيئة
Thank you very much	اشكر جنابكم غاية الشكر
for your great kindness.	على عظم معروفكم

2nd. Dialogue. المكالمة الثانية

في التحية والاستفسار عن الصحة

To salute and to inquire after one's health.

Good morning, my dear	أسعد الله صباحكم ياصديقي
friend; I am happy to meet	العزيز. اني سعيد بمصادفتي
you; how are you?	اياكم. كيف صحتكم
I am perfectly well,	اني في غاية الاعتدال
thank you.	اشكر فضلكم
How is your family?	كيف حال العائلة
Thank God, they are all	الحمد لله. جميعهم
in good health.	بصحة جيدة
It is a long time since	صار لي زمان طويل
I saw your father; I was	ما رأيت حضرة والدكم
afraid he was ill.	فخشيتُ لئلاَّ يكون مريضاً
He has indeed kept his	انهُ في الواقع لازم الفرشة
room for some time;	(الاوضة) مدّةً ما
he had a bad cold,	بسبب رشح قوي اصابهُ
but he is much better now.	الاَّ انهُ احسن جدًّا الآن
Please, give him	اذا حسُن عندك قدّم لهُ

my kind regards and	خالص احتراماتي وافضل تمنياتي
best wishes for his full	لاجل حصولهِ على كمال
and speedy recovery.	العافية في وقت قريب
I thank you heartily	اني اشكركم قلبيًا
in his name.	بالنيابة عنهُ
By the by او by the way,	من جدّ . الشيء بالشيء يُذكَر
where is your brother George?	اين اخوك جرجي
I long very much to see him.	اني مشتاق جدًّا لمشاهدتهِ
He has been away to the moun-	كان غائبًا في الجبل
tain for about a week,	مدّة اسبوع تقريبًا
but he is now here in town.	الّا انهُ الآن موجود في البلدة
Will you be so kind as to	أتريد بان تعمل معروفًا وتبلغهُ
give him my compliments	سلامي وتخبرهُ
and tell him that I have a	ان عندي لهُ
message of great importance	كلامًا مهمًّا للغاية
for him, from a friend of his	من احد اصحابهِ
in London?	في لوندرا
Certainly, I shall do so	اني من كل بد سافعل ذلك
with pleasure.	بسرور
You are very obliging,	انا ممنون لجنابك على ما

thank you.	تُبديهِ من وفرة المعروف
I think I must not detain you	اظن لا يجب ان اعيقك
too long, although your	زمناً طويلاً ولوان معاشرتك
society gives me the greatest	تسرُّني غاية
pleasure.	السرور
I heartily reciprocate	اني اشعر قلبيّاً بحاسيات متبادلة
your feelings.	نحوكم
I hope I shall soon have	اومل باني ساحصل عن قريب
an opportunity of calling	على فرصة لازوركم
on you at your house.	في محلكم
You are always most welcome.	اهلاً بكم على الدوام
Good bye.	خاطركم
Good bye.	اودعناكم
Farewell.	مع السلامة

المكالمة الثالثة

3rd. Dialogue.

زيارة صاحب

A friend's visit.

I hear somebody knocking.	اني اسمع شخصاً يقرع

Go and open the door.	اذهب افتح الباب
Who is there?	مَن هناك (مَن يقرع)
Is Mr. B. at home او in?	هل الخواجه ب هنا (في منزلهِ)
Yes, he is in his library.	نعم هو في مكتبتهِ
Will you please [announce me?	أتريد ان تتكرَّم وتخبرهُ بقدومي
May I ask your name?	أتسمح لي ان اسالك ما هو اسم الجناب
My name is....	اسمي ....
Sir, Mr. so & so wishes to see you.	ياسيدي . الخواجه فلان يريد ان ينظرك
Ask him in.	ترجَّاهُ بان يدخل
Will you come in Sir?	أتريد تدخل ياسيدي
If Mr. B is busy now,	اذا كان الخواجه ب مشغولاً الآن
I should be sorry to disturb him.	لا احب ان ازعج (سرَّهُ)
Not the least. Step in او walk in, if you please.	لا . مطلقًا . تفضَّل ادخل
Good morning, Sir.	نهارك سعيد يا سيدي
Good morning, my dear friend.	نهارك مبارك يا صديقي العزيز

Pray, take a seat, or sit down.	ارجوك خذ كرسيًّا واجلس
Take this chair and sit	خذ هذا الكرسي واقعد
by me.	بجانبي
Hearing that you had	اذ قد سمعتُ عن
returned from your trip	رجوعكم من خطرتكم
to the Holy Land, I come	للاراضي المقدسة اتيت
to present you my congratulations	لاقدّم تهانيَّ
on your safe arrival.	لكم على وصولكم بالسلامة
Welcome, dear friend.	اهلاً وسهلاً بكم يا صديقي العزيز
I called twice on you	لقد مررتُ عليكم دفعتين
during last week, but	بمدة الاسبوع الماضي لكنهُ
I did not have the pleasure	لم يصر لي حظ
of finding you.	بان اجدكم
I regret not having then been	اني اتأسف لعدم وجودي
at home to receive you.	في البيت اذ ذاك لكيما استقبلكم
When I left Beirut, I	لما سافرت من بيروت
thought I could be back	ظننت باني اتمكن من الرجوع
before the beginning of	قبل ابتداء الاسبوع
last week.	الاخير
I hope you thoroughly	اومل بانكم انحظيتم

enjoyed the trip.	غاية الحظوظية من دورتكم
I did indeed.	نعم انحظيت جدًّا
I am very glad.	لقد يسرني ذلك
Please draw your chair	كلّف خاطرك وجرّ كرسيك
nearer to me that we	اقربي لكيما نتحادث
may have a long private talk.	مليًّا على انفراد
With much pleasure, but I fear	بكل سرور . انما اخشى
I may be burdensome to you	من ان اثقّل عليكم
if I stay much longer.	ببقائي زمنًا اطول
On the contrary, I shall be	بعكس ذلك . اني اصير
much obliged to you if you	بغاية المنونية للجناب اذا
remain with me all the day.	يقيم معي كل النهار
I have nothing on hand	ليس عندي شغل
at present.	الآن
Besides this I must	وفضلاً عن ذلك يجب عليّ ان
wait for my sister to take her	انتظر اختي لكيما آخذها
for a drive to the pine-	لتنزّه بالكروسة في حرش
forest.	الصنوبر
I shall be very glad to	ساكون مسرورًا جدًّا
see her after her long absence	برؤياها بعد غيابها

in England.	الطويل في انكلترا
Ah! there she comes.	ها هي آتية
I am happy Miss B. to	اني سعيد ايتها السيدة (ب)
have the pleasure of seeing you	لحصولي على الحظ
in good health.	بشاهدتكِ حائزة كمال الصحة
Many thanks for your	اني متشكرة لكم جدًّا على
kindness.	لطفكم
Your maid must have	اظن ان خادمتكِ
told you, I suppose, that I	أخبرتكِ باني جئتُ
came here some days ago and	منذ اكم يوم ولم
found that you were out.	اجدكِ في البيت
Yes, and she gave me	نعم وقد اعطتني
your card for which I	ورقة زيارتكم التي
sincerely thank you.	اشكركم عليها خالص الشكر
I was very sorry to miss	اني تكدرت جدًّا لخسارتي
that opportunity of having	تلك الفرصة التي كان
a chat with you.	يمكني ان اتمتع فيها بمسامرتكم
I regret it all the more	اني تاسفت بزيادة
myself because I wished	اذ كان مرادي
to consult you on a matter	استشيركم على قضيةٍ

of great importance.	كلّية الاهمية
Well, I shall not fail	لا بأس . ساجتهد
to pay you another visit as	بان ازوركم مرة اخرى
soon as possible.	في اقرب وقت ممكن
Won't you do us the favor	ألا تريد تجابرنا
to remain till the evening	وتبقى لحد المساء
and take dinner with us?	لكي نتعشى معا
I must decline your invitation	اني استعفي من دعوتك
with many thanks, as I	مع مزيد الممنونية حيث لا
can not stay any longer	اقدر ان اتعوّق اكثر
to-day.	اليوم
I am busy: I have to get	انا مشغول اذ عليّ ان
my letters ready for the	اهيئ تحاريري لاجل
early mail of to-morrow;	البوسطة التي تسافر غدًا باكرًا
next time, however, I shall hope to	وعلى كلّ اومل باني
stay much longer.	في المرّة القادمة اتمكن من اطالة زيارتي اكثر
Your visit has indeed	ان زيارتكم كانت في الحقيقة
been very short.	قصيرة جدًّا
Can not you stay a few	ألا تستطيع ان تبقى بضعة
minutes more!	دقائق اكثر

I wish I were able to	يا حبذا لو كان ممكنًا لي ان
enjoy your company all	اتمتع بمعاشرتكِ
the day long, but I have	النهار بطوله انما عليّ
some business (affairs) of	بعض اشغال
great importance.	كلية الاهمية
In that case I will not	اذا كان الامر هكذا فلا
detain you.	اعيقكم
I am very thankful to	اني بغاية المنونية لحضرتكِ
you Miss B. as well as to your	ايتها السيدة ب ولجناب
brother for this kind	اخيكِ على ما ابديتماهُ نحوي من
reception.	لطف الترحاب
Don't speak of it, we are	لا تذكر ذلك . انَّنا
both much obliged by	كلانا متشكرَين لكِ جدًّا
your visit to us.	على زيارتكِ ايانا
My compliments to each	اهدي تحياتي لكلٍّ من افراد
of your home-circle.	العائلة
Thank you.	شكرًا لكِ
Farewell.	خاطركِ
Take care of yourself.	دمتم بخير

المكالمة الرابعة

4th. Dialogue.

في النهوض صباحاً

Getting up in the morning.

John, are you still in bed? يا يوحنا ألم تزل في الفرشة

It has struck seven. لقد دقت الساعة ٧

Up, up, get up! هلمّ وانهض

It is hardly four hours بالكاد صار لي اربع ساعات

since I went to sleep. I منذ اضطجعت وليس

have no fancy to rise yet. لي خاطر في القيام بعد

I still feel very drowsy. اني لم ازل اشعر بنعاس شديد

You are not usually so ليس من عادتك ان تتكاسل

lazy. هكذا

Early rising would do you good. النهوض باكرًا يفيدك

Don't you know the saying? ألا تعرف المثل القائل

"Early to bed, early to rise,

Is the way to be healthy, wealthy and wise."

الإبكار في النوم والإبكار في النهوض هما السبيل المؤدي لنوال الصحة والثروة والحكمة

I did not go to bed till لم اذهب لفرشتي الا

long past midnight.	اسعد اصف الليل بمدّة طويلة
Why so late?	لماذا تقّست بهذا المقدار
We had friends and I had	كان عندنا بعض اصحاب
to keep them company.	والتزمت بان اسامرهم
So, you see, it is not my fault	وكما ترى ليس الحق عليّ
if I feel sleepy: I cannot	اذا كنت اشعر بنعاس اذ
help it.	لا اقدر امنع ذاتي عن ذلك
Fie, fie, nonsense! you	أُفٍّ كلامك بلا معنى ولا يجب
must not talk so. Be quick;	ان تتكلم هكذا بل اسرع
get up and put on your clothes.	وقم والبس ثيابك
It will not take me long	لبس ثيابي لا يحتاج لوقت
to dress.	طويل
Anny, give me some cool	يا حنة اعطيني ماء باردًا
water in a pitcher.	في ابريق
You will find all that you	ستجد كلما تحتاج اليهِ
need for washing on your	لاجل الاغتسال على
wash-stand.	مغسلك
Wipe your hands and face	نشّف يديك ووجهك
with this towel, then comb	بهذه المنشفة من ثمّ مشّط
your hair.	شعرك

English	Arabic
My hair is getting too long;	لقد طال شعري كثيرًا
It wants cutting. I must have it cut	فيلزم ان اقصهُ
No time for any thing	لا يوجد وقت الآن
of that kind just now,	لعمل هكذا امر
better leave cutting your	الاوفق ان تترك قصّ
hair for another time.	شعرك لوقتٍ آخر
You are right.	الحق معك
Anny, bring me my clothes.	يا حنة هاتِ ثيابي
What clothes do you wish	اي ثياب تريد ان
to put on to-day?	تلبس اليوم
Those I had yesterday.	تلك التي لبستُها امس
Let me help you in buttoning	دعني اساعدك بتزرير
your vest.	صدريّتك
Thank you George; you	انا ممنون لك ياجرجي. لا
need not take such a	حاجة لك بان تحمل هكذا
trouble.	ثقلة
I have only to brush	عليَّ فقط ان أُفَرشي (أُبرشم)
my coat and hat, and in	سترتي وبرنيطتي وفي
a few minutes I shall have	بضعة دقائق اكون
finished dressing.	اكملتُ لبس ثيابي

You are very slow.	انت بطيء جدًّا
There! I am ready.	هوذا انا مستعد (حاضر)
Come along, let us go	هلمّ ولنذهب الى
to school.	المدرسة

المكالمة الخامسة

5th. Dialogue

في المدرسة

In school.

The bell has rung.	دُقّ الجرس
Go into your class.	ادخلوا الى صفكم
Where shall I stay, Sir?	اين يجب ان اقعد يا سيدي
Sit in your place.	اجلس في مكانك
Sit down here, there.	اقعد هنا . هناك
Where is your book?	اين كتابك
I left it upstairs.	تركتهُ فوق
Go and get it.	اذهب واحضرهُ
Fetch it directly.	اجلبهُ حالاً
I could not find it.	ما قدرت اجدهُ
You must search for it.	يجب ان تفتش عليهِ

Look for it every where.	فتّش عليهِ في كل مكان
I put it in my desk.	وضعتهُ في طبنتي
Ask your school-fellows.	سل رفقاءك
Has any one seen my book?	هل نظر احدٌ كتابي
Nobody did, (has seen it.)	ما احد نظرهُ
Didn't you take it George?	أَما اخذتهُ يا جرجي
No, I did not even see it.	لا. حتى ولا رأيتهُ
Well, here is another book.	طيّب. هوذا كتاب آخر
Read your lesson first,	اقرأ امثولتك اولاً
then get it by heart.	ثم تعلّمها غيبًا
I could not learn it.	ما قدرتُ اتعلمها
It is so difficult.	هي صعبة بهذا المقدار
I could not commit it to	ما امكني احفظها في
memory.	ذهني
On the contrary, it is	لا. بخلاف الامر هي
very easy.	سهلة جدًّا
You do nothing but play.	ما دأبك سوى اللعب
What are you writing?	ماذا تكتب
I am busily engaged in	اني مشغول جدًّا
writing my task.	بكتابة فرضي

I'll soon finish my exercise. بعد قليل سانهي تمريني

Please do not shake the table. لا تهزّ الطاولة اذا حسُن عندك

Pray make me a little more room. ارجوك ان تعطيني محلًّا اكثر

A little higher, a little lower. اذهب لفوق قليلاً . لتحت قليلاً

Sit a little further off. ابتعد قليلاً

You have room enough. لك محلٌّ كافٍ

This is not your place. هذا ليس مكانك

Why do you push me? لماذا تدفعني

I will complain to the master. سأشكي الى المعلم

I do not care a bit if you do. انا لا أُبالي مطلقًا اذا اشتكيتَ

Tell him if you like. قل له اذا شئتَ

Sir, he won't let me alone. سيدي هو لا يريد يتركني وشأْني

You accuse me falsely. انت تشتكي عليَّ زورًا

He snatched my book away. هو خطف كتابي

That is not true. ليس هذا صحيحًا

Why do you insult me? لماذا تشتمني (تهينني)

Nobody insults you. ما احد يشتمك

How can you deny it?	كيف تقدر تنكر ذلك
Whence arose [this quarrel.	عن اي شيء صدرت هذه المشاجرة
I will tell you all about	ساخبرك بكل شيء
it, Sir.	يا سيدي
I will whisper it	ساقول لك ذلك على انفراد
to you.	(ساوشوشك)
You are both to be blamed.	كلاكما مستحقّي اللوم
I will set you down if	ساقيّد اسمك اذا عدت
you speak any more.	تكلمت
You must be reconciled.	يجب ان تتصالحا
Whose pen is this?	لمن هذا القلم (او الريشة)
It is Peter's.	لبطرس
Is this your ruler?	أهذه هي مسطرتك
Yes, it is mine.	نعم هي لي (مسطرتي)
I beg your pardon, it is neither	عن إذنك. هذه ليست
yours nor his, it is my	مسطرتك ولا مسطرته بل
brother's.	مسطرة اخي
You are mistaken,	انت غلطان
it belongs to me.	هي تخصني
Take it then if it is yours.	خذها اذًا ان كانت لك

Hush! the teacher is	اصمتوا . هوذا المعلم
watching you.	يراقبكم
What are you speaking about?	عن اي شيء تتكلمون
He wanted to take my ruler.	اراد ياخذ مسطرتي
It is time now to study your	قد صار وقت درس
lessons, you must not lose	مثائلكم فلا يجب ان تضيّعوا
time in talking.	الوقت بالكلام
Put that inkstand away (aside.)	شِلْ تلك الدواة لناحيةٍ
Do you know your lessons?	أتعرف مثائلك
Yes Sir, I know them	نعم ياسيدي اعرفها
without a mistake.	بدون غلطة
Will you hear my grammar	أتريد تسمع لي مثائلي
lesson?	في اصول اللغة
You do not know it well.	لست تعرفها حسنًا
I had not time enough	لم يصر لي وقت كافٍ
to prepare it.	لاستعد عليها
How far have you got	الى اين وصلتَ
in arithmetic?	في الحساب
I have just learned the	اني حفظت مؤخرًا
multiplication table.	قاعدة الضرب

Come and recite your	تعال وسمّع
translation lesson.	امثولة الترجمة
Where shall I begin?	اين يجب ان ابتدئ
At what page?	من اي وجه
Find out page 20th.	افتح الوجه العشرين
You hesitate too much.	انك تتردد كثيرًا
Repeat it again.	كرّرها ثانيةً
What is the meaning of	ما هو معنى
that word?	تلك الكلمة
I have just explained the	منذ هنيهةٍ شرحتُ
whole lesson to you.	لك الامثولة كلها
I have no more time.	لم يعد معي وقت اكثر
I have to write my task out	ينبغي ان ابيّض
fairly.	فرضي
Nageeb, will you please lend	يا نجيب أتريد تعيرني
me your penknife?	مبراتك
What for?	ولمَ (لاي غاية)
I want to mend my pen.	اريد ان ابري قلمي
Why don't you make use of	لماذا لا تستعمل
your own?	المبراة التي لك

My penknife is not sharp enough.	عويسبتي ليست حادّة كفاية
The edge of it is worn.	حدُّها مثلَّم
Have you any good pens?	هل عندكم ريش جيّدة
My pen is broken.	ريشتي مكسورة
Mine is spoiled.	ريشتي معطّلة
This is a good one.	هذه ريشة جيدة
Try it.	جرّبها
It is too fine.	انها رفيعة جدًّا
Not that, but the point is clogged.	ليس ذلك بل راسها مترّوع (محمَّل ما يمنع جريهُ) .
Do you want it hard or soft?	اتريدهُ قاسيًا ام ليّنًا
I do not like it so hard.	لااريدهُ قاسيًا بهذا المقدار
This steel pen will suit you, I think.	اظن ان هذه الريشة البولاد تناسبك
Quill pens suit me best.	اقلام الريش تناسبني اكثر
Please lend me your pencil.	اعمل معروفًا وأعرني قلمك الرصاص
Where is yours?	اين هو قلمك الرصاص
I lost it.	اضعتهُ

Take this pencil	خذ هذا القلم الرصاص
and rule two pages.	وسطّر صفحتين
May I write my verb	أتسمح لي ان اكتب فعلي
on a slate?	على لوح حجر
No, a slate-pencil will	لا. فان قلم الحجرِ
not mark clearly enough.	لا يُعلِّم بنوعٍ جلي كفاية
Take this sheet of paper.	خذ طلحية الورق هذه
I have no need of it:	ليس لي حاجة اليها
I have plenty of paper.	عندي ورق بكثرة
How many quires of post-	كم كف ورق بوسطة
paper have you?	عندك
I have just bought a ream.	الآن اشتريت ماعونًا
This paper is good for	هذا الورق لا
nothing.	يصلُح لشيء
This ink does not flow freely.	هذا المداد لا يجري بسهولةٍ
It is not black enough.	ليس هو اسودًا كفاية
It is very thick.	هو كثيف جدًّا
Mix it with a few drops	امزجهُ ببعض قطرات
of water.	ماء
Hold your pen with your	امسك ريشتك بيدك

right hand, and copy your	اليمنى وبيّض نسخ
phrases neatly.	جُمَلك
Joseph, take a piece of	يا يوسف خذ قطعة
chalk and go to the black	طباشير واذهب لقرب
board.	اللوح الاسود
What shall I write sir ?	ماذا اكتب يا سيدي
A short problem of	(اكتب) عملية صغيرة
arithmetic, or a little	حسابية او قليلاً من
dictation.	الاملاء
Rub it out.	امحها
Scrape out the last letter.	اضرب على الحرف الاخير
Erase that word.	اقشط تلك الكلمة
Ah! there is the bell ringing	آه هوذا الجرس يدق
again.	ثانيةً
It is time to take luncheon. It is time for lunch	قد صار وقت الغداء

6th. Dialogue. المكالمة السادسة

فيما بين ابنتين عن الخياطة

Between two girls concerning needle-work.

Well, dear Helen, let us	هلمّ يا عزيزتي هيلانه فلنذهب

go and sit together in the shade	وتجلس سوية في فيء
of that arbour.	تلك المظلة (قبة معرّش عليها نبات)
With much pleasure, such an invitation	بكل سرور
is always welcomed by me,	انا لا ارفض قط هكذا دعوة
for I like that cool place	لاني احب ذاك المحل الرطب
where nobody will follow to	حيثا لا احد يتبعنا
disturb us in our work.	ليُقاطع على شغلنا
Be quick then and get your	استعجلي اذًا وأحضري
work-basket: I cannot	سلة شغلكِ اذ لا اقدر ان
afford to lose a minute,	احتمل خسارة دقيقة واحدة
for I want to finish my	لاني اريد انهي
gold embroidery as	شغل القصب الذي عندي
soon as possible.	باسرع ما يمكن
Why are you in such a	لماذا انتِ مستعجلة بهذا
hurry to finish that, while	المقدار لتخلصي ذاك الشغل
Mrs. Park told you	حال كون السيدة پارْك قالت لك
to make her daughter's	ان تعملي اولاً مريول
apron first?	ابنتها
I have worked that all	اني انهيتُ ذاك الشغل باسره
over, it only needs a little	ولا يلزمهُ بعد سوى قليل من

trimming on the sleeves. الخَرج على الاكمام
Let me help you to do دعيني اساعدكِ في هذا
that, and by and by you will الشغل واستِ
help me to hem ستعينيني بعد قليل في كفافة
the body of my dress. (غبن) بدن فسطاني
All right. طيّب
I have no needle; will ليس عندي ابرة. أ تريدين
you please give me a ان تتكرمي وتعطيني
good one? ابرة جيدة
Here is a very fine needle. هوذا ابرة معتبرة جدًّا
Ah! Its hole is so small آه ثُقبها صغير (خرمها ضيّق)
that I can not بهذا المقدار بنوع اني لا اقدر
thread it. اعبّر فيه خيطًا
Here is another. ها ابرة غيرها
Let us sit immediately to work فلنجلس حالاً ونشتغل
as I must finish patching that حيث يلزم ان أكمل ترقيع
shirt before twelve. ذاك القميص قبل الساعة ١٢
I think, dear Mary, you had اظن يا عزيزتي مريم ان
better leave this for الاوفق تركك ذلك
to-morrow: you can not do لنهار غدٍ اذ لا يمكنكِ تعملين

every thing at once.	كل شيء دفعة واحدة
You are right, dear, but if	انكِ مُصيبة يا عزيزتي انما اذا
we set about our work with a	اخذنا نشتغل باكثر
little more energy, we may finish	نشاط يمكننا نهي
in a few hours all that we	في بضع ساعات كلما علينا
have to do to-day.	ان نعمله في هذا النهار
There! I have finished the	ها اني خلصت
trimming of the apron.	خرج المريول
Thank you.	شكرٌ لكِ
Come, you will help me	تعالي وساعديني
to arrange my dress, or make,	بترتيب فسطاني او اعملي
if you wish, some satin bows	لي اذا شئتِ بعض عُقَد
for my velvet dress.	اطلس لاجل فسطاني المخمل
Where did you buy this	من اين ابتعتِ هذا
fine velvet?	المخمل العال
I got it at Christophore's.	اشتريته من عند خرستوفورس.
How much did he charge for it?	كم اخذ ثمنه
Papa paid him at the rate	والدي دفع له على حساب
of 50 piasters a "*dra*".	٥٠ غرشاً كل دراع
That is cheap indeed;	هذا حقًّا رخيص

but who is going to	لكن مَن مزمع ان
cut it out for you?	يفصّلهُ لكِ
Mamma allowed me to take	امي سمحت لي ان آخذ
the piece to the milliner	الثوب الى صانعة الازياء
that she might cut it out	(الموديستة) لكيا تفصّل
for me according to the	لي اياهُ حسب
latest fashion.	آخر موضة
I have had also a new	وانا ايضاً جعلت
out-of-doors dress made for me by Mrs. B.	الستّ ب.
who is supposed to be the best	المظنون انها احسن
dress-maker in town.	خيّاطة في هذه البلدة ان تعمل لي
	فسطاناً جديداً لاجل الدوارة (الجولان)
Of what material is it?	من اي نوع من القماش (عملتيهِ)
Blue poplin being the	بما ان البوبلينا الازرق
nicest material for	هو اظرف قماش لاجل
walking costumes, I have	اكسية الجولان فلذلك
selected one with white	انتخبت قماشاً ازرقاً وفيهِ
silk stripes on the blue ground.	خطوط حرير بيضاء
What was the color of the	وما هو لون
fringe you trimmed	السجق الذي خرّجتيهِ

it with?	به
The fringe was of course	السجق كان طبعًا
of the colour of the dress.	من لون الفسطان
Is this the fashion	اهذه هي الموضة (الزي)
nowadays?	الدارجة في هذه الايام
Yes.	نعم
It must be a	لا بد من ان يكون
splendid dre s.	فسطانًا بديعًا
Oh no; it is as plain	لا. فانهُ بسيط لغاية
as it can be.	ما يمكن
What! don't you like gay	كيف. هلاَّ تحبين الثياب
showy dresses?	المفرحة الفاخرة
Not at all.	لا. ابدًا
Simple costumes are alone	الاكسية البسيطة هي وحدها
to my taste.	حسب ذوقي
I dislike those luxurious	اني اكره تلك الفساطين ذات
and extravagant robes	التأنق (الزيمان) والجنة التي
worn now by some fashion-	يلبسها الآن بعض السيدات
able ladies.	ربات الازياء الجديدة
I am quite of your opinion.	ان رأيي كرأيكِ بالتمام

Now hand me the scissors	والآن ارجوكِ ان تناوليني
if you please.	المقص
What will you do with them?	ماذا تريدين ان تعملي بهِ؟
I want to cut the surplus	اريد ان اقص اطراف
ends of the lining.	البطانة الزائدة
This bleached calico is not	هذا المصام (المقصور) ليس
thick enough	هو سميكًا كفاية
for the lining.	لاجل البطانة
I think it will do.	اظن انهُ يصلح لذلك
Take this piece of stuff and	خذي قطعة القماش هذه
baste it while I cut some	وسرّجيها بينما افصّل بعض
collars and cuffs.	قبات واكمام
What is that you have done?	ما هذا الذي عملتِهِ
Don't you see how you have	ألا تنظرين كيف انكِ
run the lining on the	شلّيتِ البطانة
wrong side?	على القفا
Excuse me, I did	ارجوكِ المعذرة اني
not notice it.	ما لاحظت ذلك
You must undo it and have it	يجب ان تفتقيهِ
made anew.	وتخيطيهِ من جديد

Ah ! I have unthreaded	آه سلّت الخيط
my needle.	من ابرتي
Your stitches are too large	قطباتكِ كبيرة جدًّا
and loose.	ورخوة
My thimble does not fit	كشتباني لا يناسب
my finger ; if you will	اصبعي فاذا بدلتِ لي
exchange it for me I'll try to	اياهُ اجهد ذاتي
improve my sewing.	لأُحسّن خياطتي
Here is the best	هوذا احسن
one I have.	كشتبان عندي
Thanks, dear, for your	اني ممنونة لكِ يا عزيزتي
willingness to help me.	على الغيرة التي عندكِ لمساعدتي
Take these rosettes now	خذي الآن هذه الشاكيل
and lay them by till	(الوردات) وضعيها جانبًا الى ان
you finish your dress.	تنهي فسطانكِ
Is lace fashionable nowadays	هل الكشكش دارج في
as a trimming?	هذه الايام نظير خرْج
Yes, it is in vogue more	نعم هو دارج
than ever.	اكثر من كل حين
Can you then lend me	فاذًا هل يمكنكِ تعيريني

your hook for one	صنّارتكِ مدة يوم
or two days?	او يومين
You will find a good one	انكِ تجدين صنّارة جيدة
in my fancy work basket	في سلة شغل التطريز التي لي
The point of this hook	ان راس هذه الصنارة
is not bent enough.	ليس محنيًّا (معكوفًا) كفاية
On the contrary it is very sharp,	بالعكس انهُ حاد
and you must take care	جدًّا ويجب ان تحترسي
while you are at work lest	فيما تشتغلين لئلاَّ
you should hurt your finger.	تؤذي اصبعك
Will you give me a shuttle	أتريدين ان تعطيني مكوكًا
that I may make a tatting	لكيما اصنع زهرة من تتن
rosette for my cravat bow?	لاجل رباطة رقبتي
I have none at present,	ليس عندي في الوقت الحاضر
but I advise you to put to it	لكن اشور عليكِ ان تضعي
an embroidery edging.	لها حاشية تخريم
Will you give me a piece	وهل تريدين ان تعطيني قطعة
of canvas to make a pair	قاش (شبك) لأعمل زوج
of slippers?	قلاشين
I am sorry that I have none;	اني زعلانة لعدم وجود شيء

but if you want	من ذلك عندي انما اذا كنتِ تريدين
some skeins of cotton I have	بعض شال قطن فعندي
some of different colours	منها ما هو مختلف الالوان
to which you are welcome;	وهي تحت امركِ
take what you like.	فخذي ما تشائين
Thanks, I have no need of any	اني ممنونة لافضالكِ انما
for the present.	لستُ محتاجة لشيء من ذلك الآن
Have you an embroidery	هل عندكِ نول
loom او frame?	تطريز
Yes, I have a new one,	نعم عندي نول جديد
but it is not mine; it is a loan.	لكنهُ ليس لي بل هو اعارة
I see that you are already tired,	ارى بالكِ تعبتِ الآن
dear Helen.	يا عزيزتي هيلانة
Yes I had been working hard	نعم فاني كنت اشتغل
even before I came here.	بكل جدّ حتى قبل مجيئي الى هنا
Well, never mind, let us stop	مليح . لا بأس . فلنكفّ
now, and if you will	الآن واذا اردتِ
call on me to-morrow,	بان تمري عليّ غدا
we will come again to this	فسنأتي ايضًا الى هذا
pleasant place and knit	المكان البهج ونشتغل

stockings or mark my	كلسات او نمّرك (بحروف اسمي)
initials on the dozen handkerchiefs	دزينة المحارم
I bought yesterday.	التي اشتريتها امس
By the way, you remind me	من صحيح لقد ذكّرتني
that I have also to darn	بانهُ عليَّ ايضًا ان ارتو
my brother's socks, but	كلسات اخي القصار. لكني
I'll do that some other time.	سافعل ذلك مرة اخرى
When you next call on me	حينما تزورينني في المرة القادمة
I shall show you my new sewing	ساريكِ آلة الخياطة
machine.	الجديدة التي لي
Can hemming, running,	أيمكن شغل اللفق والشلالة
whipping and quilting	والتسريج والتصريب (او التنبيت)
be done by machine?	بواسطة المكنة
Certainly.	بكل تاكيد (معلوم)
I will gladly call on you	اني سامرّ عليكِ بكل سرور
to-morrow at 8 A.M.	نهار غدٍ الساعة ٨ قبل الظهر
You are always	اهلاً بكِ في
most welcome.	سائر الاوقات

7th. Dialogue. المكالمة السابعة

دعوة للعشاء

Invitation to dinner.

We are very happy to	اننا سعيدون جدًّا بوجودك
have you, dear friend, at	عندنا في هذا الوقت ايها
this hour; it is	الصديق العزيز وكما لا يخفاك ان عن قريب
nearly seven, you see,	ستصير الساعة ٧ وبما اننا
and as we are just going	ذاهبون الآن لمائدة العشاء
to dinner, do us the pleasure of	جابرنا
dining with us.	ونعشّي معنا
I am highly sensible of	اني ممنون لكم جدًّا على
your kindness, but as I	لطفكم لكن بما اني
have not apprised my	ما اخبرت اهل البيت
family, they will wait for me,	فينتظروني ولذلك
and I, therefore, regret not	انا آسف لعدم
being able to comply with	امكاني ان امتثل
your request.	لدعوتكم
We will send to your house	فاذًا نرسل لحاكم

then, and tell them not to	ونخبرهم ان لا ينتظروك
expect you this evening.	في هذا المساء
In that case I gladly	اذا كان الامر هكذا فانا اقبل
accept your invitation, on	عزيمتكم بسرور فقط على
condition that you will treat	شرط انكم تعاملوني
me without ceremony.	بدون تكليف
All right, let it be so;	حسن . فليكن كذلك
we will make no stranger	ونحن لا نعاملك كغريب
of you, but give you just	بل نقدم لك من
family fare.	طعام العائلة
Thanks.	اني ممنون لكم
You shall be satisfied.	سنعمل كلما يسرّ خاطرك
When we receive a friend,	عندما نقبل صاحبًا
the heart has most to do	نَدَعُ القلب يقوم باكثر
with his entertainment.	واجبات ضيافته

على العشاء

At dinner.

Lucy, is dinner ready?	هل العشاء حاضر يا لوسيّا
Yes, Sir, it is now on	نعم يا سيدي . وها هو قد

the table.	صار على المائدة
Come then let us take our	هلمّ اذًا ولنأخذ مواضعنا
places at table.	على المائدة
Well, there is your place.	طيّب ها موضعك
I will never allow that.	اني لاأدع هذا الامر يصير مطلقًا
Let the lady first take her	فلتجلس حضرة الست اولاً
seat, then, if she will permit	في محلها ومن ثمّ اذا سمحت
me, I will take a chair	لي فاني اجلس في كرسيٍ
by her.	بالقرب منها
Please say Grace for us	تكرّم بان تتلو صلوة الشكر
before we begin eating.	عما قبلما نبتدئ بمناولة الطعام
Most willingly.....	على راسي
Madam, you will do the	يا سيدة أدّي حضرتكِ
honors of the table.	واجبات المائدة
I shall do it with pleasure.	اني افعل ذلك بسرور
Do you like rice-soup, Sir?	أتحب شوربة الارزّ يا سيدي؟
Give me a little, if you	اعطيني قليلاً
please.	من فضلكِ
How do you find it?	كيف وجدتها
Excellent.	فاخرة

If it is not salted to	اذا لم تكن ملوحتها على ذوقك
your taste, here is the salt-cellar	فها المملحة
near you.	بالقرب منكِ
Thank you, it is quite	شكرًا لكِ . هي بالتمام
as I like it.	طِبْق المراد
WIll you have some roast	أتريد قليلاً من لحم البقر
beef and potatoes?	المشوي والبطاطة
Yes, if you please; I like	نعم اذا حَسُن عندكِ لاني
roast-beef.	احب لحم البقر المشوي
You are welcon e.	تُكرَم . آنستنا
Please, do eat just as if you	ارجوك كُل كما لو كنت في بيتك
were at home; you see we have	حيث عشانا كما ترى
not a grand dinner; we have	لا يحرز العزيمة وليس
only our customary fare.	عندنا سوى ما ناكله اعتياديًّا
No apologies, I beg; let us	ارجوكم ان لا تعتذروا
act like friends and	بل فلنسلك كاصحاب
without ceremony.	وبدون تكليف
It is best; I hate	هذا هو الاوفق . وانا اكره
ceremony.	الكلفة
Then let me give you some	اسمح لي اذًا ان اقدّم لك

beefsteak.	قليلاً من الكفتة
I assure you, Madam, one	اوكد لكِ ايتها السيدة بان
may dine extremely	الانسان يقدران يتناول جيدًا كل
well on this dish alone; for	عشاءهِ من هذا اللون فقط
my part, I find it very	اذ من جهتي ارى انهُ
delicious and tender.	لذيذ ورخصٌ للغاية
You are near the bell,	بما انك قريب من الجرس
have the goodness to pull it,	تكرّم بان تدقهُ
that the servant may come.	لكيما ياتي الخادم
Jack, bring me a plate	يا جاك احضِر لي صحنًا
and a large knife, and while	وسكينًا كبيرًا وبينما
I carve this turkey, mix	اقطّع هذا الديك الحبش رتّب
the salad carefully.	السلاطة جيدًا
What shall I offer you, Sir.	ماذا تريد اقدّم لك ياخواجه
a leg or a wing?	أفخذًا ام جناحًا
I prefer a piece of the breast.	اني افضّل قطعة من الصدر
There is the salad-dish, take	هوذا صحن السلاطة خُذ
as much salad as you please.	قدر ما تشاء
Pray hand me the cruet	ارجوك ناولني قنينة الزيت
and some lettuce.	وقليلاً من الخس

Will you put a little more vinegar?	أتريد ان تصع خلاً اكثر
No, thank you.	لا. (كثّر خيرُك)
Shall I help you to some of this fish?	أتريد ان اضيّفك شيئًا من هذا السمك
Please do not trouble yourself, hand me the dish and I will help myself.	ارجوك لا تحمّل ذاتك ثقلة. ناولني (الجاط) وانا آخذ لنفسي
Ah! Sir, do taste this partridge.	ذق يا سيدي. ذق هذا الحجل
It has indeed a charming flavour.	حقًا له طعم لذيذ للغاية
Do you want any mustard?	هل تعوز (تريد) خردلاً
I would take some with pleasure.	اني اود بسرورٍ ان آخذ قليلاً منه
By the by, we must not forget to drink.	من صحيح (من جدّ) يجب ان لا ننسى ان نتناول شيئًا من المشروبات
Lucy, get a bottle of beer and glasses.	هاتِ يا لوسيا مسوّدة بيرا واقداحًا
Will you let me pour out	أتسمح لي ان اصب

a glass for you?	الك كاسًا
Yes, thanks.	نعم . كثّر خيرك
Madam, I have the honor	لي الشرف ان اشرب
of drinking your health.	سرّكِ يا ست
I thank you, Sir; I too propose	اني اشكرك يا سيدي
a toast to our guest.	وانا ايضًا استدعي شرب سرّ ضيفنا
To your health, our dear	على صحتك يا صديقنا
friend.	العزيز
I am much obliged.	اني ممنون لكم جدًّا
How do you like this liquor?	كيف رأيت هذا الشراب
It is equisite; neither	لذيذًا ومفتخرًا فانهُ ليس
too strong nor too mild.	قويًّا جدًّا ولا خفيفًا بزيادة
Allow me to offer you	دعني اضيّفك
a chop.	كستلاطة
Do me the favor to send	اعملي معروفًا وارسلي لي
some truffles with it,	معها قليلاً من الكمء
if there are any.	اذا كان موجود منهُ
Shall I give you some	هل ترغب بان اعطيك شيئًا
of this ham?	من فخذ الخنزير هذا

No, thank you.	شكرٌ لك اني لا اريد
I can eat no more.	لا عدت اقدر ان آكل اكثر
I am quite satisfied.	لقد شبعتُ . اكتفيتُ للغاية
You have not eaten enough.	انك ما اكلتَ كفاية
I beg your pardon, I have	عن إذنك . اني
eaten a great deal.	اكلتُ بزيادةٍ
I am sorry we have	اني متكدرة لكون ليس عندنا شيء
nothing that could stimulate	يقدر يعطيك
your apetite.	قابلية
Every thing was excellent.	كلها (قدَّمتوهُ) كان مفتخرًا
I am going then to order	فاذًا انا مزمعة (رايحة) آمر
the dessert.	باحضار الفاكهة
Waiter, change these plates	ياغلام غيِّر هذه الصحون
and bring in the dessert.	وهات الفاكهة
Won't you taste that jam	هلاَّ تريد بان تذوق ذاك المربي
and these fruits?	وهذه الاثمار
If you would share a	اذا كنتِ تشاركينني
peach with me, I will take	بدرَّاقةٍ فاني آكل
half a one with much pleasure.	نصف واحدة بكل سرور.
These hot cakes are very	ما احسن هذه الكعكات

nice!	السخنات
Take, please, this cup of	تفضّل خذ فنجان
tea.	الشاي هذا
Many thanks.	اشكركِ غاية الشكر
Will you have some milk	أتريد معهُ قليلاً من
with it?	الحليب
Yes, Madam.	نعم يا سيدتي
Is it sweet enough?	هل فيهِ سكر (هو حلو) كفاية
Yes, thanks.	نعم . كثَّر خيرُكِ
You must certainly take	يلزم على سائر الاحوال ان
some of these sweet-meats.	تاخذ قليلاً من هذه الحلويات.
Excuse me, I can not add	اعذريني. ما عدتُ اقدر آكل
a mouthful to what I have eaten.	ولا لقمة اكثر
Mr. and Mrs. B., I am	اني يا خواجه ويا سيدة ب
much obliged for your	لغاية الممنونية لحضرتكم على
generous hospitality.	ضيافتكم الكريمة لي
Don't mention it, you are	ذلك لا يستحق الذكر (العفو)
always most welcome.	اهلاً وسهلاً بك دائماً
Shall I give you another	اتسمح لي ان اعطيك فنجاناً آخر
cup of tea?	من الشاي

No, thank you.	لا . ممنون
Let us then leave the table	فلنبارح المائدة اذًا
and go to the drawing-room.	ونتوجّه الى القاعة

8th. Dialogue. المكالمة الثامنة

في المسواق
Shopping.

Good morning, Sir.	نهارك سعيد يا خواجه
Good morning to you.	نهارك مبارك
I heard that you have lately	سمعت بانهُ ورد لك
received a large assortment	موَّخرًا كمية وافرة من
(stock) of silk goods, will you	البضائع الحريرية فهل
show me some samples?	تريد ان تريني بعض مساطر
With great pleasure; but tell	بكل سرور . فقط قل لي
me please, what colour	من فضلك اي لونٍ
do you like?	ترغب
Blue, I believe, is the	الازرق على ما اظن هو
prettiest colour for	اظرف لون للثياب
spring dresses; what do you	الربيعية . فما هو

English	Arabic
think yourself?	فكرك
You are quite right; however,	كل الحق معك . انما
some people prefer	مع هذا بعض الناس يفضلون
darker colours, and black	الالوان المعتمة. حتى ان الاسود
is becoming very fashionable	اصبح دارجًا للغاية
nowadays.	في هذه الايام
For my part, I don't like	من جهتي لست احب
deep colours.	الالوان الغامقة
Here are various patterns,	هوذا مساطر مختلفة
you may choose the colour	فيمكنك تختار اللون
you please.	الذي يعجبك
I like this light rose	اني احب لون هذه الفتا الزهر
coloured taffeta, but I fear	الفاتح انما اخشى
it will soon fade.	ان يروح حالاً
I beg your pardon,	عن إذنك
that colour will hold	هذا الشكل يثبت
for a long time.	زمانًا طويلاً
Well, how much do you charge	طيب . كم تطلب
for that material?	بهذا القماش
The lowest price at which	ان اوطى سعر

I can let you have it is	اقدر اعطيك اياهُ و هو
10 francs a yard	عشر فرنكات كل برد
What, 10 francs!	ماذا . عشر فرنكات
That is very dear,	هذا شيء غالٍ جدًّا
yea, preposterous.	لا بل غبن فاحش
I told you the fixed price,	اني قلت لك السعر المحدود
because I dislike bargaining	حيث اني لا احب مساومة
with my customers.	زبوناتي
That is all right; but suppose	هذا مليح لكن لو افترضنا
the warp and woof were	ان السدى واللُّحمة هما
of the finest silk threads,	من احسن الخيوط الحريرية
10 francs a yard would be an	فبعشر فرنكات البرد يكون
exorbitant price.	الثمن باهظًا
I can allow you 5 per cent	اني اقدر اتساهل معك
deduction if you buy	باسقاط خمسة بالماية اذا كنت
the whole piece.	تشتري الثوب كلّه
By the way, how many	الشيء بالشيء يُذكر . كم برد
yards will make a full dress?	يلزم لعمل بدلة كاملة
I think 20 yards of taffeta	اظن ان عشرين بردًا من التفتا
and 5 yards of satin	وخمس بردات من الاطلس

will be quite enough for	هي كافية بالتمام
the body and skirt	لبدن وتنورة
of a fashionable dress.	بدلة على الموضة
Cut off then 20 yards	اقطع اذًا عشرين بردًا
at the rate of 8 francs each,	على حساب ٨ فرنكات كل
(او per) yard	برد
I am sorry, Sir, that I can't; for	اني متاسف ياخواجه لعدم
what you offer me	امكاني ان افعل ذلك لان ما تدفعهُ لي
is much less than the	هو اقل من
prime cost.	رأسمالهِ (الكلفة الاصلية) بكثير
Never mind,	لا باس
let us then divide the difference.	فلنقسم الفرق اذًا
Here are 20 yards of	هوذا عشرون بردًا من
taffeta, what else	التفتا ماذا تعوز
do you want?	خلاف ذلك
I want 5 yards of satin,	اريد خمس بردات اطلس
and two dozen buttons.	ودزينتي ازرار
Don't you need any	هلاَّ تحتاج لشيء
frilling?	من الكورنيش
I am glad you reminded me	اني مسرور لتذكيرك اياي

of that; I really forgot	بذلك فاني بالحقيقة نسيت
all about it, although	هذا الامر بالتمام مع ان
my wife told me to buy	قرينتي قالت لي ان اشتري لها
her 4 "dras" (cubits) of frilling	اربعة اذرع كورنيش
for the collar and sleeves.	لاجل القبة والاكمام
If Madam wishes to get	اذا كانت مدامتكم تريد
a nice hat, I have just	برنيطة ظريفة فقد
received a box full of	ورد لي مؤخرًا صندوق
velvet and straw hats	ملوء برنيطات مخمل وقش
of every description, all of the	من كل نوع وجميعها
latest fashionable shape.	من آخر كسم دارج
I will inform her of that.	اني ساخبرها بذلك
She will be always most wel-	اهلاً بها اي وقت اتت
come: however she better call	انما الاوفق ان تمرّ
here at her earliest	علينا باول فرصة
convenience in order to	مناسبة لها لكيما
select the best hat (bonnet)	تنتخب احسن برنيطة
before any body else comes.	قبلما ياتي احد غيرها
Please, let me see	اعمل معروفًا وأرني من
what kind of hats they are.	اي نوع هي هذه البرنيطات

The box is yet at the	ان الصندوق لم يزل في
custom house.	الجمرك
Will you have taken it out	هل تكون اخرجتهُ
(withdrawn it) in a day or two.	(طلّعتهُ) في يوم او يومين.
To be sure; Certainly.	بلا شك . من كل بدّ
Will you then show me some	أتريد اذاً تريني
bleached calico ?	مقصورًا (ماضامًا)
Of what quality do you want it ?	من اي جنس تريدهُ
Of the best you have.	من احسن جنس عندك
Here are lots of pieces	هوذا عدّة اثواب
before you.	امامك
I don't find this stuff	اني لست اجد هذا القماش
thick enough for lining.	سميكًا كفاية للتبطين
This bleached calico is only	هذا المقصور انما هو
soft because it has no	طري لعدم وجود
starch in it.	نشاء فيهِ
Don't you think it may	ألا تظن بانهُ من الممكن ان
shrink by washing.	يتقلّص على الغسيل
Not a bit: I even guarantee	لا . ابدًا . لا بل اني اكفل
that it neither shrinks	بانهُ لا يقصُر

nor get loose.	ولا يرتخي
Give me some of it to make	اعطني منهُ ما يكفي لعمل
a dozen shirts.	دزينة قمصان
Is there any thing more	هل من شيء آخر
that you want to buy?	تريد ان تشتريهُ
Not for the present.	في الوقت الحاضر. لا
Whenever you want	كلما احتجتَ الى بضائع
silk, linen or cotton goods,	حرير او كتان او صوف
pray, honor me with your	شرّف محلي
custom and you will always find me	وتجد باني
most accomodating	مهاودٌ للغاية
in regard to prices.	من جهة الاسعار
I should have liked to settle	كنت اودُّ بان انهي
my account just now,	(الحُسبة) في الحال
but as I carry no money	انما نظرًا لكوني غيرَ حاملٍ دراهم
about me, please send the	معي فتكرَّم بارسال القائمة
bill properly receipted,	لمكتبي معلَّمًا عليها بالوصول
to my office by one of your	مع احد كُتّابك
clerks, and I will immediately pay	وانا ادفع لهُ المبلغ
him the amount due.	المطلوب بوجه السرعة

9th. Dialogue. المكالمة التاسعة

في التنزُّه

Walking.

Welcome, my dear friend,	اهلاً وسهلاً بك يا صديقي
you come just in time;	العزيز. ان مجيئك في محلهِ
I was going to send for	كنت عازماً على ان ارسل
you in order that we may go	واستحضرك لكيما نتوجه
together for a walk	سويةً للتنزُّه عند
near the Beirut river.	نهر بيروت
That is a good thought:	فكرك مُصيبٌ لان
the weather is so fine	الطقس جميل بهذا المقدار
that it would be a pity to	بنوع ان الاقامة في البيت
lose an occasion like this	تكون خسارة فرصةٍ لمن
and stay at home instead of	لا يذهب ويجول بوقتٍ
having a ramble in the fields.	كهذا فيما بين الحقول
Which way shall we go?	لاي جهةٍ يجب ان نذهب
We will go where you like.	نذهب حيثما تشاء
If you will be directed by me,	اذا سمعت مني
we will take a carriage and	ناخذ كروسة

drive to the ford or to	ونطلع الى المخاضة او
the pine-forest.	الى حرش الصنوبر
I don't like driving along	اني لا احب التنزه في عربة
the carriage-road, it is so	على سكة الكروسة نظرًا
dusty there.	لكثرة الغبار فيها
Let us then go through the	فلنذهب اذًا الى النهر
fields to the river, and	عن طريق البساتين
from there we shall cross to the	ومن هناك نجتاز الى
meadows that are on the	المروج الموجودة في الشاطي
opposite bank.	المقابل (الجهة الاخرى من النهر)
Very willingly.	بطيب الخاطر
Isn't it a very pleasant time	اليس هذا وقتًا لطيفًا جدًّا
for walking?	لاجل التنزه
Yes, this is just the moment	نعم هذا هو الوقت
to take an airing; the	المناسب لشم الهواء لان
rays of the sun are no	اشعة الشمس قد فقدت
longer scorching.	شدّة حرارتها
It must be acknowledged	الحق أولى ان يقال
that these gardens	ان هذه الجنائن
are very beautiful.	لجميلة جدًّا

There is no country like this;	لا يوجد بلاد كهذه
one finds verdure all the	فان الخضرة موجودة فيها على
year round, and its blue	مدار السنة ولا نقدر عبارات
sunny sky is inexpress-	ان تقوم بحق وصف جمال
ibly charming.	جوّها الازرق المنير
Do you think that we may	أتظن بانهُ يمكننا
pass across that grove and	ان نمرّ في وسط تلك الغيضة
get to the river-side?	ونصل الى حافة النهر
No, there is a thick hedge	لا. لانهُ يوجد سياج كثيف
at the end of that row	عند طرف صف تلك
of poplar-trees; but	الحورات. لكن
come this way, we shall cross	تعال من هنا. فنقطع
that shady lane and	ذاك الممرّ الكثير الفيء ونجد ذواتنا
find ourselves in the desired spot.	في البقعة المقصودة
See how the trees are	انظر كيف الاشجار
in blossom.	مزهرة
The orange flowers are exhaling	زهر الليمون يفيح
a sweet fragrant smell.	رائحة حلوة وذكية
The air is exquisitely perfumed	ارجاء الهواء تعطرت
with their fragrance.	من شذاهِ

The willow-trees are so	ان اشجار الصفصاف نامية
luxurious in this place that	بهذا المقدار في هذا المحل
they form a thicket quite	بنوع انها صيّرت غابة
impenetrable to the beams	لا تخرقها اشعة
of the sun.	الشمس
I think we had better take	على ظني ان الاوفق بان
a little rest on this	ناخذ قليلاً من الراحة على هذا
wooden bench, then	المقعد الخشبي ومن ثمّ
gather a bouquet of roses	نجمع باقة من الورد
and geraniums.	والعطرة
I'll make too a nosegay of	وانا ساعمل ايضاً تشكيلة من
anemonies and cyclamens	شقائق النعمان وبخور مريم
for my sister.	لاجل اختي
Hark! Is it not the	صه . اليس ما اسمعهُ
singing of a nightingale I hear?	تغريد بلبل
No, that is the warbling	لا . ذلك مناغاة
of a gold finch.	حسون
Don't you see the bright colours of	ألا تنظر بهاء الوان
his feathers?	ريشهِ
You are right.	الحق معك

What melodious notes he has!	ما اعذب نغماتهُ
There! we are at last by	هَا اننا قد وصلنا اخيرًا
the river-side.	الى جانب النهر
Listen to the sweet murmur	اسمع خرير المياه الجارية
of the flowing waters.	اللطيف
I like the rippling sound	اني احب صوت جري
of that cascade rushing down	ذاك الشلال المنحدر
the declivity of the hill.	على لحف التلة
I think we shall do well	اظن اننا نفعل حسنًا
to return home.	اذا رجعنا الى البيت
The sun is setting and	فان الشمس آخذة في الغروب
it will soon get dark.	وعن قريب ستعتم الدنيا
The landscape is already	ها منذ الآن قد تغطي
covered with the vapours	مشهد البرّية بابخرة
from the valley.	الوادي
Oh, how beautiful is the west!	آه ما اجمل الغرب
See how the sun-beams are	انظر كيف اشعة الشمس
gilding the edges of the clouds	تُذهّب حواشي الغيوم
grouped on the horizon.	المتجمعة على الأفق
The golden tints of the clouds	والوان السُحب الذهبية

are melting into	قد استحالت الى
purple shades.	اظلال ارجوانية
The disk of the sun is going	ان قرص الشمس اوشك
to sink in the waves	ان يغطس في
of thé sea.	امواج البحر
There, it has disappeared!	ها هو قد غاب (عن البصر)
What a splendid sun-set!	ما اجمل غياب الشمس هذا
I never saw such a charming	قط ما رأيت في حياتي
scene.	منظرًا بديعًا كهذا
We could enjoy a finer view	كان يمكنا نشاهد منظرًا
from the top of that hill,	اجمل على راس تلك الاكمة
but it is so late now: we had	ولكن بما اننا تاقسنا
better hurry	فصار الاوفق ان نرجع مسرعين
home.	الى البيت
March on!	هلمّ بنا (يا الله)

القسم السادس

عبارات اصطلاحية انكليزية

English Idiomatic Expressions.

I beg your pardon. *	(العفو) . ارجوك اعادة ما قلتهُ
After all; In conclusion.	الخلاصة
As quick او (as soon) as póssible.	باسرع ما يمكن
All at once.	دفعةً واحدة
As long as.	طالما
At all events.	على سائر الاحوال
At any price.	مهما كلَّف
At prime cost.	بالسعر الاصلي . بدون ربح
Backwards.	الى الوراء . لخلف
Barefooted.	حافٍ
Beforehand.	مسبقًا
By dint of.	من كثرة
By handfuls.	بملء حفنة اليد (بالكمشات)
By stealth.	خفيةً
By word of mouth; verbally.	شفاهًا

* تستعمل للاستفهام اذا لم يدرك السامع كلام المتكلم

Close by; near at hand.	قريب جدًّا (على بعد رمية حجر)
Enclosed; Herewith.	عن طيّه . لفًّا
Even with the water.	على سطح الماء
Even so little.	مهما كان قليلاً
For want of.	لعدم وجود
Full speed.	جريًا
God forbid!	لاسمح الله
God willing.	ان شاء الله
Headlong.	منطرحًا (على وجهه)
He is at his wit's end.	لا عاد يعرف ماذا يعمل
I am aware of it.	عندي علم بذلك
In confusion.	شغلبًا .قلبًا
In this connection.	بهذا الصدد
In the dusk.	اذ خيّم الظلام
In the open air.	تحت السماء
In good earnest.	من صحيح . جدّيًّا
In proportion as.	بالنسبة الى
It does not matter.	لاحَرَج في ذلك
Never mind.	لا بأس
Now and then.	من وقت الى وقت . تارةً

On foot.	ماشياً
On horseback.	راكباً
On purpose.	بالقصد
Ready money.	نقداً
Stand off.	ابتعد
Straight along; Right straight.	رأساً (دغري)
The wrong side.	القفاء
The right side.	الوجه
To alight; To dismount.	حوّل على الارض
To be short of.	احتاج الى (عاوز)
To be at a loss.	كون الانسان متحيّراً
To care for.	بالى بشيء
To come to blows.	التواصُل للضرب
To do (go) without.	استغني عن
To cut short.	اختصر
To keep in suspense.	أبقى في الحيرة
To take hold of.	قبض على
To take an oath.	اعطى قسماً
To laugh at.	تمسخر على
To leave no stone unturned.	(كركب) الدنيا

To give a box.	ضرب (كفًّا) صفعة
To my knowledge.	على علمي
To say good-bye ; To bid farewell.	ودّع
Unexpectedly.	على غير انتظار
Unawares.	على البديه
Unknown to.	على غير علم
Unwillingly.	كرهًا
Willingly.	اختياريًّا . على الراس
Winter is over.	انتهى فصل الشتاء

ملحق للعبارات الاصطلاحية

لا خفي ان من خصائص اللغة الانكليزية استحالة معنى اكثر افعالها استحالة كاملة بدخول بعض حروف الجرّ عليها فان الفعل To give مثلاً يدل على العطاء فاذا لحقة حرف الجرّ up اصبح معناهُ العدول عن امرٍ نحو. He gave up going to Paris عدل عن التوجّه الى باريز . فنظرًا لشدة لزوم معرفة تلك الاصطلاحات اللغويّة رأيت تتميمًا للفائدة ان اجمع منها ما هو كثير الاستعمال او ما يستلزم فيها الفعل الانكليزي حرف جرٍّ خلاف الذي يستلزمة الفعل العربي

I accept (of) your excuse.	اني اقبل عذرك
He appeared at the court.	حضر الى المجلس
I do not approve of his conduct.	لستُ استصوب سلوكهُ
Do not argue with me.	لا تحاججني
She asked after your health.	سألَتْ عن صحتك
I will ask him to dinner.	ساعزمهُ للعشاء
Ask the gentleman in.	ترجَّ الخواجه بان يدخل
That is of no avail.	لا فائدة من ذلك . (عبثًا)
I will avail myself of the opportunity.	سانتهز الفرصة
When you are through, come to me.	لمَّا تخلُص تعال لعندي
They will set him free.	سيطلقون سبيلهُ
If you consent to bail him out.	اذا قبلتَ بان تكفلهُ
Your dog barked at me.	كلبك نبح عليَّ
I cannot bear with this man.	لا اقدر احتمل هذا الانسان
He beckoned with his hand.	أشارَ بيدهِ
She was begging for alms.	كانت تطلب احسانًا
The wind is blowing.	الريح هابَّة
Blow out the lamp.	اطفيء المصباح (القنديل)

The wind blew off my hat.	الريح حملت برنيطتي
The storm blows over.	عبرَتْ الزوبعة
He broke out of prison.	هرب من السجن
The engagement is broken off.	انفسخت الخطبة
The meeting broke up.	انفضّت الجمعية
The sun broke forth.	بزغت الشمس
We broke through the hedge.	مررنا في وسط السياج
Break open the door.	ادفع الباب الى داخل
I will breed up some canaries.	سأربّي بعض كنارات
I don't think you will bring it about.	لااظن انك تفوز بذلك (تحصل عليه)
You must bring it back.	يلزم ان تردّهُ
His son was brought up at Paris.	ابنهُ تربّى في باريز
That vine brings forth fine grapes.	تلك الكرمة تنتج عنبًا جيدًا
The grass is burnt up.	يبس الحشيش
The fire is burnt-out.	انطفأت (ذابت) النار
He bought over the witnesses.	رشى (برطل) الشهود
Call your cousin.	نادِ ابن عمك
I will call on you.	سأمرُّ عليك

I carry no money about me.	لست حاملاً دراهم معي
He cast up the account.	جمع الحساب
I am quite cast down.	اني معيى
The sun cast forth his beams.	سطعت الشمس اشعتها
I caught at a branch.	تمسكتُ بغصنٍ
Cheer up!	تهلّل . تهلّلوا
He is charged with theft.	هو متهم بسرقة
Do not close up the gate.	لا تسد البوابة
Come on.	تقدم
It will come to nothing.	لا يحصل نتيجة من ذلك
Come back.	ارجع
She came out.	خرجت
Will you come in?	أتريد تدخل
Come up with me.	اصعد معي
I have just come down.	نزلتُ من برهةٍ قصيرة
He cries up his goods.	يطنب ببضاعته
You cried down my poem.	انت طعنت بقصيدتي
She was crying.	كانت تبكي
Don't cry out.	لا تصيح
His head was cut open.	انشق راسة

He deals in stationery.	يتعاطى بيع الورق
You must deal kindly with him.	يجب ان تعامله بالرقة
We dined on fish.	تعشينا سمكًا
I cannot dispense with it.	لااقدر استغني عنهُ
Draw near the fire.	اقترب الى النار
Who drew up the petition?	مَن كتب المعروض
He drew back.	رجع الى الوراء
Drive away the dogs.	اطرد الكلاب
Drive on.	سُق
I dropt in by chance.	دخلتُ بالصدفة
He ate up two loaves of bread.	اكل رغيفَي خبز بتمامها
They eat out of	يتناولون الطعام في
gold plates.	صحون ذهبية
The revenue falls off.	قلّ المدخول
I fell out with him.	تنازعتُ وإياهُ
I suddenly fell in with him.	صادفتهُ بغتةً
Fill up the glasses.	املأ الكؤوس الى فوق
They found out a treasure.	اكتشفوا كنزًا
Your brother fired at him.	اخوك اطلق النار عليهِ
Fit up your library.	رتّب مكتبتك

The cat flew at the dog.	هجمت الهرّة على الكلب
This news may fly about.	ربما ان هذه الخبرية ستنتشر
Gather up the crumbs.	اجمع الفتات
Get up quickly.	انهض حالاً
I want to get rid of him.	اريد التخلص منهُ
We got through the hedge.	مررنا في وسط السياج
He got drunk.	سَكِرَ
When did you get through your work?	اي متى انهيتَ شغلك
How do you get on	كيف امورك
with your friends?	مع اصحابك
I can not get over the wall.	لااقدر اجتاز فوق الحائط
I hope he will soon	اومل بانهُ سيتعافى
get over it.	عن قريب
Will you give in?	أتريد تسلّم

The doctor gave him over.

الطبيب رفع يدهُ عنهُ (قطع الامل من شفاءهِ)

He gave up teaching.	ترَك (عدَل عن) التعليم
I am going back to London.	اني راجع الى لوندرة
We go off to-morrow.	نسافر غداً
Go on with your work.	كمّل شغلك (او تقدّم في شغلك)

He was going about the country.	كان جائلاً في البرّية.
Let us go out.	فلنخرج
Your sister went into	دخلتْ اختك
her room.	الى اوضتها
He goes on badly.	ان سلوكهُ غير جيّد
I can go without dinner.	اقدر استغني عن العشاء
This tree begins to	هذه الشجرة ابتدأت
grow out.	ان تفرّخ
That grows out of	هذا الشيء
fashion.	لم يعد دارجًا (بطَل)
He was hung on a tree.	شنق في شجرة
Hang up the picture.	علّق الصورة
The soldiers hung out	نشرَتْ الجنود
their colours.	راياتها
This child is always hanging	هذا الولد متعلق على الدوام
about me.	باذيالي
Hear me out.	اسمع لي حتى انهي كلامي
Will you help me over	أتريد تساعدني على اجتياز
the stream?	الغدير
Help me up, down.	ساعدني على الصعود — على النزول

Shall I help you to	هل تريد ان اقدّم لك
some soup?	قليلاً من الشوربة
She hides nothing from me.	هي لا تخفي عني شيئًا
Hold it well.	اقبض عليهِ جيدًا
Hold up your head.	ارفع راسك
He held out his hand to me.	مدّ يدهُ اليّ
We hunted a tiger.	اصطدنا نمرًا
What are you hunting for?	على اي شيء تفتش
Keep out of the way.	حِدْ عن الطريق
I will keep him down.	ساخضعهُ
I am quite knocked down.	اني (مُعيّى) موهن
I knocked him down with	رميتهُ طريحًا بلطمة
one blow.	واحدة
He knocked out two	قلع (طيّر) لي
of my teeth.	سنين
Lay down your arms.	الق سلاحك
Lay (by) up your flannel	خبّئ (ضبّ) قيصك الفانلا
shirt for winter.	لاجل الشتاء
They laid hold of him.	قبضوا عليهِ
You lay out much money.	انك تبدرق دراهم كثيرة

We have not yet laid in our wood.	ما موّننا حطبًا بعدُ
Lay aside your book.	ضع كتابك جانبًا
The hen laid two eggs.	باضت الدجاجة بيضتين
Let me go up.	دعني اطلع الى فوق
They will not let you off.	لا يريدون ان يعذروك
He was let off by paying a fine.	أُطلق سبيلهُ بدفع جزاء نقدي (غرامة)
Do not let loose your dog.	لا تسيّب كلبك
Does this man let out horses?	هل هذ الرجل يكري خيلاً
Do not lie under that tree.	لا تضطجع تحت تلك الشجرة
She lies in with her first child.	هي نفساء بولدها البكر
Light the lamp.	اضوِ القنديل
Light up the drawing-room.	نوّر القاعة
Lock the door.	اقفل الباب
He is locked up in his room.	هو منفرد في اوضته
Why did you lock me out?	لماذا قفلتَ الباب وانا خارجًا
Look at the rain-bow.	انظر الى قوس القزح
He dares not look up.	لا يجسر ان يرفع نظرهُ

You must look after	يجب عليك ان تلاحظ
your business.	مصلحتك
What are you lookirg for?	على اي شيء تفتش
She was looking out of	كانت تتطلع من
the window.	الشباك
I make free with you.	اني اعاملك بدون تكليف
It is made up of various	هذا الشيء مركّب من عناصر
elements.	مختلفة
He made off as soon as I came.	فرّ حالما جئتُ
You must make sure of that.	يلزم ان تتأكد صحة ذلك
I could not make out	ما قدرت اقرأ (أفُكّ)
the letter.	المكتوب
Did you make out the bill?	هل كتبتَ القائمة
Note that down.	قيّد ذلك
I did not yet pack up my things.	ما صرّيتُ عفشي بعد
I must part with you.	يجب ان أفارقكم
We pass over such trifles.	اننا لا نكترث بهكذا خزعبلات
He did not pass by that village.	لم يمرّ بتلك القرية
I have patched the old shirt.	رقّعتُ القميص العتيق
You have patched it up.	انك لم ترقعهُ جيدًا

Did you pick any thing?	هل جمعتَ شيئًا
Pick up your handkerchief.	لُمّ محرمتك
Pour out a glass of beer for me.	اسكب لي كاس بيرا
The enemy poured in on	تقاطر العدو من كل
all sides.	جانب
He pressed my hand.	هزّ يدي
Press on.	اعجل
The horse pricked up his	نَصب (زَمّ) الحصان
ears.	اذنيه
Put off your boots.	اقلع جزمتك (اسنيكك)
They will pull down the wall.	سيهدمون الحائط
Don't push me.	لا تدفعني
They pushed me off my chair.	رموني عن كرسيّ
Put the letter on the table.	ضع المكتوب على المائدة
Put away those papers.	ضع(شِلْ) تلك الاوراق على ناحية
Put down the umbrella.	رجّع الشمسية الى مكانها
The review is put off.	تاجّل عرض الجيش (لوقت آخر)
Did he put on his dress?	هل لبس ثيابهُ
Put out the light.	اطفي الضوء
I read over the manuscript.	اطّلعتُ على كتاب الخط

Read out.	اقرأ بصوت عالٍ
I read the story out.	قرأتُ كل الرواية
I reared many canaries.	ربّيت عدّة كنارات
My horse rears up.	حصاني يحرُن
Can you reckon?	أتعرف تحسب
I reckon upon you	اني اعتمد عليك
in this case.	في هذه الدعوى
I rejoice at your success.	اني فرحان بنجاحك
Can you return before	أتقدر ترجع قبل
next fall.	فصل الخريف القادم
Rub off the mud.	افرك الوحل
Rub out that word.	امحُ تلك الكلمة
Rub down my horse.	(طمّر . حُسّ) حصاني
The lazy boy ran away	هرب الصبي الكسلان
from school.	من المدرسة
He ran away with my	خطف ابنتي وهرب
daughter.	بها
Why do you run down my works?	لماذا تذمّ تآليفي
The medicine ran over the glass.	طفح الدواء فوق الكاس
Scoop out this pomegranate.	افرط هذه الرمانة

The cat has scratched the boy.	خرمشتْ الهرّة الصبي
Scratch out that figure.	شطّب — اضرب على ذلك الرقم
Permit me to see you home.	اسمحي لي ان اوصّلكِ الى البيت
Send for your uncle.	ارسل وادعُ عمك
I have sent him away.	صرفتهُ
We set off to-night.	نسافر هذه الليلة
The winter sets in.	دخل فصل الشتاء
Set down my name.	قيّد اسمي
The lion set on me.	هجم الاسد عليّ
Her ring is set with diamonds.	خاتمها مرصّع بحجارة الماس
I shot at a wolf.	اطلقت النار على ذئب
The trees begin to shoot forth.	ابتدأت الاشجار ان تفرّخ
Your son shoots up.	ابنك (عاّل) يطوّل
Shut the dog in.	احبس الكلب
You shut me out last night.	لقد حبستني خارج البيت البارحة
Sit down.	اجلس . اقعد
I sat up all night.	سهرتُ كل الليل

He slipped down.	زَلِقَ
Slip on your coat.	البس (دُكَّ) ثوبك بسرعة
Slip off your new dress.	اخلعي فسطانكِ الجديد حالاً
Speak out.	تكلم بصوت عالٍ
Squeeze out the juice of this lemon.	اعصر زوم هذه الليمونة
Stand up.	انتصب (وقف) قُمْ
I will stand by you.	ساعضدك
Stand off.	ابتعد
Stand out of my way.	حِدْ عن طريقي
You stand upon trifles.	انك تكترث بامور لا طائل تحتها
Stand back.	ارجع الى الوراء
He started up.	نهض بغتةً
Why do you stay away?	لماذا تغيب
This man stays on his work.	هذا الرجل يتامل في شغله
This thief stole my money.	هذا اللص سرق دراهمي
He stole away.	فرَّ هارباً
Step over this pit.	نُطّْ فوق هذه الحفرة
Step into my room.	ادخل الى اوضتي
Stop!	اهدأْ. كُفَّ. وقِف

I will stop up the window.	سأسدّ الطاقة
Stretch out (forth) your hand.	مُدّ يدك
I have finished eating,	اني انهيتُ من الاكل
you may take away.	فيمكنك ان ترفع الطعام
I will take down his pride.	ساذلل كبرياهُ
He is taken to drinking.	هو مولَع بشرب المسكر
This table takes up	هذه الطاولة تشغل
much room.	محلاً واسعًا
Can you take out the stains?	أتقدر تزيل البُقع
He took to his heels.	اخذ يركض جريًا
Take off your fez.	اشلح طربوشك
Think of me.	افتكر فيّ
I will turn away my servant.	ساصرف خادمي
He turns over the book.	يقلّب الكتاب
I will turn you out.	ساطردك
Don't turn down the leaves.	لا تثني الاوراق
Turn up (shuffle) the cards.	اخلط الورق (الشدّة)
The chrysalis turned	استحال الزيز الى
into a butterfly.	فراشة
They vie with each other.	يتناظرون

Wait for me.	انتظرني
I will wait on you to-morrow.	سامرُّ عليك غدًا
Don't waste your money.	لا تبدرق دراهمك
I saw him waste away daily.	رأيتهُ ينحل كل يوم
Will you wear this ring?	اتريد تلبس هذا الخاتم
That stuff will soon	هذا القماش (سيهتري)
wear out.	في وقت قريب
Wind up your watch.	دوِّر ساعتك
Wind off this skein of cotton.	سَلّكي شلّة القطن هذه
They have yielded up the citadel.	سلَّموا القلعة

—⋈—

القسم السابع

PART SEVENTH.

صور مكاتيب وكمبيالات وتذاكر

FORMS OF LETTERS, BILLS & NOTES.

في كيفية بدء وختام التحارير والمعاريض

TO BEGIN AND CLOSE LETTERS AND PETITIONS.

الصنف الاول

1st. CATEGORY.

الى سلطان

العنوان . الى جلالة السلطان (او الامبراطور) الشاهانية سلطان ....

اللقب . مولانا ذو الشوكة والعظمة

الخاتمة . اني بكل احترام وجزيل العبودية

ايها المولى المعظم لجلالتك ذات الشوكة

العبد الطائع واذلّ الرعايا

ق • خ

To a Sovereign.

Address: To His Imperial Majesty the Sultan (*or*) Emperor of....

Title: Sire.

Conclusion: I am, Sire, with the profoundest Respect,

your Imp. Majesty's

most humble and obedient servant and subject.

C. K.

الى ملك او ملكة

العنوان . الى اعتاب جلالة ملك (او ملكة) ....

اللقب . حضرة مولانا وولي نعمتنا . (للملكة . مولاتنا الجليلة)

الخاتمة . اني بمزيد الاحترام وفرط العبودية

يا مولانا (او يا مولاتنا)

لجلالتكِ ذات العظمة

العبد الطائع واذلّ الرعايا

To a King or Queen.

Address: To His (*or* Her) Majesty the King

(*or* Queen) of. ..
Title: Sire. (Madam)
Conclusion: I am, Sire (*or* Madam) with the deepest respect,
Your Majesty's most humble and obedient servant and subject.

الى امير

العنوان . الى سمو الامبراطوري (او الملوكي) الامير فلان المفخم

اللقب . مولاي الامير المفخم

الخاتمة . اني بفرط الاحترام

لسموكم الملوكي (او الامبراطوري)
العبد الطائع الحقير

To a Prince.

Address: To His Imp *or* Royal Highness the Prince of....
Title: May it please Your Imp *or* Royal [Highness
Conclusion: I am with profound respect
of your Imp. *or* R Highness,
the most humble and obedient Servant.

الصنف الثاني

2nd. CATEGORY.

الى احد وزراء الدولة او سفير او والٍ او متصرّف

العنوان . الى صاحب الدولة (او السعادة) فلان وزير الداخلية (او سفير كذا . او والي ولاية كذا)

اللقب . دولتلو (او سعادتلو) افندم حضرتلري

الخاتمة . اتشرّف بان اكون باحترام كلي الامتياز لدولتكم (او لسعادتكم)

الخادم الحقير والطائع

To a Cabinet Minister, *or* Ambassador *or* Governor General (Vali) *or* Governor (Mutassarrif).

Address: To His Excellency.... Minister of the Interior *or* Ambassador of, *or* Gov Gen. of, *or* Gov of....

Title: Excellency

Conclusion: I have the honor to be,
with the most distinguished consideration,
Your Excellency's
most obedient & humble servant.

الى بطريرك او رئيس اساقفة

العنوان . الى غبطة سيدي فلان بطريرك او رئيس اساقفة كذا الكلي الاحترام

اللقب . مولاي البطريرك الجزيل الوقار

الخاتمة . اني بخلوص الاعتبار

لغبطتكم

الخادم المطيع

To a Patriarch *or* Archbishop.

Address: To His Lordship . . Patriarch *or* The most Reverend, the Lord Archbishop of. . .
Title: My Right Reverend Patriarch (*or* my Lord Archbishop.)
Conclusion: I am, with sincere esteem,
Your Lordship's *or* Grace's
most obedient Servant.

الى قنصل جنرال او قنصل

العنوان. لمادي سعادة السيد فلان قنصل جنرال (او قنصل) دولة .... الفخيمة في بيروت

اللقب . سيدي

الخاتمة . لي الشرف بان اكون

بمزيد الاعتبار
خادمكم الطائع جدًّا

To a Consul General *or* Consul.

Address: To the Hon..... Consul Gen. *or* Consul of.... at Beirut.
Title: Sir.
Conclusion: I have the honor to be, Sir,
Very respectfully,
Your most obedient Servant.

الصنف الثالث

3rd. CATEGORY.

الى قسيس او خوري

العنوان. الى حضرة القسيس (اوقدس) الأب فلان الكلي الورع
اللقب. ايها الاب الكلي الاحترام
الخاتمة. اني ايها القس (اوالاب) المكرّم
باحترامات مخلصة
خادمكم الطائع

To a Clergyman *or* Priest.

Address: To the Rev. Dr. . . *or* Father.
Title: Rev. Dr.. .. *or* Father.
Conclusion: I am, Rev. Dr. *or* Father, with sincere respects, your obedient Servant.

الى خواجه

لحضرة الخواجه يوحنا پرت الاكرم

في ليڤربول

سيدي . اوسيدي العزيز

اني بكل اعتبار. خادمكم الطائع

To a Gentleman.

John Pert, Esq. (Esquire).
Liverpool.

Sir, *or* My dear Sir,

I am, Sir, very respectfully,
Your obedient Servant.

الى خواجات

لجناب السادات ل . ك وشركاهم

سادتي

اني ايها السادة مع صدق الاحترامات

وبكل اعتبار

الداعي لجنابكم

To Gentlemen.

To Messrs. L K. & Co.

Gentlemen,

I am, Gentlemen, with abiding regards,

Yours very sincerely

الى سيدة ذات زوج

لحضرة السيدة فلانة

سيدتي . او سيدتي المكرّمة

اني لم ازل بودادٍ واحترام

محسوبكِ الصادق

To a married Lady.

To Mrs . . .

Madam, *or* My resyected Lady.

With kind regards I remain, Madam,

Yours Truly.

الى ابنة شابة

لحضرة الست فلانة

سيدتي العزيزة

اني لم ازل بحاسيات الصداقة المخلصة

محسوبك الودود

To a young Girl.

To Miss ...

My dear Lady,

I remain, with sincere friendship,

Yours affectionately.

صُوَر متنوّعة تُستعمل في ختام مكاتيب الصنف الثالث

Various forms used in closing letters of the 3rd. Category.

١ . لي الشرف بان اكون يا مولاي

خادمكم الحقير والطائع

1. I have the honor to be, Sir,

Your humble & obedient servant.

٢ . ايقني ايتها السيدة اني بمزيد الاعتبار

صديقتكِ المخلص

2. Believe me to be, Madam, with kindest regards, Your devoted Friend.

٣ . لم ازل سيدي بفرط الاكرام

داعيكم الامين

3. I remain, Sir, with much respect, Yours faithfully.

٤ . اني ايها السيد العزيز بدوام الصداقة

داعيكم الودود

4. I am, my dear Sir, with unaltered friendship, Yours cordially.

٥ . ارجوكم ان تتكرموا بقبول ايضاح ممنونيتي الثابتة

5. I pray you to kindly accept the expression of my constant gratitude.

٦ . اودّعكِ (استودعكِ لله) يا ابنتي المحبوبة واقبّلكِ من كل قلبي
والدتكِ المغرمة بحبكِ

6. Good bye *or* Adieu, my darling daughter, I kiss you most heartily.
Your fond & loving Mother

---

٧ . اهديك محبتي الوافرة راجيًا ابلاغ سلامي للفيف العائلة
واني لم ازل بكل صدقٍ ابن عمك المحب

7. With many Salaams to your home-circle and much love to yourself,
I remain, most truly,
Your loving Cousin.

---

٨ . مخلصكم

8. Yours truly.

٩ . محبكم

9. Yours lovingly.

---

١٠ . الداعي لكم

10. Yours.

اوراق دعوة وتذاكر جوابية

Cards of Invitation & Responsive Notes.

١ . دعوة لعرس

ان الخواجه فلان وقرينتة يتشرفان باخبار جنابكم عن زواج ولدها يوسف مع الست .... ويترجيان حضوركم الانيس الى صلوة الاكليل التي ستتام يوم الاحد الواقع في ... اذار الساعة ٧ مساء في كنيسة ... بيروت في ... ١٨

1. To a Wedding.

Mr. and Mrs.. have the honor to notify you of the marriage of their son Joseph with Miss .. , and request the pleasure of your presence at the nuptial service which will be held on Sunday, March, at 7 o'clock P.M. in the .... Church.

Beirut, the .. 18

٢ . اعلام بوفاة قرينة ووالدة

جناب ...

ان الخواجه ... واولادهُ ينعون لكم بفرط الحزن الخسارة المستحقة كل اسف التي اصابتهم بفقد السيدة .... زوجتهِ ووالدتهم المنتقلة الى رحمتهِ تعالى ليلة البارحة الساعة ٢ بعد نصف الليل ولها من العمر ٥٩ سنة. واحتفال الجناز يصير في محل المتوفية في هذا النهار الساعة ٤ بعد الظهر

بيروت في ١٨

II. Death of a wife and mother.

Mr. . . .

Mr. . . . . and his children have the painful duty to bring to your notice the regretted loss they have sustained in the person of Mrs. . . . . his wife, and their mother, who died last night at 2 A.M., aged 59.

The funeral service will take place in the house of the deceased, to-day at 4, P. M.

Beirut. the. . . . 18

٣ . مكتوب تعزية

جناب الخواجه .... واولادهُ

لقد سمعت بغمّ كلي عن انتقال المرحومة حرمتكم ووالدتكم المكرمة واني ادرك فرط حزنكم عند ما اتذكر السجايا الحسنة التي

كانت المرحومة متصفة بها

هذا وان ما بيننا من الصِلات الودادية فضلاً عن الصداقة المخلصة التي كانت عندي دائمًا نحو تلك السيدة ذات الحكمة والاناسة قد يجعلني ان اتاسف على خسارتها نظيركم . فاني فيما احاول بان اقدّم لكم اقوال التعزية ارى نفسي محتاجًا لمن يعزيني . فارجو والحالة هذه قبول تأكيد اشتراكي معكم بحاسيات الحزن والكدر   صديقكم المغموم

III. Letter of Condolence.

To Mr.... and Sons.

Gentlemen,

It was with deep sorrow that I heard the doleful news of the death of your respected wife and mother I can realize the intensity of your grief when I think of the remarkable qualities which characterised her. The sincere attachment which unites me to you and the intimate friendship that I have always entertained toward that wise and amiable Lady, render her loss as painful to me as it is to yourselves. Now, while I try to offer you some words of condolence, I feel that I need myself to be comforted. I beg you, therefore, to accept the assurance of my sincere sympathy, and the share I take in your sore bereavement.   Your sorrowful Friend.

٤ . دعوة لعشاء

سادتي الاعزاء الخواجه والست برات المحترمين

اني ارجوكم ان تتفضلوا وتجابرونا لمناولة العشاء معنا نهار الثلثا القادم الساعة ثمانية ونصف مساء وذلك بداعي رجوع اخي الخواجه ... من الهند الذي سيكون حاضرًا مع نخبة قليلة من الاصحاب فالمرجو تشريفكم ليزداد حظنا بوجودكم وبذلك تصيروني بغاية الممنونية

ثقوا ايها الاصدقاء الاعزاء باني مخلصكم

IV. Invitation to dinner.

My Dear Mr and Mrs Pratt,

Will you kindly favor me with your company to dinner on Tuesday next, at ½ past 8 o'clock P. M.

I expect my brother, Mr ... who has lately returned from India and a few select friends.

I should be very happy and grateful if you will join our party.

Believe me, my dear Friends,

Very truly, yours.

---

٥ . جواب

حضرة السيد العزيز الخواجه ....

اني وقرينتي نحتسب ذواتنا سعيدين بقبول ما تكرّمتم به

علينا من الدعوة الى العشاء يوم الثلاثا الساعة ثمانية ونصف مساء
هذا وبما ان لا شيء يسرّنا بقدر حصولنا على ذاك الحظ فبناء
عليهِ نرجوكم ان تقبلوا في الحاضر ايضاح افضل تشكراتنا وثقوا
بأننا اصدقاؤكم الثابتون

V. Reply.

To Mr....
Dear Sir,
Mrs. Pratt and myself shall be very happy to accept the kind invitation to dinner, for Tuesday, at ½ past 8, which you have been pleased to offer us. We will be delighted to avail ourselves of that pleasure and beg you to accept meanwhile the expression of our best thanks and believe us to be, Sir, Your abiding Friends.

---

٦ . دعوة الى محفل طرب

ان الست فلانة تتشرف بتقديم تحياتها لحضرة الخواجا فلان وقرينته وترجو تشريفهما الى اجتماع حظٍ عائلي نهار الاثنين القادم الساعة ٨ مساء حيث يجري لفيفٌ من اخص اصحابنا العابا موسيقية وغناء

هذا والمأمول من حضرة الخواجا فلان وقرينته ان لا يحرما الست فلانة من لذة التمتع بحضورهما الانيس

VI. Invitation to a concert.

Mrs....has the honor of presenting her compliments to Mr. and Mrs ... and requests the favor of their company at a family entertainment, on Monday next, at 8 o'clock P. M. There will be music and singing by a few intimate friends.
Mrs ... trusts that Mr. and Mrs.... will not deny her the pleasure of their amiable company.

—⋈—

٧ . تذكرة استعذار

انه يغم الخواجه والست .... ان يُخبرا الست ... انه بداعي ارتباط سابق (قد تقيّدا به) ليس بامكانهما قبول الدعوة التي تكرمت بها عليهما . ففي حال استعفاءهما منها بمزيد الشكر يرجوانها ان تقبل تاكيد اسفهما واحتراماتهما الخالصة

—⋈—

Mr. and Mrs.... are sorry to have to inform Mrs.... that, owing to a previous engagement, they are not able to accept her polite invitation. While declining it with many thanks, they beg her to accept the assurance of their regret and sincere regards.

—⋈—

٨ . تهنئة في راس السنة

بيروت في غرة كانون الثاني ١٨٨٣

سيدي العم العزيز

ان ما اظهرتموهُ نحوي في الماضي من المعروف يجعلني احتسب تقديم اوّل تحاريري في هذه السنة لجنابكم فرضًا واجبًا لا بل محبوبًا فتمنيات قلبي نحوكم في هذه الفرصة الحاضرة هي ان السنة الجديدة التي قد دخلت تكون لكم وللطيف عائلتكم المحبوبة سنة سعادة وافرة مكللة بجميع بركات السلام والصحة والنجاح

هذا ولقد يسرني ان اعرّفكم بانهُ رغمًا عن افتراق احدنا عن الآخر مدّة سنين عديدة لم يتغيَّر فيَّ شيءٌ سوى ودادي نحوكم فانهُ أبي الآن يزداد مع كرور وتوالي السنين

من ثمَّ اني اكون سعيدًا للغاية اذا خوَّلتموني في المستقبل دوام ما تكرَّمتم بهِ عليَّ في الماضي من الثقة وحسن الاسعاف

فليت الله يمنّ عليَّ بان ارى وجهكم واهزّ يدكم واسمع نغمات صوتكم العذب قبلما تبرح السنة التي نحن الآن في بداءتها

والآن اختم هذه الاسطر مكرّرًا ايضاح تمنياتي الطيبة لاجل سعادتكم راجيًا ان تتيقنوا باني على الدوام بزيد الممنونية وخلوص الوداد

ابن اخيكم ومحسوبكم

س . م

VIII. New Year's congratulations

Beirut, Jan. 1st., 1883.

My Dear Uncle,

You have always been so kind to me that I consider it to be my positive yet very pleasant duty to dedicate to you my first letter in this New Year. The good wishes I bear for you in my heait are, dear Uncle, that the New Year which has just begun might be to you as well as to your beloved family a very happy one, crowned with all the blessings of peace, health and prosperity It gives me great pleasuie to tell you that although we have been separated for years, yet no change has taken place in me except that my affection for you has continued to increase with the lapse of years.

I shall be most fortunate if you continue to favor me in future with the same confidence and kind assistance that you have been pleased to bestow upon me in the past.

God grant that I may see your face, press your hand, and hear the sweet accents of your voice eie yet this year has flown

I close these lines by reiterating the expression of my hearty wishes for your happiness, begging you to believe me, with abiding gratitude and sincere affection,

Your devoted Nephew.

S. M.

مراسلات تجارية

النسق الاول

١ . شركولاري

بيروت في ٥ كانون الثاني سنة — ١٨

جناب الاكرم الخواجه موسى بِلّ المحترم بالاسكندرية

لي الشرف ان اخبركم انهُ من حيث قد انتهت مدّة شراكتي مع الخواجه يوسف نجار في ٣١ كانون الاوّل (المنصرم) فالمحل المعروف تحت اسم ناصر ونجار قد أُلغي (بطل) من ذاك التاريخ وتصفية متعلقات المحل المذكور سُلِّمت الى الخواجه نجار الذي سيمضي من الآن وصاعدًا ناصر ونجار بالتصفية

هذا ولقد يسرني جدًّا ان اعرّفكم في الوقت ذاتهِ بأني فتحت في هذه البلدة محلاً تجاريًا جديدًا مع الخواجات جرجي دبّاب وخليل آدم تحت عنوان ناصر ودبّاب وآدم

ولي امل ان هذا المشروع يحوز القبول لديكم ويكتسب لمحلنا الجديد تلك الثقة التي تشرّف بها محلنا القديم من قِبلكم مدّة سنين كثيرة

اني لم ازل سيدي

داعيكم الامين الشكور

اسكندر ناصر

COMMERCIAL CORRESPONDENCE.

1st. SERIES.

I· Circular.

Beirut, 5th. January 18 ...

Moses Bell, Esq., Alexandria.

Sir,——I have the honor to inform you that my partnership with Mr. Joseph Naggiar having expired on the 31st. Dec. last, the house hitherto styled "Naser & Naggiar" ceased to exist from that date. The liquidation of the concerns of the said firm is intrusted to Mr Naggiar who will henceforth sign "Naser & Naggiar, in liquidation."

It gives me great pleasure to apprise you,at the same time, that I have formed in this city with Messrs. George Diab & Khaleel Adam a new commercial establishment under the firm of

"NASER, DIAB & ADAM."

I hope this arrangement will meet your approbation, and secure to our new establishment a continuation of that confidence which the old firm had so long the honor to enjoy.

I remain always, Sir,

Your faithful and obliged Servant,

Alexander Naser.

---

٢ . شركولاري ملحق لما قبلها

من بيروت للاسكندرية في ٥ كانون الثاني — ١٨

حضرة الخواجه موسى بل المحترم

اذ ندعو التفاتكم الى شركولاري احدنا الخواجه اسكندر ناصر الواصلة لكم برفق هذه نتجرأ على ان نؤكد لجنابكم باننا سنبذل كلما في وسعنا من الجهد والغيرة والاهتمام لاجل ازدياد صوالح الاصحاب الذين يشرفوننا باوامرهم ولكيما نُظهر ذواتنا اهلاً لما يتكرمون به علينا من الثقة وحسن الظن . فالمرجو ان تعتمدوا على امضاء كلٍّ منا كما محرر في ذيله

هذا وفيما نلتمس موازرتكم لنا بحسن الالتفات والمعاضدة لم نزل الداعين الطائعين لجنابكم

ناصر ودياب وادم

احدنا اسكندر ناصر سيمضي	ناصر ودياب وادم
احدنا جرجي دياب سيمضي	ناصر ودياب وادم
احدنا خليل ادم سيمضي	ناصر ودياب وادم

II. Supplementary Circular.

Beirut, 5th Jan., 18....

Moses Bell, Esq., Alexandria.

Sir,—Referring you to the prefixed circular of our Mr. A. Naser, we beg leave to assure you that no exertion, no zeal, no attention shall be wanting on our part to promote the interests of those friends who will entrust us with their orders, and to justify the good opinion and confidence with which they will be pleased to honor us

We request you to notice our respective signatures as given at foot.

Soliciting the favour of your countenance and support, we remain, Sir,

Your obedient Servants,

Naser, Diab and Adam.

A Naser *will sign:*	Naser, Diab & Adam.
G. Diab *will sign:*	Naser, Diab & Adam.
K. Adam *will sign:*	Naser, Diab & Adam.

---

٢. مكتوب توصية وكريديتو

بيروت في ١ تشرين الاول سنة ١٨

حضرة الخواجات سَريت وشركاهم المحترمين في القاهرة

سادتي

لقد يسرني جدًّا ان اعرّفكم بناقل هذا التحرير الخواجه يوسف مراد (احد شركاء محل الخواجات مراد وحداد وشركاهم بحلب الكثير الاعتبار) المزمع ان يتوجه لطرفكم بقصد توسيع دائرة اشغال محلهِ التجارية في القطر المصري

فبما اوصيكم بصديقي المشار اليه كل التوصية ارجوكم خصوصاً ان توازروهُ ليس فقط بمساعدتكم وارشادكم بل ان تجعلوا اقامتهُ عندكم مُسرّةً لهُ بقدر الامكان. ثم اذا دعت الظروف الخواجه مراد لان يسحب دراهم سواء كان لاجل مصاريف السفر او لتدوير الشغل فتكرّموا بان تمدوهُ بنقدية لحد الفين ليرة انكليزية وخذوا

تحاويلة عليَّ لثلاثة ايام بعد الاطلاع لقاء ما تدفعونة

على ان مهما تكرمتم باظهاره نحو الخواجه مراد من المعروف

والالتفات ساحسبة واصلاً اليَّ

هذا وارجوان تتأكدوا باني على الدوام مستعد لاجراء كلما

يلزمكم من الخدم   اني ايها السادة بمزيد الاحترام

داعيكم الامين

اسعد تامر

III. Letter of recommendation and credit.

Beirut, 1st. Oct., 18....

Messrs. Bright and Co., Cairo.

Gentlemen,—I have much pleasure in introducing to you the bearer of this letter, Mr.Joseph Murad, a partner in the highly respectable house of Murad, Haddad & Co., of Aleppo, who is about to visit your city for the purpose of extending the commercial relations of his house in Egypt. In strongly recommending my friend to your notice, I particularly request that you will not only grant him your assistance and advice, but that you will render his stay in your city as agreeable as possible. In case Mr Murad should have an occasion to take up any money, either for travelling expenses or operations of business, you will please supply him with funds to the extent of two thousand pounds Stg.,taking his drafts upon me at three days' sight in reimbursement.

Any civilities or attention that you may be pleased to show him, I shall consider a favor conferred on myself.

Begging you to believe that I shall be most happy to have an opportunity of serving you in return,

I remain, Gentlemen, with much esteem,
Your very faithful servant,
Assad Tamer.

---

٣ . ارسالية صوف

من طرابلس لمرسيليا في ٢٩ آب سنة ١٨

سيدي الاكرم الخواجه حنا فرح المحترم

تحريركم رقم ١ الجاري وصل بوقته وايجابًا لطلبكم المنوّه عنهُ في التحرير المشار اليهِ اشتريتُ لحسابكم خمسين قنطار صوف عال بسعر الاقة ٨ غروش. وساشحن ذلك (ان شاء الله) صحبة اوّل فابور يتوجه لطرفكم في هذين اليومين او الثلاثة

هذا ولي امل بان هذه الارسالية الصغرى التجربية تصادف حسن القبول لديكم وتجعلكم ان تشرفوني بخدامات ذات اهمية اعظم اني دائمًا بكل خلوص

خادمكم الطائع الحقير
بطرس فارس

III. Consignment of wool.

Tripoli, 29th. Aug., 18....

John Farah, Esq., Marseille.

Sir,—Your letter of the 1st. inst. (*or* instant)

has been duly received. In compliance with the request expressed in the same, I have purchased for your account 50 Cantars of wool, of good quality, at the rate of 8 piasters an oke. I shall ship the said wool (D.V.)*on board the first steamer that may sail for your port within the next two or three days. Hoping that this small trial will meet your approval and induce you to favor me with more considerable consignments,

I remain, Sir, very truly,
Your obedient humble Servant,

Peter Faress.

---

٤. بخصوص شحن صوف

طرابلس في ٢ ايلول سنة — ١٨

جناب الخواجه حنا فرح المحترم بمرسيليا

لقد حررت لكم قبلاً بتاريخ ٢٩ الماضي والآن اعرفكم باني شحنت الخمسين بالة صوف خاصتكم ماركه ح. ف. من نمرة ١ الى نمرة ٥٠ مرسيليا وذلك برفق الڤابور الانكليزي "سيموتي" قبطانه ماك كالقي. اني اومل انها تصل لديكم بالسلامة وجنابكم بخير ثم واصلكم طيه بوليسة الشحن والفاتورة التي تبلغ قيمتها ٨٥٠٠٠ غرش خالصة العمولة والناولون والمصاريف النثرية. على اني قد سحبت بالقيمة المذكورة بوليسة على حضرتكم بتاريخ هذا النهار لامر الخواجه ميخائيل طنوس لميعاد ١٥ يوماً من اطلاعكم عليها

---

* اي Deo volente في اللاتينية . بمشيئة الله

فالمرجو قبولها . هذا ومهما لزم من الخدم شرّفونا ودمتم

لم ازل على الدوام

داعيكم الامين الحقير

بطرس فارس

IV. Shipment of wool.

Tripoli, 3rd. Sep., 18....

John Farah, Esq., Marseille.

Sir,—My last respects were under date of 29th. ult. (*or* ultimo). I have now to advise the shipment of your 50 bales of wool, marked J. F. No. 1–50, Marseille, in the English steamer "Simiote" Master, McKelvie, which I trust will arrive safe to your port.

Inclosed you will please to recieve bill of lading and invoice thereof; the latter amounts to 85,000 piasters, commission, freight and petty expenses included, for which sum I have valued on you, under this date, at 15 days' sight, to the order of Mr. Michel Tannous, which draft I recommend to your protection.

Awaiting the pleasure of your further commands, I remain, faithfully,

Your humble Servant,

Peter Faress.

---

٥ . تعريف بوصول تحرير

من مرسيليا لطرابلس في ٢٥ ايلول — ١٨

سيدي الاكرم الخواجه بطرس فارس المحترم
اني اعرّفكم بوصول تحريركم رقم ٣ الجاري وعن طيهِ بوليسة
شحن وفاتورة الخمسين بالة صوف التي صدرتموها صحبة الفابور
الانكليزي "سيميوتي" وبموجب تعريفكم قيّدت لحسابكم قيمة الفاتورة
البالغة ٨٥٠٠٠ غرش . على اني في الوقت نفسهِ قيدت عليكم
ذات المبلغ المذكور قيمة بوليستكم المسحوبة عليَّ لامر الخواجا مخائيل
طنوس التي حازت القبول وصار دفعها بوقتهِ
اني اشكركم غاية الشكر على ما ابديتموهُ من الهمَّة والالتفات
في هذه الارسالية داعيكم المخلص
حنا فرح

V. Receipt of letter.

Marseille, 25th Sep., 18

Peter Faress, Esq., Tripoli.

Sir,——I have to acknowledge the receipt of your esteemed favor of the 3rd. inst., inclosing bill of lading and invoice of the 50 bales of wool shipped in the English steamer "Simiote"; for the invoice amount whereof 85,000 piasters, I have credited your account, and, on the other hand, debited it with a similar sum, being the amount of your draft to the order of Mr. Michel Tannous, which has been duly accepted and paid.

With many thanks for the promptitude and attention shown by you in this transaction,

Yours very sincerely,
John Farah.

٦. تعريف بارسال تحاويل

من بيروت لحلب في — ١٨

جناب الاجلاّ الخواجات خوري لخوان وشركاهم المحترمين

اني مقدّم لكم عن طيهِ بوليستين مشروح عليها ادناه. فالمرجو اعراضها للقبول واذا لاسمح الله تعذّر قبولها تكرّموا بان تعرّفوني عن ذلك باول فرصة وقدموها الى محكمة التجارة لتُجري قيدها وقدّموا لي لائحة البروتستو لكيما ارجع على الساحبين بيدَ اني واثق بانهُ لا يصير لزوم لذلك وتكرموا بافادتي بوصولها

تأكدوا ايها السادة باني صديقكم الحقيقي الامين

كامل سعد

علم بيان البوالس

نمرة	بنس	شلين	ليرة	
١	٧	١٨	٣٠٠	على خليل توما وولده لميعاد ٧ ايام من الاطلاع
٢	١٢	٥	١٠٠	على سليم بطرس لمرور ١٥ يوماً من تاريخها

VI. Remittance.

Beirut, the——18

Messrs. Khouri Brothers & Co., of Aleppo.

Gentlemen, —— I take the liberty of inclosing

two drafts, as per note at foot, which you will be so good as to get accepted. In case (God forbid!) of non-acceptance, please to advice me thereof by first opportunity, and cause the bills to be noted at the Commercial Court, furnishing me with a protest, in order that I may recover from the drawers; however, I feel confident that such will not be needful.

You are requested to acknowledge the receipt of the same.

Believe me to be, Gentlemen,
Your assured & faithful Servant,
Kamel Saad.

No.	£.	s.	d.	Particulars of bills.
1	200	18	7	On Khaleel Tooma &Son at 7 days' sight.
2	100	5	13	On Saleem Bootros at 15 days' date,

---

٧ . جواب مكتوب

من حلب لبيروت في — ١٨

جناب سيدي الخواجه كامل سعد المحترم

حظينا بتحريركم المؤرخ في... الذي به قدمتم قطعتي بوالس الواحدة على الخواجات خليل توما ووالده بقيمة ٢٠٠ ليرة انكليزية و١٨ شلينًا و٧ بنسات والاخرى على الخواجه سليم بطرس بقيمة ١٠٠ ليرة انكليزية و٥ شلينات و١٣ بنسًا اللذين عرضناها للقبول وفقًا لاوامركم . فمن البروتستو الواصل طيه يتضح لجنابكم (رفض) عدم قبول احدى البوليستين المشار اليهما اي المسحوبة على سليم

بطرس فأن هذا لاسباب غير موجبة اراد ان يقبلها بشرط ان يدفع
قيمتها بعد استحقاقها بخمسة وعشرين يوماً الامر الذي لم نرتضِ به
ولذلك رأينا من الصواب ان نجري اللازم . وبناء عليهِ بادرنا
الآن لنطلعكم على هذا الخبر الغير مسرّ لكيما تقدّموا الاعلام اللازم
بهذا الشان للشخص المظهّر البوليسة المنوّه عنها

انا باحترام كلّي الداعون
خرري اخوان وشركاهم

VII. Reply to letter.

Aleppo,—13

Kamel Saad, Esq. of Beirut,

Sir,—We were in due time favoured with your letter of the .... transmitting two drafts, viz: the first on Messrs. K. T. & Son for the sum of £200. 18s. & 7d.; the second on Mr. Saleem Bootros for £100. 5s. & 13d. which, in pursuance of your orders, we have presented for acceptance.

By the inclosed protest you will perceive that one of the bills has been dishonoured, (or refused acceptance,) that is to say, the bill drawn on S. Bootros. The latter, for unjustifiable reasons, consented to accept it on condition that he would pay the amount thereof, say, 25 days after maturity, to which proposal we declined to adhere, and we thought it, therefore, advisable to do the needful, (or to draw out a protest). I lose no time in forwarding you this unpleasant informa-

tion, in order that you may give your indorser the necessary notice.

Yours very respectfully,
Khouri Brothers & Co.

---

٨ . مبيع بضاعة

من بيروت للوندرا في — ١٨

حضرة سيدي الخواجه موسى طالب المحترم

اني في تاريخ ١٥ الماضي حرّرت لكم كفاية بشان باقي الغزل خاصتكم ومن ذاك الوقت لم ازل خاليًا من مشرفاتكم (علوم الاطمئنان) والآن اخبركم بكل سرور اني صرّفت البالتين المذكورتين باسعار مرضية جدًّا كما ترون ذلك من قائمة حساب المبيع الواصلة لكم لفّا طيه البالغة قيمتها ١٢٠٠٠ غرش لحسابكم فخصمت من ذلك ١٢٠٠ غرشًا مطلوبي قيمة رسم جمرك وعمولة ومصاريف نثرية وقيدت لحسابكم مبلغ ١٠٧٠٠ غرشًا وهو صافي رصيد حساب هذه الارسالية

اني لم ازل بكل احترام   محسوبكم الطائع الحقير

ف . م .

VIII. Sale of goods.

Beirut, — 11

Moses Taleb, Esq. London.

Sir,——I have addressed a long letter to you on

the 15th, ult., respecting your 2 bales of yarn, since when I am without any of your favors. I have now the pleasure to apprise you that I have disposed of the two said bales at a very satisfactory price, as you will see by the list of account-sales that I enclose herein for your information, the which amounts to 12,000 piasters in your favor I beg further to state that having deducted from the aforesaid sum 1,300 piasters that you owe me, for custom-duty, commission and petty expenses, I have set to your credit the sum of 10,700 piasters, being the nett proceeds of the consignment in question.

With much respect,

I remain Sir, your obedient humble Servant,

F. M.

النسق الثاني

١ . اعلام بفتح محل جديد

بيروت في ١٥ حزيران سنة ١٨٨٣

لحضرة الخواجات اندريا اخوان وشركاهم بالشام

سادتي

انهُ نظرًا لوفاة صديقي وشريكي العزيز المرحوم بشاره صالح ألفي (بَطِلَ) فعليًّا محلّنا المعروف تحت اسم صالح وفرّح على ان هذا العنوان يستمرُّ فقط محفوظًا الى ان تنتهي تصفية اشغالهِ . هذا واني ارغب في الوقت نفسهِ ان اعرّف حضراتكم باني قد

عقدتُ شراكة مع الخواجه يوسف منصور من سكان هذه البلدة

ولا شك بان اختبار حضرته الطويل في الاشغال التجارية ووسعة

وسائطهِ المالية سيكونان عربونًا راهنًا لنجاح مشروعنا الجديد

اومل بانكم ستمنحون هذا المحل الجديد تلك الثقة وذاك

التفضيل اللذين تكرمتم بهما على محلي السابق واننا لنبذل اشد

اهتمامنا وسعينا في سبيل استحقاقهما. ان عمل المحل الجديد سيكون

محصورًا في اشغال العمولة والسوكرتا

اني لم ازل ايها السادة باحترامٍ كلّي

خادمكم الطائع الحقير

خليل فرح

2ND. SERIES.

I. New Establishment.

Beirut, June 15th., 1883

Messrs. Andrea Brothers & Co. Damascus.

Gentlemen,

In consequence of the demise of my much valued friend and partner, late Mr. Beshara Saleh, our firm of Saleh and Farah has become virtually extinct and the name will be continued only until the liquidation of its affairs is settled.

I beg to apprise you, however, that I have formed a connection with Mr Joseph Mansoor of this city, a gentleman whose long experience in commercial operations and his great financial resources will no doubt be a sure guarantee to

the success of our new enterprise.

I hope you will grant to the new firm that confidence and preference with which you favoured my former establishment, and to merit which we shall use our most strenuous exertions.

The business of our new firm will be confined to commission and insurance transactions.

With much respect, I remain, Gentlemen,

Your obedient humble Servant,

Khaleel Farah.

---

٢ . شركولاري

بيروت في ١٥ حزيران سنة ١٨٨٢

جناب الخواجات اندريا اخوان وشركاهم بالشام

ايها السادة

انا فيما ندعو التفاتكم الى شركولاري احدنا الخواجه فرح الواصلة برفق هذا نرجو تسجيلها لنا ان نوكد لحضراتكم باننا سنبذل جلّ اجتهاداتنا لكيما نفوز بملء رضاكم في جميع المصالح التي ستَرغبون بان تسلموها لعنايتنا. وترون بذيلهِ امضاء كلٍّ منا.

فتكرّموا بتوجيه التفاتكم الى ذلك

تيقنوا ايها السادة انا بكل اخلاص خادموكم الطائعون الحقيرون

الامضاوات فرح ومنصور

خليل فرح — فرح ومنصور

يوسف منصور — فرح ومنصور

11 Circular.

Beirut, Jvne 15th., 1882.

Messrs. Andrea Brothers & Co. Damascus.

Gentlemen, Referring you to the prefixed circular of our Mr. Farah, we beg leave to assure you that, in all matters which you may be pleased to intrust to our care, we shall use our earnest endeavours to give you full satisfaction.

At foot you will find our respective signatures, to which we request your attention

Believe us to be, Gentlemen, most sincerely,

Your obedient humble Servants,

Farah & Mansoor.

The signatures of——

Khaleel Farah, —— Farah & Mansoor.
Joseph Mansoor, —— Farah & Mansoor.

---

٢ . تحرير تعريف وكريديتو

بيروت في ١٨

حضرة الخواجه جرجي سعد المحترم بحلب

سيدي

يسرُّني جدًّا ان اعرفكم بناقل هذا التحرير الخواجه امين سلامه نجل الخواجه ابراهيم سلامه التاجر الموثر من هذه البلدة ان حضرة الموصى اليه متوجه الى حلب بقصد ان يفتح هناك محلًّا فرعيًّا متعاطيًا بمحل الخواجات سلامه ونحاس وشركاهم الكلي الاعتبار الموجود بهذه المدينة . هذا واذا شاء الخواجه امين سلامه المذكور بان يسحب دراهم نقدية لحسابه الخاص فتكرموا

بان تدفعوا مبلغ لا يزيد على الثلاث ماية ليرة وخذوا منهُ لقاء ذلك
تحويلاً لعشرة ايام من تاريخهِ على محل والدهِ الذي عنوانه
"سلامه ونحاس وشركاهم"
اني ساصبح بغاية الامتنان لجنابكم على ما ستبدونهُ من
دلائل الملاطفة والالتفات التي في وسعكم نحو صديقي الشاب هذا
الذي لا ريب انكم ستجدونهُ مستحقاً لاكرامكم
لم ازل بكل صدقٍ سيدي   خادمكم الطائع الحقير
انطون كاتب

—⋈—

III. Letter of Introduction & Credit

Beirut, - — 1883.

George Saad, Esq., Aleppo.

Sir, I have much pleasure in introducing to your acquaintance the bearer of this letter, Mr. Amine Salame, son of Mr. Ibrahim Salame, a very wealthy merchant at this city.

This Gentlemen is going to Aleppo for the purpose of establishing there a branch house connected with the highly respected firm of Salame Nahass & Co., of this city.

Should Mr. A. Salame desire to take up cash to his private account, you will please to advance him a sum not exceeding £300, taken his draft at ten days' date on his father's house here, namely: Messrs. Salame, Nahass & Co., in reimbursement.

I shall feel greatly obliged by such marks of civility and attention as you may have it in

your power to show my young friend whom you will find, I am sure, highly deserving of your regard.

Remaining most truly, Sir,
Your obedient Servant,
Antoon Kateb.

٤ . جواب مكتوب

حلب في ١٧

حضرة سيدي الخواجه انطون كاتب المحترم في بيروت

اسمحوا لي ان اعرّفكم بان الخواجه امين سلامه قد سلمني تحريركم رقم ... الذي فيهِ عرّفتموني ان اعتمد خاطرهُ بقيمة ثلاثمائة ليرة انكليزية . المبلغ الذي ساقدمهُ لهُ بكل سرورٍ آخذًا بالقيمة تحويلة على محل والده الذي عنوانهُ الخواجات سلامه ونحاس وشركاهم لتاريخ عشرة ايام

هذا واني ارجوكم بان تامروني في كل وقت بكلما يلزم من الخدم لجنابكم اذ لي الشرف ان ابقى على الدوام

خادمكم الطائع الحقير

جرجي سعد

IV. Reply to letter.

Aleppo, ... 18.

Antoon Kateb Esq , Beirut.

Sir, I beg to inform you that Mr. Amine

Salame has delivered to me your letter of the .... ; establishing a credit in his favour for £300 (three hundred pounds sterling,) which I shall have much pleasure in supplying him with, taking his draft on his father's house, viz. Messrs. Salame, Nahass & Co., at ten days' date for our reimbursement.

Requesting that you will, at all times, command my best services.

I have the honor to be always, Sir,

Your obedient humble Servant,

George Saad.

---

٥ . طلب مشتري بضاعة

طرابلس في ١٨

حضرة سيدي الخواجه يوسف حداد الاكرم با لاسكندرية

لقد مضى مدة طويلة من الزمان وانا خالٍ من مشرفاتكم ولذا بكل سرورٍ اغتنم الفرصة الحاضرة لارجوكم ان تسوقوا لحسابي ثلاث بالات حرير صيني جنس عالٍ بشرط ان تتمكنوا من اخذها بسعرٍ لا يزيد عن ٢٥٠ غرشًا الاقة واشحنوا ذلك لطرفنا بعد اجراء السوكرتا عليها من كل خطرٍ باوطى سعر ممكن. اما البالات فيجب ان تكون ممركة هكذا .... ومحزومة جيدًا بشمع جديد هذا والمرجو ان حين تقديكم لنا بوليسة الشحن والفاتورة تسحبوا علينا بالقيمة لميعاد خمسة عشر يومًا (ترصيدًا لحسابكم)

اني الخ　　　　　　الياس حمصي

V. Request for purchase of goods.

Tripoli, . . . 18

Joseph Haddad Esq., Alexandria.

Sir,— Being for a long time without any of your favors, I gladly avail myself of the present occasion to request that you will purchase on my account, three bales of Chinese silk, provided you can obtain them, of superior quality, at a price not exceeding 250 piasters per oke; shipping them for this place after effecting insurance on the same at the lowest premium possible against all risks.

The bales are to be marked .... and well packed up with a new oil-cloth cover.

On handing me a bill of lading and invoice, you will please to value on me at 15 days' sight for your reimbursement.

I am, &c.,

Elias Homsi.

---

٦ . جواب مكتوب

الاسكندرية في ١٨

سيدي الخواجه الياس حمصي المحترم في طرابلس

وصلني تحريركم الكريم رقم.. الذي به تامروني بان انسوّق واسوكر واشحن لجنابكم ثلاث بالات حرير صيني من اول جنس اذا كان يمكني الحصول عليها بسعر ٢٥٠ غرشًا الاقة. فجوابًا على ذلك ابادر لاخبركم بان كمية الحرير الموجودة الآن في البندر قليلة جدًّا وبناء عليهِ قد ارتفعت الاسعار لحد ٢٧٠ غرشًا الاقة ولهذا السبب ما

تمكنت من اجراء امركم وذلك ضاعف اسفي كثيرًا لاني بغاية الرغبة لمعاطاة شغل ما مع محل جنابكم فاذا كنتم تحبون ان تجرّبوا صنفًا آخر من البضائع حال كون السوق بطرفكم في رواج ليس عليكم سوى ان تعرّفوني كلمة وانا لا اتاخر عن تتميم خدمتكم بكل سرور

عن طية اقدّم تعريفة اسعار لاجل افادتكم تروتها بخير
ثق سيدي باني الخ

يوسف حداد

VI. Reply to letter.

Alexandria, ... 18

Elias Homsi, Esq, Tripoli.

Sir, I am in receipt *(or* possession*)* of your acceptable letter of the .... ordering the purchase, insurance and shipment of three bales of Chinese silk, provided they could be obtained, of prime quality, at 250 piasters per oke. In reply allow me to inform you that the quantity (stock) of silk at market just now is very small and prices consequently have advanced, say to 270 piasters per oke. It is, therefore, out of my power to execute your order, which I regret the more, as I am very desirous to open business with your firm.

However, should you like to try any other article of merchandise while your market is so brisk, you have only to write me a word and it

will afford me such pleasure to be of service to you.

Herein enclosed you will please find price current for your government.

Believe me, to be, Sir. &c.

Joseph Haddad.

---

٧ . تصدير بضاعة

من بيروت للاسكندرية في ١٨

جناب سيدي الخواجه نصري فاضل المحترم

اني اجابةً لما عرضتموهُ لي من استعدادكم للاشغال في شركولاريكم المورخ ... ابادر لاعرّفكم باني في هذا النهار شحنتُ لاسمكم صحبة الفابور الفرنساوي ... قبطانه ... (حسبما موضّح ذلك في بوليسة الشحن الواصلة طيه) تحت ماركه ن . ف نمره ١ — ٢٠ عشرين سحارة قمر دين ونقوع من محصول الشام التي اومل بانها ستصلكم سالمة وفي ذات الحالة التي وُسِقَت بها

هذا ولي عشم قوي بانكم ستتمكنون من بيعها عن قريب لتقدموا لي علم مبيع مُرضٍ عن هذه الارسالية اما من جهة الثمن فلا احدّد عليكم ذلك لاني متاكد بانكم ستصرّفونها باحسن سعر يمكن الحصول عليهِ في بندركم . غير اني مع هذا احب ان افهمكم بانكم لستم معوّضين على الاطلاق بتصريف البضاعة المذكورة لا بالدين ولا بالمفرّق . انما اذا كنتم تقبلون بان تكفلوا المشترين

فليس عندي مانع لجهة البيع بالدين لابل اخصص لكم ٪ بالماية لقاء تلك الكفالة

اني في كل حال سيدي

خادمكم الطائع
جبرائيل موصلي

VII. Consignment of goods.

Beirut, ... 18

Nasri Fadel, Esq, Alexandria.

Sir, In compliance with (*or* Agreeably to) your offer of service made to me in your cricular of the . , I beg to inform you that I have this day shipped to your address in the French steamer . Captain . as per bill of lading inclosed, marked N. F. Nos., 1-20, twenty boxes of Apricot-paste and Dried Apricots, produce of Damascus, which I trust will arrive safe and in the same good condition in which they are shipped. I hope that it will be in your power to dispose of them very soon and render me satisfactary account-sales of this consignment.

I do not limit you as to price, being well assured that you will effect the best sales your market will allow. I beg, however, to notify you that you are by no means authorized to sell the goods in question either on credit (trust) or by retail. On the other hand, should you consent to guarantee the buyers, I shall have no objection

to the sale on credit and shall allow you ½ per cent, *del credere*.*

In the interim, believe me, Sir, to be
Your obedient Servant,
Gabriel Muselli.

---

٨ . تعريف بوصول تحرير

الاسكندرية في ١٨

حضرة سيدي الخواجه جبرائيل موصلي المحترم في بيروت

اخذت تحريركم الكريم المورخ ... الذي بهِ اعلمتموني انكم شحنتم لاسمي على القابور الفرنساوي ... قبطانهُ ... عشرين سحارة قمر دين ونقوع كما موضح ذلك في بوليسة الشحن المقدمة مكم طي تحريركم المشار اليهِ التي وصلتنا في حينها

اني ساعرض البضاعة المذكورة على المشتريه بطرفنا حالما يتم تفريغها من القابور . ولي امل باني سأتمكن من تصريفها بسعرٍ جيد نظرًا للحركة الحاصلة الآن في السوق بسبب قلة الموجود وكثرة الطلب الصائر على كل صنف من واردات الماكول

هذا ويمكنكم سيدي ان تتاكدوا باني في سائر الاوقات

---

* كلمة تجارية اصطلاحية تدل على رسمٍ يُدفَع للعمويل حينما يكفل مشتري البضاعة التي يبيعها هو بالدين لحساب غيرهِ

ساوجه معظم التفاتي لما به رواج صوالحكم
اني لم ازل بكل اخلاص مولاي
خادمكم الشكور الطائع
نصري فاضل

VIII. Receipt of letter.

Alexandria, ... 18

Gabriel Muselli, Esq , .
Sir, —I have before me your valued favor dated the .... apprizing me that you have shipped to my address, by the French steamer .... Master .... twenty boxes of Apricot-paste and dried Apricots, as per bill of lading enclosed in your above mentioned letter, the same having been duly received

I shall offer the said articles (goods) to our buyers as soon as landed, and I hope I shall be able to sell them at a fair price, since our market is tolerably brisk at present, owing to the small stock on hand and the great demand on all descriptions of comestible imports.

You may be sure, Sir, that your interests will, at all times, command my best attention.

I remain, Sir, most sincerely,
Your obliged and obedient Servant,
Nasri Fadel.

---

٩ . تعريف بيع بضاعة

من الاسكندرية لبيروت في ... ١٨

جناب سيدي الخواجه جبرائيل موصلي الاكرم

قبلاً حررت لكم خلاصة بتاريخ ... والآن يسرّني بان اخبركم بان العشرين سحارة قمر دين وتقوع مرسلكم تحت يدي صحبة الڤابور الفرنساوي ... قد وصلت بسالمة نهار الخميس الماضي وفي ذات النهار تمكّنت من تصريفها نقدًا باسعار جيدة كما ستروت ذلك من قائمة علم المبيع المتقدمة لجنابكم عن طيه الامر الذي لي عشم بانهُ يرضي خاطركم اما صافيها فمبلغ ٢٨٩٥ غرشًا لحسابكم وبالقيمة المذكورة اقدم لكم الآن عن طيه تحويلاً لامركم على صديقي الخواجه .... ليومين من الاطلاع الذي اثق بانهُ سيحوز القبول

هذا وبما اومل بان هذه التجربة الصغرى ستكون مقدّمة اشغال واسعة فيما بيننا

اقر باني سيدي

خادمكم الطائع الحقير

نصري فاضل

IX. Notifying the sale of goods.

Alexandria, ... 18

Gabriel Muselli, Esq., Beirut.

Sir,

Confirming my letter of the ... I have now the pleasure of informing you that your 20 boxes of Apricot-paste and dried Apricots, shipped by you to my address, on board the French steamer, have been safely landed on Thursday last, and that I was enabled to sell them on the same day at fair prices, for cash (*or* ready money,) as you will see by the accompanying account sales, which I hope will give you satisfaction. They nett 2895 piasters to your credit, which amount I remit you inclosed, by my draft to your order, at 2 days' sight, on my friend Mr. in your city, convinced it will meet due honour.

Hoping this small trial shipment will be the forerunner of more extended transactions between us,

I subscribe myself, Sir,

Your obedient humble Servant,

Nasri Fadel.

علم مبيع عشرين سحارة قمر دين ونقوع واصلة صحبة القابور .... قبطانه .... من بيروت ومتصرفة لامر وحساب الخواجه جبرائيل موصلي بتلك المدينة . هكذا

ج.م	صناديق	صافي اقة	سعر	غروش	مجمل
نمره ١ــ٢٠	٥	٣٠٠	٢½	٧٥٠	
	٩	٥٥٠	٢	١١٠٠	
	٢	١٨٠	٢½	٤٥٠	
	٣	١٢٠	٤	٤٨٠	
	١	٦٠	٤¼	٢٥٥	٣٠٣٥
	٢٠	١٢١٠	٠٠		

مصاريف	غروش	
رسم رصيف	٥	
عتالة وجرمية	٥٠	
تصليح سحاحير مكسورة	١٥	
عمولة ٢ بالماية	٦٠	
بوسطة وتثري	١٠	١٤٠
	الصافي غروش	٣٨٩٥

عدا عن السهو والغلط — كاتبه

الاسكندرية في .... ١٨ — نصري فاضل

Account sales of 20 boxes of Apricot.paste and dried Apricots, received per ship .... Master ... , from Beirut, and sold by order and for account of Mr. G. Muselli, of that place viz:

20 boxes of Apricot-paste & dried Apricots.

G. M.		Nett Okes.	at piastlers.	Piasters.	Total.
No.1 to 20	5 boxes	300	at 2½	750	
	9 „	550	„ 2	1100	
	3 „	180	„ 2½	450	
	2 „	120	„ 4	480	
	1 „	60	„ 4¼	255	
	20 box.	1210			3035

Charges.	Piasters.	
To Cash paid, Wharfage,	5	
Porterage and Lighterage.	50	
Mending broken boxes.	15	
Commission 2 per cent.	60	
Postage & petty expenses	10	140
Nett proceeds.	Prs.	2825

Errors excepted.

Alexandria, ... 18

Nasri Fadel.

١١ . تسديد حساب ارسالية

بيروت في ١٨

سيدي الخواجه نصري فاضل المحترم بالاسكندرية

اخذت بوقتها مشرّفتكم رقم .... التي عن طيها علم حساب مبيع عشرين سحارة القمردين والقوع خاصتي البالغ صافي حسابها كما قيدتهُ عليكم ٢٨٩٥ غرشًا والمحتوية في الوقت ذاته على تحويلكم بالقيمة المذكورة لخاطري على الخواجه .... الذي حاز القبول وتقيدت قيمتهُ لكم وهكذا تسدد حساب هذه الارسالية الاولى

اسمحوا لي ان اقدم لكم تشكراتي على ما اظهرتموهُ من الهمة والسرعة في هذه الارسالية الزهيدة واللتين اعتبرهما عربونًا لما انتظرهُ من جانبكم في ارساليات ذات اهمية اعظم

اني بمزيد الاحترام لم ازل سيدي

خادمكم الطائع الحقير

جبرائيل موصلي

XI Closing account of a transactian

Beirut, . 18

Nasri Fadel, Esq., Alexandria

Sir, I received in due course your favor of the .... inclosing account sales of my 20 boxes of Apricot-paste and dried Apricots, netting 2895 piasters, which I have duly passed to your debit, and at the same time containing your

draft in my favor on Mr. .... for the above mentioned amount; thus closing this first transaction, the said draft having been duly honored and its amount set to your credit.

Allow me to thank you for your punctuality and promptitude in this trifling affair, which I shall regard as an earnest of what I may expect in transactions of greater importance.

With great regard, I remain, Sir,
your obedient humble Servant,
Gabriel Muselli.

١٢ . صورة كمبيالة

ليرة عثمانية

٢٠٠

فقط مئتا ليرة عثمانية لا غير

غب مرور ثلاثة اشهر من تاريخه ادناه اتعهد بان ادفع لامر الخواجه فلان المبلغ المرقوم اعلاه وقدرهُ مئتا ليرة عثمانية عين حجر والقيمة وصلتني نقدًا تحريرًا في بيروت ٧ كانون الثاني—١٨

كاتبه

فاضل نحاس

XII. Promissory note.

T. P. 200.

Three months after date, I promise to pay

to Mr. ...., or his order, two hundred Turkish Pounds (in hard cash,) value received

Fadel Nahass.

Beirut, Jan., 7th, 18

١٣ . صورة جيرو (او تحويل على ظهر كمبيالة)

وعنا لامر الخواجه فلان والقيمة وصلت نقدًا كاتبه

حلب في ٢٥ شباط — ١٨ ن . س

XIII. Endorsement.

Aleppo, Feb. 25th, 18

Pay to Mr.... or order, for value received,

N. S.

١٤ . صورة بوليسة

ريال اميركاني

٥٠٠

فقط خمساية ريال اميركاني لا غير

جناب الخواجه اسكندر فيل المحترم في ليڤربول

بموجب بوليستنا هذه وعب اطلاعكم عليها (او عب مرور شهرين من تاريخها) نسخة اولى (الثانية والثالثة غير معمول بها) نرجو تدفعوا عنا لامر الخواجات يوسف طمسن وشركاه خمساية

ريال اميركاني والقيمة وصلت منهم نقدًا ولجنابكم بالحساب
وبطريقه اكم خلافه ودمتم كاتبه
نيويورك في ٩ نيسان سنة — ١٨ موسى سالم

XIV. Bill of Exchange.

New York, April, 9th, 18
Exchange for $. 500.

At sight, (*or* Two months after date,) pay this our first of exchange (second & third not paid), to the order of Messrs, J.Thompson & Co. the sum of five hundred dollars, value received from the same, which place to account as advised.

To Mr. Alexander Feel,
Liverpool. Moses Salem.

١٥ . صورة تحويل

ليرة فرنساوية

٩٣

فقط ثلاث وتسعون ليرة فرنساوية لا غير

جناب الخواجه يوحنا خوري المحترم

غب اطلاعكم على تحويلنا هذا بخمسة وعشرين يومًا تكرّموا
بان تدفعوا عنا لامر الخواجه فلان ٩٣ ليرة فرنساوية وقيدوا
ذلك علينا بالحساب ودمتم الداعي
الاسكندرونة في ٣ حزيران — ١٨ فلان

XV. Draft.

Alexandretta, June, 2nd, 18
Napoleons 93.

John Khouri, Esq.,
Sir,— At twenty-five days' sight please pay to Mr .... or order, 93 Napoleons, and pass the same to the account of yours.

Most truly,
....

١٦ - صورة وصل

ليرة انكليزية
١٠

فقط عشر ليرات انكليزية لا غير

بتاريخهِ ادناه وصلني من الخواجه فلان المبلغ المرقوم اعلاه وقدرهُ عشر ليرات انكليزية لا غير والقيمة رصيد مطلوبي منهُ وللبيان اعطيتهُ هذا الوصل بخط يدي تحريرًا في ٥ نيسان — ١٨ كاتبهُ

حبيب دباس

XVI. Receipt.

£10.

April, 5th, 18

I, the undersigned, do hereby declare that I have received from Mr.... the sum of £10, (ten Pounds Sterling) being the balance of my account with him.

Given under my hand the day and year above written. Habeeb Dabbas.

القسم الثامن

امثال انكليزية وعربية

English and Arabic Proverbs.

A bird in the hand is worth	عصفور باليد ولا
two in the bush.	عشرة على الشجرة
It is a good horse that	لكل جوادٍ كبوة
never stumbles.	ولكل عالمٍ هفوة
Make hay while the sun shines.	الفُرَص تمرّ مرّ السحاب
Out of the frying-pan	من الدلف (الوكف)
into the fire.	لتحت المزراب (الميزاب)
What is got over the devil's back,	من هالك لمالك
is spent under his belly.	لقبّاض الارواح
Every one has his taste.	الدنيا مشارب
A word to the wise is	ان اللبيب من الاشارة
sufficient.	يفهم
He is a skin flint.	هو كلب على جلد (شحمة قرد)
While the grass grows,	عش ياكديش حتى
the steed starves.	يطلع الحشيش

More noise than work.	لا يفرقع في القدر الّا العظام اسمعُ جعجعة ولا ارى طحنًا
Grasp all lose all.	الطمع ضرٌّ ما نفع
There is many a slip, 'twixt the cup and the lip.	اللقمة التي في فمك لا تعرف لمن هي
A burnt child dreads the fire.	مَن لدغهُ الثعبان يخاف من الحبل مِن خوفهِ من السخن صار ينفخ على اللبن
Like master like man.	طب الجرة على فمها تطلع البنت لامها
One scabby sheep spoils the whole flock.	النعجة الجرباء تعدي القطيع كلهُ
Don't reckon your chickens before they are hatched.	لا تقُل فول حتى يصير في المكيول
Nobody is worse shod than the shoemaker's wife.	الحائك عريان والسكاف حفيان
Every cock crows upon his own dunghill.	كل ديك على مزبلتهِ صيّاح
Set a thief to catch a thief.	هذا القرد يلزمهُ هذا الخنزير
Fine feathers make fine birds.	لبّس العود يجود
A hungry stomach has no ears.	عند البطون ضاعت العقول
Still water is deep.	اقدُم على نهر عجاج ولا تقدم على نهر هادئ

As you make your bed — على قدر فراشك
so you must lie. — مد رجليك
Better late than never. — نصف الدرب ولا كلها
When two Sundays meet — لما تجي القيفان وترجع
together. — بلا سيقان
One bit drives down — البطن على لقمة والشرّ
another. — على كلمة
As bald as an egg. — أفلس من طنبورة
Beating one to frighten — احكي معكِ يا جارة لتسمعي
another. — يا كنة
Who loves me loves my dog. — كرامة عين تكرم مرج عيون.
It is too late to shut the stable- — حتى تحجل حنه
door when the steed is stolen. — تسكّر ابواب الجنة
Nobody knows where the — صاحب البيت ادرى
shoe pinches so well as he who wears it. — بالذي فيه
Tit for tat. — رغيف برغيف ولا يبات جارك جوعان
Many cooks spoil the broth. — كثرة الايادي تحرق الطعام.
Man proposes and — نحن في التفكير
God disposes. — والله في التدبير

تمّ الكتاب بعون الملك الوهّاب

فهرس

TABLE OF CONTENTS.

Part. I. القسم الاول

Part. II. القسم الثاني

Part. III. القسم الثالث

مفردات عربية وانكليزية

English and Arabic Vocabulary.

فهرس

Page. صحيفة

Part. IV. القسم الرابع

English Grammar الباب الاول

فهرس

	Page.	صفحة	

الباب الثاني

صُوَر جمل مُصطلح عليها في الحديث

فهرس

Page. صفحة

الباب الثالث

Dialogues. مكالمات

Part. VI. القسم السادس

	Page.	صحيفة	
Part. VII.			**القسم السابع**

Part. VIII.			**القسم الثامن**
